IVAP HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEA

Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala
Servicio Oficial de Traductores

1/2020 LEGEGINTZAKO DEKRETUA, uztailaren 22koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziaren Legearen testu bategina onartzen duena.

Eusko Legebiltzarrak uztailaren 22ko 1/2020 Legegintzako Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziaren Legearen testu bategina onartzen duena onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei.

Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko Legearen bosgarren aldaketaren ekainaren 27ko 7/2019 Legearen azken xedapenetako lehenengoak Eusko Jaurlaritzari baimena ematen dio legea indarrean jarri eta hamabi hilabeteko epean arau horren testu bategina prestatu eta onetsi dezan, segurtasunaren arloko eskumena daukan sailak proposatuta. Horretarako, behar den guztietan, berriz zenbakituko dira artikuluak, kapituluak eta xedapenak; legeen barne-igorpenak egokituko dira; hizkuntza harmonizatuko da sexismorik gabeko hizkuntzaren eskakizunen arabera, eta batu beharreko lege-testuak erregularizatu, argitu eta harmonizatuko dira.

Baimen hori dela bide, testu bategin hau prestatu da irizpide hauen arabera:

Lehenik, Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziaren Legea aldatu duten arauak bildu dira, xedapen horiek baloratzeko xedez. Izan ere, testuaren barruan sartuko dira indarrean dauden eta, edukiari erreparatuta, testu bateginaren parte izan behar dutenak.

Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziaren Legea bost aldiz aldatu da, eta aldaketak testu ia osoan egin dira; gainera, Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legeak haren edukiaren zati handi bat bereizi zuen, eta, horren ondorioz, izatez, haren xedea eta esparrua aldatu ziren; izan ere, zenbait alderdi igaro ziren arau horretara, adibidez: Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademia, Udaltzaingoaren koordinazioa, eta segurtasun publikoaren sistema planifikatu eta antolatzeko beste alderdi komun batzuk. Hori dela eta, Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziaren Legea mugatuta geratu zen poliziaren antolaketaren berezitasunera eta langileen estatutu-araubidera.

DECRETO LEGISLATIVO 1/2020, de 22 de julio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Policía del País Vasco.

Se hace saber a todos los ciudadanos y ciudadanas de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado el Decreto Legislativo 1/2020, de 22 de julio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Policía del País Vasco.

La disposición final primera de la Ley 7/2019, de 27 de junio, de quinta modificación de la Ley de Policía del País Vasco, autoriza al Gobierno Vasco para elaborar y aprobar, a propuesta del departamento competente en materia de seguridad, en un plazo de doce meses a contar desde la entrada en vigor de esta ley, un texto refundido de la citada norma, renumerando los artículos, capítulos y disposiciones que fuera necesario, adecuando las remisiones internas de las leyes, armonizando el lenguaje a las exigencias del lenguaje no sexista, y regularizar, aclarar y armonizar los textos legales que deban ser refundidos.

De acuerdo con la citada habilitación, se ha procedido a elaborar este texto refundido, siguiendo los criterios que a continuación se exponen.

Se ha procedido en primer lugar a recopilar las normas que han modificado la Ley de Policía del País Vasco al objeto de valorar las disposiciones recogidas con la finalidad de incorporar aquellas cuya aplicación está en vigor y que, por su contenido, deben formar parte de este texto refundido.

La Ley de policía del País Vasco se ha modificado en cinco ocasiones, afectando a la mayoría del texto, pero además la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi, desgajó de aquella buena parte de su contenido, mutando de facto el objeto y ámbito de la misma, dado que aspectos tales como la Academia Vasca de Policía y Emergencias, la coordinación de las policías locales y otros contenidos comunes a la planificación y ordenación del sistema de seguridad pública pasaron a dicha norma, quedando la ley de policía del País Vasco circunscrita a lo singular de la organización policial y las especificidades del régimen estatutario de su personal.

Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziaren Legetik eduki horiek ateratzeak, gainera, poliziaren legearen beraren egiturari eragiten dio, berriro pentsatu behar delako zer-nolako zatiketa egin zen Udaltzaingoaren erregulazioan, I. eta V. tituluen artean banatuta. Eta, Udaltzaingoari dagokion horretaz gain, eduki-hustuketa horrek poliziaren legearen barne-egituran nolabaiteko desoreka utzi du segurtasunaren administrazioari buruzko tituluari dagokionez, eta 15/2012 Legearen manuekin harmonizatu behar da, lotuta dago eta.

La extracción de tales contenidos de la ley de policía afecta además a la estructura de la propia ley de policía, dado que obliga a repensar la escisión que la misma operaba en cuanto a la regulación de la Policía local, disgregada entre el Título I y el Título V. Y más allá de lo referente a la Policía local dicho vaciamiento de contenidos deja la estructura interna de la ley de policía ciertamente desequilibrada en lo referente al título dedicado a la Administración de la seguridad, además de requerida de armonización con los preceptos de la Ley 15/2012 con los que guarda correspondencia.

Hori guztiori dela eta, lehendik zeuden arauak ordenatu eta zenbakitu behar dira eta, hala behar bada, zenbait manu ere birkokatuko dira edukiari begira sistematikoki ondoen egokitzen zaien tokian.

Todo lo cual obliga a ordenar y numerar de nuevo las normas preexistentes, procediendo, en su caso, a acomodar algunos preceptos en una ubicación sistemáticamente más acorde con sus contenidos.

Harmonizatu, erregularizatu eta argitu behar hori argi nabaritzen da, era berean, aldaketak egiteko legeetan agertu diren arau batzuk integratzeko ere; izan ere, xedapen gehigarri, iragankor eta azken xedapen gisa agertu dira eta baliteke gaur egun ere indarrean egotea.

La necesidad de armonización, regularización y aclaración también se advierte para la integración de normas que han podido aparecer en las leyes de modificación como disposiciones adicionales, transitorias o finales, pero que pueden tener vigencia actual.

Bigarrenik, erabilitako lexikoa eguneratu eta berraztertu dugu, baita kontu gramatikalak ere, eta, horrekin batera, lan zorrotza egin dugu testuan desberdin erabiltzen ziren termino batzuk bateratzeko, testuak behar duen barne-kohesioa izan dezan. Sailen izenak bateratu ditugu, sexismorik gabeko hizkuntza normalizatu eta euskarazko bertsioaren termino-zaharkitzeari erantzuna eman.

En segundo lugar, se actualiza y revisa el vocabulario utilizado, incluidas cuestiones gramaticales, al mismo tiempo que se realice una exhaustiva labor para unificar el uso de ciertos términos que se venían usando a lo largo del texto de manera diferente, al objeto de dotarlo de la necesaria cohesión interna. Se unifican las denominaciones departamentales, normalizar el lenguaje no sexista y la obsolescencia terminológica de la versión en euskera.

Horretaz gain, hobekuntza teknikoen artean, artikuluak antolatzeko moduan egindako aldaketak nabarmendu behar ditugu; izan ere, artikulu batzuek eduki trinko eta luzea daukate, izan dituzten aldaketa guztien ondorioz. Alde horretatik, manu luze batzuk zenbait artikulutan banatu daitezke.

Además, entre las mejoras técnicas posibles se deben señalar los cambios realizados en el modo en que se ordena el articulado, algunos de ellos con un contenido denso y largo resultado de las numerosas modificaciones por las que se ha visto afectado. En este sentido, se pueden dividir algunos preceptos extensos en varios artículos.

Horri loturik, artikuluen zenbakiak egokitu ditugu eta, ondorioz, euren arteko igorpenak eta konkordantziak ere; halaber, lege-testuak erregularizatu, argitu eta harmonizatzeko behar diren aldaketak ere egin ditugu, ez baita ahaztu behar testu bategin honen bidez berritzeko gaitasuna postu horietara soilik muga daitekeela; izan ere, Eusko Jaurlaritzaren baimena ez dago testu bakar bat egite hutsera mugatuta.

En consonancia, se ha procedido a ajustar la numeración de los artículos y, por lo tanto, las remisiones y concordancias entre ellos, e igualmente se han introducido los cambios requeridos para la regularización, aclaración y armonización de textos legales, teniendo presente que la capacidad de innovación a través de este texto refundido sólo se puede limitar a tales puestos, por cuanto la autorización al Gobierno no se circunscribe a la mera formulación de un texto único.

Hori dela eta, Segurtasuneko sailburuak proposatuta, Aholku Batzorde Juridikoarekin bat etorriz, eta Gobernu Kontseiluak 2020ko ekainaren 30ean egindako bileran eztabaidatu eta onetsi ondoren, hau

XEDATZEN DUT:

Artikulu bakarra.– Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziaren Legearen testu bategina onestea.

Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziaren Legearen testu bategina onartzen da honen bidez. Honi erantsita dago testua.

XEDAPEN GEHIGARRIA.– Arau-erreferentziak.

Beste xedapen batzuetan Euskal Herriko Poliziari buruzko uztailaren 17ko 4/1992 Legeari egindako arau-erreferentziak testu bategin honetako manuei egindakotzat hartuko dira.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA.– Arauak indargabetzea.

Indargabetuta geratzen dira Euskal Herriko Poliziari buruzko uztailaren 17ko 4/1992 Legearen testu artikulatua eta hura aldatu duten legeak.

AZKEN XEDAPENA.– Indarrean jartzea.

Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean jarriko dira indarrean legegintzako dekretu hau eta dekretuak duen testu bategina.

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO POLIZIAREN LEGEAREN TESTU BATEGINA.

ATARIKO TITULUA

1. artikulua.– Xedea.

Lege honen xedea honako hauek erregulatzea da: Euskal Autonomia Erkidegoko poliziaren araubidea eta administrazioa, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoen mendeko langileen araubide espezifikoa ere.

2. artikulua.– Aplikazio-eremua.

En su virtud, a propuesta de la Consejera de Seguridad, de acuerdo con la Comisión Jurídica Asesora, y previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno en su sesión celebrada el día 30 de junio de 2020,

DISPONGO:

Artículo único.– Aprobación del texto refundido de la Ley de Policía del País Vasco.

Se aprueba el texto refundido de la Ley de Policía del País Vasco, cuyo texto se inserta a continuación.

DISPOSICIÓN ADICIONAL.– Referencias normativas.

Las referencias normativas efectuadas en otras disposiciones a la Ley 4/1992, de 17 de julio, de Policía del País Vasco, se entenderán efectuadas a los preceptos correspondientes del texto refundido que se aprueba.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA.– Derogación normativa.

Queda derogado el texto articulado de la Ley 4/1992, de 17 de julio, de Policía del País Vasco, así como las leyes que lo han modificado.

DISPOSICIÓN FINAL.– Entrada en vigor.

El presente Decreto legislativo y el texto refundido que aprueba entrarán en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

TEXTO REFUNDIDO DE LA LEY DE POLICÍA DEL PAÍS VASCO.

TÍTULO PRELIMINAR

Artículo 1.– Objeto.

La presente ley tiene por objeto regular el régimen de la Policía del País Vasco, su administración y el régimen específico del personal a su servicio dependiente de las Administraciones Públicas vascas.

Artículo 2.– Ámbito de aplicación.

1.– Lege hau Euskal Autonomia Erkidegoko poliziari aplikatu behar zaio eta, lege honen ondoreetarako, hauek osatzen dute polizia:

a) Ertzaintza –Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren mendeko Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoa–, eta

b) Udaltzaingoa –Euskal Autonomia Erkidegoko toki-erakundeen mendeko toki-poliziaren kidegoak eta zerbitzuak–, baldin eta legeak ez badu esklusiboki Ertzaintza aipatzen, hartara eragotzi barik tokiko funtzionario horiei aplikatu behar zaizkien oinarrizko estatu-legeak.

2.– Euren estatutu-araubideari dagokionez, modu osagarri batean, Euskal Funtzio Publikoari buruzko lege orokorretan xedatutakoa bete behar dute Ertzaintzako eta Udaltzaingoko funtzionarioek.

3.– Halaber, hauei ere aplikatu behar zaie, legean bertan adierazitako moduan:

a) Udaltzain-laguntzaileen irudiaren araubide espezifikoa.

b) Mugikortasun-agenteen irudiaren araubide espezifikoa.

4.– Lege honetan aurreikusi ez den guztirako, Euskal Autonomia Erkidegoko poliziaren jarduketa, zerbitzu eta prestazioetan honako hauetan xedatutakoa beteko da: Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legea, eta, era berean, segurtasun publikoaren ordenamendu aplikagarria.

3. artikulua.– Misioa.

Euskal Autonomia Erkidegoko poliziaren misioa hau da: eskubideak eta askatasunak askatasunez balia daitezen babestea eta herritarren segurtasuna bermatzea; horretarako, legearekin bat etorriz, elkarbizitza baketsua zaindu behar dute eta pertsonak eta ondasunak babestu behar dituzte.

4. artikulua.– Orientazioa.

Euskal Autonomia Erkidegoko herritarren segurtasunaren politika gizarte-ongizatea lortzera bideratuko da. Horretarako, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako administrazioetan garatzen diren politikekin koordinatuko da gizarte-bazterkeriari erantzun bat emateko, eta gizarte-eragileen eskaerak ere hartuko ditu kontuan.

I. TITULUA

1.– Lo dispuesto en esta ley resulta de aplicación a la Policía del País Vasco integrada a los efectos de la misma por:

a) El Cuerpo de Policía de la Comunidad Autónoma de Euskadi o Ertzaintza, dependiente de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y

b) Los Cuerpos o servicios de Policía local dependientes de las entidades locales del País Vasco o Udaltzaingoa, salvo cuando la ley se refiera exclusivamente a la Ertzaintza y sin perjuicio de la normativa estatal básica que pudiera resultar de aplicación a estos funcionarios y funcionarias locales.

2.– Los funcionarios y funcionarias de la Ertzaintza y de la Policía local se regirán supletoriamente, en lo que respecta a su régimen estatutario, por lo dispuesto en la legislación general de la Función Pública vasca.

3.– Igualmente resulta de aplicación, en los términos que se expresa en la ley, a:

a) El régimen específico de la figura del auxiliar de Policía local y

b) El régimen específico de la figura del agente de movilidad.

4.– En todo lo no previsto en esta ley, las actuaciones, servicios y prestaciones de la Policía del País Vasco se sujetan a lo dispuesto al efecto en la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi y a lo dispuesto en el ordenamiento relativo a la seguridad pública que les resulte de aplicación.

Artículo 3.– Misión.

La Policía del País Vasco tiene como misión proteger el libre ejercicio de los derechos y libertades y garantizar la seguridad ciudadana, a cuyo efecto debe velar por pacífica convivencia y proteger las personas y sus bienes de acuerdo con la ley.

Artículo 4.– Orientación.

La política de la seguridad ciudadana de la Comunidad Autónoma del País Vasco se orientará al logro del bienestar social. A tal efecto, se coordinará con aquellas otras que desarrollen las distintas administraciones del País Vasco para dar respuesta a la marginación social, y atenderá a las demandas de los distintos agentes sociales.

TÍTULO I

SEGURTASUNA ADMINISTRATZEA

I. KAPITULUA

ORGANOAK ETA ESKUMENAK

5. artikulua.– Segurtasunaren arloko agintariak.

Euskal Autonomia Erkidegoaren eskudantzien esparruan, Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen 4. artikuluan adierazitakoak dira segurtasunaren arloko agintariak.

6. artikulua.– Segurtasunaren arloko sail eskuduna.

1.– Eusko Jaurlaritzak ezarritako helburu orokorrekin bat etorriz, Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan saila da Euskal Autonomia Erkidegoko herritarren segurtasunaren politikaz arduratu behar duen organoa.

2.– Eusko Jaurlaritzaren aginte gorena lehendakariaren bitartez gauzatzen da, eta, haren agindupean, Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailari dagozkio Ertzaintzaren eta haren zerbitzu osagarrien burutza eta goi-zuzendaritza, batez ere eginkizun hauei dagokienez:

a) Zerbitzuak zuzendu, koordinatu eta ikuskatzea.

b) Planen plangintza orokorra eta koordinazio tekniko-operatiboa gauzatzea.

c) Jardun ekonomikorako planak eta proiektuak egin, koordinatu eta exekutatzea, Gobernu Kontseiluari eta beste organo batzuei dagozkionak izan ezik, indarreko legeekin bat etorriz.

d) Antolaketari, koordinazioari eta garapenari buruzko azterlan orokorrak egitea.

e) Ertzaintzako funtzionarioen estatutu-araubidea aplikatu eta gainbegiratzea, Gobernu Kontseiluari dagozkion ahalak eta beste organo batzuei emandakoak izan ezik, lege honetan xedatutakoaren arabera; eta, langile funtzionarioen ordezkariekiko negoziazioan, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren ordezkaritza zehaztea.

ADMINISTRACIÓN DE LA SEGURIDAD

CAPÍTULO I

ÓRGANOS Y COMPETENCIAS

Artículo 5.– Autoridades en materia de seguridad.

Son autoridades en materia de seguridad en el ámbito de las atribuciones de esta Comunidad Autónoma las señaladas en el artículo 4 de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi.

Artículo 6.– Departamento competente en materia de seguridad.

1.– El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad, de conformidad con los objetivos generales establecidos por el Gobierno, es el órgano responsable de la política de seguridad ciudadana de la Comunidad Autónoma.

2.– Bajo el mando supremo del Gobierno, que lo ejerce a través del Lehendakari, corresponde al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad la jefatura y superior dirección del Cuerpo de Policía Autónoma o Ertzaintza y sus servicios auxiliares, respecto de los que ejerce en particular las siguientes funciones:

a) La dirección, coordinación e inspección de los servicios.

b) La planificación general y coordinación técnico-operativa de los planes.

c) La elaboración de los planes y proyectos de actuación económica, y la coordinación y ejecución de estos, excepto aquellos que correspondan al Consejo de Gobierno u otros órganos, de conformidad con la legislación vigente.

d) La elaboración de estudios generales relativos a organización, coordinación y desarrollo.

e) La aplicación y supervisión del régimen estatutario del personal funcionario de la Ertzaintza, con excepción de aquellas potestades que correspondan al Consejo de Gobierno o estén atribuidas a otros órganos en virtud de lo dispuesto en esta ley, y la determinación de la representación de la Administración de la Comunidad Autónoma en la negociación con la representación del personal funcionario.

f) Ertzaintzaren zerbitzu osagarriei atxikitako langileak kudeatzea, Euskal Funtzio Publiko osoari aplikatzen zaizkien irizpide orokorrekin bat etorriz.

f) La gestión del personal adscrito a los servicios auxiliares de la Ertzaintza, de conformidad con los principios generales aplicables al conjunto de la función pública del País Vasco.

3.– Segurtasunaren arloko sail eskudunari dagokio Ertzaintza eta zerbitzu osagarriak Udaltzaingoarekin koordina daitezen sustatzea, betiere Udaltzaingoaren autonomia organikoa eta funtzionala errespetatuta.

3.– Corresponde al departamento competente en materia de seguridad la promoción de la coordinación de la Ertzaintza y sus servicios auxiliares con las Policías locales, respetando en todo caso la autonomía orgánica y funcional de estas últimas.

4.– Aurreko apartatuan adierazitako eskumenak direla eta, ez da eragotziko indarreko arauek emandako beste ezein eskumen, eta sailaren organoei dagokie eskumen horiek baliatzea euren egitura organikoan ezarritakoaren arabera.

4.– Las competencias previstas en el apartado anterior se entenderán sin perjuicio de cualesquiera otras que le atribuya la normativa vigente, y su ejercicio corresponderá a los órganos del departamento conforme a lo previsto en su estructura orgánica.

7. artikulua.– Udalerriak.

Artículo 7.– Municipios.

Udalerriek segurtasuna mantentzen hartzen dute parte, honako hauetan xedatutakoarekin bat etorriz: lege honetan, Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legean, eta Udaltzaingoaren zerbitzuei aplikatzen zaien gainerako ordenamenduan. Horretarako, parte-hartze horretan, tokiko polizia-zerbitzuak planifikatu, zuzendu eta kudeatzea dagokie udalerriei.

Los municipios participan en el mantenimiento de la seguridad en los términos establecidos en esta ley, la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi y el resto del ordenamiento aplicable a los servicios de Policía local, correspondiéndoles al efecto la planificación, dirección y gestión de los servicios policiales locales.

8. artikulua.– Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademia.

Artículo 8.– Academia Vasca de Policía y Emergencias.

Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiaren ardura da Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidego eta -zerbitzuetako langileen gaikuntza profesionala eta, hala badagokio, langileen hautaketa, lege honetan eta Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen II. tituluan xedatutakoarekin bat etorriz.

La Academia Vasca de Policía y Emergencias es la responsable de la capacitación profesional y, en su caso, selección, del personal de los Cuerpos y servicios de la Policía del País Vasco en los términos previstos en esta ley y en el Título II de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi.

II. KAPITULUA

CAPÍTULO II

ERTZAINTZAREN KONTSEILUA

CONSEJO DE LA ERTZAINTZA

9. artikulua.– Izaera eta osaera.

Artículo 9.– Naturaleza y composición.

1.– Ertzaintzaren Kontseilua sortzen da organo paritario gisa, Ertzaintzaren aholku- eta proposamen-organoa izan dadin.

1.– Se crea el Consejo de la Ertzaintza como órgano paritario, de consulta y propuesta de la Ertzaintza.

2.– Kontseiluburua segurtasunaren arloko eskumena daukan sailburua izango da, eta sail horretako bost ordezkarik eta kidegoko funtzionarioen beste bost ordezkarik osatuko dute kontseilua.

2.– El Consejo, bajo la presidencia de la persona titular del departamento competente en seguridad, estará integrado por cinco personas en representación de dicho departamento y otras cinco del personal funcionario del Cuerpo.

3.– Segurtasunaren arloko sail eskudunaren ordezkariak izendatzea eta kargutik kentzea sail horretako sailburuari dagokio.

3.– La designación y cese de las personas que representen al departamento competente en seguridad corresponderá a su titular.

4.– Funtzionarioen ordezkariak hauteskunde-entzunaldiaren sistemaren bidez izendatuko dira, eta kontuan hartuko dira kapitulu honetan xedatutakoa eta garapenerako ematen diren erregelamendu-arauak.

10. artikulua.– Eginkizunak.

Ertzaintzaren Kontseiluari hauek dagozkio:

a) Proposamenak egitea lanpostuak hornitzeko lehiaketetan aplikatu beharreko irizpideei buruz.

b) Kontsultak erantzutea estatutu profesionalari buruzko gaietan.

c) Lan egiteko metodoak eta teknikak modernizatzeko programak egiten parte hartzea.

d) Txostenak egitea diziplina-espedienteen ebazpen-proposamenei buruz, baldin eta zerbitzutik kentzeko zehapena proposatzen bada, eta inputatutako egitateak izan ziren garaiko ordezkari sindikalen kontra instruitutako espediente guztietan. Halaber, entzuna izatea funtzionarioak birgaitzeko espedienteetan.

e) Txostenak egitea, hilabeteko epean, estatutu-araubideari buruzko gaiak ukitzen dituzten xedapen orokorretarako proiektuetan eta lege-aurreproiektuetan.

f) Bere antolaketa- eta funtzionamendu-arauak onestea; horretarako, akordio-araubideari dagokionez, arauok egokituta egongo dira sektore publikoaren araubide juridikoaren gaineko indarreko arauetan kide anitzeko organoetarako xedatutakoaren arabera.

g) Neurriak eztabaidatu eta proposatzea Ertzaintzako langileen gaineko politikaz eta, batez ere, sartzeko sistemez, lanpostu-zerrendez, sustapenaz eta karrera profesionalaz, baita lansariak aplikatzeaz ere, eta txostenak egitea berariazko osagarria eta produktibitate-osagarria zehazteko irizpide orokorrez.

h) Kideetako edozeinek proposatutako aztergaien berri jakitea eta haien berri ematea, eskumeneko gaiei badagozkie, eta egoki iritzitako neurriak proposatzea.

i) Aldian-aldian informatuta egotea ea dominarik eman zaien Ertzaintzako langileei polizia-merezimenduagatik, edo ea aitortu den 136. artikuluan aurreikusitako ohorezko igoerarik. Halaber, entzuna izatea zerbitzu-egintzetako deklarazio-espedienteetan.

4.– Las personas que representen al personal funcionario se designarán mediante el sistema de audiencia electoral, atendiendo a lo dispuesto en este Capítulo y a la normativa reglamentaria que se dicte en su desarrollo.

Artículo 10.– Funciones.

Corresponde al Consejo de la Ertzaintza:

a) Formular propuestas relativas a los criterios de aplicación en el desarrollo de los concursos para la provisión de puestos de trabajo.

b) Evacuar consultas en materias relativas al estatuto profesional.

c) Participar en la elaboración de los programas de modernización de los métodos y técnicas de trabajo.

d) Informar las propuestas de resolución de los expedientes disciplinarios cuando se proponga la sanción de separación de servicio y en todos aquellos que se instruyan contra quienes fueran representantes o delegados sindicales a la fecha de la comisión de los hechos imputados. Igualmente ser oído en los expedientes de rehabilitación de funcionarios o funcionarias.

e) Informar, en el plazo máximo de un mes, los anteproyectos de ley y los proyectos de disposiciones generales que afecten a materias relativas al régimen estatutario.

f) Aprobar sus normas de organización y funcionamiento, que se ajustarán, en cuanto al régimen de acuerdos, a lo dispuesto para los órganos colegiados en la normativa vigente reguladora del Régimen Jurídico del Sector Público.

g) Debatir y proponer medidas en relación a la política de personal en la Ertzaintza, y en especial en materia de sistemas de ingreso, relaciones de puestos de trabajo, promoción y carrera profesional, y aplicación de las retribuciones, así como informar sobre los criterios generales para la determinación de los complementos específicos y de productividad.

h) Conocer e informar cuantos asuntos sean sometidos a su consideración por cualquiera de sus miembros, en relación a materias propias de su competencia, y proponer las medidas que estime convenientes.

i) Ser informado periódicamente de la concesión de medallas al mérito policial al personal de la Ertzaintza y de los reconocimientos de ascenso honorífico previstos en el artículo 136. Así como ser oído en los expedientes de declaración de acto de servicio.

j) Txostenak egitea bigarren jarduerara igarotzeko erabakigarriak diren ezintasunen taula arautzen duten erregelamendu-xedapenen gainean.

j) Emitir informes sobre las disposiciones reglamentarias para las que se regula el cuadro de incapacidades determinantes del pase a la situación de segunda actividad.

k) Legeek eta xedapen orokorrek ematen dizkioten gainerako eginkizunak egikaritzea.

k) El ejercicio de aquellas otras funciones que le atribuyan las leyes y disposiciones generales.

11. artikulua.– Izendapena.

Artículo 11.– Designación.

1.– Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailaren ordezkariak izendatzea eta kargutik kentzea sail horretako sailburuari dagokio.

1.– La designación y cese de las personas que representen al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad corresponderá a su titular.

2.– Funtzionarioen ordezkariak izendatzea lege honen 119. eta 120. artikuluetan xedatutakoaren araberako ordezkaritza lortu duten erakunde sindikalei dagokie, bakoitzak lortu dituen botoen proportzio berean, eta aipatutako manuaren bosgarren apartatuan ezarritako arauak beteko dituzte. Edonola ere, kidegoko karrerako funtzionarioak izango dira, zerbitzu aktiboan edo bigarren jardueran daudenen artean aukeratuta.

2.– La designación de las personas que representen al personal funcionario corresponderá a las organizaciones sindicales que hubieran alcanzado representantes conforme a lo previsto en los artículos 119 y 120 de esta ley, en proporción a los votos obtenidos por cada una de ellas y atendiendo a las reglas establecidas en el apartado quinto del citado precepto. En todo caso, la designación deberá recaer entre quienes ostenten la condición de funcionario o funcionaria de carrera del Cuerpo y se hallen en situación de servicio activo o segunda actividad.

12. artikulua.– Kargu-uztea.

Artículo 12.– Cese.

1.– Funtzionarioen ordezkariek ordezkari izateari utziko diote arrazoi hauetariko edozeinengatik:

1.– Quienes ostenten la representación del personal funcionario del personal funcionario perderán su condición por alguna de las siguientes causas:

a) Agintaldia amaitzea, lau urtekoa baita. Hala ere, epe hori amaituta, beste ordezkari batzuk izendatu ezean, agintaldia luzatutakotzat hartuko da izendatu arte.

a) Expiración del mandato, que lo será por el plazo de cuatro años. Ello, no obstante, si al término de dicho plazo no hubiera tenido lugar la designación de nuevos o nuevas representantes, el mandato se entenderá prorrogado hasta tanto aquélla se produzca.

b) Funtzionario izateari uztea.

b) Pérdida de la condición funcionarial.

c) Zerbitzu aktiboa eta bigarren jarduera ez den beste administrazio-egoeraren batera igarotzea.

c) Pasar a cualquier situación administrativa distinta de las de servicio activo y segunda actividad.

d) Hiltzea.

d) Fallecimiento.

e) Uko egitea, espresuki eta kontseiluburuari zuzendutako idazki baten bidez adierazita.

e) Renuncia, que deberá ser expresa y formulada mediante escrito dirigido a la Presidencia del Consejo.

f) Izendatu dituen erakunde sindikalak postutik mugiaraztea. Espresuki mugiarazi beharko da, eta kontseiluburuari zuzendutako idazki baten bidez adierazi.

f) Remoción por la organización sindical que los hubiera designado. La remoción deberá ser expresa, formulándose mediante escrito dirigido a la Presidencia del Consejo.

2.– Aurreko apartatuan adierazitako egoeretan, hutsik geratu den postua betetzeko hautagaia dagokion erakunde sindikalak izendatuko du. Ordezkoa ordezko izango da agintaldia amaitu arteko denboran.

2.– En los supuestos previstos en el apartado anterior, la vacante se cubrirá por el candidato o candidata que designe la organización sindical a la que aquélla corresponda. La persona sustituta lo será por el tiempo que reste del mandato.

III. KAPITULUA

CAPÍTULO III

KONTROL- ETA GARDENTASUN-MEKANISMOAK

MECANISMOS DE CONTROL Y TRANSPARENCIA

13. artikulua.– Kontrol-mekanismoak.

Artículo 13.– Mecanismos de control.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia erantzule da herritarren aurrean bere jardunaren zuzentasunaz eta efikaziaz, lege honetan aurreikusitako mekanismoen bidez, bai eta administrazio-jarduerarako dauden kontrol jurisdikzionalaren eta kontrol parlamentarioaren bidez ere.

1.– La Policía del País Vasco responde frente a la ciudadanía de la corrección y eficacia de sus actuaciones mediante los mecanismos previstos en la presente ley, además de los mecanismos de control jurisdiccional y de control parlamentario existentes para el conjunto de la actividad administrativa.

2.– Kexak tratatzeko eta ustezko jardunbide txarrak ikertzeko prozedura eraginkorrak eta inpartzialak ezarriko dituzte Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoak dauzkaten administrazio publikoek; prozedura horiek erantzukizuna erraztuko dute, eta herritarren eta poliziaren arteko komunikazioan eta elkar-ulertzean oinarrituko dira.

2.– Las administraciones públicas a las que pertenezcan los Cuerpos de la Policía del País Vasco implementarán procedimientos efectivos e imparciales de tratamiento de quejas e investigación de los casos relevantes de supuestas malas prácticas, que favorezcan la responsabilidad y que se basen en la comunicación y la comprensión entre la ciudadanía y la policía.

LEHENENGO ATALA

SECCIÓN PRIMERA

KEXAK TRATATZEKO SISTEMA

SISTEMA DE TRATAMIENTO DE QUEJAS

14. artikulua.– Kexak aurkeztea.

Artículo 14.– Presentación de quejas.

1.– Herritarrek Ekinbiden aurkeztu ahal izango dituzte polizia-zerbitzuen funtzionamenduari buruzko kexak. Segurtasun publikoko sistema hobetzeko ekimen herritarren bulegoa da Ekinbide, eta Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen 16. artikuluan dago araututa. Nolanahi ere, toki-administrazioetako zerbitzuetan dauden kexa-mekanismoetara ere jo ahal izango dute.

1.– La ciudadanía podrá presentar quejas sobre el funcionamiento de los servicios policiales en la Oficina de iniciativas ciudadanas para la mejora del sistema de seguridad pública-Ekinbide, regulada en el artículo 16 de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi, sin perjuicio de la posibilidad de acudir a los mecanismos de queja que existan en las administraciones locales para sus servicios.

2.– Ekinbiden Euskal Autonomia Erkidegoko Udaltzaingoko kidegoen zerbitzuei buruz jasotako kexak tokiko agintariei bidaliko zaizkie, izapidetu ditzaten.

2.– Las quejas recibidas en Ekinbide relativas a servicios de las policías locales del País Vasco serán remitidas a las autoridades locales para su tramitación.

15. artikulua.– Gatazkak ebazteko metodo alternatiboak.

Artículo 15.– Métodos alternativos de resolución.

1.– Gatazkak ebazteko metodo alternatiboak arbitratu ahal izango dira, hala nola bitartekaritza, metodook erantzuna emateko eraginkorragoak badira eta aldeak ados badaude betiere.

1.– Podrán arbitrarse métodos alternativos de resolución de conflictos, tales como la mediación, cuando los mismos puedan proporcionar una satisfacción de forma más eficaz y siempre que las partes estén de acuerdo con ellos.

2.– Ez dira baliatuko metodo alternatibo informal horiek, gaitzespen penal edo diziplinazkoren bat merezi duten jokabideengatiko kexak badira.

16. artikulua.– Jarraipena eta publikotasuna.

1.– Ekinbidek aurkezten diren kexen jarraipena egingo du, errepikatzen den elementurik dagoen aztertzeko eta, hala bada, arrazoiak ikertzeko.

2.– Argitara emango dira Ekinbidek kexei buruz egindako ebazpen-txostenak, betiere datu pertsonalen konfidentzialtasuna errespetatuta, edo legearen arabera konfidentzialtasunez edo erreserbaz gorde behar diren bestelako datuen konfidentzialtasuna errespetatuta.

3.– Kexak tratatzeko sistemaren emaitzak Ekinbidek Legebiltzarrari aurkezten dion urteko memorian sartuko dira, Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legeak xedatutakoarekin bat etorriz.

4.– Ekinbidek formatu arautu bat sortuko du Euskal Autonomia Erkidegoko poliziakideen zerbitzua hartu duten pertsonen esker ona eta zorionak biltzeko, aurreko puntuetan adierazitako oihartzun berarekin. Halaber, zorion eta esker on horiek kontuan hartuko dira dominak edo kondekorazioak emateko, horrela badagokio.

BIGARREN ATALA

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO POLIZIAREN KONTROL- ETA GARDENTASUN-BATZORDEA

17. artikulua.– Sorrera eta eginkizunak.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziaren Kontrol eta Gardentasun Batzordea sortzen da, kide anitzeko organo gisa, zeinak autonomia funtzionala izango baitu polizia-erakundeari eta Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailari begira. Horrela, legitimitatea eta herritarren konfiantza indartu nahi dira, hau da, polizia-jardunaren gaineko kontrolen neutraltasunarekiko eta objektibotasunarekiko konfiantza.

2.– Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziaren Kontrol eta Gardentasun Batzordearen eginkizunak hauek dira:

a) Ertzaintzaren edo Udaltzaingoaren barruko jokabide edo jardunbideak ikertzea, 19.1 artikuluan adierazitako erakundeek hala eskatuta, baldin eta eskubideak urratzeagatiko

2.– Tales métodos alternativos informales no procederán en casos de quejas relativas a conductas que puedan ser merecedoras de reproche penal o disciplinario.

Artículo 16.– Seguimiento y publicidad.

1.– Ekinbide realizará un seguimiento del conjunto de quejas presentadas para analizar la existencia de elementos recurrentes e investigar sus causas.

2.– Se dará publicidad a los informes resolutivos de las quejas por Ekinbide respetando la confidencialidad de los datos personales o de otros que pudieran estar sujetos legalmente a confidencialidad o reserva.

3.– Los resultados del sistema de tratamiento de quejas se incorporarán a la memoria anual que Ekinbide presente al Parlamento Vasco de conformidad con lo dispuesto en la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi.

4.– Ekinbide creará un formato reglado para recoger agradecimientos y felicitaciones de las personas atendidas por agentes de la Policía vasca, con la misma repercusión recogida en los puntos anteriores. Asimismo, dichas felicitaciones y agradecimientos se tendrán en cuenta, si procediera, en la concesión de medallas o condecoraciones.

SECCIÓN SEGUNDA

COMISIÓN DE CONTROL Y TRANSPARENCIA DE LA POLICÍA DEL PAÍS VASCO

Artículo 17.– Creación y funciones.

1.– Se crea la Comisión de Control y Transparencia de la Policía del País Vasco como órgano colegiado con autonomía funcional respecto de la institución policial y del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad, con el fin de reforzar la legitimidad y confianza de la ciudadanía en la neutralidad y objetividad de los controles sobre la actividad policial.

2.– Son funciones de la Comisión de Control y Transparencia de la Policía del País Vasco:

a) Estudiar, a solicitud de las instituciones referidas en el artículo 19.1, cualquier conducta o práctica en el seno de la Ertzaintza o Policía local respectivamente, sobre la que se hayan

kexaren bat jaso bada, edo bestelako kexaren bat, eta horrek benetako kezka sortzen badu, herritarren konfiantza kaltetu dezakeelako.

recibido quejas sobre vulneración de derechos u otras en las que exista seria preocupación sobre el impacto en la confianza de la ciudadanía.

b) Gorabehera hauek ofizioz eta nahitaez ikertzea: poliziaren esku-hartze edo operatiboen testuinguruan edo polizia-zaintzak irauen bitartean, norbait hiltzea edo larriki lesionatzea. Ertzaintzak edo Udaltzaingoak, nahitaez, berehala jakinarazi beharko diote batzordeari zer gertatu den.

b) Estudiar de oficio con carácter preceptivo aquellos incidentes en los que en el contexto de una intervención u operativo policial o durante la custodia policial se hubiera producido el fallecimiento o lesiones graves de una persona. La Ertzaintza o el Cuerpo de Policía local tendrán la obligación de comunicar tal circunstancia de inmediato a la comisión.

c) Aurreko eginkizunak gauzatzeko egindako ikerketak ikusita, jardunbide onak gomendatzea, poliziaren kode deontologikoarekin bat ez datozen jokabide-patroiak edo jardunbideak identifikatzea, eta neurri zuzentzaileak edo prebentziozkoak proposatzea.

c) A la vista de los estudios realizados en el ejercicio de las funciones precedentes, recomendar buenas prácticas; identificar patrones de conducta o prácticas recurrentes que no resulten acordes con el código deontológico policial o vulneradoras de derechos, así como proponer medidas correctoras o preventivas.

3.– Aztertzen ari den polizia-jarduketa agindu edo mandatu judizialak betetzearen ondorio denean, batzordeak ez ditu agindu edo mandatu horiek aztertuko; hala ere, hori ez da eragozpena izango ikertzeko nola bete diren, baldin eta polizia-erabakiren baterako tarterik egon bada.

3.– Cuando la actuación policial a examen derive de la ejecución de órdenes o mandatos judiciales la Comisión se abstendrá de entrar en el análisis de éstos, sin perjuicio de examinar su ejecución en la medida en que exista un margen de decisión policial al respecto.

18. artikulua.– Osaera.

Artículo 18.– Composición.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziaren Kontrol eta Gardentasun Batzordea hauek osatuko dute: batzordeburuak eta Gobernu Kontseiluak izendatutako beste bost lagunek, Euskadiko Segurtasun Publikoaren Kontseiluak proposatuta. Horretarako, emakumeen eta gizonen presentzia paritarioaren printzipioa beteko da, eta hautatuek prestigio aitortua, sinesgarritasuna eta esperientzia izan beharko dute segurtasun publikoaren arloan, zuzenbidean, soziologian, medikuntzan, psikologian, etikan eta antzeko arloetan.

1.– La Comisión de Control y Transparencia de la Policía del País Vasco estará compuesta por la persona que ostente su presidencia y otras cinco personas nombradas por el Consejo de Gobierno a propuesta del Consejo de Seguridad Pública de Euskadi, atendiendo al principio de presencia paritaria de mujeres y hombres entre personas de reconocido prestigio, solvencia y experiencia en áreas tales como la seguridad pública, el derecho, la sociología, la medicina, la psicología y la ética.

Kideen herenak izango dira Eusko Autonomia Erkidegoko poliziaren eskaletan eta kategorietan egon diren edo orain dauden pertsonen artetik aukeratuak, eta, gutxienez, hamabost urteko esperientzia izan beharko dute kidegoan; kideen beste herenak, berriz, arlo horietan prestigio akademiko aitortua duten langileen artetik aukeratuko dira.

Una tercera parte será nombrada entre personas que pertenezcan o hayan pertenecido a escalas y categorías de la Policía del País Vasco con una antigüedad mínima de quince años en el Cuerpo, y otra tercera parte entre personal que cuenten con reconocido prestigio académico en las áreas citadas.

Batzordeak berak hautatuko du, osoko bilkuran, zer batzordekide izango den batzordeburua.

La persona integrante de la comisión que asuma la presidencia será elegida por la propia comisión en pleno.

2.– Izendapena bost urterako izango da argitaratzen den egunetik aurrera. Izendapen hori bitan baino ezin izango da berritu, iraupen bereko denboraldietarako.

2.– El nombramiento se efectuará por cinco años contados desde su publicación. Dicho nombramiento solo podrá ser renovado en dos ocasiones por periodos de la misma duración.

3.– Egoera hauetan baino ez dute kargua utziko: hilez gero; agintaldia amaituz gero; karguari idatziz uko eginez gero; abstentzio- eta isiltasun-eginbeharren ez-betetze larria izanez gero, batzordeko gehienek hala iritzita; epai irmo baten bidezko ezgaitze-deklarazioa izanez gero, edo dolozko delituagatiko kondena izanez gero epai irmo baten bidez.

3.– Solo cesarán en el cargo en caso de fallecimiento; expiración del mandato; renuncia formalizada por escrito; incumplimiento grave de los deberes de abstención y sigilo apreciada por la mayoría de la comisión; incapacitación declarada en sentencia firme o condena por delito doloso en virtud de sentencia firme.

4.– Batzordekideek ez dute inolako lansaririk jasoko euren lanen truke. Nolanahi ere, zerbitzu-arrazoiengatiko kalte-ordainak kobratu ahal izango dituzte.

4.– Las personas integrantes de la comisión no percibirán retribución alguna por sus trabajos, sin perjuicio de las indemnizaciones por razón del servicio procedentes.

5.– Euskal Autonomia Erkidegoko aurrekontu orokorretan partida espezifiko bat ezarriko da, batzordeak bere lanak egin ahal izateko behar bestekoa.

5.– En los presupuestos generales de la Comunidad Autónoma se contendrán una partida específica suficiente para que la comisión pueda realizar sus trabajos.

19. artikulua.– Ikerketak.

Artículo 19.– Investigaciones.

1.– Batzordeak esku hartuko du hala eskatzen badio Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailburuak, dagokion udal-agintaritzak edo arartekoak; eta lege honek espresuki adierazitako kasuetan baino ez du egingo ofizioz.

1.– La intervención de la comisión se realizará a solicitud del titular del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad, de la autoridad municipal correspondiente o del Ararteko, solo procediendo de oficio en los casos previstos expresamente en esta ley.

2.– Batzordekideek berek gauzatuko dute batzordearen jarduna, eta, hala behar bada, ikerketa jakin batzuk egiteko, funtzionarioen laguntza eskatu ahal izango dute zerbitzu-eginkizunetan. Kasu horietan, ez dute jaso beharko jatorri-destinoko agintedunek emandako agindurik.

2.– Las actuaciones de la comisión se realizarán por sus propios miembros, pudiendo recabar, en su caso, para concretas investigaciones el apoyo de funcionarios o funcionarias en comisión de servicios. Dichas personas en tales casos no deberán recibir órdenes de los mandos del destino de origen.

3.– Polizia-arduradunek batzordeari erraztu beharko diote bai polizia-instalazioetan sartzea, bai irispidean izatea polizia-etxeetako datuak, dokumentuak, datu-baseak eta bideo- eta audio-grabaketak, bai eta edozein polizia-fitxategi lortzea ere. Poliziako langile guztiak daude behartuta ikerketan laguntzera; horretarako, zitazioetara joan beharko dute, eta behar diren datuak eta informazioa eman. Alde horretatik, polizia-azpiegitura edo -eraikin orotarako sarbidea mugagabea izango da une oro eta aldez aurretik jakinarazi gabe.

3.– Los o las responsables policiales deberán facilitar a la comisión el acceso a las instalaciones policiales, así como a los datos, documentos, bases de datos, grabaciones de vídeo y audio de la comisaria y la consecución de todo tipo de archivos policiales. Todos los trabajadores y trabajadoras de la Policía están obligados a colaborar en la investigación acudiendo a las citaciones y proporcionando los datos e información que resulten precisos. En este sentido, toda estructura o edificio de la Policía tendrá acceso ilimitado, en cualquier momento y sin notificación previa.

4.– Batzordeak ikertzen dituen egitateak lotuta badaude uneko ikerketa penal edo diziplinazkoren batekin, ikertu ahal izango da, baina ikerketa horri loturik ez dauden edo ikerketa hori kaltetzen ez duten alderdiak soilik. Batzordeak ikertzen dituen egitateak uneko ikerketa penalen batekoak badira, agintaritza judizial eskudunari jakinaraziko dio batzordeak berak, interferentziarik ez izateko, ez ikerketa penalean, ez jardunen erreserban.

4.– Si los hechos analizados por la comisión están relacionados con una investigación penal o disciplinaria en curso, se podrá realizar cualquier investigación que no esté relacionada o no la perjudique. Si los hechos analizados por la comisión son de una investigación penal en curso, lo pondrá en conocimiento de la autoridad judicial competente con el fin de no interferir en la investigación penal, ni en la reserva de sus actuaciones.

Hala izanez gero, eginbide penaletako langile ikertuak ez daude behartuta batzordeari laguntzera; eta batzordeak kasuan diharduen agintaritza judizialaren onespena lortu beharko du kasuari lotutako administrazio-dokumentuak irispidean izan behar baditu edo ikuskapenen bat egin behar badu in situ.

En tal caso el personal investigado en las diligencias penales no tendrá la obligación de colaborar con la comisión y, si ésta precisara del acceso a documentación administrativa relacionada con el caso o la realización de inspecciones in situ, la comisión deberá obtener la aprobación previa de la autoridad judicial actuante.

5.– Edozein unetan, batzordeak, irizten badu ez-zilegitasun penal edo administratiboren bat egon daitekeela, agintaritza eskudunari jakinaraziko dio.

5.– Si en cualquier momento la comisión aprecia la existencia de un posible ilícito penal o administrativo lo pondrá en conocimiento de las autoridades competentes.

20. artikulua.– Txostenak.

Artículo 20.– Informes.

Ikerketa horiek amaituta, batzordeak txosten bat egingo du, non hau guztia jasoko baitu laburbilduta: kasuaren gorabeherak; egindako jarduketak; polizia-jarduketaren zuzentasunaren ebaluazioa indarreko jardun-arau, -estandar, -prozedura eta -protokoloei jarraikiz, eta azpiko arazoen azterketa. Horrez gain, gomendio bat ere idatziko du, non, hala badagokio, neurri zuzentzaileak, prebentziozkoak edo hobetzekoak proposatuko baititu, gabeziei aurre egiteko edo hautemandako arazoak ez errepikatzeko.

Finalizado su estudio, la comisión emitirá un informe resumiendo las circunstancias del caso; las actuaciones realizadas; la evaluación de la corrección de la actuación policial conforme a las normas, estándares, procedimientos y protocolos de actuación vigentes; el análisis de los problemas subyacentes, y formulará una recomendación, que puede incluir, en su caso, la propuesta de medidas correctoras, preventivas o de mejora para hacer frente a las carencias o para evitar que se repitan los problemas detectados.

21. artikulua.– Batzordearen gardentasuna.

Artículo 21.– Transparencia de la Comisión.

1.– Argitara emango da Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziaren Kontrol eta Gardentasun Batzordea egon badagoela, eta, horrekin batera, zabalkundea egingo da, eginkizunen, funtzionamenduaren eta egindako lanen berri emateko.

1.– Se dará publicidad y difusión a la existencia de la Comisión de Control y Transparencia de la Policía del País Vasco sus funciones y funcionamiento y del trabajo realizado.

2.– Batzordeak bere jarduerei buruzko txosten bat egingo du bi urterik behin, eta Eusko Legebiltzarrari bidaliko dio.

2.– La comisión elaborará una memoria bienal de sus actividades que será remitida al Parlamento Vasco.

IV. KAPITULUA

CAPÍTULO IV

KODE DEONTOLOGIKOA

CÓDIGO DEONTOLÓGICO

22. artikulua.– Printzipio orokorrak.

Artículo 22.– Principios generales.

1.– Polizia-zerbitzu publikoan, Konstituzioa, Autonomia Estatutua eta gainerako ordenamendu juridikoa errespetatuko da, eta zerbitzu publiko horri dagokio legeak ezartzen dizkion eginbeharrak betetzea, erkidegoaren aldeko lanean eta pertsonen babesean, eskubideak eta askatasunak askatasunez baliatzea galarazten duten legez kontrako egitateen aurka.

1.– El servicio público de policía se ejercerá con respeto a la Constitución, al Estatuto de Autonomía y al resto del ordenamiento jurídico, y al mismo incumbe cumplir los deberes que le impone la ley, sirviendo a la comunidad y protegiendo a todas las personas contra actos ilegales que impidan el libre ejercicio de sus derechos y libertades.

2.– Kapitulu honetan eta lege honen gainerakoan xedatzen dena modu loteslean interpretatu behar da, Europako Kontseiluaren gomendioetan Poliziaren Etikaren Kode

2.– Lo dispuesto en este capítulo y en el resto de la ley debe interpretarse con carácter vinculante a la luz de los principios y reglas contenidas en la Recomendación del Consejo

Europarrari buruz adierazitako printzipio eta arauen argitan eta Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen 3. artikuluan adierazitako printzipioekin bat etorriz. Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako langileek eta agintariek bete behar dituzte, eta edozein lege- edo arau-hausteren aurka egin.

de Europa relativa al Código Europeo de Ética de la Policía, así como con arreglo a los principios contenidos en el artículo 3 de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi. Tanto las autoridades como el personal de la Policía del País Vasco deben seguirlas y oponerse a cualquier vulneración de las mismas.

23. artikulua.– Justiziarekiko harremanak.

Artículo 23.– Relaciones con la justicia.

Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako kideek auzitegien agintaritza errespetatuko dute, eta, polizia judizial gisa jarduten dutenean, Justizia Administrazioaren zerbitzura eta mende egongo dira legeek xedatutakoaren arabera.

Las personas que integran de la Policía del País Vasco respetarán la autoridad de los Tribunales, y, en el desempeño de su función como Policía Judicial, estarán al servicio y bajo la dependencia de la Administración de Justicia, en los términos que dispongan las leyes.

24. artikulua.– Neutraltasuna, inpartzialtasuna eta osotasuna.

Artículo 24.– Neutralidad, imparcialidad e integridad.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko poliziakideen jokabidea erabat izango da politikoki neutrala eta inpartziala, eta ez dute izango inolako abusu-praktikarik edo praktika arbitrariorik; izan ere, une oro, berdintasun-printzipioa eta diskriminaziorik ezeko printzipioa ez ezik, Konstituzioan eta Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsalean adierazitakoak ere errespetatu behar dituzte.

1.– Las personas que integran la Policía del País Vasco actuarán con absoluta neutralidad política e imparcialidad, y evitarán cualquier práctica abusiva o arbitraria respetando en todo momento los principios de igualdad y no discriminación, y los demás que se consignan en la Constitución y en la Declaración Universal de Derechos Humanos.

2.– Osotasunez eta duintasunez jokatu beharko dute beti; horretarako, ez dute izango euren eginkizunekiko konfiantza eta begirunea galaraz dezakeen edo Administrazioaren prestigioa edo efikazia arriskuan jar dezakeen jokabiderik. Bereziki, ustelkeria-egintza guztietatik jare izan behar dute, eta, erabaki sendoz, horrelakoen aurka egin.

2.– Deberán actuar en todo momento con integridad y dignidad, evitando todo comportamiento que pueda significar pérdida de la confianza y consideración que requieren sus funciones, o comprometer el prestigio o eficacia del servicio o de la administración. En particular deben abstenerse de todo acto de corrupción y oponerse a éstos resueltamente.

25. artikulua.– Herritarrekiko harremanak eta gardentasuna.

Artículo 25.– Transparencia y relaciones con la ciudadanía.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako langileek honela jokatuko dute herritarrekiko harremanetan:

1.– En sus relaciones con la ciudadanía el personal de la Policía del País Vasco:

a) Tratu zuzena eta zaindua izango dute; horretarako, enpatiaz jokatuko dute, eta lagundu egingo diete berehala jarduteko eskatzen duten egoeretan, arriskurik edo babesgabeziarik izan ez dadin.

a) Observará un trato correcto y esmerado, actuando con empatía, y auxiliándoles en aquellas situaciones que requieran una actuación inmediata para evitar riesgo o desamparo.

b) Inpartzialtasun-printzipioaren arabera jokatuko dute; horretarako, ekitatez esku hartuko dute, eta berdin errespetatuko dituzte norbanako edo talde guztiak, euren tradizioak, sinesmenak edo bizimodua, baldin eta legeekin bateragarriak badira eta herritarren segurtasuna nahasten ez badute betiere.

b) Actuará conforme al principio de imparcialidad, interviniendo de forma equitativa y respetando por igual a todas las personas o grupos, sus tradiciones, creencias o estilos de vida en tanto sean compatibles con las leyes y no supongan una alteración de la seguridad ciudadana.

c) Ez dute inola ere diskriminatuko, arraza, etnia, erlijioa, sinesmenak, sexua, orientazio sexuala,

c) Evitará toda discriminación por razón de raza, etnia, religión, creencias, sexo, orientación

adina, ideologia, desgaitasuna edo beste edozein arrazoi direla medio.

d) Izaera profesionala egiaztatuko dute hala behar den guztietan eta euren jarduketekin zerikusia duten pertsonek hala eskatuz gero. Euren buruak identifikatuko dituzte herritarren aurrean, edozein polizia-jarduketa hasi aurretik, eta ziurtatuko dute herritarrak ohartu direla zer diren. Horretarako, zerbitzuak iraun bitartean erregelamenduzko uniformea jantzi behar badute, uniformearen ageriko toki batean eramango dute agente bakoitzari dagokion identifikazio pertsonala. Erregistro batean egongo dira jasota erabilitako identifikatzaile pertsonal horiek, bakoitza nork eramaten duen jakin ahal izateko moduan.

e) Esku-hartzeek ukitzen dituzten pertsonei behar beste informazio ulergarri emango diete esku-hartzeoi buruz. Halaber, modu berezi batean artatuko dituzte delituen biktimak eta kolektibo bereziki kalteberetako pertsonak.

2.– Herritarrekiko harremanetan, 10/1982 Legeak aitortutako hizkuntza-eskubideak hartuko ditu aintzat Euskal Autonomia Erkidegoko poliziak (10/1982 Legea, azaroaren 24koa, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Oinarrizkoa). Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoak mendean dauzkaten administrazioak ahaleginduko dira euren zerbitzura aritzen diren langileak behar bezala gaitzen, gizarte elebidun batean zerbitzua eman dezaten; horretarako, behar diren neurriak hartuko dituzte, eta sustatuko dute kidego horietan euskara erabil dezaten. Nolanahi ere, herritarren arretan, herritarrak berak aukeratutako hizkuntza baliatuko da.

3.– Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoak mendean dauzkaten administrazioak ahaleginduko dira euren langileak sentsibilizatzen eta gaitzen bai herritarren aniztasunaren kudeaketan, bai desberdin izate hutsak, gorrotoak eta diskriminazioak pertsonen aurka eragiten duten ez-zilegitasunaren kontrako borrokan.

26. artikulua.– Hierarkia, agintaritza eta menderakuntza.

Euskal Autonomia Erkidegoko poliziakideek, jardun profesionalean, hierarkia- eta mendekotasun-printzipioen arabera jokatuko dute; izan ere, agintariei eta hierarkian gainetik daudenei begirunea eta obedientzia zor diete. Halere, ez dituzte beteko argi eta garbi delitu diren edo legeen kontrakoak diren aginduak, eta, hori gertatuz gero, ez da hartuko euren kontrako inolako diziplina-neurririk.

sexual, edad, ideología, discapacidad o cualquier otra de similar naturaleza.

d) Acreditará su condición profesional siempre que sea necesario y cuando lo demanden las personas con las que se relacionen en sus actuaciones. Se identificarán ante los ciudadanos o ciudadanas previamente al inicio de cualquier actuación policial, asegurándose de que éstos han percibido su condición. A tal fin, cuando durante el servicio se haga uso de uniformidad reglamentaria, se portará en lugar visible de la misma el identificador personal correspondiente al o a la agente. De los identificadores personales utilizados existirá un registro que permita conocer la identidad de su portador o portadora.

e) Ofrecerá a las personas a las que afecten sus intervenciones información suficiente y comprensible sobre las mismas, prestando singular atención a las víctimas de delitos y a otras personas que pertenezcan a colectivos especialmente vulnerables.

2.– La Policía del País Vasco en sus relaciones con la ciudadanía tendrá en cuenta los derechos lingüísticos reconocidos en Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Ley básica de normalización del uso del Euskera. Las administraciones de las que dependan los Cuerpos de la Policía del País Vasco procurarán la adecuada capacitación del personal a su servicio para prestar servicio en una sociedad bilingüe, adoptando las medidas necesarias para ello y promoviendo el uso del euskera en dichos Cuerpos, sin perjuicio de atender al ciudadano o ciudadana en la lengua que él o ella elija.

3.– Igualmente las administraciones de las que dependan los Cuerpos de la Policía del País Vasco procurarán la sensibilización y capacitación del personal en la gestión de la diversidad de la ciudadanía y la lucha contra los ilícitos motivados por el odio y la discriminación contra personas diferentes por el hecho de serlo.

Artículo 26.– Jerarquía, autoridad y subordinación.

En su actuación profesional las personas integrantes de la Policía del País Vasco se regirán por los principios de jerarquía y subordinación, debiendo respeto y obediencia a las autoridades y a quienes sean jerárquicamente superiores. Ello, no obstante, se abstendrán de cumplir órdenes que entrañen la ejecución de actos que manifiestamente constituyan delito o sean contrarios a las leyes,

sin que en tal caso pueda ser adoptada ninguna medida disciplinaria contra ellos.

27. artikulua.– Konfidentzialtasuna.

Sekretuan gorde beharko dute euren eginkizunetan edo eginkizunen ondorioz dakiten informazio oro, ez badaude bestela jokatzera behartuta eginkizun horien edo lege-xedapenen bidez.

Artículo 27.– Confidencialidad.

Deberán guardar secreto respecto a todas las informaciones que conozcan por razón o con ocasión del desempeño de sus funciones, salvo que el ejercicio de las mismas o las disposiciones de la ley les impongan actuar de otra manera.

28. artikulua.– Etengabe jarduteko eginbeharra.

Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako langileak behartuta daude, zerbitzutik kanpo badaude ere, euren eginkizunei datxezkien eginbeharrak betetzera; hau da, esku hartu beharko dute beti legearen eta herritarren segurtasunaren defentsan, eta lagundu beharko dute istripuetan, hondamen publikoetan edo ezbehar partikularretan.

Artículo 28.– Deber de actuación permanente.

El personal de la Policía del País Vasco está obligado, incluso fuera del servicio, a observar los deberes inherentes a su función, debiendo intervenir siempre en defensa de la ley y de la seguridad ciudadana, y prestar auxilio en los casos de accidentes, calamidades públicas o desgracias particulares.

29. artikulua.– Esku hartzeko eta armak erabiltzeko printzipioak.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako langileek behar besteko erabakitasunaz jardungo dute euren eginkizunetan, eta ez dute indarra baliatuko arrazoizkoa ez bada, eta betiere egokitasun-, premia- eta proportzionaltasun-printzipioak bete beharko dituzte eskura dauzkaten bitartekoak erabiltzeko orduan.

2.– Ez dute armarik erabili behar, baldin eta ez badago euren edo hirugarrenen bizitzarako edo osotasun fisikorako arrazoizko arriskurik edo ez badago herritarren segurtasunerako arrisku larriko inguruabarrik, eta, hala bada, aurreko apartatuan adierazitako printzipioak beteko dituzte beti. Su-armak muturreko neurritzat hartuko dira; beraz, ez dira inoiz erabili behar ez badago erresistentzia armaturik edo, nola edo hala, ez badago arriskuan euren edo hirugarrenen bizitza, eta erasotzailea atxilotu edo menderatu ahal bada bestelako neurriez.

Artículo 29.– Principios de intervención y uso de armas.

1.– En el ejercicio de sus funciones, el personal de la Policía del País Vasco actuará con la decisión necesaria, sin recurrir a la fuerza más allá de lo razonable y rigiéndose por los principios de adecuación, necesidad y proporcionalidad en la utilización de los medios a su alcance.

2.– No deberán utilizar las armas salvo que exista un riesgo racionalmente grave para su vida o integridad física o las de terceras personas, o en aquellas circunstancias en que concurra un grave riesgo para la seguridad ciudadana, y de conformidad con los principios a que se refiere el apartado anterior. El uso de armas de fuego se considerará como medida extrema, no debiendo emplearse salvo que se les ofrezca resistencia armada o se ponga en peligro de algún otro modo su vida o la de terceras personas, y no pueda detenerse o reducirse al agresor o agresora mediante otro tipo de medidas.

30. artikulua.– Atxiloketa.

Norbait atxilotzen dutenean, euren buruak behar bezala identifikatu behar dituzte Euskal Autonomia Erkidegoko poliziakideak diren aldetik, eta behar besteko arduraz beteko dituzte ordenamendu juridikoak eskatzen dituen izapide, epe eta betekizun guztiak.

Artículo 30.– Detención.

Cuando detengan a una persona, deberán identificarse debidamente como miembros de la Policía del País Vasco, y darán cumplimiento con la debida diligencia a los trámites, plazos y requisitos exigidos por el ordenamiento jurídico.

31. artikulua.– Zainpeko pertsonak.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako langileek atxilotuen edo zainpekoen bizitza eta osotasun fisikoa zaindu behar dute, eta euren

Artículo 31.– Personas bajo custodia.

1.– El personal de la Policía del País Vasco velará por la vida e integridad física de las personas a quienes detenga o que se encuentren bajo su custodia, y respetará su

ohorea eta duintasuna eta legez dagozkien eskubideak errespetatuko dituzte.

2.– Ezin izango dute egin, eragin edo onartu inolako torturarik edo bestelako tratu anker, gizagabe edo umiliagarririk, eta ezin izango dute horrelakoak justifikatzeko arrazoitzat hartu ez nagusien aginduak, ez inguruabar bereziak, hala nola gerra-mehatxua edo segurtasun nazionalerako arriskua, ez beste edozein larrialdi publiko.

3.– Zainpekoen osasunaren babes osoa bermatu beharko dute. Zainpekoen egoerak hala eskatzen baldin badu, asistentzia medikoa lortuko diete eta artatu dituen fakultatiboaren jarraibideak beteko dituzte; horretarako, begiratu behar dute zaintza bermatzen duten segurtasun-neurriak inola ere gutxitu ez daitezen.

32. artikulua.– Erantzukizuna eta defentsa juridikoa.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko poliziakide guztiek izango dute euren egintzen gaineko erantzukizun pertsonal eta zuzena, baldin eta legezko edo erregelamenduzko arauak hausten edo urratzen badituzte jardun profesionaleko egintzetan, hargatik eragotzi gabe Administrazioari dagokion ondare-erantzukizuna, hala badagokio.

2.– Halere, jardun judizialetan, eginkizunetan jardun bitarteko egintzen ondoriozko erantzukizunik eskatzen bazaie, Euskal Autonomia Erkidegoko poliziakideek eskubidea izango dute gainean duten Administrazio publikoak izendatutako profesionalen ordezkaritza eta babesa izateko, Administrazioaren kontura.

Administrazioa atzerabideko eskubideaz baliatu ahal izango da, ebazpen jurisdikzional irmoak egiaztatzen badu erantzukizunaren eskaera eragin duten egintzak polizia-jarduna erregulatzen duten arauen kontrakoak direla.

33. artikulua.– Kode-urratzeak salatzea.

Funtsezko arrazoirik badaukate pentsatzeko kode hau urratu edo urratuko dela, horren berri emango diete nagusiei eta, hala behar bada, hertsapen-eskudantziak dauzkan edozein agintariri.

II. TITULUA

honor y dignidad y los derechos que legalmente les corresponden.

2.– No podrán infligir, instigar o tolerar acto alguno de tortura u otros tratos crueles, inhumanos o degradantes, ni invocar la orden de la superioridad o circunstancias especiales, como amenaza de guerra o de la seguridad nacional, o cualquier otra emergencia pública, como justificación.

3.– Asegurarán la plena protección de la salud de las personas bajo su custodia. Cuando el estado de las mismas lo requiera, les procurarán asistencia médica y seguirán las instrucciones del o de la facultativo que les atienda, cuidando en todo caso que no se produzca merma alguna en las medidas de seguridad necesarias para garantizar su vigilancia.

Artículo 32.– Responsabilidad y defensa jurídica.

1.– Toda persona integrante de la Policía del País Vasco es responsable personal y directa de los actos que lleve a cabo en su actuación profesional infringiendo o vulnerando las normas legales y reglamentarias, sin perjuicio de la responsabilidad patrimonial que como consecuencia de los mismos pueda corresponder a la administración.

2.– No obstante, las personas integrantes de la Policía del País Vasco tendrán derecho a ser representadas y defendidas por profesionales designados por la administración pública de la que dependan, y a cargo de ésta, en todas las actuaciones judiciales en que se les exijan responsabilidades por hechos cometidos en el ejercicio de sus funciones.

Cuando la resolución jurisdiccional firme acreditare que los hechos causantes de la exigencia de responsabilidad se produjeron contraviniendo las normas reguladoras de la actuación policial, la administración podrá ejercitar la correspondiente acción de regreso.

Artículo 33.– Denuncia de violaciones del código.

Cuando tengan motivos fundados para creer que se ha producido o va a producirse una violación del presente código, informarán a sus superiores y, si fuera necesario, a cualquier autoridad que tenga atribuciones correctivas.

TÍTULO II

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO POLIZIAREN ANTOLAKETA

I. KAPITULUA

XEDAPEN KOMUNAK

LEHENENGO ATALA

EGITURA PROFESIONALA

34. artikulua.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoak.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia osatzen duten kidegoak izaera zibila eta egitura eta antolakuntza hierarkikoa duten institutu armatuak dira. Poliziakideek izaera hau izango dute: karrerako funtzionarioak izango dira, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioan edo udalerrietan; eta agintaritza-agenteak izango dira, euren eginkizunetan diharduten bitartean, lege-ondore guztietarako.

2.– Organikoki, Ertzaintza kidego bakar gisa eratzen da eta, haren barruan, Miñoien, Foralen eta Mikeleteen kidegoak daude, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 17.5 artikuluarekin bat etorriz. Hala ere, lurralde historikoetan, Ertzaintzako zerbitzu bana egongo da honela izendatuta:

– Arabako Foru Aldundiko Miñoien Sekzioa.

– Bizkaiko Foru Aldundiko Foralen Sekzioa.

– Gipuzkoako Foru Aldundiko Mikeleteen Sekzioa.

3.– Udal kidego bakarrean batuko dira Euskal Autonomia Erkidegoko udalerri bakoitzeko udaltzaingoko zerbitzuak eta langileak.

35. artikulua.– Eskalak eta kategoriak.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoek egitura hierarkiko eskaladuna dute eta, eskala horietan, kategoria hauek daude:

a) Goi-mailako Eskala: intendenteen kategoria.

b) Betearazpen Eskala: komisarioen eta komisariordeen kategoriak.

c) Ikuskapen Eskala: ofizialen eta ofizialordeen eskalak.

ORGANIZACIÓN DE LA POLICÍA DEL PAÍS VASCO

CAPÍTULO I

DISPOSICIONES COMUNES

SECCIÓN PRIMERA

ESTRUCTURA PROFESIONAL

Artículo 34.– Cuerpos de la Policía del País Vasco.

1.– Los Cuerpos que componen la Policía del País Vasco son institutos armados de naturaleza civil y estructura y organización jerarquizada. Sus miembros tendrán la condición de funcionario o funcionaria de carrera de la Administración de la Comunidad Autónoma o del municipio respectivo, y, en el ejercicio de sus funciones y a todos los efectos legales, el carácter de agentes de la autoridad.

2.– La Ertzaintza se constituye orgánicamente en un Cuerpo único, en el que se integran, de conformidad con lo previsto en el artículo 17.5 del Estatuto de Autonomía del País Vasco, los Cuerpos de Miñones, Forales y Mikeletes. No obstante, en cada Territorio Histórico existirá un servicio de la Ertzaintza con la siguiente denominación:

– Sección de Miñones de la Diputación Foral de Álava.

– Sección de Forales de la Diputación Foral de Bizkaia.

– Sección de Mikeletes de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

3.– Se integrarán en un Cuerpo único municipal los servicios y personal de Policía local de cada municipio de la Comunidad Autónoma vasca.

Artículo 35.– Escalas y categorías.

1.– Los Cuerpos de la Policía del País Vasco se estructuran jerárquicamente en escalas y, dentro de estas, en las siguientes categorías:

a) Escala Superior: con la categoría de intendente.

b) Escala Ejecutiva, con las categorías de comisario o comisaria y subcomisario o subcomisaria.

c) Escala de Inspección, con las categorías de oficial y suboficial.

d) Oinarrizko Eskala: agente lehenen eta agenteen kategoriak.

2.– Eskalak honela daude sailkatuta lanbide-talde eta -azpitaldeen arabera:

a) Goi-mailako Eskala: A taldea, A1 azpitaldea.

b) Betearazpen Eskala: A taldea, A2 azpitaldea.

c) Ikuskapen Eskala eta Oinarrizko Eskala: C taldea, C1 azpitaldea.

3.– Halaber, Ertzaintzan, Fakultatiboen eta Teknikarien Eskala ere egongo da. Eskala horretako plazak sailkapeneko A1, A2 eta C1 azpitaldeetakoak dira, kasu bakoitzean eskatzen den titulazioaren arabera.

36. artikulua.– Eskalen araberako eginkizunak.

1.– Goi-mailako Eskalako langileei dagozkie, lehentasunez, unitate operatiboak eta segurtasun publikorako beste unitate espezifiko batzuk zuzendu, bideratu eta koordinatzeko eginkizunak, ikerketa-jardueran arreta berezia jarrita.

Betearazpen-eskalako langileei dagozkie, lehentasunez, polizia-talde edo -zentro operatiboetako koordinazio- eta aginte-eginkizunak, Goi-mailako Eskalaren zuzendaritzapean.

Ikuskapen Eskalako langileei dagokie Herritarren Segurtasunerako, Informaziorako eta Ikerketarako unitateen barruko azpitaldeen gaineko erantzukizuna.

Oinarrizko Eskalako langileei dagozkie polizia-eginkizunen ataza exekutiboak, bai eta aginte-eginkizunak ere eskalako funtzionario batekiko edo gehiagorekiko zerbitzu operatiboan.

2.– Ertzaintzako Fakultatiboen eta Teknikarien Eskalari dagokio, polizia-eginkizunean laguntzeko, bakoitzaren lanbideak berezko dituen atazak egitea; izan ere, sartzeko eskatutako titulazioak ataza horiek egiteko gaikuntza ematen du, bai eta prestakuntza akademiko zehatz baten jakintza propio eta espezifikoak eskatzen dituzten eginkizunak egiteko ere.

3.– Aurreko apartatuetan adierazitakoa gorabehera, funtzionarioak behartuta daude polizia-zerbitzuak eta herritarren segurtasunerako beharrizanak betetzeko behar diren zereginak egitera.

37. artikulua.– Espezialitateak.

d) Escala Básica, con las categorías de agente primero y agente primera y agente.

2.– Las escalas se clasifican en los siguientes grupos y subgrupos profesionales:

a) La Escala Superior se clasifica en el grupo A, subgrupo A1.

b) La Escala Ejecutiva se clasifica en el grupo A, subgrupo A2.

c) Las Escalas de Inspección y Básica se clasifican ambas en el grupo C, subgrupo C1.

3.– En la Ertzaintza existirá, asimismo, la Escala de Facultativos y Técnicos, cuyas plazas corresponderán a los subgrupos de clasificación A1, A2 y C1 en función de la titulación exigida en cada caso.

Artículo 36.– Funciones por escalas.

1.– Corresponden preferentemente al personal perteneciente a la Escala Superior funciones de dirección, orientación y coordinación de unidades operativas y otras específicas de seguridad pública con especial atención a la actividad investigadora.

Corresponden preferentemente al personal perteneciente a la Escala Ejecutiva las funciones de coordinación y mando de centros o grupos operativos de policía bajo la dirección, en su caso, de la Escala Superior.

Corresponde al personal perteneciente a la Escala de Inspección la responsabilidad de los subgrupos dentro de las Unidades de Seguridad Ciudadana, Información e Investigación.

Corresponden al personal perteneciente a la Escala Básica las tareas ejecutivas que demanden las funciones policiales, así como las de mando de uno o más funcionarios y funcionarias de la escala en servicio operativo.

2.– Corresponde a la Escala de Facultativos y Técnicos de la Ertzaintza la realización, en apoyo a la función policial, de tareas propias de la profesión para cuyo ejercicio habilite la titulación exigida para el ingreso y el desempeño de funciones que requieran de conocimientos propios y específicos de una concreta formación académica.

3.– No obstante, lo previsto en los apartados anteriores, los funcionarios y funcionarias vendrán obligados a realizar los cometidos que demande la ejecución de los servicios policiales y las necesidades de la seguridad ciudadana.

Artículo 37.– Especialidades.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoek behar diren espezialitateak izango dituzte, jakintza espezifiko batzuen maila jakin bat izatea eskatzen duten atazak egiteko. Espezialitate horietan sartzeko, bakoitzari dagokion espezializazio-ikastaroa gainditu beharko da eta, hala badagokio, kasu bakoitzean ezartzen diren titulazioak edo jakintza eduki beharko dira.

2.– Espezialitateetako langileei espezialitateotarako iraute-konpromisoa eskatu ahal izango zaie, bai eta aldizka eguneratze-hautaprobak gaindi ditzatela ere, baldin eta lanpostuen zerrendan hala jasota badago.

3.– Erregelamenduz zehaztuko dira honako hauek: espezialitateak, bakoitzaren definizioa, sartzeko, jarraitzeko eta uzteko eskatzen diren betekizunak eta baldintzak, eta haien arteko bateragarritasuna.

BIGARREN ATALA

LANGILEAK ANTOLATZEKO TRESNAK

38. artikulua.– Lanpostuen antolamendua.

1.– Lanpostu-zerrendak lanpostu multzoaren adierazpen ordenatua dira. Hor agertzen dira Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako funtzionarioentzat gordetako lanpostuak, eskalen eta kategorien arabera. Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidego bakoitzak bere lanpostuen zerrenda izango du.

2.– Lanpostu-zerrendek honako zehaztapen hauek behintzat adierazi behar dituzte:

a) Izena.

b) Hornitze-sistema.

c) Jarduna erreserbatuta daukan eskala edo kategoria.

d) Jardunerako eskatutako betekizunak. Besteak beste, honako hauek adierazi behar dira: hizkuntza-eskakizuna eta, hala badagokio, derrigortasun-data.

e) Destino-osagarriaren maila eta, hala badagokio, berariazko osagarria.

f) Lotuta daukan gutxieneko iraunaldia. Betiere, horren funtsa izan behar du jardun horretarako behar den prestakuntza edo gaikuntza berezia

1.– Los Cuerpos de la Policía del País Vasco contarán con las especialidades precisas para realizan aquellas tareas en las que se requiera un determinado nivel de conocimientos específicos. Para acceder a las mismas será preciso haber superado el correspondiente curso de especialización y, en su caso, encontrarse en posesión de las titulaciones o conocimientos que en cada supuesto se determinen.

2.– Al personal integrante de las distintas especialidades le podrá ser exigida la prestación de un compromiso de permanencia en las mismas, así como la superación periódica de pruebas selectivas de actualización, siempre que conste en la relación de puestos de trabajo.

3.– Reglamentariamente se concretarán las especialidades, su definición, los requisitos y condiciones exigidas para el ingreso, mantenimiento y cese en las mismas, así como la compatibilidad entre ellas.

SECCIÓN SEGUNDA

INSTRUMENTOS DE ORDENACIÓN DEL PERSONAL

Artículo 38.– Ordenación de los puestos de trabajo.

1.– Las relaciones de puestos de trabajo constituyen la expresión ordenada del conjunto de puestos de los Cuerpos de la Policía del País Vasco reservados al personal funcionario de sus distintas escalas y categorías. Cada Cuerpo de la Policía del País Vasco dispondrá de su relación de puestos de trabajo.

2.– Las relaciones de puestos de trabajo deberán indicar, al menos, los siguientes extremos:

a) Su denominación.

b) Sistema de provisión.

c) Escala o categoría a la que se reserve su desempeño.

d) Requisitos exigidos para su desempeño, entre los que deberá figurar necesariamente el perfil lingüístico y, en su caso, la fecha de preceptividad.

e) Nivel de complemento de destino y, en su caso, complemento específico.

f) Período de mínima permanencia a que se encuentre sujeto, siempre que éste se fundamente, atendiendo a razones de

izateak, kontuan hartuta ekonomiaren eta efikaziaren arrazoiak.

economía y eficacia, en las especiales características de formación o capacitación que requiera su desempeño.

g) Lotuta daukan gehieneko iraunaldia. Eginkizun bereziak egin behar izateak izan behar du horretarako arrazoia, eta, edonola ere, gomendagarria izan behar du gaitasun fisikoaren eta oreka psikologikoaren arrazoiengatik.

g) Período de máxima permanencia a que se encuentre sujeto, motivado por las especiales características de las funciones a desarrollar y siempre que razones de capacidad física o equilibrio psíquico así lo aconsejen.

3.– Halaber, lanpostu-zerrendek, barne hartzen dituzten lanpostuen artetik, adieraziko dute zein har ditzaketen langileek bigarren jarduerako.

3.– Asimismo, las relaciones de puestos determinarán, de entre los comprendidos en las mismas, aquellos que sean susceptibles de desempeño por personal en situación de segunda actividad.

4.– Lanpostu-zerrenden bitartez sortu, aldatu, batu eta kenduko dira lanpostuak.

4.– La creación, modificación, refundición y supresión de puestos de trabajo se realizará a través de las relaciones de puestos de trabajo.

5.– Artikulu honetan xedatutakoa ulertzeko, toki-administrazioari dagokionez, kontuan hartuko da honek ez duela eragotziko lanpostu-zerrendak eratzeko emandako beste ezein arau, Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 90.2 artikulua aplikatuz gero.

5.– Lo dispuesto en el presente artículo se entenderá, en cuanto se refiere a la administración local, sin perjuicio de las normas que, en relación a la confección de las relaciones de puestos de trabajo, pueden dictarse en aplicación de lo previsto en el artículo 90.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local.

39. artikulua.– Lanpostu-zerrenden onespena.

Artículo 39.– Aprobación de las relaciones de puestos.

1.– Ertzaintzako lanpostu-zerrendak onestea Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailari dagokio; eta, toki-administrazioaren mendeko polizia-kidegoetakoak, berriz, toki-erakundeko organo eskudunari. Edonola ere, aurrekontu-aurreikuspenen arabera egokituko dira lanpostu-zerrendak, eta ezin izango da egon ekitaldirako aurrekontu-plantillan adierazitako kredituez ordaindu ezin den zuzkidura duen lanposturik.

1.– La aprobación de las relaciones de puestos de trabajo corresponderá al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad, en la Ertzaintza, y al órgano competente de la respectiva entidad local en los Cuerpos de Policía dependientes de la administración local. En todo caso, las relaciones de puestos de trabajo se ajustarán a las previsiones presupuestarias, sin que puedan contener puestos cuya dotación no pueda ser atendida con los créditos contemplados en las plantillas presupuestarias para el ejercicio correspondiente.

2.– Ertzaintzako lanpostu-zerrendak eta egiten zaizkien aldaketak Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko dira; eta, toki-erakundeetakoak, berriz, bakoitzari dagokion lurralde historikoko aldizkari ofizialean.

2.– Las relaciones de puestos de trabajo, así como sus modificaciones, se publicarán en el Boletín Oficial del País Vasco en el caso de la Ertzaintza o en el Boletín Oficial del Territorio Histórico correspondiente cuando se trate de entidades locales.

HIRUGARREN ATALA

SECCIÓN TERCERA

ETENGABEKO PRESTAKUNTZA, EUSKALDUNTZEA

FORMACIÓN PERMANENTE, EUSKALDUNIZACIÓN

40. artikulua.– Etengabeko prestakuntza.

Artículo 40.– Formación permanente.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako langileek prestakuntza eta gaikuntza profesional etengabea hartuko dute, eginkizunak egokiro betetzen dituztela bermatzeko.

1.– El personal de la Policía del País Vasco recibirá una formación y capacitación profesional permanente que garantice el adecuado cumplimiento de sus funciones.

2.– Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiak egingo ditu programazioak, trebezia eta gaitasun profesionalak iraunaraztera eta hobetzera zuzendutako prestakuntza-jardueretarako, eta jarduerak orokorrak eta aldizkakoak izango dira Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako funtzionario guztientzat.

2.– La Academia Vasca de Policía y Emergencias elaborará las programaciones de aquellas actividades de carácter formativo tendentes al mantenimiento y mejora de las aptitudes y capacidad profesional, que tendrán carácter general y periódico para todos los funcionarios y funcionarias de la Policía del País Vasco.

3.– Administrazio bakoitzak egingo du bere plangintza, helburuen eta polizia-zerbitzuak betetzeko beharren arabera, eta zehaztuko du zer langilek hartuko dituzten bai akademian etengabeko birziklatze eta prestakuntzarako planifikatzen diren jarduerak, bai babes pertsonalerako ematen zaizkien bitartekoak erabiltzen entrenatzeko aldizkako beste praktika batzuk.

3.– Cada administración determinará, en función de sus objetivos y de las necesidades de cobertura de los servicios de policía, la planificación del personal destinatario de las distintas actividades de reciclaje y formación permanente que se planifiquen en la academia, así como de otras prácticas periódicas de entrenamiento en el empleo de los medios de protección personal que se les dote.

Praktiken xede diren langile guztiek egingo dituzte praktika horiek. Polizia-zerbitzua ez eteteko moduan egingo dira, bateragarriak izan daitezen, eta unitate bakoitzari erregelamendu bidez ezartzen zaion maiztasunarekin, zereginak eta eginkizunak aintzat hartuta.

El desarrollo de estas últimas se realizará por todo el personal al que vayan destinadas, de forma compatible con la continuidad del servicio policial y con la periodicidad que reglamentariamente se determine para cada unidad dependiendo de la naturaleza de sus labores y funciones.

4.– Jardueren xede diren funtzionarioek ezinbestean egin beharko dituzte nahitaezko gisa ezarritako jarduerak, eta interesdunaren espedientean jasoko da zer-nolako errendimendua izan duen.

4.– Las actividades que se establezcan con carácter preceptivo serán de obligada realización por los funcionarios y funcionarias a los que estén destinadas, y el rendimiento obtenido se hará constar en el expediente de la persona interesada.

5.– Prestakuntza-jarduerak egiteak eta, hala badagokio, gainditzeak, berez, ez du eskubiderik emango lanpostu zehatz bati atxikitzeko. Hala ere, deialdian espresuki hala adierazita badago, gainditzen duten funtzionarioek ezinbestean eskatu beharko dituzte jakintza eta prestakuntza hori eskatzen duten lanpostu huts horiek guztiak, egiten den lehenengo deialdian eta lehentasunez; eta, horrela egin ezean, nahitaezko atxikipena ezar dakieke lanpostu huts horietako edozeinetan.

5.– La realización y, en su caso, superación de cualquier actividad formativa no otorgará, por sí sola, derecho a la adscripción a un determinado puesto de trabajo. Ello, no obstante, y cuando así figure expresamente previsto en la convocatoria, los funcionarios o funcionarias que la superen estarán obligados a solicitar, en la primera convocatoria que se produzca y con carácter preferente, todas aquellas vacantes que requieran para su provisión de la formación y conocimientos adquiridos, pudiendo, de no hacerlo así, ser adscritos con carácter forzoso a cualquiera de ellas.

41. artikulua.– Baliozkotzea.

Artículo 41.– Convalidación.

1.– Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademian ematen diren ikastaroetan, akademiak berak baliozkotu ahal izango dizkie ikasgai batzuk lehenago gainditu izana egiaztatzen dutenei, erregelamenduz ezarritakoaren arabera, betiere ikasgaiok zentro ofizialetan edo polizialetan ikasi badituzte.

1.– La Academia Vasca de Policía y Emergencias, en los cursos que imparta en su seno, podrá convalidar determinadas materias a quienes acrediten haberlas superado previamente, en la forma en que se determine reglamentariamente, siempre que hubieran sido impartidas en centros oficiales o policiales.

2.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetan sartzeko hautaketa-prozesuetan, Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiak berak antolatu dituen prestakuntza-ikastaro baliokideak baliozkotu ahal izango ditu, izangaiak hala eskatzen badu eta lehenagoko beste hautaketa-prozesuren batean gaindituta badu. Hala bada, lehenagoko sarrera-ikastaroan lortutako kalifikazioa hartuko da kontuan.

2.– La Academia Vasca de Policía y Emergencias podrá convalidar dentro de los procesos selectivos para el ingreso en los Cuerpos de la Policía del País Vasco los cursos de formación equivalentes organizados por ella que hubieran sido superados en otros procesos selectivos realizados con anterioridad, si así lo solicitase la persona aspirante. En tal caso se computará la calificación obtenida en el curso de ingreso anteriormente realizado.

42. artikulua.– Hizkuntza-gaikuntza.

Artículo 42.– Capacitación lingüística.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako hizkuntza-normalizazioa egiteko, kontuan hartuko da Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoetako enplegatuei aplikatzen zaizkien arauetan xedatutakoa.

1.– La normalización lingüística en los Cuerpos de la Policía del País Vasco se regirá por lo dispuesto en la normativa aplicable al personal empleado por las administraciones públicas vascas.

2.– Hala ere, Ertzaintzaren izaera eta berezitasun funtzionalak ikusita, Eusko Jaurlaritzak erregelamendu bidez definituko du zer berezitasun izango dituen sektoreko hizkuntza-normalizazioak; horretarako, definituko du bai zer-nolako hizkuntza-eskakizunak aplika dakizkiokeen Ertzaintzari, zer arauren arabera ezarriko diren derrigortasun-datak, eta zer-nolako ikastaroak izango dituzten Ertzaintzako funtzionarioek hizkuntza-gaikuntzarako.

2.– No obstante, dada la naturaleza y peculiaridades funcionales de la Ertzaintza, reglamentariamente el Gobierno Vasco definirá las particularidades del proceso de normalización lingüística en tal sector, en la definición de perfiles lingüísticos aplicables a la Ertzaintza, las reglas para la asignación de fechas de preceptividad y los cursos de capacitación lingüística dirigidos al personal funcionario de la Ertzaintza.

3.– Gobernu Kontseiluari dagokio Ertzaintzako lanpostuetako hizkuntza-eskakizunen definizioa eta bakoitza esleitzeko irizpideak onestea, hargatik eragotzi gabe lege honen 39. artikuluko lehenengo paragrafoan lanpostu-zerrenda onartzeaz xedatutakoa.

3.– La aprobación de la definición de los perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo de la Ertzaintza y sus criterios de asignación corresponderá al Consejo de Gobierno, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo primero del artículo 39 de esta ley en referencia a la aprobación de la relación de puestos de trabajo.

4.– Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoak ahaleginduko dira euren mendeko polizia-funtzionarioek hizkuntza-gaikuntza egokia izan dezaten.

4.– Las Administraciones Públicas Vascas procurarán la adecuada capacitación lingüística de los funcionarios y funcionarias de policía de ellas dependientes.

5.– Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiari dagokio Ertzaintzako langileen hizkuntza-gaikuntza egokia ahalbidetzen duten prestakuntza-jarduerak programatzea, Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen 23.1.c) artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

5.– La programación de las actividades formativas que permitan la adecuada capacitación lingüística del personal de la Ertzaintza corresponderá a la Academia Vasca de Policía y Emergencias conforme a lo dispuesto en el artículo 23.1.c) de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi.

LAUGARREN ATALA

SECCIÓN CUARTA

BERDINTASUNAREN SUSTAPENA

PROMOCIÓN DE LA IGUALDAD

43. artikulua.– Sartzea, hornitzea eta sustatzea.

Artículo 43.– Acceso, provisión y promoción.

Kidego horietako lanpostuetan sartzeko, hornitzeko eta sustatzeko hautaketa-prozesuetan, Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoak mendean dauzkaten administrazioek bermatuko dute Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean xedatutakoak aplikatzen direla; horretarako, emakumeen eta gizonen presentzia orekatua sustatutako dute segurtasunaren zerbitzu publikoan.

Las administraciones de las que dependen los respectivos Cuerpos de Policía del País Vasco garantizarán la aplicación de las previsiones contenidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en los procesos selectivos de acceso, provisión y promoción en dichos Cuerpos, promoviendo la presencia equilibrada de mujeres y hombres en el servicio público de seguridad.

44. artikulua.– Berdintasun-planak eta emakumeen presentzia sustatzeko planak.

Artículo 44.– Planes de igualdad y de promoción de la presencia de mujeres.

1.– Berariaz edo berdintasun-planen parte gisa, planak egingo dira polizia-kidegoetan emakumeak sustatzeko, emakumeen eta gizonen aukera-berdintasuna berma dadin, kidegoetan sartzeko eta karrera profesionala egiteko.

1.– Se elaborarán, de modo específico o como parte de los planes de igualdad, planes de promoción de las mujeres en los Cuerpos policiales para garantizar la igualdad de oportunidades para las mujeres y los hombres en el ingreso y la carrera profesional.

2.– Plan horietan ezarriko da, plangintzaldirako, emakumeen zer ehuneko lortu nahi den lanpostu-zerrendan, emakumeen azpiordezkaritza zuzentzeko, bai eta polizia-efikazia areagotzeko ere. Horretaz gain, neurri espezifikoak hartu ahal izango dira emakumeen alde, egitezko desberdintasun nabariak zuzentzeko, harik eta desberdintasun horiek desagerrarazi arte. Neurri horiek arrazoizkoak eta neurrikoak izan beharko dute, lortu nahi den helburuaren araberakoak.

2.– Dichos planes establecerán, para el periodo de planificación de que se trate, el porcentaje de mujeres en la plantilla policial al que se pretenda llegar para corregir la infrarrepresentación de las mujeres, así como para incrementar la eficacia policial, y podrán adoptar medidas específicas en favor de las mujeres para corregir situaciones patentes de desigualdad de hecho en tanto éstas subsistan. Tales medidas habrán de ser razonables y proporcionadas en relación con el objetivo perseguido.

II. KAPITULUA

CAPÍTULO II

ERTZAINTZA EDO EUSKAL POLIZIA AUTONOMOA

EL CUERPO DE LA POLICÍA AUTÓNOMA VASCA O ERTZAINTZA

LEHENENGO ATALA

SECCIÓN PRIMERA

ANTOLAKETA OROKORRA

ORGANIZACIÓN GENERAL

45. artikulua.– Ertzaintzaren eginkizunak.

Artículo 45.– Funciones de la Ertzaintza.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoak bere gain hartutako eskumenen esparruan, Ertzaintzaren funtsezko misioa honako hau da autonomia-erkidegoko lurralde osoan: pertsonak eta ondasunak babestea; eskubideak eta askatasunak libreki balia daitezen bermatzea, eta herritarren segurtasuna zaintzea. Horretarako, ordenamendu juridikoak segurtasun-kidegoei ematen dizkien eginkizunak betetzen ditu Ertzaintzak.

1.– En el marco de las competencias asumidas por la Comunidad Autónoma del País Vasco, la Ertzaintza tiene como misión esencial proteger a las personas y bienes, garantizar el libre ejercicio de sus derechos y libertades y velar por la seguridad ciudadana en todo el territorio de la Comunidad Autónoma. A tales efectos, ejerce las funciones que a los Cuerpos de Seguridad atribuye el ordenamiento jurídico.

2.– Miñoien, Foralen eta Mikeleteen sekzioek lege honetan berariaz ematen zaizkien eginkizunak beteko dituzte.

2.– Las secciones de Miñones, Forales y Mikeletes ejercerán las funciones que específicamente se les asignan en esta ley.

46. artikulua.– Uniformetasuna, armamentua eta ekipamendua.

1.– Eusko Jaurlaritzan segurtasun publikoaren eskumena daukan sailak zehaztuko ditu honako alderdi hauek: jantziak, ematen zaien erregelamenduzko armamentua, eta Ertzaintzako funtzionarioen uniformea osatzen duten gainerako ekipamenduak eta gauzak; bakoitza nor den egiaztatzen duten bitartekoak eta kategoria bakoitzaren bereizgarriak, eta, horiek nola erabili behar diren ezartzen duten arauak.

2.– Halaber, sail horri dagokio ezartzea zer ikur bereizgarri erabili behar diren polizia-etxeetan, ibilgailuetan eta bitarteko mugikorretan, eta zein komunikazio publikoko manifestazioetan.

3.– Edonola ere, Miñoien, Foralen eta Mikeleteen zerbitzuei atxikitako funtzionarioen uniformea osatzen duten jantzi, ekipamendu eta gauzen deskribapenean, diseinuan eta ezaugarri teknikoetan, bete beharko dira zerbitzu bakoitzari dagokion diputatu nagusiak horretarako emandako preskripzioak.

47. artikulua.– Egitura organikoa eta lanpostu-zerrenda.

1.– Ertzaintzako eskaletako eta kategorietako lanpostu-zerrendek ezin izango dituzte gainditu aurrekontu-plantillek ezarritako kopuruak.

2.– Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailburuak banatu eta onetsiko ditu Ertzaintzaren egitura organikoa osatzen duten atal, unitate, sekzio, talde edo zerbitzuak lanpostu-zerrendetan, kidegorako orokorrean onartutako zuzkidurekin eta kopuruekin bat etorriz.

3.– Gizarte-errealitateak une bakoitzean zer eskatzen duen kontuan hartuta, Ertzaintzaren eginkizunen esparruan, egitura horrek honako arlo hauek hartuko ditu barnean: herritarren segurtasuna, polizia administratiboa, ikerketa kriminala, baliabide operatiboak eta, oro har, polizia-administrazioa.

4.– Ertzaintzaren egitura organikoan, kontuan hartuko da lurralde historikoetan honako zerbitzu hauek egongo direla eta kasuan-kasuan adierazitako maila organikoa eta lurralde antolamendua izango dutela zerbitzuok:

• Arabako Foru Aldundiko Miñoien Sekzioa.

Artículo 46.– Uniformidad, armamento y equipamiento.

1.– Las prendas, el armamento reglamentario que se les asigne, y demás equipos y efectos que compongan la uniformidad del personal funcionario de la Ertzaintza, los medios que acrediten su identidad y los distintivos de cada categoría, así como las normas que hubieran de regir su uso, se determinarán por el departamento del Gobierno Vasco competente en seguridad.

2.– Asimismo, corresponderá a dicho departamento establecer tanto los signos distintivos que hubieran de utilizarse en las dependencias policiales, los vehículos y medios móviles, como los que hayan de emplearse en las manifestaciones de comunicación pública.

3.– La descripción, diseño y características técnicas de las prendas, equipos y efectos que compongan la uniformidad del personal funcionario adscrito a los Servicios de Miñones, Forales y Mikeletes deberán ajustarse, en todo caso, a las prescripciones que al efecto se establezcan por el Diputado o Diputada General correspondiente.

Artículo 47.– Estructura orgánica y relación de puestos.

1.– Las relaciones de puestos de trabajo de las diferentes escalas y categorías de la Ertzaintza no podrán sobrepasar la relación numérica que establezcan las plantillas presupuestarias.

2.– La distribución de los puestos de trabajo en las diferentes divisiones, unidades, secciones, grupos o servicios que compongan la estructura orgánica de la Ertzaintza, y la aprobación de ésta, serán efectuadas por la persona titular del departamento del Gobierno Vasco competente en seguridad, conforme a las dotaciones y composición numérica aprobadas con carácter general para dicho Cuerpo.

3.– La estructura referida cubrirá las áreas de seguridad ciudadana, policía administrativa, investigación criminal, recursos operativos y, en general, las de administración de policía que en cada momento demande la realidad social en el ámbito de las funciones atribuidas a la Ertzaintza.

4.– La estructura orgánica de la Ertzaintza contemplará la existencia en cada Territorio Histórico de los siguientes servicios con el nivel orgánico y organización territorial que en cada caso se señale:

• Sección de Miñones de la Diputación Foral de Álava.

• Bizkaiko Foru Aldundiko Foralen Sekzioa.

• Gipuzkoako Foru Aldundiko Mikeleteen Sekzioa.

Miñoien, Foralen eta Mikeleteen sekzioen egitura organikoa, lanpostu-zerrendak eta plantillak zehaztu baino lehenago, foru-aldundiei egingo zaie horri buruzko kontsulta.

• Sección de Forales de la Diputación Foral de Bizkaia.

• Sección de Mikeletes de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

La estructura orgánica, relaciones de puestos de trabajo y plantillas de las secciones de Miñones, Forales y Mikeletes se determinarán previa consulta a las Diputaciones Forales correspondientes.

BIGARREN ATALA

MIÑOIEN, FORALEN ETA MIKELETEEN SEKZIOAK

48. artikulua.– Eginkizunak.

1.– Miñoien, Foralen eta Mikeleteen sekzioek honako eginkizun hauek beteko dituzte:

a) Foru-erakundeak ordezkatzea.

b) Foru-agintariak babestea.

c) Foru-ondareko ondasunak babestu eta zaintzea, instalazioak eta zerbitzuak erabiltzen dituztenen segurtasuna bermatuta.

d) Hertsatzea, nahitaezko betearazpenetarako, lurralde historikoari dagozkien eta Ertzaintzaren beste zerbitzu batzuei ez dagozkien eskumeneko eginkizunetan.

e) Kidegoko gainerako unitate edo zerbitzuei laguntzea, Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailak ematen dituen arauekin bat etorriz.

2.– Halaber, polizia-eginkizunak ere bete ditzakete arlo hauetan: errepideko garraioa zaindu eta ikuskatzeko; errepideak kontserbatzeko, eta errepide-poliziari dagozkion eginkizunak betetzeko.

49. artikulua.– Foru-erakundeekiko mendekotasuna.

Aurreko artikuluan adierazitako eginkizunak betetzeko, Miñoien, Foralen eta Mikeleteen sekzioei atxikitako funtzionarioak dagokien foru-aldundiaren mendekoak izango dira funtzionalki; eta foru-aldundiaren eskumena izango da aipatutako zerbitzuak egiteko agindu zuzenak ematea eta zerbitzu-araubideak edo -eskuliburuak zehaztea, hargatik eragotzi gabe Eusko Jaurlaritzari eta Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailari dagozkien ahalmenak, eta, bereziki, honako eskudantzia hauek:

SECCIÓN SEGUNDA

SECCIONES DE MIÑONES, FORALES Y MIKELETES

Artículo 48.– Funciones.

1.– Las secciones de Miñones, Forales y Mikeletes ejercerán las siguientes funciones:

a) De representación de las instituciones forales.

b) De protección de las autoridades forales.

c) De protección y custodia de los bienes del patrimonio foral, garantizando la seguridad de las personas usuarias de sus instalaciones y servicios.

d) La coacción en orden a la ejecución forzosa de las funciones que competen materialmente al Territorio Histórico y que no correspondan a otros servicios de la Ertzaintza.

e) De auxilio al resto de las unidades o servicios del Cuerpo, de acuerdo con las normas que emanen del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad.

2.– Asimismo, podrán realizar funciones policiales en materia de vigilancia e inspección del transporte por carretera y las de conservación y policía de carreteras.

Artículo 49.– Dependencia de las instituciones forales.

En el ejercicio de las funciones a las que se refiere el artículo anterior, los funcionarios y funcionarias adscritos a las secciones de Miñones, Forales y Mikeletes dependerán funcionalmente de la Diputación Foral correspondiente, a la que competerá su mando directo en la prestación de los servicios referidos y la determinación de su régimen de prestación o manuales de servicio, sin perjuicio de las facultades que correspondan al Gobierno Vasco y al departamento del Gobierno Vasco competente en seguridad, y en particular el ejercicio de las siguientes atribuciones:

a) Sekzioan bertan zerbitzu-eginkizunak ematea.

b) Oporrak baimentzea.

c) Baimenak eta lizentziak ematea.

d) Diputatu nagusiak hasi behar ditu diziplina-espedienteak, instrukziorako behar beste egintza xedatu, eta falta astun eta arinengatiko zehapenak ezarri.

HIRUGARREN ATALA

POLIZIA JUDIZIALA

50. artikulua.– Antolaketa.

1.– Ertzaintzako funtzionario guztiei dagokie, polizia judiziala diren aldetik, laguntzea delituak aztertzen eta delitugileak aurkitzen eta segurtatzen, euren eskumenen esparruan. Eskumenok hauetan daude definituta: Autonomia Estatutuaren 17. artikuluan eta Segurtasun Batzordeak eginkizunak mugatzeko sinatutako akordioetan, betiere agintari judizialen eta fiskaltzaren zuzendaritza-eginkizunak kaltetu gabe.

2.– Ertzaintzaren egituran, ikerketa kriminaleko eta polizia judizialeko unitateak ezarriko dira, zeinak funtzionalki agintari judizialen eta fiskaltzaren mende egongo baitira gomendio uzten dizkieten jarduketa guztietan. Jarduketa horiek Botere Judizialaren Lege Organikoan daude adierazita. Polizia-unitate horien arduradunen erantzukizuna izango da agintari judizialek eta fiskaltzak egiten dituzten errekerimenduak bideratzea, unitate horietako langileek eta bitartekoek ikerketetan parte har dezaten.

3.– Jardueren erritmoa eta langileen prestasuna kontuan hartuta, Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailak iraunkortasunez eta egonkortasunez atxiki ahal izango dizkie ikerketa kriminaleko eta polizia judizialeko unitateetako zerbitzuak, sekzioak edo taldeak epaitegi edo auzitegi jakin batzuei.

51. artikulua.– Prestakuntza.

1.– Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiaren bidez, prestakuntza espezifikoa emango da ikerketa kriminaleko eta polizia judizialeko unitateei eta zerbitzuei atxikitako funtzionarioentzat, eta, hala badagokio,

a) Conferir comisiones de servicios dentro de la propia sección.

b) Autorizar el disfrute de vacaciones.

c) Conceder permisos y licencias.

d) Incoar por el Diputado o Diputada General correspondiente expedientes disciplinarios disponer cuantos actos sean necesarios para su instrucción e imponer sanciones por faltas graves y leves.

SECCIÓN TERCERA

POLICÍA JUDICIAL

Artículo 50.– Organización.

1.– Compete a todos los funcionarios y funcionarias de la Ertzaintza el auxilio en la averiguación de los delitos y en el descubrimiento y aseguramiento de delincuentes, como Policía judicial, en el ámbito de sus competencias definidas en el artículo 17 del Estatuto de Autonomía y los acuerdos de delimitación de funciones suscritos por la Junta de Seguridad, sin menoscabo de las funciones de dirección de las autoridades judiciales y el Ministerio Fiscal.

2.– En la estructura de la Ertzaintza se establecerán unidades de investigación criminal y Policía judicial que dependerán funcionalmente de las autoridades judiciales y del Ministerio Fiscal en el desempeño de todas las actuaciones que aquéllas les encomienden contempladas en la Ley Orgánica del Poder Judicial. Quienes ostenten la responsabilidad de tales unidades policiales serán responsables de canalizar los requerimientos provenientes de las autoridades judiciales y del Ministerio Fiscal, a los efectos de que el personal o medios de las referidas unidades intervengan en una investigación.

3.– El departamento del Gobierno Vasco competente en seguridad, teniendo en cuenta el ritmo de actividades y las disponibilidades de plantilla, podrá adscribir con carácter permanente y estable servicios, secciones o grupos de las unidades de investigación criminal y policía judicial a determinados juzgados o tribunal.

Artículo 51.– Formación.

1.– La formación específica de los funcionarios y funcionarias adscritos a las unidades y servicios de investigación criminal y Policía judicial se realizará a través de la Academia Vasca de Policía y Emergencias, incluyendo en

praktikak egiteko aldiak izango ditu, zeinetan epaileek eta fiskaltzako kideek ere parte hartu ahal izango baitute.

2.– Ikerketa kriminaleko eta polizia judizialeko unitateetako lanpostuak betetzeko, beharrezkoa izango da espezializazio egokia izatea.

52. artikulua.– Polizia judizialari atxikitako langileen araubidea.

1.– Ikerketa kriminaleko eta polizia judizialeko unitateei atxikitako funtzionarioek esklusibotasunez beteko dute eginkizun hori; baina, nolanahi ere, delinkuentzia prebenitzeko misioak eta Ertzaintzari dagozkion eginkizunen artean gomendio uzten zaizkien gainerakoak ere bete ditzakete, egoerak hala eskatuta.

2.– Organo judizial edo fiskaltza eskudunak ikerketa jakin bat gomendio utzi badie zenbait funtzionariori, funtzionario horiek ezin izango dira kargutik edo ikerketa-gomendiotik kendu, 50. artikuluan adierazitako eginkizunetan jardun bitartean, ez bada Botere Judizialaren Lege Organikoan xedatutakoaren arabera.

3.– Jurisdikzio penaleko organo judizialek eta fiskaltzak Segurtasuneko Indar eta Kidegoen martxoaren 13ko 2/1986 Lege Organikoaren 35. artikuluak ematen dizkien ahalmen berberak izango dituzte, iraunkortasunez atxikitzen zaizkien ikerketa kriminaleko eta polizia judizialeko unitateei dagokienez.

4.– Ikerketa kriminaleko eta polizia judizialeko unitateetako funtzionarioei diziplina-espediente bat irekitzen bazaie eta espediente horren xede diren egitateek lotura zuzena badute gomendio utzi zaien ikerketarekin, funtzionario horiek mendean dauzkan organo judizial edo fiskalaren txostena eskatuko da, hargatik eragotzi gabe egokitzat iritzitako beste batzuk ere egitea.

5.– Atal honetan xedatutakoa kenduta, ikerketa kriminaleko eta polizia judizialeko unitateetako funtzionarioen araubidea lege honetan Ertzaintzarentzat orokorrean adierazitakoa izango da.

53. artikulua.– Foroetan parte hartzea.

Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailak bultzatuko du Ertzaintzak parte har dezan ikerketa kriminaleko eta polizia judizialeko jarduerak koordinatzeko garrantzitsuak diren eskualde-, estatu- eta nazioarte-batzorde eta foroetan.

su caso períodos de prácticas, en los que podrán participar miembros de la Judicatura y del Ministerio Fiscal.

2.– Los puestos de las unidades de investigación criminal y Policía judicial requerirán poseer la oportuna especialidad.

Artículo 52.– Régimen del personal adscrito a la policía judicial.

1.– Los funcionarios y funcionarias adscritos a las unidades de investigación criminal y policía judicial desempeñarán esa función con carácter exclusivo, sin perjuicio de que puedan desarrollar también las misiones de prevención de la delincuencia y demás que se les encomienden, cuando las circunstancias lo requieran, de entre las correspondientes a la Ertzaintza.

2.– Los funcionarios o funcionarias a quienes esté encomendada, por el órgano judicial o la fiscalía competente, una concreta investigación, en el ejercicio de las funciones a que se refiere el artículo 50, no podrán ser removidos o apartados de la investigación concreta que se les hubiera encomendado, sino en los términos previstos en la Ley Orgánica del Poder Judicial.

3.– Los órganos judiciales de la jurisdicción penal y el Ministerio Fiscal tendrán, respecto de las unidades de investigación criminal y Policía judicial que les sean adscritos con carácter permanente, las mismas facultades que les reconoce el artículo 35 de la Ley Orgánica 2/1986, de 13 de marzo, de Fuerzas y Cuerpos de Seguridad.

4.– Cuando se inicie un expediente disciplinario a funcionarios y funcionarias de las unidades de investigación criminal y Policía judicial y los hechos objeto del mismo guarden relación directa con la investigación que tuvieran encomendada, se recabará informe del órgano judicial o fiscal del que dependan, sin perjuicio de aquellos otros que consideren oportuno emitir.

5.– Salvo lo dispuesto en esta sección, el régimen de los funcionarios y funcionarias integrados en las unidades de investigación criminal y Policía judicial será el previsto con carácter general para la Ertzaintza en la presente ley.

Artículo 53.– Participación en foros.

Se fomentará por el departamento del Gobierno Vasco competente en seguridad la participación de la Ertzaintza en las comisiones y foros regionales, estatales e internacionales relevantes relativos a la coordinación de

actividades de investigación criminal y policía judicial.

III. KAPITULUA

TOKIKO KIDEGOAK ETA ZERBITZUAK

LEHENENGO ATALA

UDALTZAINGOKO KIDEGOAK

54. artikulua.– Sorrera.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoan, bost mila biztanle edo gehiago dituzten udalerriek polizia-kidego propioak sortu ahal izango dituzte.

2.– Salbuespen gisa, bost mila biztanle baino gutxiagoko udalerriek ere sortu ahal izango dituzte Udaltzaingoko kidegoak, baldin eta zalantzarik gabeko beharrizan- eta komenigarritasun-arrazoiak badaude horretarako. Hala izanez gero, kidegoa sortu aurretik, Eusko Jaurlaritzak eman beharko du horretarako baimena.

3.– Edonola ere, Udaltzaingoko kidegoak sortzeko erabakiak hartzeko, korporazioko legezko kideen gehiengo osoaren aldeko botoa beharko da.

4.– Udaltzaingoko kidego eta zerbitzuak beren udalerriaren mendekoak baino ez dira izango, hau da, ez dute izango mendekotasun organikorik edo funtzionalik ez Eusko Jaurlaritzarekin, ez Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioarekin.

55. artikulua.– Udaltzaingoaren eginkizunak.

1.– Udaltzaingoko kidegoek eginkizun hauek beteko dituzte:

a) Udal-agintariak babestea eta udal-eraikin eta -instalazioak zaintzea.

b) Hiriguneko edo herriguneko trafikoa antolatu, seinaleztatu eta zuzentzea, zirkulazio-arauetan xedatutakoaren arabera.

c) Hiriguneko edo herriguneko zirkulazio-istripuen atestatuak instruitzea.

d) Administrazio-poliziaren lanak egitea, udaleko ordenantza, bando eta gainerako xedapen eta egintzei dagokienez, eta ingurumenaren eta ingurune-babesaren arloko

CAPÍTULO III

LOS CUERPOS Y SERVICIOS EN EL ÁMBITO LOCAL

SECCIÓN PRIMERA

CUERPOS DE POLICÍA LOCAL

Artículo 54.– Creación.

1.– Los municipios del País Vasco que tengan una población igual o superior a cinco mil habitantes podrán crear Cuerpos de Policía propios.

2.– Con carácter excepcional podrán crear Cuerpos de Policía local aquellos municipios que cuenten con población inferior a cinco mil habitantes, cuando existan indudables motivos de necesidad o conveniencia. En este caso, la creación del Cuerpo requerirá la previa autorización del Gobierno Vasco.

3.– En todo caso, los acuerdos de creación de Cuerpos de Policía local requerirán el voto favorable de la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación.

4.– Los Cuerpos y servicios de Policía local no tendrán en ningún caso dependencia orgánica ni funcional del Gobierno Vasco ni de la Administración de la Comunidad Autónoma vasca o del Cuerpo de ella dependiente, sino que su dependencia lo será en exclusiva de cada municipio respectivo.

Artículo 55.– Funciones de la Policía local.

1.– Los Cuerpos de Policía local ejercen las siguientes funciones:

a) Proteger a las autoridades de los municipios y vigilancia o custodia de sus edificios e instalaciones.

b) Ordenar, señalizar y dirigir el tráfico en el casco urbano, de acuerdo con lo establecido en las normas de circulación.

c) Instruir atestados por accidentes de circulación dentro del casco urbano.

d) Policía Administrativa en lo relativo a ordenanzas, bandos y demás disposiciones y actos municipales dentro de su ámbito de competencia, así como velar por el cumplimiento de la normativa vigente en

indarreko arauak bete daitezen zaintzea, gai horietarako toki-eskumenen esparruan.

e) Polizia judizialaren eginkizunetan parte hartzea, polizia judizialeko unitateekiko elkarlanean.

f) Laguntza ematea istripu, katastrofe edo hondamen publikoetan; horretarako, legeek adierazitako moduan hartuko dute parte, babes zibileko planak bete daitezen.

g) Delitu-egitaterik ez izateko behar diren prebentzio-eginbideak eta jarduketak gauzatzea.

h) Espazio publikoak zaintzea eta manifestazioak babesten eta giza kontzentrazioetako ordena gordetzen laguntzea, horretarako errekerimendua egiten zaienean.

i) Gatazka pribatuak ebazten laguntzea, horretarako errekerimendua egiten zaienean.

2.– Aurreko apartatuaren c) eta g) paragrafoetan adierazitakoaren ondorioz egiten diren jarduketen berri emango zaio gai horretako eskumen orokorra daukan segurtasun-indar edo -kidegoari.

3.– Udaltzaingoko kidego bakoitzak bera mendeko daukan toki-erakundeari dagokion lurralde-eremuan jardungo du; hala ere, hortik kanpo ere jardun ahal izango du, larrialdi- edo beharrizan-egoeretan, alkateak baimena ematen badio, agintaritza eskudunak horretarako errekerimendua eginda.

4.– Toki-korporazioetako agintariak babesteko eginkizunak betetzen badituzte, udal-mugartetik kanpo jardun ahal izango dute, Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailaren baimena izanez gero. Baimen hori modu orokor eta iraunkor batean eman ahal izango da.

56. artikulua.– Uniformetasuna, armamentua eta ekipamendua.

1.– Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen 37.1 artikuluko h) eta i) letretan xedatutakoa garatzeko ezarritakoa bete behar dute Udaltzaingoaren uniformeek, armek eta ekipamenduek.

2.– Erregelamenduz zehaztutako armak, bitarteko tekniko-operatiboak eta babes-bitartekoak eramango dituzte Udaltzaingoko kidegoetako funtzionarioek, Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen 37.1.h) artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

materia de medio ambiente y protección del entorno en el ámbito de las competencias locales en dichas materias.

e) Participar en las funciones de Policía Judicial colaborando con las Unidades de Policía Judicial.

f) Prestar auxilio en los casos de accidente, catástrofe o calamidad pública, participando, en la forma prevista en las leyes, en la ejecución de los planes de protección civil.

g) Efectuar diligencias de prevención y cuantas actuaciones tiendan a evitar la comisión de actos delictivos.

h) Vigilar los espacios públicos y colaborar en la protección de las manifestaciones y el mantenimiento del orden en grandes concentraciones humanas, cuando sean requeridos para ello.

i) Cooperar en la resolución de los conflictos privados cuando sean requeridos para ello.

2.– De las actuaciones practicadas en virtud de lo previsto en los párrafos c) y g) del apartado anterior, se dará cuenta a la Fuerza o Cuerpo de Seguridad con competencia general en la materia.

3.– Los Cuerpos de Policía local actuarán en el ámbito territorial correspondiente a la entidad local de la que dependan, pudiendo hacerlo fuera del mismo en situaciones de emergencia o necesidad en que, requeridos para ello por la autoridad competente, estén autorizados por el respectivo Alcalde o Alcaldesa.

4.– Cuando ejerzan funciones de protección de autoridades de las corporaciones locales, podrán actuar fuera del término municipal respectivo, con autorización del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad. Dicha autorización se podrá otorgar con carácter genérico y permanente.

Artículo 56.– Uniformidad, armamento y equipamiento.

1.– La uniformidad, armamento y equipamiento de las policías locales atenderá a lo que se establezca en desarrollo de lo dispuesto en las letras h) e i) del artículo 37.1 de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi.

2.– El personal funcionario de los Cuerpos de la Policía local portará el armamento y medios técnicos operativos y de defensa que reglamentariamente se determinen de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37.1.h) de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de

Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi.

Toki-erakundeak emango dizkie su-armak, bitarteko tekniko-operatiboak eta babes-bitartekoak, eta leku egoki eta seguruak antolatuko ditu erregelamenduzko armak gorde eta zaintzeko, indarreko arauetan xedatutakoarekin bat etorriz.

Las armas de fuego y otros medios técnicos operativos y defensa serán proporcionados por la entidad local respectiva, y se dispondrá de lugares adecuados y seguros para el depósito y custodia del armamento reglamentario, conforme a lo previsto en la normativa vigente.

Polizia-zerbitzuetan, bide publikoetako segurtasuna babesteko eta segurtasun- eta zaintza-zerbitzuak egiteko, armak eramango dira. Hala ere, alkateak erabaki ahal izango du, arrazoituta eta udaltzainburuak aldez aurretik txostena emanda, zer zerbitzu emango den armarik gabe, baina, betiere, funtzionarioen edo hirugarrenen bizitzarako edo osotasun fisikorako arrazoizko arrisku larririk ez badago.

Los servicios de policía de seguridad en la vía pública y los de seguridad y custodia se prestarán con armas; no obstante, la persona titular de la alcaldía podrá decidir, de forma motivada, previo informe de la jefatura de la Policía local, los servicios que se presten sin armas, siempre que no comporten un riesgo racionalmente grave para la vida o integridad física del personal funcionario o de terceras personas.

57. artikulua.– Eskalen eta kategorien sorrera.

Artículo 57.– Creación de escalas y categorías.

1.– Udaltzaingoko kidegoetan eskalak eta kategoriak sortzeko, Eusko Jaurlaritzak erregelamenduz ezartzen dituen kategorien arteko proportzionaltasun-irizpideak bete behar dira, kontuan hartuta biztanleria, herriaren ezaugarriak eta poliziakide kopurua, eta nahitaez sortu beharko dira kategoriak kasu hauetan:

1.– La creación de escalas y categorías en los Cuerpos de Policial local debe atender a los criterios de proporcionalidad entre las diferentes categorías que se determinen reglamentariamente por el Gobierno Vasco, atendiendo a la población, características de la localidad y el número de efectivos, estando obligados a crear las categorías correspondientes en los siguientes casos:

a) Intendenteen kategoria, 150.000 biztanle baino gehiagoko udalerrietan, edo hango polizia-kidegoak 200 kide edo gehiago badauzka lanpostu-zerrendan.

a) La categoría de intendente en municipios con población superior a 150.000 habitantes, o cuyo Cuerpo de policía esté integrado por un número igual o superior a 200 efectivos de plantilla.

b) Komisarioen kategoria, 50.000 biztanle baino gehiagoko udalerrietan, edo hango udaltzaingoak 100 kide baino gehiago badauzka lanpostu-zerrendan.

b) La categoría de comisario o comisaria en aquellos municipios que rebasen los 50.000 habitantes o cuya Policía local cuente con más de 100 efectivos de plantilla.

c) Komisariordeen kategoria, 25.000 biztanle baino gehiagoko udalerrietan, edo hango udaltzaingoak 40 kide baino gehiago badauzka lanpostu-zerrendan.

c) La categoría de subcomisario o subcomisaria en aquellos municipios que rebasen los 25.000 habitantes o cuya Policía local cuente con más de 40 efectivos de plantilla.

d) Ofizialen kategoria, 15.000 biztanle baino gehiagoko udalerrietan, edo hango udaltzaingoak 20 kide baino gehiago badauzka lanpostu-zerrendan.

d) La categoría de oficial en municipios que rebasen los 15.000 habitantes o cuya Policía local cuente con más de 20 efectivos de plantilla.

e) Ofizialordeen kategoria, 15.000 biztanle baino gutxiagoko udalerrietan eta hango udaltzaingoak 5 kide edo gehiago badauzka lanpostu-zerrendan.

e) La categoría de suboficial, en municipios de menos de 15.000 habitantes y cuya Policía local cuente con 5 o más efectivos de plantilla.

2.– Goragoko kategoria bat eratzeko, beharrezkoa izango da aldez aurretik beheko kategoria guztiak sortuta egotea.

2.– Para el establecimiento de una categoría superior será necesaria la preexistencia de todas las categorías inferiores.

58. artikulua.– Kidegoaren burutza.

Artículo 58.– Jefatura del Cuerpo.

Udaltzaingoaren burutzako lanpostuei dagokien kategoria sortzea Udaltzaingorako onartutako

La determinación de la categoría correspondiente a los puestos de trabajo de

hierarkia-egituran goren dagoen kategoriari dagokio, baldin eta pertsona bakarreko burutza bada, aurreko artikuluan ezarritako irizpideei jarraikiz.

jefatura de la Policía local, cuando ésta sea unipersonal, corresponderá a la categoría que se encuentre jerárquicamente más arriba en la estructura aprobada para el Cuerpo de Policía local, atendiendo a los criterios establecidos en el artículo anterior.

59. artikulua.– Behin-behineko beharrizanak.

1.– Udalen batek beharrizana badu, Udaltzaingoko kidegoetako kategorietan, premiaz eta aldi baterako lanpostuak betetzeko, legez ezarritako udalarteko lankidetza-mekanismoen arabera jokatu ahal izango du edo bitarteko funtzionarioak izendatu ahal izango ditu funtzio publikoari buruzko lege orokorrek ezarritakoaren arabera, betiere bermatuta bitartekoek oinarrizko prestakuntza daukatela lan hori egiteko. Azken kasu horretan, lanpostu-zerrendako plaza hutsak badira, ezin izango da inor izendatu, ez badira sartu plaza huts horiek enplegu-eskaintza publikoan aldez aurretik, eta ez bada hasi plazok jabetzan betetzeko prozesua, edo ez bazaio egin Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiari hautaketarako kudeaketa-gomendioa.

2.– Toki-erakundeek Ertzaintzaren laguntza eskatu ahal izango diote segurtasunaren arloko sail eskudunari, Udaltzaingoko kidegoei dagozkien polizia-eginkizun hutsetarako, eta hiri-zeharbideetan trafikoa antolatu eta zuzentzeko, baldin eta polizia-kidegorik ez badaukate edo, izanda ere, poliziakide nahiko ez badaukate eskumeneko zerbitzu guztiak emateko. Azken kasu horretan, lankidetza ezin izango da iraunkorra izan.

3.– Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiak lan-poltsak eratu ahal izango ditu, akademiak berak antolatutako oinarrizko ikastaro espezifikoak gainditu dituztenak barnean hartuta, bitarteko funtzionarioak udaltzain-laguntzaile edo udaltzain-funtzionario izendatzeko. Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiak zehaztuko du zer baldintza dagoen ikastaro horietan sartzeko.

Artículo 59.– Necesidades eventuales.

1.– Cuando un ayuntamiento tenga necesidad de cubrir puestos de trabajo de forma urgente y temporal en las diferentes categorías de los Cuerpos de Policía local podrá actuar según los mecanismos de cooperación intermunicipal previstos legalmente o nombrar funcionarios o funcionarias interinos conforme a lo establecido en la legislación de función pública general siempre que se garantice una formación básica del personal interino para el desempeño de su labor. En este último caso de tratarse de vacantes de plantilla solo procederá el nombramiento si previamente se hubieran incluido estas vacantes en la oferta pública de empleo y se hubiera iniciado el proceso para su cobertura en propiedad o se hubiera solicitado a la Academia Vasca de Policía y Emergencias la encomienda de gestión de su selección.

2.– Las entidades locales podrán solicitar del departamento competente en seguridad la asistencia de la Ertzaintza en aquellas funciones de naturaleza estrictamente policial que correspondan a los Cuerpos de Policía local, así como en la ordenación y dirección de tráfico en las travesías urbanas, en los casos en que no dispongan de Cuerpo de Policía o, disponiendo de él, sus efectivos no alcancen a dar cobertura a la totalidad de los servicios de su competencia. En este último supuesto, la colaboración no podrá tener carácter permanente.

3.– La Academia Vasca de Policía y Emergencias podrá formar bolsas de trabajo para el nombramiento de funcionarios o funcionarias interinos como auxiliares de Policía local o funcionarios de Policía local por quienes hayan superado cursos básicos específicos organizados por ella. Las condiciones de acceso a los cursos se determinarán por la Academia Vasca de Policía y Emergencias.

BIGARREN ATALA

BESTELAKO IRUDI BATZUK

60. artikulua.– Kidegorik sortu ez duten udalerrietako zerbitzua.

SECCIÓN SEGUNDA

OTRAS FIGURAS

Artículo 60.– Servicio en municipios sin Cuerpo creado.

1.– Udaltzaingoko kidegorik ez duten udaletan, udaltzaingo-zerbitzu bat sortu ahal izango da, gehienez ere bost agente-plazarekin, eta agente horien artean buru koordinatzaile bat izendatu ahal izango da izendapen askearen bitartez. Zerbitzu horren eginkizunak lege honen 55.1 artikuluan adierazitakoak izango dira, eta, besteak beste, lanpostuen monografian adierazitakoak.

2.– Zerbitzu horietako langileak, armak eraman zein ez, agintaritza-agenteak izango dira euren eginkizunetan, uniformea jantziko dute eta agenteak direla egiaztatu beharko dute behar den dokumentazioaren eta bereizgarriaren bitartez. Udaltzaingo-zerbitzu bakoitzari dagokion udalerria izango da haren jardun-eremua, hargatik eragotzi gabe katastrofe edo hondamen publikoko egoeretarako dauden indarreko legeetan xedatutakoa.

3.– Udaltzaingo-zerbitzuetako langileak sailkapeneko C1 azpitaldeko funtzionarioak izango dira, ondorio guztietarako egongo dira parekatuta Udaltzaingoko kidegoen Oinarrizko Eskalako agenteen kategoriarekin, eta, ondorioz, lege honetan xedatutakoa ez ezik, toki-administrazioko funtzionarioei aplikatu beharreko estatutua ere aplikatuko zaie.

4.– Udaltzaingoko kidegoetako agenteen kategoriarako ezarritako irizpide beren arabera hautatuko dira, eta aldez aurretik prestakuntza-ikastaro bat gainditu beharko dute Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademian.

61. artikulua.– Polizia-laguntzaileak.

1.– Udaltzaingoko kidegoak dauzkaten udalerriek, hala eskatzen duen behin-behineko beharrizana izanez gero, bitarteko funtzionarioak izendatu ahal izango dituzte, polizia-laguntzaileen eginkizunetarako; izan ere, Udaltzaingoari lagunduko diote lege honen 55.1 artikuluko d) eta i) paragrafoetako eginkizunak betetzen, eta, mugikortasun-agenterik gabeko udalerrietan, Udaltzaingoarekiko elkarlanean arituko dira herriguneetan trafikoa antolatzeko.

2.– Euren eginkizunak betetzeko, udaltzain-laguntzaileek udaltzainei dagokien uniformea jantzi beharko dute, plaka-ikurrik gabe eta sorbaldako bereizgarririk gabe, eta argi agerraraziko dute polizia-laguntzaileak direla, bai uniformean, bai akreditazio profesionalaren dokumentuan.

62. artikulua.– Mugikortasun-agenteak.

1.– En los ayuntamientos que no dispongan de Cuerpo de Policía local podrán crear un servicio de Policía local con hasta un máximo de cinco plazas de agentes, entre los cuales se podrá designar un jefe o jefa coordinadora mediante libre designación, para el desempeño, entre otras que aparezcan en la monografía de sus puestos, de las funciones contempladas en el artículo 55.1 de esta ley.

2.– El personal integrante de estos servicios, armado o no, tendrá la condición de agente de la autoridad en el ejercicio de sus funciones, irá uniformado y deberá acreditar su condición mediante la correspondiente documentación y distintivo. Su ámbito de actuación será el del municipio al que pertenezcan, sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación vigente en cada caso para los supuestos de catástrofe o calamidad pública.

3.– El personal integrante de los servicios de Policía local será personal funcionario perteneciente al subgrupo de clasificación C1 y se equipará a todos los efectos a la categoría de agente de la Escala Básica de los Cuerpos de la Policía local, resultándoles de aplicación lo dispuesto en esta ley, además del estatuto aplicable al funcionariado de la administración local.

4.– Su selección seguirá criterios semejantes a los previstos para la categoría de agente de los Cuerpos de la Policía local y deberán superar previamente un curso de formación en la Academia Vasca de Policía y Emergencias.

Artículo 61.– Auxiliares de policía.

1.– Los ayuntamientos que cuenten con Cuerpo de Policía local podrán, cuando existan necesidades eventuales que así lo requieran, nombrar funcionarios o funcionarias interinos con funciones de auxiliar de policía para complementar a la Policía local en el desempeño de las funciones comprendidas en los párrafos d) e i) del artículo 55.1 de esta ley, así como la de colaborar con la Policía local en la ordenación del tráfico en casco urbano en municipios que no cuenten con agentes de movilidad.

2.– Para el desempeño de sus funciones, los y las auxiliares de Policía local deberán vestir el uniforme correspondiente al Cuerpo de Policía local, sin placa-emblema, ni distintivo alguno en las hombreras, y haciendo constar su condición de auxiliar de policía visiblemente, tanto en la uniformidad como en el documento de acreditación profesional.

Artículo 62.– Agentes de movilidad.

1.– Biztanleria handiko udalerrietan, udaleko osoko bilkurak korporazioko beste funtzionario batzuk mugikortasun-agente izendatu ahal izango ditu. Mugikortasun-agenteek herrigunean trafikoa antolatu, seinaleztatu eta arautzeko eginkizunak baino ez dituzte betetzeko, eta zirkulazio-arauetan eta bide-segurtasuneko arauetan ezarritakoaren arabera egingo dute. Hori dela eta, ez da poliziakideen kopurua handituko eta ez da langile-kostu handiagorik izango.

2.– Euren eginkizunetan dihardutela, agintaritza-agentetzat hartuko dira eta Udaltzaingoan dagokien kidegoko langileen mende egongo dira, baina kidego horietan integratu gabe; beraz, ezin izango dute su-armarik eraman eta euren uniformeak argi bereizi beharko dira Udaltzaingoko kidegoei berez dagokien uniformetik.

3.– Plaza horietan sartzeko, sailkapeneko C-2 taldeari dagokion titulazioa edo haren baliokidea eskatuko da, eta aldez aurretik gainditu beharko da ikastaro teoriko-praktiko bat, Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademian edo akademiak eskuordetutako prestakuntzako udal-zentroetan emana. Gainerako kontuetarako, tokiko funtzionarioentzako arau komunak beteko dira.

1.– En los municipios de gran población podrá asignarse, por el Pleno de la Corporación, a parte del personal funcionario perteneciente a la misma para el ejercicio exclusivo de las funciones de ordenación, señalización y regulación del tráfico en el casco urbano de acuerdo con lo establecido en las normas de tráfico y seguridad vial, con la denominación de agentes de movilidad, de manera que ello no comporte un incremento en el número de efectivos ni en los costes de personal.

2.– En el ejercicio de sus funciones tendrán la consideración de agentes de la autoridad, subordinados al personal de los respectivos Cuerpos de Policía local, sin integrarse en los mismos; no podrán portar armas de fuego y su uniformidad habrá de diferenciarse claramente de la que sea propia de los Cuerpos de Policía local.

3.– Para el acceso a tales plazas se requerirá la titulación correspondiente al grupo de clasificación C-2 o equivalente, y deberán superar previamente un curso teórico-práctico en la Academia Vasca de Policía y Emergencias o en centros formativos municipales delegados por aquélla, rigiéndose en todo lo demás por la normativa común prevista para el personal funcionario local.

III. TITULUA

HAUTAKETA ETA SARRERA

I. KAPITULUA

HAUTAKETA

LEHENENGO ATALA

XEDAPEN OROKORRAK

63. artikulua.– Printzipio orokorrak.

1.– Hala dagokion Administrazio publikoak hautatuko ditu Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako funtzionarioak, eta horretarako deialdi publikoa egingo du, printzipio hauek betetzen direla bermatuta: lehia askea, berdintasuna, merezimendua eta gaitasuna, hautaketa-prozesuaren publikotasun-printzipioarekin batera.

2.– Hautaketa-prozesuetan, zainduko da egin beharreko probak egokiak direla bete beharko

TÍTULO III

SELECCIÓN E INGRESO

CAPÍTULO I

SELECCIÓN

SECCIÓN PRIMERA

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 63.– Principios generales.

1.– La selección del personal funcionario de los Cuerpos que integran la Policía del País Vasco se llevará a cabo por la administración pública correspondiente mediante convocatoria pública, garantizando el cumplimiento de los principios de libre concurrencia, igualdad, mérito y capacidad, así como el de publicidad del proceso selectivo.

2.– Los procesos selectivos cuidarán la adecuación entre el tipo de pruebas a realizar y

diren eginkizunen edukiari begira; horretarako, barnean sartu ahal izango dira honako hauek: jakintza orokorreko edo espezifikoko ariketak, teorikoak edo praktikoak, test psikoteknikoak, gaitasun fisikorako probak, elkarrizketak, praktikaldiak eta bestelako sistema egoki batzuk, hautagaiek eginkizunak betetzeko ezaugarri kognitibo, psikikoak eta fisioak dauzkatela bermatzeko.

el contenido de las funciones a desempeñar, pudiendo incluir, a tales efectos, ejercicios de conocimientos generales o específicos, teóricos o prácticos, test psicotécnicos, pruebas de aptitud física, entrevistas, cursos de formación, períodos de prácticas y cualesquiera otros sistemas que resulten adecuados para garantizar la selección de quienes reúnan las condiciones cognoscitivas, psíquicas y físicas más apropiadas para el desempeño de la función.

64. artikulua.– Hizkuntza-gaitasuna.

Artículo 64.– Competencia lingüística.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetan sartzeko deialdien edukiak egokia izan behar du euskaraz eska daitezkeen hizkuntza-gaitasunaren mailetarako eta hizkuntza hori jakiteari eman behar zaion baloraziorako, Euskal Funtzio Publikoari buruzko uztailaren 6ko 6/1989 Legearen V. tituluan xedatutako aurreikuspenekin bat etorriz.

1.– El contenido de las convocatorias para el ingreso en los Cuerpos de Policía del País Vasco se adecuará, en cuanto a los niveles de competencia lingüística en euskera exigibles y a la valoración que hubiera de otorgarse al conocimiento de dicha lengua, a las previsiones establecidas en el Título V de la Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca.

2.– Hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko proben edukian eta forman, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak ezarritako preskripzioak bete beharko dira. Proba horietako epaimahai kalifikatzailean, erakunde horren ordezkari batek hartuko du parte.

2.– El contenido y forma de las pruebas destinadas a la acreditación de los perfiles lingüísticos se ajustará a las prescripciones establecidas por el Instituto Vasco de Administración Pública. En tales pruebas una persona formará parte del tribunal calificador en representación de dicho Instituto.

65. artikulua.– Proba espezifikoak.

Artículo 65.– Pruebas específicas.

Hornitu beharreko plaza hutsak nolakoak diren kontuan hartuta, hautaketa-prozesuek proba espezifikoak eduki ahal izango dituzte, jardun horretarako gaitasun berezia ebaluatzeko, hargatik eragotzi gabe eskala edo kategoria horretan sartzeko eskatu behar den gaitasun orokorra ebaluatzeko behar diren gainerako probak. Deialdi horien bitartez sartzen diren funtzionarioak deialdiok eragin dituzten plaza hutsei atxikiko zaizkie, lehen destino gisa; hala ere, horrek ez du ez kalterik ez eragozpenik eragingo gerora hornitzen direnetarako.

En atención a la naturaleza de las vacantes a proveer, los procesos selectivos podrán incluir pruebas específicas acordes a la particular aptitud que requiera su desempeño, sin perjuicio de las que resulten necesarias para evaluar la idoneidad general exigible para el ingreso en la escala o categoría de que se trate. Las funcionarias o funcionarios que ingresen en virtud de tales convocatorias serán adscritas a las vacantes que las motiven, como primer destino, sin que tal particularidad implique menoscabo o detrimento alguno para los futuros que puedan proveer.

66. artikulua.– Berdintasunerako neurriak.

Artículo 66.– Medidas en favor de la igualdad.

1.– Hautaketa-prozeduretako sailkapenaren hurrenkeran puntuazio-berdinketarik badago, berdinketa horiek ebazteko, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean ezarritako irizpideak beteko dira, legean bertan aurreikusitako kasuetan.

1.– Los empates a puntuación en el orden de clasificación en los procedimientos de selección serán dirimidos conforme los criterios previstos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en los casos previstos en la misma.

2.– Agenteen eta komisariordeen kategorietan txanda irekiaren bidez sartzeko hautaketa-prozeduretan, plaza kopuru bat zehaztuko da emakumeek bete dezaten, segurtasunaren zerbitzu publikoan emakumeek eta gizonek presentzia orekatua izateko helburua betetze

2.– En los procedimientos selectivos de ingreso por turno libre en las categorías de agente y subcomisario o subcomisaria se determinará el número de plazas que deberían cubrirse con mujeres para cumplir con el objetivo de equilibrar la presencia de mujeres y hombres en

aldera, sustapen-planean xedatutakoarekin bat etorriz.

Plaza kopuru hori, beraz, lortu nahi den helburuaren proportziokoa izango da, eta ezin izango du gainditu deialdiko plazen % 40; halaber, ezin izango da izan arrazoiz ezartzen den ehunekoa baino txikiagoa, hau da, kontuan hartuta emakumeak sustatzeko planak eta hautaketa-prozesuetan lehiatu eta gainditu ohi duten ehunekoen gaineko estatistika-datuak.

Oro har, emakumeak sustatzeko plan horiek ezarri arte, gutxieneko ehunekoa ezin izango da izan % 25 baino txikiagoa, betiere, deialdian hiru plaza baino gehiago badago.

3.– Aurreko apartatuan adierazitako hautaketa-prozeduretan, azken izangai-zerrenda bakar baten arabera esleituko dira deialdiko plaza hutsak; izan ere, azken zerrenda horretan izangaiak hurrenkeran adieraziko dira, lortutako puntuazioen arabera, eta berdinketak legez ebazteko irizpideen arabera ordenatuta.

Aurreko apartatuan adierazitako ehunekoaren helburua lortu ezin bada, aurreko paragrafoan adierazitakoaren arabera behintzat, lehentasuna emango zaie emakumezko hautagaiei gizonezko hautagaien aldean, harik eta helburua lortu arte; baina, horretarako, hauek bete behar dira:

a) Gaitasunak baliokidea izan behar du; zeina zehaztuko baita hautaketa-sistemako oposizio-faseko probak eta ariketak gainditua.

b) Lehentasun horri esker hautatutako emakumezko izangaien eta lehentasun horren ondorioz atzean geratutako gizonezko izangaien arteko puntuazio-aldea ezin da izan % 15 baino handiagoa oposizio-aldian, eta, hala badagokio, lehiaketa-fasean ere ez, hautaketa-sistemaren arabera.

c) Beste hautagaiak ez du izan behar neurri hori ez aplikatzea justifikatzen duen lege-arrazoirik, hala nola enplegua lortzeko zailtasun bereziak dauzkaten beste kolektibo batzuetakoa izatea, sexu-diskriminazioa eragiten duten arrazoiak izan gabe.

4.– Aurreko apartatuan adierazitako lehenespena ez da aplikatuko, baldin badago emakumezko funtzionarioen % 33 edo gehiago hautaketa-prozesuaren deialdiko kidegoan, eskalan eta kategorian.

67. artikulua.– Hautaketa-organoak eta epaimahaiak.

1.– Poliziaren eta Larrialdietako Euskal Akademiak hautaketa-organo iraunkor

el servicio público de seguridad conforme a lo previsto en el plan de promoción.

Dicho número de plazas será proporcional a los objetivos perseguidos, no pudiendo ser superior al 40% de las plazas convocadas, ni inferior al porcentaje que se establezca razonablemente atendiendo a los planes de promoción de las mujeres y a los datos estadísticos históricos sobre el porcentaje de mujeres que concurren y superan los procesos selectivos.

Como regla general, en tanto no se elaboren tales planes de promoción de las mujeres, el porcentaje mínimo no podrá ser inferior al 25% siempre que se convoquen más de tres plazas.

3.– En los procedimientos selectivos a que se refiere el apartado anterior la adjudicación de las vacantes convocadas se realizará siguiendo una única lista final de las personas aspirantes atendiendo al orden de puntuación obtenida y a los criterios de desempate legalmente existentes.

Cuando el objetivo del porcentaje a que se refiere el apartado anterior no se alcanzase atendiendo a lo dispuesto en el párrafo precedente, se dará preferencia a las candidatas mujeres sobre los candidatos hombres hasta cumplir el objetivo perseguido siempre que:

a) Exista una equivalencia de capacitación determinada por la superación de las pruebas y ejercicios de la fase de oposición del sistema electivo.

b) Ninguna de las candidatas mujeres seleccionadas por aplicación de esta preferencia tenga un diferencial de puntuación en las fases de oposición y, en su caso, de concurso, dependiendo el sistema selectivo, superior al 15% frente a los candidatos hombres que se vieran preteridos.

c) No concurran en el otro candidato motivos legalmente previstos que, no siendo discriminatorios por razón de sexo, justifiquen la no aplicación de la medida, como la pertenencia a otros colectivos con especiales dificultades para el acceso al empleo.

4.– La preferencia a que se refiere el apartado anterior solo será de aplicación en tanto no exista en el Cuerpo, escala y categoría a que se refiera la convocatoria del proceso selectivo una presencia igual o superior al 33% de funcionarias mujeres.

Artículo 67.– Órganos de selección y tribunales.

1.– La Academia Vasca de Policía y Emergencias actúa como órgano permanente

espezializatu gisa jarduten du Ertzaintzaren hautaketa-prozesuetan eta toki-administrazioek gomendio uzten dizkioten Udaltzaingoaren hautaketa-prozesuetan.

de selección especializado en los procesos selectivos de la Ertzaintza y en aquellos de policías locales en que se le encomiende por las administraciones locales.

Toki-administrazioetako epaimahai edo hautaketa-organo bakoitzean, organo iraunkorrak izan edo ez, Poliziaren eta Larrialdietako Euskal Akademiak izendatutako ordezkari bat egongo da, eta ordezkari horrek bere izenean jardungo du.

En cada tribunal u órgano de selección de las administraciones locales, sean órganos permanentes o no, habrá una persona designada por la Academia de Policía del País Vasco, que actuará a título individual.

2.– Epaimahaiek garatu eta ebaluatuko dituzte hautaketa-sistema osatzen duten probak; zeregin horretan, autonomia funtzional osoz jardungo dute, prozeduraren objektibotasunaren erantzule izango dira, eta deialdiaren oinarriak betetzen direla bermatuko dute.

2.– El desarrollo y evaluación de las pruebas que integren el sistema selectivo corresponderá a los tribunales, que actuarán con plena autonomía funcional, serán responsables de la objetividad del procedimiento y garantizarán el cumplimiento de las bases de la convocatoria.

3.– Epaimahaiek edo hautaketa-organoek kide anitzekoak izan behar dute, eta inpartzialtasun-, profesionaltasun- eta espezialitate-printzipioen arabera osatu behar dira, bai eta emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatuaren printzipioaren arabera ere.

3.– Los tribunales u órganos de selección serán colegiados y su composición deberá ajustarse a los principios de imparcialidad, profesionalidad y especialidad de sus miembros, así como al principio de representación equilibrada de mujeres y hombres.

4.– Inpartzialtasun-printzipioari jarraikiz:

4.– En virtud del principio de imparcialidad:

a) Epaimahaikideak edo hautaketa-organoetako kideak beti izango dira kide norberaren izenean, hau da, ezin dira kide izan inor ordeztuz edo inoren kontura.

a) La pertenencia a los tribunales u órganos de selección será siempre a título individual, no pudiendo ostentarse ésta en representación o por cuenta de nadie.

b) Hauek guztiak ezin izango dira izan hautaketa-epaimahaikideak: hautaketa edo izendapen politikoko langileak, behin-behineko langileak, bitarteko funtzionarioak edo aldi baterako lan-kontratudunak, ezta azken bost urteotan enplegu publikoan sartu nahi zuten izangaiak prestatzen ibili direnak ere.

b) No podrán formar parte de los tribunales de selección el personal de elección o de designación política; el personal eventual; el personal funcionario interino o laboral temporal, ni las personas que se hayan dedicado en los últimos cinco años a preparar aspirantes para el ingreso al empleo público.

c) Hautaketa-epaimahaikideek eta hautaketa-organoetako kideek ezin izango dute parte hartu, arrazoi pertsonal edo profesionalengatik edo bestelakoengatik, euren inpartzialtasuna zalantzan egon daitekeen kasuetan, ezta indarreko ordenamendu juridikoan aurreikusitako gainerako egoeretan ere.

c) Las personas que formen parte de los tribunales u órganos de selección deberán abstenerse en aquellas circunstancias en que su imparcialidad pueda verse en entredicho por motivos personales, profesionales o de cualquier otro carácter, así como en las demás circunstancias previstas en el ordenamiento jurídico vigente.

5.– Espezialitate-printzipioari jarraikiz, boto-eskubidea duten kide guztiek izan beharko dute sartzeko eskatzen den ikasketa-maila bereko edo goragoko titulazioa, eta, kideen erdiek, gutxienez, jakintza-arlo bereko titulazioa.

5.– En virtud del principio de especialidad, la totalidad de sus miembros con derecho a voto deberá poseer una titulación de igual o superior nivel académico al de la exigida para el ingreso, y la mitad de ellos, al menos, una correspondiente a la misma área de conocimientos.

6.– Ordezkaritza orekatuaren printzipioari jarraikiz, justifikatutako ezintasunik ez badago, hautaketa-organoak orekaz eratuko dira, trebakuntza, gaitasun eta prestakuntza egokia duten emakume eta gizonei begira. Ordezkaritza orekatutzat hartuko da baldin eta, lau kidetik

6.– En virtud del principio de representación equilibrada, salvo imposibilidad justificada, la composición de los órganos de selección ha de ser equilibrada de mujeres y hombres con capacitación, competencia y preparación adecuada. Se considera que existe una

gorako hautaketa-organoetan, sexuetariko bakoitzak gutxieneko % 40ko ordezkaritza badauka, eta, gainerakoetan, sexu biak ordezkatuta badaude.

representación equilibrada cuando en los órganos de selección de más de cuatro miembros cada sexo esté representando al menos al 40%; en el resto cuando los dos sexos estén representados.

7.– Epaimahaiak aholkulari espezialisten partaidetzaz baliatu ahal izango dira euren lanetan, hautaketa-prozesua osatzen duten proba guztietarako edo batzuetarako. Aholkulari espezialista horiek aholkularitza eta laguntza teknikoa baino ez dute emango euren espezialitateen jardunaren gainean. Aholkulari horien jardunak ere objektibotasun-, inpartzialtasun- eta konfidentzialtasun-printzipioak bete beharko ditu.

7.– Los tribunales podrán disponer la incorporación a sus trabajos de asesoras y asesores especialistas, para todas o algunas de las pruebas de las que conste el proceso selectivo, que se limitarán a prestar su asesoramiento y colaboración técnica en el ejercicio de sus especialidades. La actuación de dichas asesoras y asesores se encontrará igualmente sometida a los principios de objetividad, imparcialidad y confidencialidad.

8.– Prestakuntza-ikastaroetan eta praktikaldietan tutore eta gainbegirale izan nahi dutenek egokitasun- eta inpartzialtasun-eskakizunak bete beharko dituzte, eta zeregin horietatik kanpo geratuko dira horretarako arrazoiren bat badago.

8.– Las personas que ejerzan de tutoras y supervisoras en los cursos de formación y periodos de prácticas deberán cumplir los requisitos de idoneidad e imparcialidad y abstenerse en caso de existir algún motivo para ello.

68. artikulua.– Epaimahaien jarduna.

Artículo 68.– Actuación de los tribunales.

1.– Epaimahaiek ematen dituzten ebazpenak lotesleak izango dira funtzionarioak izendatzeko organo eskudunarentzat; hala ere, irregulartasun baliogabetzaileren bat hautemanez gero, lotespen horrek ez du eragotziko organo horrek ebazpenak berrikustea, administrazio-prozedura arautzen duten arauekin bat etorriz.

1.– Las resoluciones de los tribunales serán vinculantes para el órgano al que competa el nombramiento como funcionarios y funcionarias, sin perjuicio de que éste, si apreciara la existencia de alguna irregularidad invalidante, pueda proceder a su revisión conforme a las normas reguladoras del procedimiento administrativo.

2.– Epaimahaiek ezin izango dute hautatu gisa deklaratu deialdiko plazak baino izangai gehiago, eta muga hori hausten duten proposamenak erabat deusezak izango dira.

2.– Los tribunales no podrán declarar seleccionados un número mayor de personas aspirantes que el de plazas convocadas, siendo nulas de pleno derecho las propuestas que infrinjan tal limitación.

3.– Erregelamenduz zehaztuko da nola osatuko diren epaimahaiak eta zein izango diren plazak esleitzeko formulak.

3.– Reglamentariamente se determinará la composición de los tribunales y las fórmulas de adjudicaciones de las plazas.

69. artikulua.– Udaltzaingoan sartzeko arauak.

Artículo 69.– Reglas de ingreso en policías locales.

1.– Polizia eta Larrialdietarako Euskal Akademiak proposatuta, Eusko Jaurlaritzak ezarriko du zein diren oinarrizko arauak Udaltzaingoko kidego eta zerbitzuen eskala eta kategorietan sartzeko; horretarako, Ertzaintzan horien baliokide direnetan sartzeko ezarritako irizpideen antzeko irizpideetan oinarrituko da.

1.– El Gobierno Vasco, a propuesta de la Academia Vasca de Policía y Emergencias, determinará las reglas básicas para el ingreso en las escalas y categorías de los Cuerpos y servicios de Policía local, ajustándose a criterios análogos a los establecidos para las de la Ertzaintza que sean equivalentes.

2.– Udaltzaingoko kidego eta zerbitzuetan sartzeko deialdietako hautaprobetarako epaimahaietan, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen ordez, Polizia eta Larrialdietarako Euskal Akademiak izango du ordezkaritza, euskal enplegatu publikoei buruzko lege orokorrekin bat etorriz.

2.– La representación de la Academia Vasca de Policía y Emergencias en los tribunales de pruebas selectivas convocadas para el ingreso en los Cuerpos o servicios de Policía local suplirá la que corresponda al Instituto Vasco de Administración Pública en virtud conforme a la legislación general de los empleados públicos vascos.

3.– Toki-erakundeek Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiaren gomendio utzi ahal izango dute, akademiak aldez aurretik onartzen badu, Udaltzaingoko kidego eta zerbitzuetan sartzeko hautaketa-prozedurak batera egitea, bai eta, hala badagokio, mugikortasun-agente izateko hautaketa-prozedurak ere. Gomendio hori dela eta, Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiak berak egingo ditu hautaketa-prozedura horiek.

3.– Las entidades locales podrán encomendar a la Academia Vasca de Policía y Emergencias, previa aceptación por esta, la realización conjunta de las convocatorias de procedimiento de selección para el ingreso en los Cuerpos y servicios de Policía local; así como en su caso, para el ingreso como agentes de movilidad. Esta encomienda conllevará la ejecución por la Academia Vasca de Policía y Emergencias de tales procedimientos de selección.

4.– Erregelamenduz zehaztuko da nola osatuko diren epaimahaiak eta zein izango diren plazak esleitzeko formulak.

4.– Reglamentariamente se determinará la composición de los tribunales y las fórmulas de adjudicaciones de las plazas.

BIGARREN ATALA

SECCIÓN SEGUNDA

HAUTAKETA-PROZESUA

PROCESO DE SELECCIÓN

70. artikulua.– Hautaketa-sistemak eta -faseak.

Artículo 70.– Sistemas y fases de selección.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetan sartzeko, oposizioaren, lehiaketaren edo oposizio-lehiaketaren sistemak baliatuko dira, eta, horiek osatzeko, prestakuntza-ikastaroak eta praktikaldiak ere izango dira hautaketa-prozesuko beste fase bat.

1.– El ingreso en los Cuerpos que integran la Policía del País Vasco se llevará a cabo mediante los sistemas de oposición, concurso o concurso-oposición, que se complementarán, como una fase más del proceso selectivo, con la realización de cursos de formación y períodos de prácticas.

2.– Hautaprobak oposizio-lehiaketaren sistemakoak badira, lehiaketa-fasearen balorazioak ezin izango du gainditu oposizio-fasean lor daitekeen puntuazio handienaren ehuneko berrogeita bost; eta lehiaketa-fasean lortutako puntuazioa ezin izango da erabili oposizio-faseko ariketak gainditzeko, ezta ariketa horietan lortutako kalifikazioak aldatzeko ere.

2.– Cuando las pruebas selectivas adopten el sistema de concurso-oposición, la valoración de la fase de concurso no podrá exceder del cuarenta y cinco por ciento de la puntuación máxima alcanzable en la de oposición, sin que la puntuación obtenida en aquélla pueda ser utilizada para superar los ejercicios de la oposición o alterar las calificaciones obtenidas en ellos.

71. artikulua.– Hautaketa-deialdiak.

Artículo 71.– Convocatorias de selección.

1.– Hautaketa-prozesuetarako deialdiak, oinarriekin batera, Ertzaintzakoak badira, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko dira; toki-erakundeetakoak badira, berriz, zein bere lurralde historikoko aldizkari ofizialean.

1.– Las convocatorias de los procesos selectivos, juntamente con sus bases, se publicarán en el Boletín Oficial del País Vasco cuando correspondan a la Ertzaintza, o en el del Territorio Histórico respectivo cuando correspondan a entidades locales.

2.– Deialdiaren oinarrietan, alderdi hauek adierazi behar dira ezinbestean:

a) Zer plaza diren: kidegoa, eskala, kategoria eta titulu-taldea adierazita.

b) Zer betekizun bete behar dituzten izangaiek.

c) Probak, gai-zerrenda eta, hala badagokio, merezimenduen zerrenda, bai eta ebaluatzeko irizpideak eta arauak ere.

d) Epaimahaiaren osaera.

2.– Las bases de la convocatoria deberán contener necesariamente:

a) Determinación de las plazas a las que se refieran, expresando el Cuerpo, escala y categoría, y el grupo de titulación.

b) Requisitos que deban reunir las personas aspirantes.

c) Las pruebas, temario y, en su caso, relación de méritos, así como los criterios y normas de valoración.

d) La composición del tribunal.

e) Zer-nolako prestakuntza-ikastaroak eta praktikaldiak egingo diren.

f) Erregelamenduz zehaztutako gainerako kontuak.

3.– Deialdietan, zehaztuko da zer plaza hornitu behar diren, eta adieraziko da zer hizkuntza-eskakizun eskatuko den eta zenbat plaza erreserbatuko den barne-sustapenerako.

4.– Administrazio publiko bakoitzeko organo eskudunek oinarri orokor batzuk onetsi ahal izango dituzte, bakoitzak bere eremuan, hurrenez hurren egiten diren deialdietan aplikatzeko. Oinarri orokor horiek argitaratuta badaude, deialdietan, oinarriok barnean hartzen duten testua alde batera utzi daiteke; baina, espresuki aipatu beharko dira oinarri horiek, eta zer egunetan eta zer aldizkari ofizialetan argitaratu diren adierazi.

5.– Deialdiaren oinarriak lotesleak dira Administrazioarentzat, hautaketa-sistema epaitzen duten epaimahaientzat, eta hautaketa-prozesuan parte hartzen duten izangaientzat.

Deialdiak edo oinarriak, argitaratu badira, administrazio-prozedura erkidea arautzen duten arauetara hertsiki loturik baino ezin izango dira aldatu. Deialdiko plaza hutsen kopurua aldatu nahi bada edo huts materialak edo egitezkoak zuzendu nahi badira, ez da nahitaezkoa izango eskabideak aurkezteko beste epe bat hastea.

72. artikulua.– Prestakuntza eta praktikak.

1.– Prestakuntza-ikastaroa eta praktikaldia ezin izango dira batera egin, eta bakoitzaren iraupena edo bien iraupen metatua ezin izango da hogeita hamar hilabetetik gorakoa.

2.– Jardun-eremuak kontuan hartuta, praktikak zentro eta instalazio egokienetan egingo dira, hau da, izangaiei prestakuntza osoa eta destino-administrazioko polizia-zerbitzuen egituraren eta funtzionamenduaren gaineko jakintza bereziak emateko egokienak diren horietan.

73. artikulua.– Prestakuntza-ikastaroaren eta praktiken izaera baztertzailea.

1.– Prestakuntza-ikastaroak eta praktikaldiak baztertzaileak izango dira, banaka kontuan hartuta. Gainditu ezean, izangaia automatikoki geratuko da hautaketa-prozesutik baztertuta, eta zegokion eskalan edo kategorian sartzeko zeuzkan eskubide guztiak galduko ditu.

e) La determinación de las características del curso de formación y período de prácticas.

f) Los demás extremos que reglamentariamente se determinen.

3.– Las convocatorias determinarán las plazas que hubieran de proveerse, expresando los perfiles lingüísticos exigibles y el número de ellas que se reserven a promoción interna.

4.– Los órganos competentes de cada administración pública podrán aprobar, en sus respectivos ámbitos, bases generales para su aplicación a sucesivas convocatorias. Cuando tales bases hubieran sido publicadas, las correspondientes convocatorias podrán omitir el texto comprendido en aquellas, haciendo expresa referencia a las mismas y a la fecha y Boletines Oficiales de su publicación.

5.– Las bases de la convocatoria vincularán a la administración, a los tribunales que hubieran de juzgar el sistema selectivo y a los aspirantes que participen en el proceso selectivo.

Las convocatorias o sus bases, una vez publicadas, solamente podrán ser modificadas con sujeción estricta a la normativa reguladora del procedimiento administrativo común. Cuando se trate de modificaciones del número de vacantes convocadas o de rectificaciones de errores materiales o de hecho, no será preceptiva la apertura de un nuevo plazo de presentación de solicitudes.

Artículo 72.– Formación y prácticas.

1.– Los cursos de formación y períodos de prácticas no podrán simultanearse en su desarrollo, sin que la duración de cada uno de ellos, ni la acumulada de ambos, pueda exceder de treinta meses.

2.– Los períodos de prácticas se desarrollarán en aquellos centros o dependencias que, en razón de sus áreas de actividad, resulten más adecuados para procurar la formación integral de la persona aspirante y el particular conocimiento de la estructura y funcionamiento de los servicios policiales de su administración de destino.

Artículo 73.– Carácter eliminatorio del curso de formación y de las prácticas.

1.– Los cursos de formación y períodos de prácticas tendrán carácter eliminatorio, individualmente considerados, y su no superación determinará la automática exclusión de la persona aspirante del proceso selectivo y la pérdida de cuantos derechos pudieran asistirle para su ingreso en la correspondiente escala o categoría.

2.– Aurreko apartatua gorabehera, ezinbesteko kausaren bat duten izangaiek, ikastaroa edo praktikaldia hasi ez edo amaitu ezin badute, antolatzen diren hurrengoetan egin ahal izango dute, eragozpenak desagertu ondoren. Ikastaroa eta praktikak antolatzeko eta garatzeko ardura daukan organoari dagokio kausa baloratzea, eta behar den ebazpena emateko organo eskuduna ere izango da bera.

2.– No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, aquellas aspirantes que, concurriendo causa de fuerza mayor, no se incorporen al curso o período de prácticas o no lleguen a completar los mismos, podrán hacerlo en los siguientes que se celebren, una vez desaparecidas las circunstancias impeditivas. La apreciación de la causa corresponderá al órgano responsable de la organización y desarrollo del curso y prácticas, al que competerá adoptar la resolución que proceda.

74. artikulua.– Praktiketako funtzionarioak.

Artículo 74.– Funcionarios o funcionarias en prácticas.

1.– Prestakuntza-ikastaroetan eta praktikaldietan sartzen diren izangaiak praktiketako funtzionario izendatuko dituzte, eta egoera horretan egongo dira prestakuntza-ikastaroa edo praktikak hasten direnetik karrerako funtzionario izendatu arte edo hautaketa-prozesutik kanporatu arte.

1.– Las personas aspirantes que accedan a los cursos de formación y períodos de prácticas serán nombrados funcionarios o funcionarias en prácticas, permaneciendo en dicha situación desde el inicio del curso o prácticas y hasta tanto se produzca su nombramiento como funcionario o funcionaria de carrera o su exclusión del proceso selectivo.

2.– Praktiketako funtzionarioak diren bitartean, euren jarduna dagokien kidegoaren barrukotzat hartuko da, gizarte-segurantzaren estaldura izango dute, zer kidegotako izangai diren kontuan hartuta; eta hartuko duten lansaria ere izangai diren kidego-sailkapeneko taldeari dagozkion soldataren eta aparteko ordainsarien baliokidea izango da. Lansari hori handitu egingo da praktiketan betetzen den lanpostuaren arabera, lanpostu horri dagozkion lansari osagarriak emanda. Hori gorabehera, kidego bereko beste kategoria batekoak direnek, kategoria horretako zerbitzu aktiboan badaude, jatorri-postuari dagozkion lansariak hartzen segituko dute, baldin eta ez badute aukeratzen apartatu honetan adierazitakoak hartzea.

2.– El tiempo que permanezcan en la situación de funcionarios o funcionarias en prácticas se considera de actividad en el Cuerpo correspondiente, tendrán la cobertura de la seguridad social correspondiente al Cuerpo al que aspiren y percibirán una retribución equivalente al sueldo y pagas extraordinarias correspondientes al grupo de clasificación de la categoría en la que aspiren a ingresar, que se incrementará, si las prácticas se realizan desempeñando un puesto de trabajo, en las retribuciones complementarias asignadas a éste. Ello no obstante, quienes ya pertenezcan a otra categoría del mismo Cuerpo, hallándose en situación de servicio activo en la misma, conservarán las retribuciones que tuvieran señaladas en su puesto de origen, salvo que opten por el percibo de las previstas en este apartado.

3.– Ikastaroak eta praktikek iraun bitartean, edo amaitutakoan, behar beste proba mediko igaro beharko dituzte izangaiek, kategorian sartzeko ezarritako bazterketa medikoen taularen arabera egokiak direla egiaztatzeko. Egiten dizkieten probetan, baztertzeko kausaren bat azaltzen bada, organo arduradunak proposatu ahal izango du, gaixotasunaren edo akats fisikoaren larritasunaren arabera, izangaia hautaketa-prozesutik kanporatzeko, eta izendapena egitea zegokion organo eskudun berari dagokio behar den ebazpena ere ematea.

3.– Durante el curso y prácticas, o al término de las mismas, las personas aspirantes podrán ser sometidas a cuantas pruebas médicas sean precisas en orden a comprobar su adecuación al cuadro de exclusiones médicas establecido para el ingreso en la categoría. Si de las pruebas practicadas se dedujera la concurrencia de alguna causa de exclusión, el órgano responsable podrá proponer, en función de la gravedad de la enfermedad o defecto físico, la exclusión de la persona aspirante del proceso selectivo, correspondiendo al órgano competente para efectuar el nombramiento adoptar la resolución que proceda.

75. artikulua.– Kalifikazioen lotespena.

Artículo 75.– Vinculación de las calificaciones.

Ikastaroaren eta praktiken ardura duten prestakuntza-zentroek emandako kalifikazioak lotesleak izango dira karrerako funtzionarioak izendatu behar dituen Administrazioko organoarentzat; hala ere, hori ez da eragozpena izango organoak kalifikazioak berrikusteko, administrazio-prozedura arautzen duten arauetan adierazitako moduan.

II. KAPITULUA

ESKALA ETA KATEGORIA BAKOITZEKO SARRERA

76. artikulua.– Kategoria bakoitzeko hautaketa-sistemak.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia osatzen duten kidegoetako agenteen kategoriarako sarbidea txanda irekikoa izango da, oposizioaren edo oposizio-lehiaketaren bidez.

2.– Komisariordeen kategoriarako sarbidea barne-sustapena eta txanda irekia izango dira, oposizioaren, lehiaketaren edo oposizio-lehiaketaren sistemen bidez; eta, hutsik dauden plaza guztien ehuneko berrogeita hamar gorde ahal izango da, gehienez, txanda irekian hornitzeko. Barne-sustapeneko txandan bete gabe geratzen diren plazak txanda irekiko deialdikoei gehituko zaizkie, txanda irekiko sistema aplikagarria bada. Txanda irekian hutsik geratzen diren plazak barne-sustapeneko txandako deialdikoei gehituko zaizkie.

3.– Gainerako kategorietarako sarbidea barne-sustapena izango da, oposizioaren, lehiaketaren edo oposizio-lehiaketaren sistemen bidez.

4.– Aurreko apartatuetan xedatutakoa gorabehera, hirurogei mila biztanletik beherako udalerrietako udaltzaingo-kidegoetan, ofizialordeen eta ofizialen kategorietarako sarbidea barne-sustapena eta txanda irekia izan daitezke, oposizioaren edo oposizio-lehiaketaren sistemen bitartez.

5.– Erregelamenduz arautuko da aukera dagoela txanda irekiko deialdiko plaza hutsen ehuneko zehatz bat Euskal Autonomia Erkidegoko beste polizia-kidego edo -zerbitzu batzuetako funtzionarioek oposizio-lehiaketaren bidez betetzeko. Horretarako, funtzionario horiek deialdiko plaza-kategoria baliokide bat izan behar dute eta, gutxienez benetako bost urte egon behar izan dute kategoria horretan,

Las calificaciones asignadas por los centros de formación responsables del curso y prácticas serán vinculantes para el órgano de la administración a la que competa efectuar el nombramiento como funcionario o funcionaria de carrera, sin perjuicio de que éste pueda proceder a su revisión en la forma prevista en la normativa reguladora del procedimiento administrativo.

CAPÍTULO II

INGRESO EN CADA ESCALA Y CATEGORÍA

Artículo 76.– Sistemas de selección en cada categoría.

1.– El acceso a la categoría de agente de los Cuerpos que integran la Policía del País Vasco se efectuará por turno libre mediante oposición o concurso-oposición.

2.– El acceso a la categoría de subcomisario o subcomisaria se efectuará por promoción interna y turno libre mediante los sistemas de oposición, concurso o concurso-oposición, pudiendo reservarse para su provisión por turno libre hasta un cincuenta por ciento de las vacantes existentes. Las plazas no cubiertas por el turno de promoción interna acrecerán a las convocadas en turno libre, cuando este último sistema sea de aplicación. Las vacantes que resulten en turno libre se incrementarán a las convocadas por el turno de promoción interna.

3.– El acceso al resto de categorías se efectuará por promoción interna mediante los sistemas de oposición, concurso o concurso-oposición.

4.– No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, en los Cuerpos de Policía de municipios con población inferior a sesenta mil habitantes el ingreso en las categorías de suboficial y oficial podrá efectuarse por promoción interna y turno libre mediante los sistemas de oposición o concurso-oposición.

5.– Reglamentariamente se regulará la posibilidad de que un porcentaje de las plazas vacantes convocadas por turno libre pueda ser cubierto por concurso-oposición entre personal funcionario de otros Cuerpos o servicios de la Policía del País Vasco en que ostenten la categoría equivalente a la plaza convocada y hayan permanecido en la misma más de cinco años efectivos, que serán dos años para la

edo bi urte Oinarrizko Eskalako agenteen kategoriarako bada. Hala badagokio, txanda horretan bete gabe geratzen diren plazak txanda irekiko gainerako plazei gehituko zaizkie.	categoría de agente de la Escala Básica. Las plazas no cubiertas por este turno se acumularán al turno libre cuando corresponda.
77. artikulua.– Txanda irekiko sarbidea.	Artículo 77.– Acceso por turno libre.
Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako funtzionario izateko txanda irekiko hautaprobetan onartua izateko, euskal enplegu publikoa arautzen duten legeetan ezarritako betekizunak bete beharko dira, berezitasun hauekin:	Para la admisión a las pruebas selectivas de ingreso por turno libre como funcionarios o funcionarias pertenecientes a los Cuerpos de la Policía del País Vasco, se requerirá el cumplimiento de los requisitos previstos en la legislación reguladora del empleo público vasco, con las siguientes singularidades:
a) 18 urte bete izana. Agenteen kategorian sartzeko, 38 urte bete ez izana; nolanahi ere, muga hori Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetan emandako zerbitzuekin konpentsatu ahal izango da.	a) Tener 18 años de edad. Para el ingreso en la categoría de agente no haber cumplido la edad de 38 años, límite que se podrá compensar con servicios prestados en Cuerpos de la Policía del País Vasco.
b) Kondenatu ez izana dolozko delituagatik, ezta Administrazio publikoko zerbitzutik kendua ere, ezta eginkizun publikoetarako desgaitua edo etendura hartua ere, hargatik eragotzi gabe birgaitua izateko aukera, arau penalen eta administratiboen arabera.	b) No haber sido condenada la persona por delito doloso, ni separada del servicio de una administración pública, ni hallarse inhabilitada ni suspendida para el ejercicio de funciones públicas, sin perjuicio de la aplicación del beneficio de la rehabilitación, de acuerdo con las normas penales y administrativas.
c) Sartu beharreko kategorian eskatzen den titulazioa izatea.	c) Poseer la titulación exigible a la categoría a la que se va a ingresar.
d) Ez egotea erregelamenduz ezarritako bazterketa medikoen taulan.	d) No estar incursa en el cuadro de exclusiones médicas que se determinen reglamentariamente.
e) Erregelamenduz ezarritako gutxieneko garaiera izatea, zeina bat izango baita emakumeentzat, eta beste bat gizonezkoentzat.	e) Tener la estatura mínima que se determine reglamentariamente, que será distinta para los hombres y las mujeres.
f) Eskatzailearen deklarazioaren bidez, konpromisoa hartzea armak eramateko eta, hala badagokio, erabiltzeko.	f) Prestar el compromiso mediante declaración de la persona solicitante de portar armas y en su caso utilizarlas.
g) Deialdi bakoitzean ezarritako motako ibilgailuetarako gidabaimena edukitzea.	g) Estar en posesión del permiso de conducir vehículos de la clase que se determine en cada convocatoria.
h) Deialdian adierazitako eginkizunekiko eta atazekiko lotura objektiboa duten beste betekizun espezifiko batzuk.	h) Otros requisitos específicos que guarden relación objetiva con las funciones y tareas a desempeñar previstos en la convocatoria.
2.– Aipatutako betekizunak, beraz, eskabideak aurkezteko epea amaitu aurretik bete beharko dira, g) letrakoa izan ezik, deialdi bakoitzean zehaztutako egunerako eduki beharko baita.	2.– Los requisitos mencionados habrán de poseerse a la fecha de finalización del plazo de presentación de solicitudes, excepto el contenido en la letra g), que deberá poseerse en la fecha en que se determine en cada convocatoria.
78. artikulua.– Barne-sustapeneko sarbidea.	Artículo 78.– Acceso por promoción interna.
1.– Barne-sustapeneko txandan lehiatzeko, kategorian sartzeko ezarrita dauden betekizun orokorrak bete beharko dituzte funtzionarioek; horretaz gain, manu honek adierazitako administrazio-egoeretan egon behar dute eta eskatzen diren zerbitzu-urteak eginak izan behar	1.– Para concurrir por el turno de promoción interna los funcionarios o funcionarias deberán reunir los requisitos generales establecidos para el ingreso en la correspondiente categoría; hallarse en las situaciones administrativas a que se refiere este precepto y haber

dituzte, kasuan kasu, hartu nahi den kategoriaren edo eskalaren beheragoko hurrengo kategorian edo eskalan, eta ez dute zehapenik izan behar falta astuna edo oso astuna egin izanagatik, edo, zehapenik ezarri bazaie, zehapen hori ezereztuta egon behar da.

2.– Barne-sustapenaren bidetik lehiatzeko gaitzen duten administrazio-egoerak hauek dira: zerbitzu aktiboa edo zerbitzu bereziak; seme-alabak edo senitartekoak zaintzeko eszedentzia, eta genero-indarkeriagatiko eszedentzia.

3.– Barne-sustapenean lehiatzeko, hona hemen zenbat zerbitzu-urte izan behar diren beteak hartu nahi den kategoriaren beheragoko hurrengo kategorian? edo eskalan, kasuan kasu:

a) Agente lehenen kategorian sartzeko, Oinarrizko Eskalako agente gisa emandako benetako hiru zerbitzu-urte.

b) Ofizialordeen edo ofizialen kategorietan sartzeko, Oinarrizko Eskalako kategoriaren bateko benetako lau zerbitzu-urte.

c) Komisariordeen edo komisarioen kategorietan sartzeko, Ikuskapen Eskalako kategoriaren bateko benetako lau zerbitzu-urte, eta urte horietako bi, gutxienez, ofizialen kategorian.

d) Intendenteen kategorian sartzeko, Betearazpen Eskalako kategoriaren bateko benetako lau zerbitzu-urte.

4.– Jatorrizko kategorian edo eskalan egindako benetako zerbitzuen denbora kalkulatzeko, barne-sustapeneko sarbidea ahalbidetzen duten administrazio-egoeretan emandako denbora eta aurretik egindako praktikaldiaren denbora gehituko dira; baina, betiere, hautaketa-prozesua gainditu bada.

79. artikulua.– Barne-sustapeneko hautaprobak.

1.– Jatorrizko eskalaz besteko eskaletako kategorietarako barne-sustapenerako, beharrezkoa izango da txanda irekiko sarbiderako ezarritako proba berak gainditzea, biak aldi berean egiten badira. Hala ere, barne-sustapenean lehiatzen direnak salbuetsi ahal izango dira zenbait proba, prestakuntza-jarduera edo praktika egitetik, baldin eta jatorrizko kategorian sartzeko eskatu zaizkien ezagutza berak egiaztatzeko badira edo jardun profesionalean egiaztatu badituzte; horretarako,

completado los años de servicio exigibles, según los casos, en la categoría o escala inmediatamente inferior a la que se aspira, así como no haber sido sancionado por la comisión de falta grave o muy grave, salvo que se hubiera obtenido la cancelación de la sanción impuesta.

2.– Las situaciones administrativas que habilitan para concurrir a la promoción interna son estar en servicio activo o servicios especiales, así como las situaciones de excedencia por cuidado de hijos o hijas o de familiares, y de excedencia por razón de la violencia de género.

3.– Los años de servicio completados según los casos en la categoría o escala inmediatamente inferior a la de la categoría a la que se aspira que resultan exigibles para concurrir a la promoción interna son:

a) Para el acceso a la categoría de agente primero y agente primera, tres años de servicios efectivos como agente de la Escala Básica.

b) Para el acceso a las categorías de suboficial o de oficial, cuatro años de servicios efectivos perteneciendo a categorías de la Escala Básica.

c) Para el acceso a la categoría de subcomisario o subcomisaria y a la de comisario o comisaria, cuatro años de servicios efectivos perteneciendo a categorías de la Escala de Inspección, de los cuales dos años al menos deberán serlo en la categoría de oficial.

d) Para el acceso a la categoría de intendente, cuatro años de servicios efectivos perteneciendo a categorías de la Escala Ejecutiva.

4.– A los efectos de cómputo del tiempo de servicios efectivos en la categoría o escala de procedencia, al periodo transcurrido en las situaciones administrativas que permiten el acceso a la promoción interna se incrementará el correspondiente al de prácticas previo al ingreso en esta, siempre que el proceso selectivo hubiera sido superado.

Artículo 79.– Pruebas selectivas en promoción interna.

1.– La promoción interna a categorías de escalas distintas de la de procedencia requerirá la superación de las mismas pruebas que las establecidas para el ingreso en turno libre cuando concurra con este. No obstante, podrá eximirse a quienes concurran por promoción interna de aquellas pruebas, actividades formativas o prácticas encaminadas a acreditar conocimientos ya exigidos para el ingreso en la categoría de procedencia, o acreditados

hala adierazita egon behar du deialdiaren oinarrietan.

durante el ejercicio profesional, siempre que así se determine en las bases de la convocatoria.

2.– Eskala beraren barruko beste kategoria baterako barne-sustapenerako, beharrezkoa izango da deialdian ezarritako hautaprobak gainditzea eta merezimenduak baloratzea; baina ezin izango da eskatu prestakuntzako eta praktiketako denboraldi bat gainditzeko, baldin eta ez badago hala adierazita deialdiaren oinarrietan.

2.– La promoción interna a otra categoría dentro de la misma escala requerirá superar las pruebas selectivas con valoración de méritos que se determinen en la convocatoria, sin resultar exigible la superación de un periodo formativo y de prácticas, si así no lo exigieran las bases de la convocatoria.

80. artikulua.– Fakultatiboen eta Teknikarien Eskalarako sarbidea.

Artículo 80.– Acceso a la Escala de Facultativos y Técnicos.

1.– Ertzaintzako Fakultatiboen eta Teknikarien Eskalarako sarbidea Ertzaintzako funtzionarioen barne-sustapena izango da, oposizioaren, lehiaketaren edo oposizio-lehiaketaren sistemen bidez. Hala ere, plaza hutsak ez badira betetzen barne-sustapenaren bidez, txanda irekian egin ahal izango da deialdia.

1.– El acceso a la Escala de Facultativos y Técnicos de la Ertzaintza se efectuará mediante los sistemas de oposición, concurso o concurso-oposición como promoción interna del personal funcionario de la Ertzaintza. No obstante, de no proveerse las vacantes por promoción interna, se podrá proceder a su convocatoria en turno libre.

2.– Ertzaintzako Fakultatiboen eta Teknikarien Eskalan Ertzaintzaren beste eskaletako batetik sartzeko, beharrezkoa izango da hau betetzea: barne-sustapenerako sarbidea ahalbidetzen duen administrazio-egoeraren batean egotea, jatorri-eskalan benetako bi zerbitzu-urte bete izana, eta zehapenik jaso ez izana falta astunagatik edo falta oso astunagatik, edo zehapen hori ezereztuta egotea.

2.– Para el acceso a la Escala de Facultativos y Técnicos de la Ertzaintza desde alguna de las otras escalas de la Ertzaintza, deberá hallarse en alguna de las situaciones administrativas que permiten el acceso a la promoción interna, haber completado dos años de servicios efectivos en la escala de procedencia y no haber sido sancionado por la comisión de falta grave o muy grave, salvo que se hubiera obtenido la cancelación de la sanción impuesta.

3.– Ertzaintzako Fakultatiboen eta Teknikarien Eskalara sartzen diren langileek parte hartu ahal izango dute Fakultatiboen eta Teknikarien Eskala horretan sartu aurretik zeukaten kategoriako lanpostuak betetzeko deialdietan eta barne-sustapeneko deialdietan.

3.– El personal que acceda a la Escala de Facultativos y Técnicos de la Ertzaintza podrá participar en las convocatorias de provisión de puestos y de promoción interna relativas a la categoría que tuviera antes de acceder a la Escala de Facultativos y Técnicos.

IV. TITULUA

TÍTULO IV

EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO POLIZIA-FUNTZIONARIOEN ESTATUTU-ARAUBIDEA

RÉGIMEN ESTATUTARIO DEL PERSONAL FUNCIONARIO DE POLICÍA DEL PAÍS VASCO

I. KAPITULUA

CAPÍTULO I

FUNTZIONARIOTZA ESKURATZEA ETA GALTZEA

ADQUISICIÓN Y PÉRDIDA DE LA CONDICIÓN FUNCIONARIAL

81. artikulua.– Eskuratzea.

Artículo 81.– Adquisición.

Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako karrerako funtzionario izateko, kidegoetako eskala edo kategoria horiei dagokien aurrekontu-plantillako plazetan sartu

La condición de funcionario o funcionaria de carrera en los distintos Cuerpos que integran la Policía del País Vasco se adquiere por el acceso a plazas de plantilla presupuestaria

behar da eta, horretarako, betekizun hauek bete behar dira hurrenez hurren:

a) Hautaketa-prozedura gainditzea.

b) Agintaritza eskudunak izendatzea.

c) Behar den epean lanpostuaz jabetzea.

82. artikulua.– Galtzea.

1.– Funtzionario izateari utziko zaio Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoetako enplegatuei aplikatzen zaizkien lege orokorretan aurreikusitako arrazoiengatik.

2.– Halaber, hauek ere galduko dute funtzionariotza:

a) Edozein administrazio-egoeratako gehieneko iraunaldia igarota edo egoera-deklarazioaren kausa azkenduta, zerbitzu aktibora edo bigarren jarduerara itzultzeko eskatzen ez dutenek galduko dute, baldin eta benetako zerbitzuetan behar besteko denbora eman ez badute interes partikularragatiko borondatezko eszedentzia-egoera igarotzeko.

b) Nahitaezko eszedentzian egonda, lanpostuak hornitzeko lehiaketetan parte hartzen ez dutenek edo, Administrazioak nahitaez hala egiteko xedatzen badu, zerbitzu aktibora edo bigarren jarduerara itzultzen ez direnek galduko dute, baldin eta benetako zerbitzuetan behar besteko denbora eman ez badute interes partikularragatiko borondatezko eszedentzia-egoera igarotzeko.

83. artikulua.– Erretiroa.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako funtzionarioen erretiroa euskal enplegu publikoa arautzen duten legeetan aurreikusitako eran hartuko da, eta kontuan hartuko dira Gizarte Segurantzaren arauek Ertzaintzarako edo Udaltzaingorako adierazitako berezitasunak.

2.– Bidezkoa izango da erretiroa hartzea eta, aldi berean, erretiroa hartzeko egunean betetzen zen lanpostua erreserbatzea, baldin eta, aplikagarria den gizarte-aurreikuspeneko araubidearekin bat etorriz, ezintasunaren hasierako onarpenean ezarri bazen ezintasun hori gerora berriro aztertu behar zela, izan zitekeelako hobetzea eta lan egin ahal izatea gehienez bi urteko epean.

84. artikulua.– Birgaitzea.

1.– Funtzionariotza diziplina-zehapen baten ondorioz galdu dutenak birgaitu ahal izango dira

pertenecientes a sus escalas o categorías, mediante el cumplimiento sucesivo de los siguientes requisitos:

a) Superación del procedimiento selectivo.

b) Nombramiento conferido por la autoridad competente.

c) Toma de posesión dentro del plazo reglamentario.

Artículo 82.– Pérdida.

1.– La condición de funcionario o funcionaria se perderá por las causas previstas en la legislación general aplicable a los empleados y empleadas de las administraciones públicas vascas.

2.– Asimismo, perderán la condición de funcionario o funcionaria:

a) Quienes, transcurrido el período máximo de permanencia en cualquier situación administrativa o extinguida la causa que motivó su declaración, no soliciten el reingreso al servicio activo o segunda actividad, careciendo del tiempo de servicios efectivos necesario para acceder a la situación de excedencia voluntaria por interés particular.

b) Quienes, hallándose en situación de excedencia forzosa, no participen en los concursos para la provisión de puestos de trabajo o no accedan al reingreso al servicio activo o segunda actividad si así se dispone con carácter obligatorio por la administración, careciendo del tiempo de servicios efectivos necesario para acceder a la situación de excedencia voluntaria por interés particular.

Artículo 83.– Jubilación.

1.– La jubilación del personal funcionario de la Policía del País Vasco se produce en los términos previstos en la legislación reguladora del empleo público vasco, con las singularidades que pudiera contemplar la normativa de la Seguridad Social para Ertzaintza o policías locales.

2.– Procederá la jubilación con reserva del puesto de trabajo que ocupaba a la fecha de la jubilación si, de conformidad con el régimen de previsión social que le sea de aplicación, en el reconocimiento inicial de la incapacidad se estableció su revisión por probable mejoría que permita trabajar en el plazo máximo de dos años.

Artículo 84.– Rehabilitación.

1.– Quienes hubieran perdido la condición de funcionario o funcionaria en virtud de sanción

jatorrizko eskalara eta kategoriara itzulita; baina, horretarako, hala badagokie, lehenago egiaztatu beharko dute aurrekari penalak ezereztu dituztela, egotzi zaizkien erantzukizunak bete dituztela, eta birgaitzeko eskumena daukan organoaren iritziz onura hori merezi dutelako jokabidea daukatela.

disciplinaria podrán ser rehabilitados en tal cualidad, reingresando al Cuerpo en la escala y categoría de origen, siempre que acrediten la cancelación de los antecedentes penales, en su caso, el cumplimiento de las responsabilidades en que hubieren podido incurrir y una conducta que, a juicio del órgano competente para acordar la rehabilitación, les haga merecedores de dicho beneficio.

2.– Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailburuak edo toki-erakundeari dagokion udaleko organo eskudunak hartuko du birgaitzeko erabakia; ezin izango da birgaitu diziplina-zehapena irmoa denetik sei urte igaro arte. Birgaitzeko eskabidea ezesten bada, ezin izango da berriro eskatu bi urte igaro arte.

2.– La rehabilitación se acordará por la persona titular del departamento del Gobierno Vasco competente en seguridad o por el órgano competente del Ayuntamiento de la respectiva entidad local, sin que pueda concederse hasta transcurridos seis años desde que la sanción disciplinaria hubiera adquirido firmeza. Si la solicitud de rehabilitación fuera desestimada, no podrá reproducirse hasta transcurridos dos años.

3.– Interesdunak zerbitzu aktibora itzuli beharko du hilabeteko epean gehienez, birgaitzea xedatzen duen erabakia edo ebazpena jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera. Horrela egin ezean, eta ezinbesteko kausarik ez badago, eskubidea galdutakotzat hartuko da eta birgaitzeak ez du efekturik izango.

3.– La persona interesada deberá reingresar al servicio activo en el plazo máximo de un mes, contado a partir del día siguiente a aquél en que se le notifique el acuerdo o resolución que disponga la rehabilitación. De no hacerlo así, y salvo causa de fuerza mayor, se le entenderá decaída en su derecho y sin efecto la rehabilitación otorgada.

II. KAPITULUA

CAPÍTULO II

ADMINISTRAZIO-EGOERAK

SITUACIONES ADMINISTRATIVAS

85. artikulua.– Administrazio-egoerak.

Artículo 85.– Situaciones Administrativas.

Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako langileak euskal enplegu publikoaren lege orokorretan aurreikusitako egoera administratiboren batean egongo dira, kapitulu honetan adierazitako berezitasunekin, edo bigarren jarduerako administrazio-egoera espezifikoan.

El personal de los Cuerpos de la Policía del País Vasco se hallará en alguna de las situaciones administrativas previstas en la legislación general del empleo público vasco con las particularidades que en este capítulo se contienen o en la específica situación administrativa de segunda actividad.

86. artikulua.– Hauteskundeetan parte hartzeko borondatezko eszedentzia.

Artículo 86.– Excedencia voluntaria para participar en elecciones.

1.– Bidezkoa izango da borondatezko eszedentziaren egoera deklaratzea ordezkaritza-organo publikoetarako hauteskundeetan hautagai izan nahi duten funtzionarioentzat; izan ere, hautaezintasun-arrazoia da zerbitzu aktiboan edo bigarren jardueran egotea.

1.– Procederá declarar en la situación de excedencia voluntaria a los funcionarios o funcionarias que deseen participar como candidatos o candidatas a elecciones para órganos representativos públicos, siendo la permanencia en servicio activo o segunda actividad causa de inelegibilidad.

2.– Kargurako hautatuak izanez gero, legez dagokien administrazio-egoerara igaroko dira. Bestela, zerbitzu aktibora edo bigarren jarduerara itzultzeko eskatu beharko dute hogeita hamar egunean gehienez; horrela egin ezean, interes partikularragatiko borondatezko

2.– Si fueran elegidos para el cargo, pasarán a la situación administrativa que legalmente les corresponda. En caso contrario, deberán solicitar el reingreso al servicio activo o segunda actividad en el plazo máximo de treinta días, pasando, de no hacerlo así, a la situación de

eszedentziara igaroko dira, horretarako eskakizunak betetzen badituzte.

excedencia voluntaria por interés particular, siempre que reúnan los requisitos exigidos para ello.

3.– Artikulu honetan aurreikusitako borondatezko eszedentzian dauden funtzionarioek ez dute lansaririk hartuko egoera horretan dauden bitartean. Hala ere, lanpostua gordetzeko eskubidea izango dute eta eszedentzian emandako denbora zenbatu ahal izango zaie hirurtekoetarako, gradu pertsonala sendotzeko eta eskubide pasiboetarako.

3.– Los funcionarios o funcionarias en la situación de excedencia voluntaria prevista en este artículo no devengarán retribución alguna mientras permanezcan en ella. No obstante, tendrán derecho a la reserva del puesto de trabajo, y el tiempo de permanencia en la misma será computable a efectos de trienios, consolidación de grado personal y derechos pasivos.

87. artikulua.– Eginkizunak etetea.

Artículo 87.– Suspensión de funciones.

Eginkizunak behin-behinean edo irmo eten daitezke eta, etenak dirauen bitartean, eginkizunak eta funtzionariotzari datxezkion eskubideak kenduko zaizkio funtzionarioari, hargatik eragotzi gabe 88. artikuluaren 3. apartatuan xedatutakoa.

La suspensión de funciones podrá ser provisional o firme, y durante la misma el funcionario o funcionaria quedará privado del ejercicio de sus funciones y de los derechos inherentes a su condición, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 88.

88. artikulua.– Eginkizunak behin-behinean etetea.

Artículo 88.– Suspensión provisional de funciones.

1.– Salbuespenez, behin-behinean eteteko erabakia kautela-neurri gisa har daiteke diziplina-prozedura edo prozedura judizialetan; horretarako, organo eskudunak ebazpen arrazoitua eman beharko du, hala behar bada interes publikoa babesteko. Horretaz gain, funtzionarioaren aurkako espetxe-autorik eman bada, nahitaez deklaratu beharko da.

1.– Con carácter excepcional, la suspensión provisional podrá acordarse como medida cautelar durante la tramitación de un procedimiento disciplinario o judicial, mediante resolución motivada del órgano competente, cuando así lo exija la protección del interés público, y se declarará preceptivamente si contra el funcionario se hubiera dictado auto de prisión.

2.– Behin-behinean ezin izango da sei hilabetetik gora eten, salbu eta interesdunari inputatzen zaion diziplina-espedientea geldiarazten bada edo, amaitu ahal izateko, egitate berengatik izapidetzen ari den dolozko delituagatik izapidetutako prozedura penalaren behin betiko ebazpenaren zain geratzen bada, eta, azken kasu horretan, luzatu ahal izango da diziplina-espedientea amaitu arte. Eten behar bada funtzionarioaren aurkako espetxe-autoa eman delako, luzatu ahal izango da epaia eman arte edo askatasuna dekretatu arte.

2.– El tiempo de suspensión provisional no podrá exceder de seis meses, salvo en caso de paralización del expediente disciplinario imputable al interesado o que la finalización de éste se halle pendiente de la resolución definitiva de un procedimiento penal por delito doloso que se tramite por los mismos hechos, pudiendo prolongarse, en este último caso, hasta que concluya el expediente disciplinario. Cuando la suspensión tuviera lugar por haberse dictado contra el funcionario o funcionaria auto de prisión, se prolongará hasta tanto recaiga sentencia o se decrete la libertad.

3.– Eginkizunak behin-behinean eten zaizkien langileek eskubidea izango dute oinarrizko lansariak eta familia-laguntza jasotzeko, salbu eta euren erruz luzatzen badira diziplina-espedientearen izapideak edo azaltzen ez badira; hala bada, horren ondorioz, lansari orotarako eskubidea galduko dute.

3.– La persona en suspensión provisional tendrá derecho a percibir sus retribuciones básicas y ayuda familiar, salvo en los supuestos de incomparecencia o dilación del expediente disciplinario imputable al mismo, que determinará la pérdida del derecho a toda retribución.

4.– Espedientea ebatzi ondoren, eten irmoa deklaratzen ez bada edo zerbitzutik kentzea erabakitzen ez bada, funtzionarioak berehala itzuli beharko du lanpostura; jaso ez dituen lansariak ordainduko zaizkio, eta zerbitzu aktibo

4.– Si, resuelto el expediente, la suspensión no fuera declarada firme ni se acuerda la separación del servicio, procederá la incorporación inmediata del funcionario a su puesto de trabajo, el abono de las retribuciones

gisa zenbatuko zaio behin-behineko eginkizun-etenean eman duen denbora.

5.– Behin-behineko eginkizun-etendura behin betiko bihurtzen bada, etendurak iraun bitartean jaso duena itzuli beharko du funtzionarioak. Behin-behineko eginkizun-etendura ez bada zehapen irmo bilakatzen, Administrazioak itzuli beharko dio funtzionarioari benetan jaso dituen hartzekoen eta eskubide guztiak izanez gero jaso beharko zituen hartzekoen arteko aldea.

6.– Behin-behineko eginkizun-etenduran emandako denbora kontuan hartuko da eginkizun-etendura irmoa betetzeko eperako.

89. artikulua.– Adinaren arabera egokitutako zerbitzu aktiboa.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako funtzionarioek –Ertzaintzako Fakultatiboen eta Teknikarien Eskalakoak izan ezik–, zerbitzu aktiboan badaude, eskatu ahal izango dute adinaren arabera egokitutako zerbitzu aktiboaren modalitatera igarotzeko, zerbitzu aktibo hori emateko, baina zerbitzua emateko baldintzetan egin beharreko aldaketak eginda.

2.– Administrazio bakoitzak ezarriko ditu, langileen ordezkariekin negoziatu ondoren, adinaren arabera egokitutako zerbitzu aktiboa onartzeko bete beharreko betekizunak eta baldintzak. Erregulazio horretan, datu hauek guztiak sartuko dira:

a) Zer adinetatik aurrera onar daitekeen adinaren arabera egokitutako zerbitzu aktiboa.

b) Zer aldaketa egin behar den zerbitzua emateko baldintzetan.

c) Urteko onarpen-kopurua mugatzeko aukera, salbuespenez eta arrazoituta, bestela polizia-zerbitzuaren jarraitutasuna bermatu ezin bada.

d) Unitate singularrak egoteko aukera, non adinaren araberako zerbitzu-egokitzapenak bateratu ezin baitira lanpostuarekin, zerbitzuaren beraren izaera dela eta. Kasu horretan, erregelamenduak jaso beharko du beste lanpostu huts bati berratxiki beharra, hartan aritzeko bete beharreko baldintzak betetzen baditu, lehen betetzen zuen postua hornitzeko bete beharreko baldintza beretan eta interesdunak aukeratzeko eta lehentasuna ezartzeko ezartzen diren bermeekin.

dejadas de percibir y el cómputo como servicio activo del tiempo permanecido en la situación de suspenso provisional.

5.– Cuando la suspensión provisional se eleve a definitiva, el funcionario o funcionaria deberá devolver lo percibido durante el tiempo de duración de aquélla. Si la suspensión provisional no llegara a convertirse en sanción firme, la administración deberá restituirle la diferencia entre los haberes realmente percibidos y los que hubiera debido percibir si se hubiera encontrado con plenitud de derechos.

6.– El tiempo de permanencia en suspensión provisional será tenido en cuenta para el cumplimiento de la suspensión firme.

Artículo 89.– Servicio activo modulado por la edad.

1.– El personal funcionario de los Cuerpos de la Policía del País Vasco, con excepción de quienes pertenezcan a la Escala de Facultativos y Técnicos de la Ertzaintza, en situación de servicio activo podrá solicitar pasar a desempeñar la modalidad de servicio activo modulado por la edad con el objetivo de prestar el servicio activo con las modificaciones de las condiciones de prestación del servicio pertinentes.

2.– Cada administración establecerá, previa negociación con la representación del personal, los requisitos y condiciones pertinentes para el reconocimiento del servicio activo modulado por la edad, incluyendo en tal regulación:

a) La edad a partir de la cual cabe el reconocimiento del servicio activo modulado por la edad.

b) Las modificaciones oportunas en las condiciones de prestación del servicio.

c) La posibilidad, con carácter excepcional y motivado, de limitar los nuevos reconocimientos a un cupo anual cuando no fuera posible garantizar la continuidad de la prestación del servicio policial.

d) La posible existencia de unidades singulares en las que las modulaciones del servicio contempladas por razón de la edad sean incompatibles, por su naturaleza, con el desempeño del puesto, en cuyo caso el reglamento deberá contemplar la readscripción a otro puesto de trabajo vacante para el que cumpla los requisitos, en mismas condiciones de provisión en las que fue nombrado en el puesto anteriormente ocupado y con las

garantías de elección y preferencia por la persona interesada que se establezcan.

3.– Adinaren arabera egokitutako zerbitzua baimentzeko baldintza izango da borondatezko erretiro aurreratua eskatzeko konpromisoa, erretirorako behar den adina betetzen denean, kasu bakoitzerako Gizarte Segurantzaren araubideak xedatutakoaren arabera. Konpromiso hori atzeratu ahal izango da, baldin eta, erretiro aurreratua hartzeko adina betetzen denean, ez badira betetzen oinarri arautzailearen ehuneko ehunaren baliokidea den pentsioa hartzeko behar diren betekizunak.

3.– La autorización del servicio activo modulado por razón de la edad estará condicionada al compromiso de la petición de jubilación voluntaria anticipada cuando se alcance la edad requerida para aquella de conformidad con el régimen de la Seguridad Social en su caso aplicable. El cumplimiento de tal compromiso podrá retrasarse si en el momento de cumplimiento de la edad de la jubilación anticipada no se cumple con los requisitos necesarios para percibir una pensión equivalente al cien por cien de su base reguladora.

90. artikulua.– Bigarren jarduera.

Artículo 90.– Segunda actividad.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako funtzionarioak –Ertzaintzako Fakultatiboen eta Teknikarien Eskalakoak izan ezik–, zerbitzu aktiboan badaude, bigarren jarduerako administrazio-egoerara igaro ahal izango dira; baina, horretarako, ahalmen psikiko edo fisikoak nabarmen moteldu behar izan zaizkie eta, horren ondorioz, euren kategoriako eginkizun propioak osorik gauzatzeko ahalmenaren urritze iraunkorra izan, betiere polizia-lanbidearen oinarrizko atazak eraginkortasunez egitea galarazi gabe.

1.– El personal funcionario de los Cuerpos de la Policía del País Vasco que se encuentre en situación de servicio activo, con excepción de quienes pertenezcan a la Escala de Facultativos y Técnicos de la Ertzaintza, podrá pasar a la situación administrativa de segunda actividad por disminución apreciable de las facultades psíquicas o físicas, cuando la misma determine una insuficiente capacidad de carácter permanente para el pleno desempeño de las funciones propias de su categoría, sin impedirles la eficaz realización de las fundamentales tareas de la profesión policial.

Lege honetarako, polizia-lanbidearen oinarrizko atazak hauek dira: ordena eta herritarren segurtasuna mantendu eta berrezartzea; delituzko egitateak prebenitzea, ikertzea eta errudunak pertsegitzea; eta beste ataza batzuk, zeinek eraginkorrak izateko oinarrizko gaitasuna eskatzen baitute, bai su-armak eta erregelamenduzko gainerako defentsak erabili eta maneiatu behar direlako, bai egoera normaletan ibilgailuak gidatu behar direlako, oinarrizko mugimendu-gaitasun bat ere izanik.

A los efectos previstos en la presente ley se consideran tareas fundamentales de la profesión policial las relativas al mantenimiento y restauración del orden y la seguridad ciudadana, la prevención de hechos delictivos, su investigación, y la persecución de las personas culpables; tareas cuyo eficaz desempeño exige una elemental capacidad tanto para el uso y el manejo de armas de fuego y demás defensas reglamentarias, como para la conducción de vehículos en condiciones normales, así como una elemental capacidad motriz/motora.

2.– Administrazio-egoera horretara igarotzeko prozedura ofizioz edo interesdunak eskatuta hasi ahal izango da. Horretarako, ez zaio eskatu behar aldez aurretik Gizarte Segurantzako Institutu Nazionalari ezintasun iraunkorraren deklarazioa.

2.– El procedimiento para el pase a esta situación administrativa podrá iniciarse de oficio o a instancia de la persona interesada, sin necesidad de tener que solicitar previamente la declaración de invalidez permanente ante el Instituto Nacional de la Seguridad Social.

3.– Hiru fakultatibok osatutako epaimahai ebaluatzaile batek balioetsiko ditu muga funtzionalak. Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailak edo toki-erakundeko organo eskudunak izendatuko ditu fakultatibo horiek, eta horietariko bat ordezkari sindikalek proposatuko dute. Epaimahaiak espezialisten parte-hartzea eskatu ahal izango

3.– La valoración de las limitaciones funcionales corresponderá a un tribunal evaluador compuesto por tres facultativos o facultativas designados por el departamento del Gobierno Vasco competente en seguridad u órgano competente de la respectiva entidad local, uno o una de ellos a propuesta de la representación sindical. El tribunal podrá recabar la

du bere eginkizuna zuzen betetzeko beharrezkotzat jotzen badu, eta, gainera, horretarako behar dituen proba, azterketa edo miaketa guztiak egitea erabaki.

participación de especialistas que estime precisos para el correcto ejercicio de su función, y disponer la práctica de cuantas pruebas, reconocimientos o exploraciones médicas considere necesarias a tal fin.

4.– Epaimahai ebaluatzaileak ematen dituen irizpenak lotesleak izango dira bigarren jarduerako egoera deklaratzeko eskumena daukan organo eskudunarentzat; hala ere, prozesua baliogabetu dezakeen irregulartasunen bat hautemanez gero, organo horrek aukera izango du berrikusteko, administrazio-prozedura arautzen duten arauekin bat etorriz. Baldin eta, egindako azterketen ondorioz, epaimahaiak, hautematen badu funtzionarioengan euren eginkizunetarako ezintasun iraunkorra dakarren ezintasun fisikorik edo ahalmen-gutxitzerik, irizpenean jasoko du egoera horren berri, behar diren ondorioak izan ditzan.

4.– Los dictámenes emitidos por el tribunal evaluador vincularán al órgano competente para declarar la situación de segunda actividad, sin perjuicio de que éste, si apreciara la existencia de alguna irregularidad invalidante, pueda proceder a su revisión conforme a las normas reguladoras del procedimiento administrativo. Si, como consecuencia de los reconocimientos efectuados, el tribunal apreciara en el funcionario o funcionaria un estado de imposibilidad física o de disminución de sus facultades que le incapaciten con carácter permanente para el desempeño de sus funciones, lo hará constar en su dictamen a los efectos oportunos.

5.– Bigarren jarduerako administrazio-egoerara igarotzen diren funtzionarioek utzi egingo dute atxikita duten lanpostua, ez bada bigarren jarduerako langileek egiteko modukoa, eta behin-behineko atxikipena emango zaie bigarren jarduerako zerbitzuak ematen ari diren unitateko lanpostuetan. Baldin eta unitate horretan lanpostu hutsik ez badago, interesdunak proposatutako hiru lanpostuen artetik Administrazioak ezartzen duen lantokiari atxikiko zaio funtzionarioa, baina, betiere, lantoki horretako polizia-kidegoaren lanpostu-zerrendan definitutako posturen batek hutsik egon behar du.

5.– El personal funcionario que pase a la situación administrativa de segunda actividad cesará en el puesto de trabajo al que esté adscrito de no ser susceptible de desempeño por personal en situación de segunda actividad y será asignado en adscripción provisional a un puesto de trabajo en la unidad en la que se encontrare prestando servicios susceptibles de tal desempeño. En el supuesto de que en la unidad no hubiera puesto vacante, la adscripción será llevada a cabo en el centro de trabajo en que, existiendo un puesto vacante de los definidos en la relación de puestos del Cuerpo policial, determine la administración de entre los tres propuestos por la persona interesada.

Lanpostu hutsik ez badago aurreko paragrafoetan xedatutakoaren arabera, edo lanpostu huts horiek funtzionarioa zerbitzuak ematen ari den lantokiaren inguru mugakidetik kanpo badaude eta interesdunak borondatez proposatutakoak ez badira, aldi baterako eta aukera hori ez dagoen bitartean, Administrazio eskudunak funtzionalki egokituko du betetzen ari zen lanpostua interesdunaren gaitasunetara, epaimahai ebaluatzaileak ematen duen irizpenaren arabera.

Si no existiera disponibilidad de puesto de trabajo de tal naturaleza conforme a lo previsto en los párrafos precedentes, o los puestos vacantes existentes se encuentren ubicados fuera del entorno limítrofe al centro de trabajo en el que estuviese prestando servicios y no los propusiese voluntariamente la persona interesada, transitoriamente y en tanto no exista tal disponibilidad, la administración competente adaptará funcionalmente el puesto que venía ocupando a las capacidades de la persona interesada, de conformidad con el dictamen del tribunal evaluador.

6.– Bigarren jarduerako administrazio-egoerara igarotzeko borondatez eskatzeak berekin dakar borondatezko erretiro aurreratua eskatzeko konpromisoa, erretirorako behar den adina betetzen denean, kasu bakoitzerako Gizarte Segurantzaren araubideak xedatutakoaren arabera. Konpromiso hori atzeratu ahal izango

6.– La solicitud voluntaria de pase a la situación administrativa de segunda actividad conlleva el compromiso a la petición de jubilación voluntaria anticipada cuando se alcance la edad requerida para aquella de conformidad con el régimen de la Seguridad Social, en su caso, aplicable. El cumplimiento de tal compromiso

da, baldin eta, erretiro aurreratua hartzeko adina betetzen denean, ez badira betetzen oinarri arautzailearen ehuneko ehunaren baliokidea den pentsioa hartzeko behar diren betekizunak.

podrá retrasarse si en el momento de cumplimiento de la edad de la jubilación anticipada no cumple con los requisitos necesarios para percibir una pensión equivalente al cien por cien de su base reguladora.

7.– Bigarren jarduerako administrazio-egoerako funtzionarioek euren kategoriako oinarrizko lansariak jasoko dituzte, maila pertsonalean onartuta dauzkatenekin batera eta barnean hartuta hirurtekoei dagozkienak ere, zeinek egoera horretan ere hobetzen segituko baitute. Lansari osagarriei dagokienez, betetzen den lanpostuari edo plazari dagozkionak jasoko dira.

7.– El personal funcionario en situación administrativa de segunda actividad percibirá las retribuciones básicas de la categoría y aquellas de carácter personal que tuvieran reconocidas, incluidas las que correspondan en concepto de trienios, que continuarán perfeccionándose en dicha situación. En cuanto a las retribuciones complementarias se percibirán las que correspondan al puesto o plaza que se desempeñe.

Gizarte Segurantzako organo eskudunek ezintasun iraunkorreko egoeran deklaratu dituzten funtzionarioei, nahitaezko erretiroa hartu beharrik ez badaukate, lansari osagarriak murriztuko zaizkie kontzeptu harengatik onartuta daukaten aldizkako prestazioaren zenbatekoan.

En aquellos supuestos en que el funcionario haya sido declarado en situación de incapacidad permanente por los órganos competentes de la Seguridad Social, sin que proceda su jubilación forzosa, las retribuciones complementarias que le correspondan se minorarán en la misma cuantía que importe la prestación de pago periódico que tenga reconocida en aquel concepto.

8.– Bigarren jarduerako administrazio-egoerako funtzionarioek eskubidea dute adinaren arabera egokitutako zerbitzu aktiborako aurreikusitako egokitzapen berberak hartzeko, baldintza beretan.

8.– El personal en situación administrativa de segunda actividad tiene derecho a acogerse en iguales condiciones a las mismas modulaciones del desempeño previstas para el servicio activo por razón de la edad.

91. artikulua.– Destinorik gabeko salbuespenezko egoera iragankorra.

Artículo 91.– Situación transitoria excepcional sin destino.

Salbuespenez, adinaren arabera egokitutako zerbitzu aktiboan edo bigarren jardueran aritzen diren funtzionarioek, baldin eta, aldi baterako, destinorik gabe eta polizia-kidegoaren esanetara badaude, egoera horrek dirauen bitartean, kategoriako oinarrizko lansariak eta maila pertsonalean onartuta dauzkan lansariak jasoko dituzte, bai eta bete duten azken lanpostuko lansariak ere, berariazko osagarriaren osagai berezia izan ezik.

Si excepcionalmente una persona funcionaria en servicio activo modulado por la edad o en situación de segunda actividad permaneciese transitoriamente sin destino a disposición del Cuerpo policial correspondiente, mientras dure tal circunstancia, percibirá las retribuciones básicas de la categoría y aquellas de carácter personal que tuvieran reconocidas, así como las retribuciones del último puesto desempeñado, con excepción del componente singular del complemento específico.

92. artikulua.– Zerbitzu aktibora edo bigarren jarduerara itzultzea.

Artículo 92.– Reingreso a servicio activo o segunda actividad.

1.– Plaza eta destinoa erreserbaturik ez daukatenek, zerbitzu aktiboko edo bigarren jarduerako egoerara itzultzeko, lanpostuak hornitzeko deialdietan parte hartu beharko dute, lehiaketako edo izendapen askeko sistemen bidez. Halaber, lanpostu hutsik badago, lanpostu horrekiko behin-behineko atxikipenez itzuli ahal izango dira.

1.– El reingreso en la situación de servicio activo o segunda actividad de quienes no tengan reserva de plaza y destino se efectuará mediante su participación en las convocatorias para la provisión de puestos de trabajo, a través de los sistemas de concurso o libre designación. Asimismo, el reingreso podrá efectuarse mediante la adscripción provisional a un puesto de trabajo con ocasión de vacante.

2.– Ezintasun fisiko edo psikikoaren ondoriozko bigarren jarduera deklaratu bada, egoera horretatik zerbitzu aktibora itzultzeko, ezinbestekoa izango da funtzionarioa erabat sendatu dela frogatzea; horretarako, aldez aurretik, epaimahai ebaluatzaileak horren aldeko irizpena eman beharko du (90. artikuluaren 3. apartatua).

2.– El reingreso a la situación de servicio activo desde la de segunda actividad sólo podrá producirse en aquellos casos en que, habiendo sido declarada esta última por razones de incapacidad física o psíquica, se demuestre fehacientemente la total recuperación del funcionario o funcionaria, previo dictamen favorable del Tribunal evaluador al que se refiere el apartado tercero del artículo 90.

III. KAPITULUA

CAPÍTULO III

LANPOSTUAK HORNITZEA

PROVISIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO

93. artikulua.– Atxikipen bereizi gabea.

Artículo 93.– Adscripción Indistinta.

Oro har, lanpostu oro atxiki dakieke bereizketarik gabe lanpostu horiek erreserbatuta dauzkaten eskala eta kategorietako funtzionario guztiei, hargatik eragotzi gabe lanpostuok hornitzeko eskatzen diren betekizun espezifikoak, zeinak bete beharreko eginkizunen ezaugarriek finkatuko baitituzte eta lanpostu-zerrendetan ezarrita baitaude.

Con carácter general, los puestos de trabajo serán de adscripción indistinta a todos los funcionarios y funcionarias pertenecientes a la escala y categoría a la que se reserve su desempeño, sin perjuicio de los requisitos específicos que fueran exigibles para su provisión, derivados de la naturaleza de las funciones a realizar y así previstos en las correspondientes relaciones de puestos de trabajo.

94. artikulua.– Hornitze-sistema.

Artículo 94.– Sistemas de provisión.

Lanpostuak hornitzeko, lanpostu-zerrendetan ezarritakoa beteko da, merezimendu-lehiaketako eta izendapen askeko sistemen bidez.

La provisión de puestos de trabajo se efectuará, conforme a lo establecido en las relaciones de puestos, a través de los sistemas de concurso de méritos y libre designación.

95. artikulua.– Merezimendu-lehiaketa.

Artículo 95.– Concurso de Méritos.

1.– Lehiaketa da hornitze-sistema normala. Lehiaketan, hautagaien gaitasunak lanpostuaren eginkizunetara egokitzen diren baloratuko da.

1.– El concurso constituye el sistema normal de provisión. En él se valorará la adecuación de las competencias de las personas candidatas al perfil funcional del puesto de trabajo.

2.– Lanpostuak hornitzeko deialdietan, baloratu beharreko merezimenduak definituko dira, besteak beste, hauek: antzinatasuna, gradu pertsonal zehatz bat izatea edo –hala badagokio– garapen profesionalaren gradu jakin bat izatea eta egindako lana eta euskararen jakintza-maila egiaztatua baloratzea –jakintza hori betekizuna ez bada–.

2.– Las convocatorias de provisión de puestos definirán los méritos que sean objeto de valoración, entre los que habrán de figurar la antigüedad, la posesión, de un determinado grado personal, o en su caso, de un determinado grado de desarrollo profesional y la valoración del trabajo desarrollado y el nivel de conocimiento acreditado del euskera, cuando no constituya requisito.

3.– Halaber, deialdian hala ezartzen bada, hauek ere sartu ahal izango dira: prestakuntza- eta hobekuntza-ikastaroak; titulazio eta gradu akademikoak; hizkuntzak jakitea, edo irakaskuntza- eta ikerkuntza-jarduera, eta hornitu beharreko lanpostuaren ezaugarri propioetarako egokiak diren gainerakoak.

3.– Igualmente podrán figurar cuando así se determine en la convocatoria los cursos de formación y perfeccionamiento; las titulaciones y grados académicos; el conocimiento de idiomas o la actividad docente e investigadora y aquellos otros que puedan resultar adecuados en función de las características propias del puesto a proveer.

4.– Halaber, bete beharreko eginkizunak nolakoak diren kontuan hartuta, deialdietan, proba bereziak egitea ezarri ahal izango da izangaiak lanpostuaren ezaugarri espezifikoetarako egokiak diren ebaluatzeko.

4.– Asimismo, y en atención a la naturaleza de las funciones a realizar, las convocatorias podrán establecer la realización de aquellas pruebas que se estimen precisas para evaluar la adecuación de las personas aspirantes a las específicas características del puesto.

96. artikulua.– Izendapen askea.

Artículo 96.– Libre designación.

1.– Izendapen askeko sistemaren bidez bete ahal izango dira soilik lanpostu-zerrendetan hala hornitzeko gordetako lanpostuak, bai erantzukizun bereziko lanpostuak direlako, bai konfiantza pertsonala ezinbesteko duten lanpostu bereziak direlako. Hala ere, hornitze-modu horretarako erreserbatutako postuak ezin dira izan lan-zerrenda osoaren % 7 baino gehiago.

1.– Podrán ser cubiertos por el sistema de libre designación únicamente los puestos de trabajo reservados a dicha forma de provisión en las relaciones de puestos de trabajo en razón de su especial responsabilidad, así como los puestos de trabajo que requieran para su desempeño especial confianza personal, no pudiendo superar los puestos reservados a tal modo de provisión el límite del 7% del total de la plantilla.

2.– Zehazki, hauek hornitu ahal izango dira izendapen askeko sistemaren bidez:

2.– En concreto podrán ser objeto de provisión por el sistema de libre designación:

a) Polizia-kidegoetako Goi-mailako Eskalarako gordetako burutza-postuak.

a) Los puestos de jefaturas reservadas a la Escala Superior de los Cuerpos policiales.

b) Betearazpen Eskalarako gordetako burutzetako postuak, baldin eta ez badaude izendapen askerako erreserbatutako beste postu baten mende unitate berean eta eskala berean. Hala ere, hornitze-modu horretarako, eskala horretako postuak ere erreserbatu ahal izango dira, baldin eta modu espezifikoan inteligentzia-atazetan aritzen badira edo agintariak babesteko jarduera bereziak koordinatzeko atazetan.

b) Los puestos de jefaturas reservadas a la Escala Ejecutiva, salvo cuando resulten subordinados dentro de la misma unidad a otro puesto de la misma escala reservado igualmente a libre designación. Sin perjuicio de lo cual podrá reservarse igualmente a esta forma de provisión los puestos de dicha escala dedicados específicamente a labores de inteligencia o de coordinación de actividades especiales de protección de autoridades.

c) Oinarrizko Eskalako eta Ikuskapen Eskalako postuak, baldin eta salbuespen gisa horrela xedatzen bada lanpostu-zerrendan, erantzukizun bereziagatik edo konfiantza bereziagatik; baina, guztira, eskala biak batera hartua, lanpostu guztien % 6ko muga gainditzen ez bada.

c) Los puestos de las Escalas Básica y de Inspección que se determine excepcionalmente en la relación de puestos de trabajo por su especial responsabilidad o especial confianza, siempre que no se supere el límite del 6% del total de puestos de trabajo de la suma de ambas escalas.

3.– Postuak izendapen askez hornitzeko deialdiak publikoak izango dira, eta argitara emango da zer gaitasun profesional behar den deialdiaren xede den posturako. Izendapen askean, organo eskudunak irizpen diskrezional bat egiten du hautagaien egokitasunari buruz, lanpostu jakin batean jarduteko eskatutako betekizunetan oinarrituta, eta, horretarako, prozesuan, hauek egin ahal izango dira: curriculumaren balorazioak, egokitasun-txostenak, elkarrizketak, eta izangaien egokitasuna egiaztatzeko egokia den beste edozein ebaluazio-prozedura. Nolanahi ere, hornitze-deialdietan, adierazi beharko da zer egokitasun-alderdi eta -elementu hartuko diren kontuan.

3.– Las convocatorias de provisión de puestos por libre designación serán objeto de convocatoria pública en la que se harán públicas las competencias profesionales del puesto objeto de convocatoria. La libre designación consiste en la apreciación discrecional por el órgano competente de la idoneidad de las personas candidatas en relación con los requisitos exigidos para el desempeño del puesto de trabajo, para lo cual en el proceso se podrán realizar valoraciones curriculares, informes de idoneidad, entrevistas, así como cualquier otro procedimiento de evaluación adecuado para comprobar la idoneidad de las personas aspirantes. En todo caso en las convocatorias de provisión deberán figurar los aspectos y elementos de idoneidad que vayan a ser tenidos en consideración.

97. artikulua.– Hornitze-sistemetan parte hartzeko ukaezintasuna eta mugak.

1.– Merezimendu-lehiaketen bidez lortutako destinoei ezin zaie uko egin.

2.– Ezin izango da merezimendu-lehiaketetan parte hartu harik eta bi urte igaro arte funtzionarioak bere behin betiko destinoa lortu zuen lekualdatze-lehiaketarako deialdia egin zuen ebazpena eman zenetik. Denbora-muga hori ez zaie aplikatuko behin-behineko atxikipeneko egoeran daudenei, baldin eta egoera hori ez bada postuari uko egitearen ondorio, 103.2 artikuluaren c) letran ezarritakoaren arabera.

3.– Jarduneko gutxieneko iraunaldi bereziari loturiko lanpostuei atxikitako funtzionarioek ezin izango dute parte hartu postuak hornitzeko deialdietan kasu bakoitzerako ezarritako denbora horretan, bi kasu hauetan izan ezik: aurreko apartatuan xedatutakoa salbuesten duen egoera gertatzea edo lotura eta arrazoi bera daukan beste postu baterako izangaia izatea.

98. artikulua.– Espezialitateko postuak betetzea.

1.– Espezialitatearen betekizuna duten lanpostuak betetzeko, lanpostuak hornitzeko prozedurak egingo dira espezialitate hori dutenen artean.

Espezialitateko ikastaroetarako deialdiak Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiak eta Administrazio eskudunak batera egiten dituztenean, deialdietan parte hartu eta prestakuntza gainditzen dutenei esleituko zaizkie espezialitate horretan hutsik dauden lanpostuak, behin betiko hornitu arte.

2.– Espezialitate-ikastaroa gainditu dutenak behartuta egongo dira gainditzen dutenetik aurrera egiten den lehenengo deialdian aurkeztera eta espezializazio hori behar duten lanpostu huts guztiak lehentasunez eskatzera. Horrela egiten ez badute, nahitaez atxiki ahal izango zaizkio hutsik dagoen horrelako edozein lanposturi.

3.– Espezializazioaren betekizuna duten lanpostuek gutxieneko eta gehieneko iraunaldi berezia eduki ahal izango dute lotuta, eta lanpostu-zerrendan adieraziko da.

99. artikulua.– Bigarren jarduerako postuak betetzea.

Artículo 97.– Irrenunciabilidad y límites a la participación en sistemas de provisión.

1.– Los destinos obtenidos por concurso de méritos son irrenunciables.

2.– No se podrá tomar parte en un concurso de méritos hasta tanto no hayan transcurrido dos años desde que se dictó la resolución por la que se convocó el concurso de traslado en el que el funcionario o funcionaria obtuvo su último destino definitivo. Dicho límite temporal no será de aplicación a quienes se encuentren en situación de adscripción provisional, salvo que ésta derive de la renuncia al puesto en virtud de lo establecido en la letra c) del artículo 103.2.

3.– Los funcionarios o funcionarias adscritos a un puesto de trabajo sujeto a un período especial de permanencia mínima en su desempeño no podrán participar en convocatorias para la provisión de puestos durante el tiempo establecido en cada caso, salvo que se produzca el supuesto que excepciona lo dispuesto en el apartado anterior o que aspiren a otro puesto sometido a igual sujeción y razón de la misma.

Artículo 98.– Cobertura de puestos con especialidad.

1.– La cobertura de puestos de trabajo con requisito de especialidad se llevará a cabo mediante los procedimientos de provisión de puestos previstos entre quienes dispongan de la correspondiente especialidad.

Cuando las convocatorias de cursos de especialidad se realicen conjuntamente entre la Academia Vasca de Policía y Emergencias y la administración competente, la participación en las mismas supondrá la asignación de quienes superasen dicha formación a las vacantes existentes con tal especialidad hasta su provisión definitiva.

2.– Quienes hayan superado el curso de especialización correspondiente estarán obligados a presentarse al primer procedimiento de provisión de puestos que se produzca desde tal superación y a solicitar con carácter preferente todas aquellas vacantes que requieran dicha especialización. De no hacerlo así, podrán ser adscritos con carácter forzoso a cualquiera de tales vacantes.

3.– Los puestos con requisito de especialidad podrán estar sujetos a un período especial de permanencia mínima y máxima en su desempeño determinado en la relación de puestos de trabajo.

Artículo 99.– Cobertura de puestos de segunda actividad.

Bigarren jarduerako langileek bete ditzaketen lanpostuak hornitzeko, lehentasuna izango dute administrazio-egoera hori onartuta daukaten funtzionarioek.

Cuando se trate de proveer puestos de trabajo de susceptible desempeño por personal en segunda actividad, gozarán de preferencia en su adjudicación los funcionarios o funcionarias declarados en dicha situación administrativa.

100. artikulua.– Deialdiak.

Artículo 100.– Convocatorias.

1.– Lanpostuak lehiaketaz edo izendapen askez hornitzeko deialdiak Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko dira, edo lurralde historiko bakoitzeko aldizkari ofizialean, toki-erakundeetakoak badira, eta hauek hartu beharko dituzte barnean:

1.– Las convocatorias para la provisión de puestos de trabajo, sea por concurso o por libre designación, se publicarán en el Boletín Oficial del País Vasco, o en el del Territorio Histórico respectivo cuando correspondan a entidades locales, y contendrán necesariamente:

a) Lanpostuaren izena, tokia, maila eta berariazko osagarria.

a) Denominación, localización, nivel y complemento específico del puesto.

b) Lanpostuan jarduteko behar diren betekizunak.

b) Requisitos exigidos para su desempeño.

c) Eskabideak aurkezteko epea; epe hori ezin izango da izan inola ere hamabost egunetik beherakoa, aldizkari ofizialean argitaratzen denetik aurrera.

c) Plazo de presentación de solicitudes, que en ningún caso podrá ser inferior a quince días contados a partir de la fecha de publicación en el Boletín correspondiente.

d) Merezimendu-lehiaketako prozeduretan: merezimendu-baremoa, sartzen diren proba espezifikoak, postuan sartzeko eskatzen den gutxieneko puntuazioa eta hautaketa-batzordearen osaera.

d) En el caso de los procedimientos por concurso de méritos, baremo de méritos, pruebas específicas que se incluyan, puntuación mínima exigida para acceder al puesto y composición de la comisión de selección.

2.– Deialdiaren ebazpena aurreko paragrafoan aurreikusitako moduan argitaratuko da; salbu eta, egin beharreko eginkizunen izaerari datxezkion berezko konfidentzialtasunagatik edo erreserbagatik, berariaz salbuesten diren lanpostuen kasuan, hargatik eragotzi gabe interesdun izan daitezkeenei banaka jakinaraztea.

2.– La resolución de la convocatoria se publicará en la forma prevista en el precedente apartado, salvo las de aquellos puestos de trabajo que, por la propia confidencialidad o reserva inherentes a la naturaleza de las funciones a desarrollar, y sin perjuicio de su individual notificación a las posibles personas interesadas, expresamente se excepcionen.

101. artikulua.– Eskakizun bereziko lanpostuak eta eskakizun berezirik gabeko lanpostuak.

Artículo 101.– Puestos singularizados y no singularizados.

1.– Eskakizun bereziko lanpostutzat hartuko dira behar dituzten eduki edo baldintza espezifikoengatik zerrendetako gainerako lanpostuetatik banakatu edo bereizten direnak.

1.– Se considerarán puestos singularizados aquellos que, por su contenido o las condiciones específicas que requiera su desempeño, se individualicen o distingan de los restantes puestos de trabajo en las correspondientes relaciones.

2.– Zerbitzu-premiak direla-eta, eskakizun berezirik gabeko lanpostuak betetzen dituzten funtzionarioak euren eskala eta kategoria bereko eta maila eta berariazko osagarri bereko beste lanpostu batzuetarako esleitu ahal izango dira, baldin eta egoitza ofiziala aldatzea ez badakar.

2.– Los funcionarios o funcionarias que ocupen puestos no singularizados podrán ser asignados, por necesidades de servicio, a otros correspondientes a la escala y categoría ostentada, de igual nivel y complemento específico, siempre que no suponga cambio de residencia oficial.

102. artikulua.– Atxikipena.

Artículo 102.– Adscripción.

1.– Funtzionario sartu berriak lanpostuei atxikitzeko, hautaketa-prozesuko behin betiko sailkapen-hurrenkerari jarraituko zaio, haiek adierazitako lehentasunen arabera, betiere,

1.– La adscripción de los funcionarios o funcionarias de nuevo ingreso a los puestos de trabajo se efectuará, siguiendo la prelación del orden de clasificación definitiva del proceso

lanpostuak hornitzeko eskatzen diren betekizunak betetzen badituzte.	selectivo, conforme a las preferencias que aquéllos manifiesten, siempre que reúnan los requisitos exigibles para su provisión.
2.– Barne-sustapenaren bidez sartzen diren funtzionarioak eskala edo kategoria berriko lanpostu propioei atxikiko zaizkie eta, hornitu beharreko lanpostu hutsak hautatzeko lehentasuna izango dute txanda irekiko izangaien aurretik.	2.– A los funcionarios o funcionarias que accedan por promoción interna se les adscribirá a puestos de trabajo propios de la nueva escala o categoría, gozando de preferencia, sobre las personas aspirantes que provengan del turno libre, en la elección de las vacantes que hubieran de proveerse.
3.– Aurreko apartatuetan adierazitako funtzionarioek ezin izango dute parte hartu lanpostuak hornitzeko hurrengo deialdietako lehiaketetan, lanpostuaz jabetu eta hurrengo bi urteetan. Denbora-muga hori ez zaie aplikatuko behin-behineko atxikipeneko egoeran daudenei, baldin eta egoera hori ez bada postuari uko egitearen ondorio, 103.2 artikuluaren c) letran ezarritakoaren arabera.	3.– Los funcionarios o funcionarias a los que se refieren los precedentes apartados no podrán tomar parte en los sucesivos concursos que se convoquen para la provisión de puestos de trabajo dentro de los dos años siguientes a la fecha de su toma de posesión. Dicho límite temporal no será de aplicación a quienes se encuentren en situación de adscripción provisional, salvo que ésta derive de la renuncia al puesto en virtud de lo establecido en la letra c) del artículo 103.2.
103. artikulua.– Lanpostuko kargu-uztea.	Artículo 103.– Cese en el puesto.
1.– Estatutu-harremanen egonkortasuna eragotzi gabe, lanpostua betetzea ez da funtzionarioak eskuratutako eskubide bat.	1.– Sin perjuicio de la estabilidad de la relación estatutaria, la ocupación de un puesto de trabajo no constituye un derecho adquirido del funcionario o funcionaria.
2.– Lanpostuari atxikita egoteari utziko zaio arrazoi hauengatik:	2.– Se cesará en la adscripción a un puesto de trabajo por:
a) Lanpostu-zerrenden bidez ezabatzea.	a) Supresión a través de las relaciones de puestos de trabajo.
b) Beste lanpostu baterako izendatzea.	b) Nombramiento para otro puesto.
c) Uko egitea, organo eskudunak onartuz gero.	c) Renuncia si fuera aceptada por el órgano competente.
d) Zerbitzu aktiboan edo bigarren jardueran egoteari uztea, arrazoi hauengatik izan ezik: zerbitzu berezietara igarotzea; sei hilabetetik beherako eginkizun-etendura irmoa, edo seme-alabaren bat zaintzeko borondatezko eszedentzia, lehenengo eszedentzia-urtean.	d) Cese en la situación de servicio activo o segunda actividad, con excepción de quienes pasen a la de servicios especiales, suspensión firme de funciones por un período inferior a seis meses o excedencia voluntaria por cuidado de un hijo o hija durante el primer año de permanencia en la misma.
e) Bigarren jarduerako egoerara igarotzea, funtzionarioaren administrazio-egoera edozein dela ere eta egoera horretako lanpostu-erreserbarako eskubidea edozein dela ere, baldin eta betetzen den lanpostu hori ez bada bigarren jarduerako langileek egiteko modukoa.	e) Pase a la situación de segunda actividad, cualquiera que sea la situación administrativa en la que se encuentre el funcionario o funcionaria y el derecho a la reserva del puesto de trabajo que a la misma se reconozca, salvo que el puesto ocupado sea de susceptible desempeño por personal en segunda actividad.
f) Gehieneko iraunaldia betetzea.	f) Cumplimiento del período de máxima permanencia.
g) Mugiaraztea.	g) Remoción.
3.– Lanpostu bati uko egitea eskatzeko eta onartzeko, arrazoitu egin behar da, eta ez da halakorik erabakiko ezohiko kasu justifikatuetan	3.– La solicitud y aceptación de la renuncia a un puesto de trabajo deberán ser motivadas, y ésta sólo podrá acordarse en casos extraordinarios

baino, postua eraginkortasunez bete ezin delako.

4.– Lanpostua lehiaketaz lortu duten funtzionarioak mugiarazi ahal izango dituzte euren lanpostutik gerora sortutako arrazoiengatik, hau da, lanpostu-zerrenden bidez lanpostuaren edukia aldatzeagatik, non deialdiaren oinarria izan ziren egoerak aldatzen baitira; edo lanpostuan aritzeko gaitasun-falta izateagatik, zeinak lanpostuko eginkizunak eraginkortasunez egitea eragozten baitu (behar besteko errendimendu faltaren bidez adierazita). Mugiarazteko, kontraesaneko espediente baten ondoren, ebazpen arrazoitu bat eman beharko du izendapena egin zuen organo berak.

5.– Diskrezionaltasunez mugiarazi ahal izango dituzte lanpostuari izendapen askez atxikitako funtzionarioak.

104. artikulua.– Kargu-uztearen osteko behin-behineko atxikipena.

1.– 103. artikuluaren bigarren apartatuko a), c), f) eta g) paragrafoetan eta bosgarren apartatuan xedatutakoaren ondorioz kargua uzten duten funtzionarioak behin-behinean atxiki ahal izango zaizkio eskala eta kategoria bereko beste lanpostu bati.

2.– Lehen betetzen zuten lanpostutik kendu edo mugiaraztearen ondorioz, lanpostua ezabatzearen ondorioz edo gehieneko iraunaldia betetzearen ondorioz beste lanpostu bati behin-behinean atxikitako funtzionarioek lehentasunezko eskubidea izango dute, egiten den hurrengo lehiaketan eta behin bakarrik, herri berean dauden postu hutsak hornitzeko, lehen betetzen zuten edo amortizatu den lanpostuak zeukan destino-osagarriaren maila bereko edo beheragoko bateko postu hutsak, hain zuzen.

3.– Funtzionarioek, lanposturen batean behin-behinean egon bitartean, lanpostu horri dagozkion lansari osagarriak jasoko dituzte eta, edonola ere, kategoriari dagokion destino-osagarria, Ertzaintzakoak badira, edo kontsolidatuta daukatena, Udaltzaingokoak badira.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa eragotzi gabe, behin-behineko atxikipenaren kausa lehengo lanpostua ezabatzea izan bada eta lanpostu berriari dagozkion lansariak amortizatukoak baino txikiagoak badira, lansari bien arteko aldea berdintzeko osagarri iragankorra ordainduko zaio funtzionarioari. Osagarri horri eutsiko zaio interesdunak parte

y justificados por imposibilidad de desempeño eficaz del puesto.

4.– Las personas funcionarias que accedan a un puesto de trabajo por el procedimiento de concurso podrán ser removidas por causas sobrevenidas, derivadas de una alteración en el contenido del puesto de trabajo, realizada a través de las relaciones de puestos, que modifique los supuestos que sirvieron de base a la convocatoria, o de una falta de capacidad para su desempeño, manifestada por rendimiento insuficiente, que impida realizar con eficacia las funciones atribuidas al puesto. La remoción se efectuará, previo expediente contradictorio, mediante resolución motivada del órgano que efectuó el nombramiento.

5.– Las personas funcionarias adscritas a un puesto de trabajo por el procedimiento de libre designación podrán ser removidas del mismo con carácter discrecional.

Artículo 104.– Adscripción provisional tras el cese.

1.– Las personas funcionarias que cesen en su puesto de trabajo en virtud de lo dispuesto en los párrafos a), c), f) y g) del apartado segundo y apartado quinto del artículo 103, serán adscritas provisionalmente al desempeño de otro puesto propio de su escala y categoría.

2.– Las personas funcionarias adscritas provisionalmente a un puesto de trabajo como consecuencia del cese o remoción en el anteriormente ocupado, de la supresión del mismo o del cumplimiento del término de máxima permanencia, tendrán derecho preferente para proveer, en el siguiente concurso que se celebre y por una sola vez, las vacantes existentes en la misma localidad que fueran de igual o inferior nivel de complemento de destino al que tuviera asignado el puesto amortizado o anteriormente ocupado.

3.– Mientras permanezcan en el desempeño provisional de un puesto de trabajo, el personal funcionario percibirá las retribuciones complementarias asignadas al mismo y, en todo caso, el complemento de destino que corresponda a su categoría, en el caso de la Ertzaintza, o que tuvieran consolidado, en el caso de la Policía local.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando la adscripción provisional traiga su causa de la supresión del puesto anteriormente ocupado y las retribuciones asignadas al nuevo fueran inferiores a las del amortizado, el funcionario o funcionaria percibirá un complemento transitorio por la diferencia. Dicho complemento se mantendrá

hartzen duen edo parte har dezakeen lehen lehiaketa ebatzi arte.

hasta la resolución del primer concurso en que la persona interesada participe o hubiera podido participar.

4.– Behin-behinean atxikita dauden funtzionarioak behartuta egongo dira, horrela dauden bitartean, euren kidegoko edo eskalako lehiaketetarako deialdietan parte hartzera, eta hornitu ditzaketen postu huts guztiak eskatu beharko dituzte. Horrela egiten ez badute, nahitaez atxiki ahal izango zaizkio horietariko edozeini.

4.– Las personas funcionarias en situación de adscripción provisional vendrán obligadas, en tanto permanezcan en la misma, a participar en los concursos que se convoquen para la provisión de puestos de trabajo propios de su Cuerpo o escala, solicitando la totalidad de las vacantes existentes que puedan proveer. De no hacerlo así, podrán ser adscritas con carácter forzoso a cualesquiera de ellas.

5.– Espezialitate jakin bati lotuta daudela erregelamenduz ezarrita duten lanpostuen kasuan, 103.2.f) artikuluan adierazitako arrazoiagatik kargua utzi behar izan duen pertsonak osagarri pertsonal bat izango du, baldin eta benetako zerbitzua bete badu denboraldi horretan lanpostu horietan. Osagarri pertsonal hori zehazteko, kontuan hartuko da zenbateko aldea dagoen utzi behar izan duen postuko berariazko osagarri bereziaren eta behin-behinean edo behin betiko atxikitzen zaion postuari dagokionaren artean.

5.– En el caso de los puestos de trabajo sujetos a especialidad que se determinen reglamentariamente la persona cesada por la causa contemplada en el artículo 103.2.f) dispondrá, de haber prestado servicio efectivo en los mismos durante dicho periodo, de un complemento personal por la diferencia entre el complemento específico singular del puesto el que fue cesada y el que corresponda al puesto que obtenga tanto en adscripción provisional como definitiva.

105. artikulua.– Zerbitzu-eginkizunak.

Artículo 105.– Comisiones de servicio.

1.– Salbuespeneko kasuetan, eta lanpostua erreserbaturik, zerbitzu-eginkizunak esleitu ahal izango zaizkie funtzionarioei, euren eskala edo kategoriako lanpostuetan jardun dezaten edo atxikitako lanpostuari dagozkion eginkizun espezifikoez bestelako eginkizunak egin ditzaten. Halaber, behar den eskalan eta kategorian funtzionario nahikorik ez badago, eta zerbitzuaren beharrizanak hala eskatzen badu, zerbitzu-eginkizunak eman ahal izango dira norberarena ez beste kategoria bateko lanpostuak edo eginkizunak betetzeko, betiere eskala berean edo goragoko hurrengoan.

1.– En casos excepcionales, y con reserva de su puesto de trabajo, el personal funcionario podrá ser asignado en comisión de servicios al desempeño de puestos de trabajo propios de su escala o categoría o a la realización de funciones distintas de las específicas del puesto al que se halle adscrito. Asimismo, de no existir funcionarios o funcionarias suficientes en la escala y categoría correspondiente, y si las necesidades del servicio así lo exigen, podrán conferirse comisiones de servicios para el desempeño de puestos de trabajo o funciones propias de otra categoría distinta a la de pertenencia, siempre que sean de la misma escala o de la inmediatamente superior.

2.– Zerbitzu-eginkizunak borondatezkoak dira; baina, hori ezinezkoa bada eta presako eta geroratu ezineko beharrizana badago, nahitaez eman daitezke, interesdunari entzun ondoren.

2.– La comisión de servicios será desempeñada voluntariamente, sin perjuicio de que, si ello no fuera posible, pueda ser conferida con carácter forzoso, siempre que concurran supuestos de urgente o inaplazable necesidad y previa audiencia de la persona interesada.

3.– Zerbitzu-eginkizunak ezin du hiru urte baino gehiago iraun, zerbitzu berezietan dagoen titular baten lanpostua betetzeko ez bada; eta publikoki jakinarazi beharko da zein diren araubide horren arabera hornitu beharreko lanpostuak, interesdunek jakin dezaten.

3.– La duración de la comisión de servicios no podrá exceder de tres años, salvo que se confiera para el desempeño de puestos de trabajo cuya persona titular se encuentre en la situación de servicios especiales, y los puestos de trabajo que hubieran de proveerse en tal régimen serán de público conocimiento para los posibles interesados en su desempeño.

IVAP HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEA

Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala
Servicio Oficial de Traductores

4.– Zerbitzu-eginkizunetako funtzionarioak bere kategoriari dagozkion oinarrizko lansariak jasoko ditu, betetzen duen lanpostuko lansari osagarriekin batera. Hala ere, zerbitzu-eginkizuna nahitaez eman bazaio eta betetzen duen lanpostuari dagozkion lansariak bere lanpostukoak baino txikiagoak badira, bien arteko aldea berdintzeko osagarria ordainduko zaio interesdunari egoerak dirauen bitartean.

4.– El funcionario o funcionaria en comisión de servicios percibirá las retribuciones básicas correspondientes a su categoría y las complementarias asignadas al puesto desempeñado. Ello no obstante, si la comisión hubiera sido conferida con carácter forzoso y el puesto desempeñado tuviera asignadas unas retribuciones inferiores a las del propio, la persona interesada percibirá mientras permanezca en tal situación un complemento por la diferencia.

5.– Zerbitzu-eginkizunak lanpostu bati zehazki lotuta ez dauden ataza bereziak egiteko badira edo lanpostuen titularrek koiunturalki bete ezin dituzten eginkizunak betetzeko badira, funtzionarioari bere lanpostuari dagozkion lansariak ordainduko zaizkio, lege honen 116.2 artikuluan xedatutakoa eragotzi gabe.

5.– Cuando la comisión de servicios se confiera para la realización de tareas especiales no asignadas específicamente a un puesto de trabajo, o de funciones que no puedan ser atendidas coyunturalmente por las personas titulares de los puestos de trabajo que las tengan atribuidas, el funcionario o funcionaria percibirá las retribuciones señaladas al puesto de trabajo propio sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 116.2 de esta ley.

6.– Zerbitzu-eginkizunak diskrezionaltasunez ezeztatu ahal izango ditu eman zituen organo berak, eta horrela hornitutako lanpostuak eskaini beharko dira erregelamenduz betetzeko egiten den lehenengo deialdian.

6.– La comisión de servicios podrá ser revocada discrecionalmente por el órgano que la confirió, y los puestos de trabajo así provistos deberán ser ofertados para su cobertura reglamentaria en la primera convocatoria que se realice.

106. artikulua.– Kidegoen arteko mugigarritasuna.

Artículo 106.– Movilidad entre Cuerpos.

1.– Ertzaintzako eta Udaltzaingoko kidegoetako lanpostuak bateko eta besteko funtzionarioek bete ahal izango dituzte, baldin eta espresuki hala adierazita badago lanpostuen zerrendetan, eta, betiere, artikulu honen 3. apartatuan xedatutakoarekin bat etorriz, postu hutsa erreserbatuta daukan kategoriaren baliokidea den kategoria batekoak badira eta horretarako ezartzen den prestakuntza-maila badaukate.

1.– Los puestos de trabajo de la Ertzaintza y de los Cuerpos de Policía local podrán ser cubiertos indistintamente por funcionarios y funcionarias pertenecientes a cualesquiera de ellos, en los supuestos en los que así se encuentre expresamente previsto en las relaciones de puestos de trabajo, siempre que, conforme a lo dispuesto en el apartado 3 de este artículo, pertenezcan a una categoría equivalente a aquella a la que se reserve el desempeño de la vacante y reúnan el nivel de formación que al efecto se establezca.

2.– Aurreko apartatuan adierazitakoaren arabera beste Administrazio publiko bateko lanpostuak betetzera igarotzen diren funtzionarioek jatorrizko Administrazioko funtzionariotzari eutsiko diote.

2.– Los funcionarios y funcionarias que en virtud de lo previsto en el apartado anterior pasen a ocupar puestos de trabajo en otra administración pública conservarán su condición de funcionario o funcionaria de la administración de origen.

Destinoko Administrazioarekiko harreman funtzionalak dirauen bitartean, horko indarreko legeak ezarriko zaizkie eta, bereziki, sustapen profesionalari, administrazio-egoerei eta lansari- eta diziplina-araubideei buruzko arauak, zerbitzutik behin betiko kentzeko zehapena izan ezik, zeina hau jatorrizko Administrazioko organo eskudunak erabaki beharko baitu.

Mientras mantengan su relación funcional con la administración de destino, les será de aplicación la legislación vigente en esta última, y en particular las normas relativas a promoción profesional, situaciones administrativas y régimen retributivo y disciplinario, con excepción de la sanción de separación definitiva del servicio, que deberá ser acordada por el órgano competente de la administración de procedencia.

Nolanahi ere, destinoko Administrazioarekiko harremanak azkenduta geratuko dira, legez ezarritako mugigarritasun-mekanismoen arabera, beste Administrazio publiko bateko lanposturen batera igarotzen direnean.

En todo caso, la relación con la administración de destino quedará automáticamente extinguida cuando, en virtud de los mecanismos de movilidad legalmente establecidos, pasen a desempeñar un puesto de trabajo en otra administración pública.

3.– Eusko Jaurlaritzak erregelamenduz ezarriko du zelako baliokidetza dagoen Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako kategorien artean, bai eta zelako prestakuntza-maila eskatuko den kategoria bakoitzeko lanpostuak jatorrizkoa ez den beste kidego batzuetan hornitzeko. Prestakuntza-maila ezartzeko, hauek hartuko dira kontuan: sartzeko betekizunak eta gainditutako probak eta egindako prestakuntza- eta hobekuntza-aldiak; hargatik eragotzi gabe horretarako ezartzen diren gaikuntza-ikastaro osagarriak, Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiak antolatuko dituenak.

3.– El Gobierno Vasco determinará reglamentariamente la equivalencia entre las categorías de los distintos Cuerpos de Policía del País Vasco, así como el nivel de formación exigible para proveer puestos de trabajo propios de las mismas en otros Cuerpos distintos al de procedencia. El nivel de formación se determinará atendiendo a los requisitos y pruebas superadas para el ingreso y a los períodos de formación y perfeccionamiento realizados, sin perjuicio de los cursos complementarios de capacitación que al efecto se establezcan, cuya organización corresponderá a la Academia Vasca de Policía y Emergencias.

IV. KAPITULUA

KARRERA PROFESIONALA

107. artikulua.– Garapen profesionalerako sistemak.

1.– Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailak eta udalerriek laneko garapen profesionalerako sistemak ezarri ahal izango dituzte polizia-kidegoetako langileentzat, jardun eta jokabide profesionala baloratzearen ondorio gisa.

2.– Ezartzen den sistema aplikatu ahal izango zaie zerbitzu aktiboko edo bigarren jarduerako administrazio-egoeretan dauden funtzionarioei.

3.– Edonola ere, garapen profesionalerako sistemek bi fase izango dituzte:

a) Mailaketa-fasea.

b) Jardunaren urteko ebaluazioaren fasea; fase hau gainditu behar da aitortutako mailari dagozkion lansariak jasotzeko.

4.– Ezartzen diren garapen profesionalerako sistemek lau maila izan behar dituzte eskala profesional bakoitzeko, kontuan hartuta zenbat antzinatasun-urte behar diren maila bakoitza eskatu ahal izateko.

Maila Antzinatasun-urteak

I. maila 5 urte edo gehiago.

CAPÍTULO IV

CARRERA PROFESIONAL

Artículo 107.– Sistemas de desarrollo profesional.

1.– El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad y los municipios podrán establecer, para el personal de sus Cuerpos de Policía, sistemas de desarrollo profesional en el desempeño de su trabajo, como consecuencia de la valoración de su actuación y conducta profesional.

2.– El sistema que se establezca será de aplicación al personal funcionario que se encuentre en las situaciones administrativas de servicio activo o de segunda actividad.

3.– Los sistemas de desarrollo profesional se compondrán, en todo caso, en dos fases:

a) La fase de encuadramiento de nivel.

b) La fase de evaluación anual del desempeño, cuya superación es requisito para la percepción de las retribuciones correspondientes al nivel reconocido.

4.– Los sistemas de desarrollo profesional que se establezcan deberán articularse en cuatro niveles por cada escala profesional en función de los años de antigüedad necesarios para poder solicitar el nivel correspondiente.

Nivel Años de antigüedad

Nivel I. 5 años o más.

II. maila 11 urte edo gehiago (+ 6)

III. maila 17 urte edo gehiago (+ 6)

IV. maila 25 urte edo gehiago (+8)

5.– Mailaketa-prozesuan, gainditu beharko da horretarako sortutako organo teknikoek egindako ebaluazioa, Administrazio publiko bakoitzean garapen profesionala arautzen duten arauekin bat etorriz, eta, ebaluaziorako, kontuan hartuko dira alderdi hauek behintzat:

a) Jardun profesionala.

b) Gaitasun eta kualifikazio profesionala.

c) Antolakundearekiko inplikazioa eta konpromisoa.

108. artikulua.– Garapen profesionalaren maila aitortzea.

1.– Garapen profesionala mailakatzeko eskabidea borondatezkoa izango da.

2.– Mailaketa ukatuz gero, ebaluazioa gainditu ez delako, bi urteko epea igaro beharko da beste eskabide bat egiteko.

3.– Mailaketa eskatzeko deialdi bakarra egingo da urtean, eta eskabidea egin ahal izango dute eskatzen diren antzinatasun-urteak beteta dauzkatenek kasu bakoitzean aurreikusitako zerbitzu-urteen kopurua betetzen duten urtearen hasieran.

109. artikulua.– Garapen profesionalaren maila galtzea.

Eskuratutako mailak galdu egingo dira arrazoi hauengatik:

a) Falta astun edo oso astun bat izatea sei hilabeteko edo gehiagoko epean.

b) Bere ardurapeko langileen ebaluazioa egiteari uko egitea.

c) Polizia-kidegoko funtzionariotza galtzea.

d) Interes partikularragatiko borondatezko eszedentziara igarotzea.

2.– Funtzionarioak, aipatutako arrazoiengatik galtzen badu lortuta zeukan maila, berriro eskatu ahal izango du hurrengo urteko deialdian maila aitortzeko, kasu hauetan:

a) Aurreko apartatuaren a) letran adierazitako zehapena bete ondoren.

Nivel II. 11 años o más (+6).

Nivel III. 17 años o más (+6).

Nivel IV. 25 años o más (+8).

5.– El proceso de encuadramiento de nivel requerirá la superación de la evaluación que se lleve a cabo por los órganos técnicos creados al efecto, de conformidad con la normativa que regule el desarrollo profesional en cada una de las administraciones públicas, que tendrán en cuenta, al menos, los siguientes factores de evaluación:

a) Desempeño profesional.

b) Capacitación y cualificación profesional.

c) Implicación y compromiso con la organización.

Artículo 108.– Reconocimiento de nivel de desarrollo profesional.

1.– La solicitud de encuadramiento de nivel de desarrollo profesional será voluntaria.

2.– En caso de que dicho encuadramiento sea denegado, por no superar la evaluación, deberá transcurrir un periodo de dos años para poder efectuar una nueva solicitud.

3.– Las convocatorias para solicitar el encuadramiento de nivel serán únicas y anuales, pudiendo presentar solicitud quienes dispongan de los años requeridos de antigüedad al inicio del año en que se cumpliera el número de años de servicio previsto en cada caso.

Artículo 109.– Perdida del nivel de desarrollo profesional.

Los niveles adquiridos se perderán debido a alguna de las siguientes causas:

a) Haber sido objeto de sanción por falta grave o muy grave por un periodo igual o superior a seis meses.

b) Negarse a realizar la evaluación del personal a su cargo.

c) Pérdida de la condición de funcionario o funcionaria del Cuerpo policial correspondiente.

d) Pasar a la situación de excedencia voluntaria por interés particular.

2.– El funcionario o funcionaria que pierda el nivel adquirido por las causas antedichas podrá volver a solicitar el reconocimiento del nivel adquirido en la siguiente convocatoria anual, en los siguientes supuestos:

a) Tras haber cumplido la sanción en el supuesto de la letra a) del apartado anterior.

b) Bere ardurapeko langileen ebaluazioa egiteari uko egin duenetik urtebete igaro ondoren, aurreko apartatuaren b) letraren kasuan.

c) Funtzionariotzarako birgaitzea.

d) Zerbitzu aktibora edo bigarren jarduerara itzultzea, aurreko apartatuaren d) letran adierazitako egoerarako.

110. artikulua.– Jardunaren eta efektu ekonomikoen urteko ebaluazioa.

1.– Garapen profesionalaren maila aitortuz gero, garapen profesionaleko osagarria jasoko da urtero karrera profesionalaren osagarri gisa, jardun profesionalaren ebaluazioa gainditzeari loturik, erregelamenduz ezartzen diren baremoekin bat etorriz, besteak beste, hauek kontuan hartuta: jokabide profesionala, emaitzen lorpena, eta lan-ordutegia eta laneratzea noraino bete dituen.

2.– Edonola ere, aitortutako mailek efektu ekonomikoak izango dituzte mailaketa-prozedura hasi eta hurrengo urteko urtarrilaren 1etik aurrera.

3.– Funtzionarioren bat kategoria altuago batera igotzeak ez du izango eraginik aitortutako garapen profesionalaren mailan, ez, behintzat, goragoko maila batean mailakatuta egon arte.

4.– Garapen profesionaleko osagarria ezin izango da inola ere jaso aldi berean kategoria profesional baterako baino gehiagotarako.

5.– Garapen profesionala aitortzeko, norberaren kategoriari baino ez zaio erreferentziarik egingo, nahiz eta goragoko kategorietako eginkizunak eginak izan.

V. KAPITULUA

ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

111. artikulua.– Eskubideak.

Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako langileek hauetarako eskubidea izango dute:

a) Kargurako eta lanpostuan irauteko, lege honetan xedatutako mugak eta baldintzak izanik.

b) Lansariak hartzeko, bakoitzaren lanpostuaren eta gizarte-aurreikuspeneko araubidearen arabera.

c) Administrazio-karrerarako eta barne-sustapenerako.

b) Transcurrido un año desde el momento de su negativa a la evaluación del personal a su cargo en el caso de la letra b) del apartado anterior.

c) La rehabilitación de la condición de funcionario o funcionaria.

d) La reincorporación a la situación de servicio activo o de segunda actividad para el supuesto de la letra d) del apartado anterior.

Artículo 110.– Evaluación anual del desempeño y efectos económicos.

1.– El reconocimiento del nivel de desarrollo profesional, conllevará la percepción de un complemento de desarrollo profesional que se percibirá anualmente como complemento de carrera profesional ligado a la superación de la evaluación del desempeño profesional conforme a los baremos que se establezcan reglamentariamente, entre los que deberán tenerse en cuenta: la conducta profesional, el logro de resultados y el nivel de cumplimiento horario y de asistencia al trabajo.

2.– En todo caso, los efectos económicos de cada nivel reconocido lo serán a partir del 1 de enero del año siguiente a la fecha en que se inicie el procedimiento de encuadramiento.

3.– El ascenso de un funcionario o funcionaria a una categoría superior no afecta al nivel de desarrollo profesional que tenga reconocido en tanto no sea encuadrado en otro nivel superior.

4.– En ningún caso se podrá percibir de forma simultánea el complemento de desarrollo por más de una categoría profesional.

5.– El reconocimiento del desarrollo profesional solo se referirá a la categoría de pertenencia, aun cuando se hayan desempeñado funciones en categorías superiores.

CAPÍTULO V

DERECHOS Y DEBERES

Artículo 111.– Derechos.

El personal que integra los Cuerpos de la Policía del País Vasco tendrá derecho:

a) Al cargo y a la permanencia en su puesto de trabajo, con sujeción a los límites y condiciones previstos en esta ley.

b) A ser retribuido conforme al puesto de trabajo que desempeñen y al régimen de previsión social que les corresponda.

c) A la carrera administrativa y a la promoción interna.

d) Prestakuntza profesional etengaberako.

e) Informazioa jasotzeko eta lan-baldintzak ezartzen parte hartzeko, legeek ezarritakoaren arabera.

f) Osasun-laguntzarako eta onartutako gizarte-prestazioetarako, bai eta laneko segurtasunerako eta higienerako ere.

g) Norberaren espedienteak zer dioen jakiteko eta irispidean izateko askatasunez.

h) Eskubideak eta askatasun sindikalak egikaritzeko, legeek ezarritakoaren arabera.

i) Zerbitzu aktiboko urtebete bakoitzeko gutxienez hilabeteko oporraldi ordaindua izateko; edo, lanean emandako denbora laburragoa bada, proportzioan behar diren egunak izateko. Zerbitzuko beharrizanen arabera zehaztuko da noiz hartu.

j) Euskal Funtzio Publikoaren Legean oro har ezarritako lizentzietarako, hargatik eragotzi gabe estatutu profesional berezikoak izateagatik erregelamendu bidez egiten zaizkien egokitzapenak.

k) Bizi-maila eta gizarte-egoera hobetzeko, administrazioek sustatutako arreta sozialeko neurrien bidez.

112. artikulua.– Lanaldia eta atsedenen araubidea.

1.– Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailak edo toki-erakundeko organo eskudunak zehaztuko dute zein diren lanaldiaren iraupena eta antolamendua eta atsedenaldien, ordutegien eta jaiegunen araubidea.

2.– Salbuespenezko kasuetan, zerbitzu-arrazoiek beharrezko egiten badute, funtzionarioei errekerimendua egin ahal izango zaie euren lanalditik kanpoko zerbitzua egiteko. Halaber, eta arrazoi berengatik, polizia-etxeetan edo prestasun-egoeran egoteko betebeharra ezar dakieke.

113. artikulua.– Bateraezintasunak.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako langileek zorrotz bete behar dute indarreko legeek ezarritako bateraezintasunen araubidea, eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek bete dadila eskatu.

2.– Ezin izango dute bete, euren jarduerekin batera, bigarren lanposturik, kargurik edo

d) A la formación profesional permanente.

e) A la información y participación en la determinación de sus condiciones de trabajo, en los términos establecidos en las leyes.

f) A la asistencia sanitaria y a las prestaciones sociales que se reconozcan, así como a la seguridad e higiene en el trabajo.

g) A conocer y acceder libremente a su expediente individual.

h) Al ejercicio de los derechos y libertades sindicales, en los términos establecidos en las leyes.

i) A disfrutar por cada año completo de servicio activo de al menos un mes de vacaciones retribuidas, o de los días que en proporción les correspondan cuando el tiempo trabajado fuese menor. El momento de su disfrute quedará subordinado a las necesidades de servicio.

j) A las licencias establecidas con carácter general en la Ley de la Función Pública Vasca, sin perjuicio de las adaptaciones que en vía reglamentaria puedan adoptarse como consecuencia de su peculiar estatuto profesional.

k) A una mejora de su nivel de vida y condiciones sociales a través de medidas concretas de atención social fomentadas por las Administraciones respectivas.

Artículo 112.– Jornada de trabajo y régimen de descanso.

1.– La duración y ordenación de la jornada de trabajo y el régimen de descansos, horarios y fiestas serán las que se determinen por el departamento del Gobierno Vasco competente en seguridad o el órgano competente de la respectiva entidad local.

2.– En casos excepcionales, cuando existan razones de servicio que lo hagan necesario, los funcionarios o funcionarias podrán ser requeridos para el servicio fuera de su jornada de trabajo. Asimismo, y por las mismas razones, podrá imponerse la obligación de permanecer en las dependencias policiales o mantenerse en situación de disponibilidad.

Artículo 113.– Incompatibilidades.

1.– El personal de la Policía del País Vasco vendrá obligado a observar estrictamente el régimen de incompatibilidades establecido en la legislación vigente, y las Administraciones públicas vascas a la exigencia de su cumplimiento.

2.– No podrán compatibilizar sus actividades con el desempeño por si o mediante sustitución

jarduerarik, ez sektore publikoan, ez sektore pribatuan, ez eurek zuzenean, ez ordezko bidez.

Dena den, lanpostu, kargu, lanbide edo jarduera publiko edo pribatu bat eduki ahal izango dute, indarreko arauek administrazio publikoetako langileentzat adierazitako kasuak, baldintzak eta betekizunak izanez gero, salbu eta bigarren lanpostu horrek polizia-kidegoaren irudia eta prestigioa hondatzea badakar edo oinarrizko jardun-printzipioen kontrakoa bada. Ezin izango zaie bateragarritasunik baimendu edo onartu burutza-osagarria jasotzen duten langileei, hor sartuta baitago bateraezintasun-faktorea.

3.– Ertzaintzako zerbitzu aktiboa ezin da bateratu Indar Armatuetako erreserbista izatearekin edo krisialdi edo larrialdietan polizia-kidegotik at eginkizun publikoetarako hartutako bestelako konpromiso pertsonal batzuekin.

VI. KAPITULUA

LANSARIAK

114. artikulua.– Lansarien egitura eta araubidea.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako langileen lansarien egitura eta araubidea Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoetako langileei aplikatzen zaizkien legeetan xedatutakoaren mende egongo da, hartara eragotzi gabe Ertzaintzako kidegoari aplikatzen zaizkion zehaztapenak.

2.– Ertzaintzaren izaera eta berezitasun funtzionalak ikusita, Eusko Jaurlaritzak erregelamenduz ezarriko du zer-nolako araubidea izango duten kidego horretako langileek lansarietarako eta kalte-ordainetarako, zerbitzu-arrazoiak direla eta.

115. artikulua.– Ertzaintzako lansari osagarriak.

1.– Ertzaintzaren lansari osagarriak zehaztapen hauen araberakoak dira:

a) Destino-osagarria da funtzionarioaren kategoriaren mailari dagokion lansari osagarria, eta Euskal Autonomia Erkidegoko aurrekontu orokorrek urtero zehaztuko dute zenbatekoa den; horretarako, Ertzaintzako Goi-mailako Eskalako, Betearazpen Eskalako, Ikuskapen Eskalako eta Oinarrizko Eskalako lanpostuak

de un segundo puesto de trabajo cargo o actividad en el sector público o privado.

No obstante, podrán desempeñar un puesto de trabajo, cargo, profesión o actividad pública o privada en los supuestos y con las condiciones y requisitos previstos para el personal al servicio de las administraciones públicas en su normativa vigente, salvo que el ejercicio de ese segundo puesto de trabajo suponga un deterioro para la imagen y el prestigio del Cuerpo policial o sea contrario a sus principios básicos de actuación. No podrá autorizarse o reconocerse compatibilidad al personal que perciba el complemento de jefatura por ir incluido en el mismo el factor de incompatibilidad.

3.– La condición de servicio activo en la Ertzaintza es incompatible con la de reservista de las Fuerzas Armadas u otros compromisos personales de desempeño de funciones públicas adquiridos al margen del Cuerpo policial para situaciones de crisis o emergencia.

CAPÍTULO VI

RETRIBUCIONES

Artículo 114.– Estructura y régimen retributivo.

1.– La estructura y régimen retributivo del personal de los Cuerpos que integran la Policía del País Vasco se regirá por lo dispuesto en la legislación aplicable a los empleados y empleadas de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma, sin perjuicio de las especificidades aplicables al Cuerpo de la Ertzaintza que se contienen en los siguientes artículos.

2.– El Gobierno Vasco, dada la naturaleza y peculiaridades funcionales de la Ertzaintza, establecerá reglamentariamente el régimen retributivo y el régimen de indemnizaciones por razón del servicio del personal de dicho Cuerpo.

Artículo 115.– Retribuciones complementarias en la Ertzaintza.

1.– Las retribuciones complementarias en la Ertzaintza se rigen por las siguientes especificidades:

a) El complemento de destino es la retribución complementaria correspondiente al nivel de la categoría a la que pertenezca el funcionario o funcionaria, cuya cuantía se fijará anualmente en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma, clasificándose los puestos de trabajo de las Escalas Superior,

zazpi mailatan daude sailkatuta, eskala honen arabera:

– Agenteen kategoria: 1. maila

– Agente lehenen kategoria: 2. maila

– Ofizialordeen kategoria: 3. maila

– Ofizialen kategoria: 4. maila

– Komisariordeen kategoria: 5. maila

– Komisarioen kategoria: 6. maila

– Intendenteen kategoria: 7. maila.

Fakultatiboen eta Teknikarien Eskalako lanpostuak Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoetako lanpostuetarako ezarritako mailen arabera sailkatzen dira, zer sailkapen-taldetakoak diren kontuan hartuta.

b) Berariazko osagarri orokorraren bidez, hauek ordaintzen dira: arriskua, arduraldia eta Ertzaintzako kidegoko lanpostu guztietan ageri diren gainerako berezitasunak. Gobernu Kontseiluak erabakiko du zenbatekoa izango den kategoria bakoitzerako.

c) Berariazko osagarri berezia edo postukoa bakarra izango da lanpostu-zerrendan hala esleituta daukan lanpostu bakoitzeko, eta, haren bidez, soil-soilik ordainduko dira, hala badagokio, lanpostu horrek dauzkan ezaugarri partikularrak, hala nola zailtasun tekniko berezia, erantzukizuna, arduraldia, nekagarritasuna, arriskua, edo lanpostu horrek daukan beste edozein egoera. Haren zenbatekoa lanpostuen balorazio eta azterketatik eratorriko da, eta ezin izango du gainditu, eskala bakoitzeko, elementu hauen baturaren % 35: oinarrizko soldata, aparteko ordainsariak, destino-osagarria eta eskala horretako beheko kategoriari dagozkion berariazko osagarriaren osagai orokorra.

d) Burutza-osagarriaren bidez, Goi-mailako Eskalako eta Betearazpen Eskalako postuen aginte-egoera berezia ordaintzen da; izan ere, parte hartu behar dute segurtasun publikoko politikak formulatzen; euren gain hartu behar dituzte goi-ordezkaritza instituzionaleko eginkizunak; autonomia maila handiz zuzendu eta kudeatu behar dituzte pertsonak eta bitartekoak, eta zerbitzuarekiko euren arduraldiak beste edozein jarduerarekiko bateragarritasuna eragozten du. Haren zenbatekoa berdin-berdina izango da eskala

Ejecutiva, de Inspección y Básica de la Ertzaintza se clasifican en siete niveles conforme a la siguiente escala:

– Categoría de agente: nivel 1.

– Categoría de agente primero y agente primera: nivel 2.

– Categoría de suboficial: nivel 3.

– Categoría de oficial: nivel 4.

– Categoría de subcomisario o subcomisaria: nivel 5.

– Categoría de comisario o comisaria: nivel 6.

– Categoría de intendente: nivel 7.

Los puestos de trabajo de la Escala de Facultativos y Técnicos se clasifican en uno de los niveles establecidos para los puestos de trabajo de las administraciones públicas vascas que se correspondan con el grupo de clasificación al que pertenezcan.

b) El complemento específico general remunera el riesgo, dedicación y demás peculiaridades que concurren en todos los puestos de trabajo del Cuerpo de la Ertzaintza. Su cuantía para cada categoría se determina por acuerdo del Consejo de Gobierno.

c) El complemento específico singular o de puesto será único para cada puesto de trabajo que lo tenga asignado en la relación de puestos de trabajo y remunerará única y exclusivamente las condiciones particulares concurrentes, en su caso, en cada puesto de trabajo atendiendo a la especial dificultad técnica, la responsabilidad, dedicación, penosidad o peligrosidad o cualquier otra condición que concurra en el puesto de trabajo. Su cuantía derivará de la valoración y estudio de los distintos puestos de trabajo y no podrá ser superior, para cada una de las escalas, al 35% de la suma del sueldo base, pagas extraordinarias, complemento de destino y componente general del complemento específico que corresponda a la categoría inferior de la correspondiente escala.

d) El complemento de jefatura remunera la especial situación de mando de los puestos de la Escala Superior y Ejecutiva que comporta la participación en la formulación de las políticas de seguridad pública, la asunción de funciones de alta representación institucional, la dirección y coordinación de personas y medios con alto nivel de autonomía y una dedicación al servicio que excluye la declaración de compatibilidad de cualquier otra actividad. Su cuantía será idéntica para todos los puestos de tales escalas y se determinará por el Consejo de Gobierno,

horietako postu guztietan; Gobernu Kontseiluak zehaztuko du, eta ezin izango du gainditu elementu hauen baturaren % 30: oinarrizko soldata gehi Betearazpen Eskalako beheko kategoriari dagokion oinarrizko soldatari dagozkion aparteko ordainsarien zatia.

2.– Ertzaintzako garapen profesionaleko osagarria urtero jasoko da produktibitate-osagarriaren parte gisa, eta lotuta egongo da garapen profesionaleko sistemaren mailetan aurrera egitearekin eta jardun profesionalaren ebaluazioa gainditzearekin, lege honen 110. artikuluan adierazitakoaren arabera.

116. artikulua.– Ertzaintzako ezohiko zerbitzuengatiko haborokinak.

1.– Ertzaintzan, ezohiko zerbitzuengatik ordaindutako haborokinak ezin dira finkoak izan, ez zenbatekoan, ez aldizkakotasunean; eta, haien bidez, hauek ordainduko dira: ohiko lanalditik kanpo egindako zerbitzuak, baldin eta ordutegian konpentsatzen ez badira lan-baldintzak arautzen dituzten akordioetan xedatutakoaren arabera, eta nekagarritasun eta arrisku bereziko egoeretan egindako lanak, soilik baldin eta inguruabar horiek noizbehinkakoak badira eta lanpostuari atxikitakoak ez badira.

Ez da horrelakorik jasoko arduraldi berezia edo nekagarritasun edo arrisku bereziko egoerak haztatuta dauzkaten lanpostuetan, baldin eta lanpostu horietako berariazko osagarria zehazteko kontuan hartu badira.

2.– Halaber, ezohiko zerbitzuengatiko haborokinen bidez, zerbitzu-eginkizunetako erantzukizuna, arduraldia, nekagarritasuna edo arriskua ordaindu ahal izango dira, lege honen 105.5 artikuluan adierazitako kasuetan, baldin eta egoera horiek ordaintzen ez badira lanpostu propioan eta eginkizun horiek esleitu ez bazaizkio berariaz beste lanpostu bati.

Horrela bada, ezohiko zerbitzuengatiko haborokinak aldizka ordaindu ahal izango dira eginkizun horietan jardun bitartean eta, nolanahi ere, lege honen 105.3 artikuluak adierazitako denbora-muga izango dute.

Ertzaintzan, apartatu honetan adierazitako kontzeptuan ezartzen diren ezohiko haborokinen multzoa ezin izango da inola ere izan kidego osorako ezarritako soldata-masaren % 1 baino handiagoa; eta organo eskudunari dagokio norbanakoentzako zenbatekoa

no pudiendo ser superior al 30% del sueldo base, más la parte de las pagas extraordinarias correspondiente al sueldo base, correspondiente a la categoría inferior de la Escala Ejecutiva.

2.– El complemento de desarrollo profesional en la Ertzaintza se percibirá anualmente como parte del complemento de productividad ligado a la progresión en los distintos niveles del sistema de desarrollo profesional y a la superación de la evaluación del desempeño profesional en los términos contemplados en el artículo 110 de esta ley.

Artículo 116.– Gratificaciones por servicios extraordinarios en la Ertzaintza.

1.– Las gratificaciones por servicios extraordinarios en la Ertzaintza, que no podrán ser fijas en su cuantía ni periódicas en su devengo, retribuirán los prestados fuera de la jornada ordinaria de trabajo, cuando no se compensen horariamente en los términos dispuestos en los acuerdos reguladores de las condiciones laborales, y los trabajos en condiciones de penosidad o peligrosidad especial, tan solo cuando dichas circunstancias fueran esporádicas y no inherentes al puesto de trabajo.

No procederá su percepción en aquellos puestos de trabajo en que para la determinación del complemento específico hubiera sido ponderada una especial dedicación o condiciones de penosidad o peligrosidad especial.

2.– Asimismo, las gratificaciones por servicios extraordinarios en la Ertzaintza podrán retribuir las particulares condiciones de responsabilidad, dedicación, penosidad o peligrosidad del desempeño de las comisiones de servicios en los supuestos contemplados en el artículo 105.5 de esta ley, cuando dichas condiciones no estén retribuidas en el puesto de trabajo propio ni tales funciones correspondan específicamente a ninguna de las asignadas a otro puesto de trabajo.

En este caso, las gratificaciones por servicios extraordinarios podrán periodificarse mientras dure el desempeño de tales funciones y, en todo caso, con el límite temporal previsto en el artículo 105.3 de esta ley.

El conjunto de las gratificaciones extraordinarias que por el concepto señalado en este apartado se establezcan en la Ertzaintza no podrá sobrepasar, en ningún caso, el 1% de la masa salarial establecida para el conjunto del Cuerpo, correspondiendo al órgano competente

zehaztea, Ertzaintzaren negoziazio-mahaiaren esparruan ezartzen diren irizpideekin bat etorriz, lege honen 125.2 artikuluan adierazi bezala.

117. artikulua.– Zerbitzu-arrazoiengatiko kalte-ordainak.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako funtzionarioek zerbitzu-arrazoiengatiko kalte-ordainak jasoko dituzte, hala badagokie.

2.– Zerbitzuko jardunean kalte-galerak hartuz gero, eta, horiek direla eta, hirugarren bat judizioz kondenatu eta kaudimengabe deklaratzen badute, polizia-funtzionarioa zerbitzuan daukan Administrazioak ordaindu beharko dio kalte-ordainaren zenbatekoa, kontzeptu horrengatik kaltetutako pertsonak dituen eskubideetan subrogatuta.

3.– Zerbitzu aktiboaz besteko egoeretan dauden Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-funtzionarioek eta erretiroaren ondorioz funtzionariotza galdu dutenek eskubidea izango dute aktiboan dauden funtzionarioentzat ezarritako zerbitzu-arrazoiengatiko kalte-ordainak jasotzeko, baldin eta judizioren batera joan behar badute, lekuko edo peritu gisa, zerbitzu aktiboko denborarekin zerikusia duten egitate edo ikerketengatik. Judizioan bertaratu daitezen errazte aldera, egungo bizilekua jakinarazi beharko diote Administrazioari.

VII. KAPITULUA

ORDEZKARITZA ETA ERTZAINTZAREN LAN-BALDINTZAK ZEHAZTEKO PARTE-HARTZEA

118. artikulua.– Askatasun sindikala.

1.– Ertzaintzako funtzionarioak, interes profesional, ekonomiko eta sozialak ordezkatu, defendatu eta sustatzeko, eurek aukeratutako sindikatuetan, federazioetan edo konfederazio sindikaletan afiliatu ahal izango dira.

2.– Askatasun sindikalaren jardunean, Ertzaintzako funtzionarioek erabat errespetatu beharko dute lege honetan ezarritako kode deontologikoa, eta, bereziki hartu beharko dute

la concreción individual de las cuantías de acuerdo con los criterios que se establezcan en el marco de la mesa de negociación de la Ertzaintza, prevista en el artículo 125.2 de esta ley.

Artículo 117.– Indemnizaciones por razón del servicio.

1.– Los funcionarios y funcionarias de los Cuerpos de la Policía del País Vasco percibirán las indemnizaciones correspondientes por razón del servicio.

2.– Cuando en el desempeño de su servicio hubiera sido objeto de daños y perjuicios por los que se hubiera condenado judicialmente a una tercera persona y está hubiera sido declarada insolvente, la administración en la que preste servicio el funcionario o funcionaria policial le resarcirá en tal importe indemnizatorio, subrogándose en los derechos que asisten a la persona perjudicada por tal concepto.

3.– Los funcionarios y funcionarias de la Policía del País Vasco que se encuentren en situaciones distintas del servicio activo, así como quienes hayan perdido la condición funcionarial por jubilación, que deban acudir a juicio como testigos o peritos por razón de hechos o investigaciones relacionadas con el tiempo en que estuvieron en servicio activo, tendrán derecho a las indemnizaciones por razón del servicio previstas para el funcionariado en activo. A los efectos de facilitar su asistencia a juicio deberán comunicar a la administración su domicilio actual.

CAPÍTULO VII

REPRESENTACIÓN Y PARTICIPACIÓN EN LA DETERMINACIÓN DE LAS CONDICIONES DE TRABAJO EN LA ERTZAINTZA

Artículo 118.– Libertad sindical.

1.– Para la representación, defensa y promoción de sus intereses profesionales, económicos y sociales, los funcionarios y funcionarias de la Ertzaintza podrán afiliarse a los sindicatos, federaciones o confederaciones sindicales de su elección.

2.– En el ejercicio de la libertad sindical, los funcionarios y funcionarias de la Ertzaintza habrán de proceder con absoluto respeto al código deontológico establecido en esta ley,

kontuan eskubide eta askatasun publikoen bermea.

con especial consideración a la garantía de los derechos y libertades públicas.

119. artikulua.– Langileen ordezkariak.

Artículo 119.– Representantes del personal.

Erakunde sindikalek eskubidea izango dute ordezkari-kopuru bat izateko, barruti bakoitzean; hurrengo artikuluan eta bera garatzeko ematen diren arauetan xedatutakoaren arabera aukeratuko dira ordezkariak, eta kopuruak eskala honen arabera zehaztu:

Las organizaciones sindicales tendrán derecho a un número de representantes, en cada circunscripción, determinado de acuerdo con la siguiente escala, que se elegirán conforme a lo dispuesto en el artículo siguiente y en la normativa que se dicte en su desarrollo:

a) 1.000 funtzionariorainokoak, hautesle direnen artetik: 14.

a) Hasta 1.000 funcionarios o funcionarias, de los que tengan la condición de electores o electoras: 14.

b) 1.001etik gorakoak: 3 ordezkari mila funtzionarioko edo hautesle direnen zatiki bakoitzeko.

b) De 1.001 en adelante: 3 representantes por cada mil funcionarios o funcionarias o fracción de los que ostenten esa misma condición de electores o electoras.

120. artikulua.– Langileen ordezkariak aukeratzeko hauteskundeak.

Artículo 120.– Elecciones a representantes del personal.

1.– Ertzaintzan ordezkaritza duten erakunde sindikalek proposatuta, Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailburuak egingo du deialdia ordezkariak aukeratzeko hauteskundeetarako, eta dauden ordezkarien agintaldia amaitu aurreko hiru hiletan egin beharko du.

1.– A propuesta de las organizaciones sindicales representativas en la Ertzaintza, la persona titular del departamento del Gobierno Vasco competente en seguridad convocará elecciones a representantes, debiéndose efectuar dentro de los tres meses inmediatamente anteriores a la fecha en que expire el mandato de los mismos.

2.– Hauteskunde-prozesua hasten den eguna abiapuntutzat harturik, hautesle eta hautagai honako hauek izango dira: zerbitzu aktiboko edo bigarren jarduerako egoeretan dauden karrerako funtzionarioak eta, prestakuntza-ikastaroa gainditu ondoren, praktiketan ari diren funtzionarioak.

2.– Tendrán la condición de electores y elegibles, referida a la fecha de inicio del proceso electoral, el personal funcionario de carrera que se encuentre en situación de servicio activo o segunda actividad, y el personal funcionario en prácticas que hubiera superado el curso de formación y se encuentre desarrollando el período de prácticas.

3.– Legez eratutako erakunde sindikalek sustatu ahal izango dituzte hautagai-zerrendak. Hautagai-zerrenda bakoitzean, zenbat ordezkari aukeratu behar diren, hainbat hautagai aurkeztu beharko dituzte.

3.– Podrán promover candidaturas las organizaciones sindicales legalmente constituidas. Cada candidatura deberá incluir tantos candidatos o candidatas como representantes a elegir.

4.– Hauteskunde-barruti bat egongo da Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde historiko bakoitzean.

4.– Existirá una circunscripción electoral en cada uno de los Territorios Históricos de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

5.– Ordezkaritza proportzionaleko sistema baten bidez, zerrenda bakoitzari postu kopuru bat emango zaio, zatiketa honen zatiduraren arabera: bete beharreko postu kopurua zati botoen % 5 edo gehiago lortu duten zerrendetako boto baliodunen kopurua. Soberako postuak, halakorik badago, bakoitzak lorturiko gainerako botoen arabera esleituko zaizkie zerrendei, kopuru handienetik txikienerako hurrenkeran.

5.– Mediante el sistema de representación proporcional, se atribuirá a cada lista el número de puestos que le corresponda de conformidad con el cociente que resulte de dividir el número de votos válidos de las listas que hayan obtenido el 5% o más de los votos por el de puestos a cubrir. Los puestos sobrantes, en su caso, se atribuirán a las listas, en orden decreciente, según el resto de votos de cada una de ellas.

121. artikulua.– Langileen ordezkarien agintaldia eta kargu-uztea.

Artículo 121.– Mandato y cese de las personas representantes del personal.

1.– Langileen ordezkarien agintaldia hautetsiak aldarrikatzen dituztenean hasi eta lau urtera amaituko da.	1.– El mandato de quienes ostenten la representación del personal se iniciará desde la proclamación de los candidatos o candidatas electos, expirando al transcurso de cuatro años.
Hala ere, epe hori amaituta, beste hautetsi batzuk aldarrikatzen ez badituzte, agintaldia luzatuko da aldarrikapen hori egin arte.	Ello, no obstante, si al término de dicho plazo no hubiera tenido lugar la proclamación de los nuevos candidatos o candidatas electos, el mandato se entenderá prorrogado hasta tanto aquélla se produzca.
2.– Ordezkariek ordezkari izateari utziko diote arrazoi hauetariko edozeinengatik:	2.– La condición de representante se perderá por alguna de las siguientes causas:
a) Agintaldia amaitzea.	a) Expiración del mandato.
b) Funtzionariotza galtzea.	b) Pérdida de la condición de funcionario o funcionaria.
c) Zerbitzu aktiboa eta bigarren jarduera ez den beste administrazio-egoeraren batera igarotzea.	c) Pasar a cualquier situación administrativa distinta de las de servicio activo y segunda actividad.
d) Hiltzea.	d) Fallecimiento.
e) Uko egitea; berariaz egin behar da eta ordezkaritzaren xede den organo eskudunari jakinarazi behar zaio.	e) Renuncia, que deberá ser expresa y comunicada al órgano competente ante quien se ostente la representación.
f) Erakunde sindikalak mugiaraztea; berariaz egin behar da eta ordezkaritzaren xede den organo eskudunari jakinarazi behar zaio.	f) Remoción por la organización sindical correspondiente, que deberá ser expresa y comunicada al órgano competente ante quien se ostente la representación.
3.– Aurreko apartatuan adierazitako egoeretan, hutsik geratu den postua automatikoki beteko du zerrenda bereko hurrengo hautagaiak edo, hala badagokio, ordezkoak. Ordezkoa ordezko izango da agintaldia amaitu arteko denboran.	3.– En los supuestos previstos en el apartado anterior, la vacante se cubrirá automáticamente por el candidato o candidata siguiente, o en su caso suplente, de la misma lista a la que pertenezca el sustituido. El sustituto lo será por el tiempo que reste del mandato.
122. artikulua.– Ordezkari sindikalak.	Artículo 122.– Delegados y delegadas sindicales.
1.– Erakunde sindikalek, atal sindikalik sortuz gero, atal horietarako ordezkariak izenda ditzakete.	1.– Las organizaciones sindicales pueden nombrar personas delegadas para las secciones sindicales que, en su caso, constituyan.
2.– Eskubide hori eragotzi gabe, eta lege honen 123. artikuluan ezarritako berme eta eskubideen araubidea aplikatzeko baino ez, 119. eta 120. artikuluetan ezarritakoarekin bat etorriz, hauteskunde-barrutietan ordezkariak lortu dituzten erakunde sindikalek ordezkari kopuru jakin bat izango dute hauteskunde-barrutietako bakoitzean, hain zuzen ere, bina ordezkari 250 funtzionarioko, eta, hala badagokio, beste bat gehiago geratzen den hondarrerako.	2.– Sin perjuicio de ese derecho, y a los solos efectos de aplicación del régimen de garantías y derechos previsto en el artículo 123 de esta ley, las organizaciones sindicales que hubieran obtenido representantes, respecto de cada circunscripción electoral, conforme a lo establecido en los artículos 119 y 120, dispondrán de un número de personas delegadas en cada una de ellas equivalente a dos por cada 250 personas funcionarias y una más por el resto resultante, en su caso.
3.– Ordezkariak aukeratzeko hauteskundeetan, ordezkaritza proportzionaleko sistemaren bidez, erakunde sindikal bakoitzari hauteskunde-barruti bakoitzean dagokion ordezkari kopurua esleituko zaio, kontuan hartuta zenbat boto lortu duen hautagai-zerrenda bakoitzak	3.– Mediante el sistema de representación proporcional, se atribuirá a cada organización sindical en cada circunscripción electoral el número de personas delegadas que corresponda, en atención al número de votos obtenido por cada candidatura en cada

hauteskunde-barruti bakoitzean, eta zatiketa honen zatiduraren arabera: ordezkariak lortu dituzten erakunde sindikalek barruti horretan lortutako boto guztien kopurua zati izendatu beharreko ordezkarien kopurua. Soberako postuak, halakorik badago, bakoitzak lorturiko gainerako botoen arabera esleituko zaizkie erakunde sindikalei, kopuru handienetik txikienerako hurrenkeran.

circunscripción electoral en las elecciones a representantes, de conformidad con el cociente que resulte de dividir el número total de votos obtenidos en el mencionado ámbito por las organizaciones sindicales que hubieran obtenido representantes, por el del número de personas delegadas que corresponda designar. Los puestos sobrantes, en su caso, se atribuirán a las organizaciones sindicales, en orden decreciente, según el resto de votos de cada una de ellas.

4.– Ordezkariak aukeratzeko hauteskundeen emaitzen iragarpen publikoa egin eta hogeita hamar eguneko epean izendatuko dituzte erakunde sindikalek ordezkariak; horretarako, kontuan hartu behar dute ordezkari horiek izan behar dutela zerbitzu aktiboan edo bigarren jardueran dauden kidegoko karrerako funtzionarioak edo prestakuntza-ikastaroa gainditu duten eta praktikaldian dauden praktiketako funtzionarioak.

4.– La designación de las personas delegadas por las organizaciones sindicales se efectuará dentro de los treinta días siguientes a aquél en que se haga pública la proclamación de los resultados de las elecciones a representantes, debiendo recaer entre personas funcionarias de carrera del Cuerpo en situación de servicio activo o segunda actividad o personas funcionarias en prácticas que hubieran superado el curso de formación y se encuentren desarrollando el período de prácticas.

123. artikulua.– Bermeak eta eskubideak.

Artículo 123.– Garantías y derechos.

1.– Euren eginkizunetan, ordezkari sindikalek berme eta eskubide hauek izango dituzte:

1.– Las personas representantes y delegadas sindicales dispondrán en el ejercicio de sus funciones de las siguientes garantías y derechos:

a) Polizia-etxeetan askatasunez sartu eta ibiltzea, agintaritza eskudunari horren berri eman eta hark adostasuna adierazi ondoren, betiere polizia-zerbitzuen ohiko funtzionamendua oztopatu gabe.

a) El acceso y libre circulación por las dependencias policiales, previa comunicación y conformidad de la autoridad competente, siempre que no entorpezca el normal funcionamiento del servicio policial.

b) Gai profesional eta sindikalei buruzko orotariko argitalpenak banatzea.

b) La distribución de todo tipo de publicaciones referidas a cuestiones profesionales o sindicales.

c) Ertzaintzaren Kontseiluak txostena egingo du, ebazpena eman aurretik, agintaldian eta ondorengo lehen urtean ordezkariei irekitzen zaizkien diziplina-espedienteen gainean.

c) La emisión de informe por el Consejo de la Ertzaintza, con carácter previo a la adopción de la resolución que proceda, en los expedientes disciplinarios que les sean incoados durante el tiempo de su mandato y el año inmediatamente posterior.

d) Hilean berrogei orduko kreditu bat izatea, lanaldiaren barruan eta benetako lan gisa ordainduta. Erakunde sindikalek, organo eskudunari jakinarazi ondoren, ordezkari sindikalei dagozkien orduak metatu ahal izango dituzte; baina, ezin izango dira metatu praktiketako funtzionarioen alde, eta ezin izango dira izan hilean hamar ordu baino gehiago izendapen askez hornitutako lanpostuak betetzen dituzten funtzionarioen alde.

d) Un crédito de cuarenta horas mensuales, dentro de la jornada de trabajo y retribuidas como de trabajo efectivo. Las organizaciones sindicales, previa comunicación al órgano competente, podrán proceder a la acumulación de las horas que correspondan a sus representantes y delegados o delegadas sindicales, sin que ésta se pueda efectuar a favor de personal funcionario en prácticas, ni exceder de diez horas mensuales cuando se produzca a favor de funcionarios o funcionarias que ocupen puestos de trabajo provistos por el sistema de libre designación.

e) Eginkizunak dirauen bitartean, ez dira lekualdatuko eta ez zaie zehapenik ezarriko, ezta agintaldia amaitu eta hurrengo urtean ere, baldin eta lekualdaketaren edo zehapenaren arrazoia ordezkaritza-jardunetik eratorritako ekintzak badira.

e) No ser trasladadas ni sancionadas durante el ejercicio de sus funciones ni dentro del año siguiente a la expiración de su mandato, siempre que el traslado o la sanción tenga su causa en acciones derivadas del ejercicio de su representación.

f) Ez dira diskriminatuko, ez sustapen ekonomikoan, ez profesionalean, euren ordezkaritza-lanagatik, hain zuzen.

f) No ser discriminadas en su promoción económica o profesional en razón, precisamente, del desempeño de su representación.

2.– Jarduna errazte aldera, berrehun eta berrogeita hamar funtzionario baino gehiagoko polizia-etxeetan, lokal bat jarriko da erakunde sindikalek erabiltzeko, eta erakunde sindikalekiko akordioen bidez bideratuko da lokalaren erabilera. Halaber, polizia-etxe guztietan egongo dira iragarki sindikalak erakusteko lekuak, funtzionarioek irispide egokian izango dituztela bermatuta.

2.– Con el fin de facilitar el ejercicio de su actividad, en las dependencias policiales de más de doscientos cincuenta funcionarios y funcionarias se habilitará un local para uso de las organizaciones sindicales, cuya utilización se instrumentará mediante acuerdo entre las mismas. Asimismo, en todas las dependencias policiales habrán de existir lugares destinados a la exposición de anuncios sindicales, cuya ubicación garantizará el adecuado acceso por parte del personal funcionario.

3.– Aurreko apartatuetan jasotako berme eta eskubideak ez dira eragozpen izango beste berme edo eskubide batzuk izan ahal izateko, edo erakunde sindikalekin sinatutako akordioen bidez onartzen diren baldintza onuragarriago batzuk izateko. Erakunde sinatzaileei ez ezik, ondoren atxikitzen diren gainerakoei ere aplikatuko zaie akordio horien edukia, hala badagokio.

3.– Las garantías y derechos recogidos en los apartados precedentes se entenderán sin perjuicio y a reserva de cualesquiera otros, o de las condiciones más favorables para su ejercicio, que puedan reconocerse en virtud de acuerdos suscritos con las organizaciones sindicales. El contenido de tales acuerdos será de aplicación a las organizaciones sindicales firmantes y a aquellas otras que, en su caso, se adhieran a los mismos con posterioridad.

124. artikulua.– Biltzeko eskubidea.

Artículo 124.– Derecho de reunión.

1.– Erakunde sindikalek bileretarako deialdiak egin ahal izango dituzte ordezkari sindikalen bidez; bilera horiek polizia-etxeetan egin daitezke, baina zerbitzu-orduetatik kanpo eta agintaritza eskudunaren aldez aurretiko baimena izanda. Edonola ere, bilerek ezin izango dute inolako eraginik izan zerbitzuetan.

1.– Las organizaciones sindicales podrán convocar, a través de sus representantes o delegados y delegadas, reuniones en las dependencias policiales, que se celebrarán fuera de las horas de prestación del servicio y previa autorización de la autoridad competente. En cualquier caso, la celebración de la reunión no podrá afectar la prestación de los servicios.

2.– Bilera egiteko baimena idatziz eta gutxienez lau egutegi-egun lehenago eskatu behar da, eguna, ordua, bilera-tokia eta gai-zerrenda adierazita. Bilera baino hogeita lau ordu lehenago ez badute behar den ebazpena jakinarazi, egin ahal izango da bilera, baldin eta zerbitzuetan inolako eraginik ez badu.

2.– La autorización para celebrar la reunión habrá de solicitarse mediante escrito presentado con una antelación mínima de cuatro días naturales, en el que se indicarán la fecha, hora y lugar de la reunión y el orden del día de la misma. Si antes de las veinticuatro horas anteriores a la fecha prevista para su celebración no se hubiera notificado la resolución pertinente, la reunión podrá llevarse a cabo, siempre que no se vea afectada la prestación de los servicios.

3.– Bilerara deitu dutenak izango dira erantzuleak bilera normaltasunez egin dadin.

3.– Las personas convocantes de la reunión serán responsables del normal desarrollo de la misma.

125. artikulua.– Negoziazioa.

Artículo 125.– Negociación.

1.– Ertzaintzako funtzionarioek parte hartuko dute euren lan-baldintzak zehazten, artikulu honen hurrengo apartatuan aipatutako ordezkaritza egiaztatu duten erakunde sindikalen bidez.

1.– La participación de los funcionarios y funcionarias de la Ertzaintza en la determinación de sus condiciones de trabajo se efectuará a través de las organizaciones sindicales que hubieran acreditado la representatividad a que se refiere el apartado siguiente de este artículo.

2.– Aurreko apartaturako, Ertzaintzan, negoziazio-mahai bat eratuko da, non egongo baitira Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren ordezkariak eta Ertzaintzako ordezkaritza duten erakunde sindikalen ordezkariak. Honako hauek baino ez dira izango ordezkaritza duten erakunde sindikalak: lege honen 119. eta 120. artikuluetan xedatutakoaren arabera, gutxienez, ordezkari hautetsien gutxieneko ehuneko hamarrera iritsi direnak.

2.– A los efectos previstos en el apartado anterior, se constituirá una mesa de negociación en la Ertzaintza, en la que estarán presentes las personas que representen a la Administración de la Comunidad Autónoma y las que representen a las organizaciones sindicales representativas en la Ertzaintza, considerándose únicamente como tales a aquellas que hubieran alcanzado, al menos, el diez por ciento de los y las representantes electos conforme a lo dispuesto en los artículos 119 y 120 de esta ley.

Ertzaintzako negoziazio-mahai horrek eskumena izango du bere esparruko funtzionarioen lan-baldintzak zehazteko; baina eragozpenik gabe egokitu beharko da Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioko funtzionario guztien lan-baldintzak zehazteko eratutako negoziazio-mahai orokorrak gai hauen gainean hartutako erabakietara:

La mesa de negociación de la Ertzaintza será competente para la determinación de las condiciones de trabajo del personal funcionario sujeto a su ámbito, sin perjuicio de ajustarse, en relación a las siguientes materias, a las decisiones que hubieran sido adoptadas por la mesa general de negociación constituida para la determinación de las condiciones de trabajo del personal funcionario de la Administración de la Comunidad Autónoma para el conjunto del mismo:

a) Urteko gehieneko lanaldia eta lansarien igoera orokorra.

a) Jornada máxima anual de trabajo e incremento general de retribuciones.

b) Lanpostuen zerrendak egiteko irizpide orokorrak.

b) Criterios generales para la elaboración de las relaciones de puestos de trabajo.

c) Eskubide sindikalen esparru orokorra.

c) Marco general de derechos sindicales.

d) Lan-osasunari buruzko politika.

d) Política de salud laboral.

3.– Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eskumenei dagokienez, honako gai hauek izango dira negoziazioen xede:

3.– Serán objeto de negociación, en relación con las competencias de la Administración de la Comunidad Autónoma, las siguientes materias:

a) Lansarien igoera, zehaztapena eta aplikazioa, eta lansari-araubidearen egokitzapena.

a) El incremento, determinación y aplicación de las retribuciones, así como la adecuación del régimen retributivo.

b) Barne-sustapenerako, prestakuntzarako eta hobekuntzarako programen eta funtsen zehaztapena, hargatik eragotzi gabe Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiaren eskumen propioak.

b) La determinación de los programas y fondos para la acción de promoción interna, formación y perfeccionamiento, sin perjuicio de las competencias propias de la Academia Vasca de Policía y Emergencias.

c) Eskubide sindikalei eta parte hartzeko eskubideari buruzko proposamenak.

c) Las propuestas sobre derechos sindicales y de participación.

d) Lan-osasunari buruzko neurriak.

d) Medidas sobre salud laboral.

e) Gizarte-arreta.

e) Atenciones sociales.

f) Lanaldia, lan-egutegia eta opor-araubidea, 112. artikuluaren lehen apartatuari dagokiona, eta manu beraren bigarren apartatuan adierazitako egoerei dagozkien konpentsazioak.

f) Jornada, calendario de trabajo y régimen de vacaciones, a que se refiere el apartado primero del artículo 112, así como las compensaciones relativas a los supuestos contemplados en el apartado segundo del mismo precepto.

g) Lizentziak eta baimenak.

g) Licencias y permisos.

h) Lanpostuen sailkapena eta lanpostuotan jarduteko eskakizun profesionalak.

h) La clasificación de puestos de trabajo y requisitos profesionales para su desempeño.

i) Sartzeko, hornitzeko eta sustapen profesionalerako sistemak.

i) Los sistemas de ingreso, provisión y promoción profesional.

126. artikulua.– Itunak eta akordioak.

Artículo 126.– Pactos y acuerdos.

1.– Aurreko artikuluan aipatzen diren Administrazioaren eta erakunde sindikalen ordezkariek itunak eta akordioak egin ahal izango dituzte hor adierazitako gaiei buruz.

1.– La representación de la administración y de las organizaciones sindicales a que se refiere el artículo anterior podrán llegar a pactos y acuerdos en las materias previstas en el mismo.

2.– Gobernu Kontseiluaren eskumeneko gaien gainekoak izango dira akordioak; eta, baliozkoak eta eraginkorrak izateko, organo horren berariazko onespena behar dute.

2.– Los acuerdos versarán sobre materias de competencias del Consejo de Gobierno, y para su validez y eficacia será necesaria la aprobación expresa y formal de dicho órgano.

3.– Izenpetzen duen organoaren eskumen-eremuari dagozkion gaien gainekoak izango dira itunak, eta lotesleak izango dira zuzenean alderdientzat.

3.– Los pactos se celebrarán sobre materias que se correspondan con el ámbito competencial del órgano que los suscriba y vincularán directamente a las partes.

4.– Negoziazioan akordiorik lortzen ez bada, edo artikulu honen bigarren apartatuan adierazitako berariazko onespen formala lortzen ez bada, Gobernu Kontseiluari dagokio lan-baldintzak zehaztea.

4.– En los casos en que no se produzca acuerdo en la negociación o no se alcance la aprobación expresa y formal a la que se refiere el apartado segundo de este artículo, corresponderá al Consejo de Gobierno determinar las condiciones de trabajo.

5.– Euskal Administrazio Publikoko Administrazioak eta erakunde sindikalek, xede horretarako izenpetutako akordioen bidez, prozedurak ezarri ahal izango dituzte lan-baldintzak zehazteko gatazkak edo itunak edo akordioak ez betetzearen ondoriozko gatazkak ebazteko.

5.– La Administración de la Comunidad Autónoma y las organizaciones sindicales establecerán, mediante acuerdos suscritos al efecto, los procedimientos para la resolución de los conflictos surgidos en la determinación de las condiciones de trabajo o los incumplimientos de pactos o acuerdos.

VIII. KAPITULUA

OSASUNA ETA BABESA

CAPÍTULO VIII

SALUD Y PROTECCIÓN

127. artikulua.– Osasunaren babesa eta arriskuen prebentzioa.

Artículo 127.– Protección de la salud y prevención de riesgos.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoak dauzkaten administrazio publikoek begiratu behar dute poliziakideek eginkizunak gauzatzeko behar duten egoera psikofisikoari eusten dioten. Xede hori izanik, osasun-zerbitzua egongo da eta, horretarako, kontratuak edo lankidetza-hitzarmenak egin ahal izango dira medikuekin edo erakunde sanitario publiko edo pribatuekin.

1.– Las administraciones públicas a las que pertenezcan los Cuerpos de la Policía del País Vasco velarán por que el personal policial mantenga las condiciones psicofísicas necesarias para el desempeño de sus funciones. A tal fin se contará con un servicio sanitario, pudiéndose, al tal efecto, celebrar contratos o convenios de colaboración con profesionales médicos o entidades sanitarias públicas o privadas.

2.– Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako langileek onartu behar dute euren osasuna zaintzapean izatea, laneko arriskuak prebenitzeko planean ezartzen den moduan eta laneko arriskuak prebenitzeko zerbitzuaren jardun-esparruan.

2.– El personal de la Policía del País Vasco está sometido a vigilancia de la salud en la forma que se determine en el correspondiente plan de prevención de riesgos laborales y en el marco de actuación del servicio de prevención de riesgos laborales.

3.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako lan-arriskuen prebentzioa jarduera guztietan txertatu beharko da honako hauek eginda: laneko arriskuak ebaluatu, neurri zuzentzaileak ezarri, eta lan-arriskuak prebenitzeko plana ezarri eta aplikatu. Plan horrek arrisku-faktore hauek behintzat hartuko ditu kontuan:

3.– La prevención de riesgos laborales de los Cuerpos de la Policía del País Vasco deberá integrarse en el conjunto de sus actividades a través de evaluación de riesgos laborales, la implantación de medidas correctoras y la implantación y aplicación de un plan de prevención de riesgos laborales que contemplará, al menos, los siguientes factores de riesgos:

a) Eraso fisiko, jauskera, kolpe, lan-istripu, zirkulazio-istripu eta abarrekin zerikusia daukaten arriskuak.

a) Riesgos relacionados con la seguridad frente a agresiones físicas, caídas, golpes, accidentes de trabajo, accidentes de tráfico, etc.

b) Ingurumen-arriskuak, arrisku biologikoak edo laneko higieneari lotutakoak, hala nola kutsadura biologikoaren arriskua, kutsadura kimiko edo erradiologikoa, ingurumen fisikoaren eragina (zarata, bibrazioak eta abar); mugigarritasuna eta ibiltaritza; zenbait produktu maneiatu edo ukitzearen ondoriozko intoxikazioa, eta abar.

b) Riesgos ambientales, biológicos o relacionados con la higiene en el trabajo, tales como el riesgo de contagio biológico, contaminación química o radiológica, incidencia del ambiente físico (ruidos, vibraciones, etc.); movilidad e itinerancia; situaciones de intoxicación por manipulación o contacto con determinados productos, etc.

c) Arrisku ergonomikoak, barnean hartuta objektu, lanpostu, makina, ibilgailu eta ekipamenduei lotutako arrisku-faktore guztiak, eta horiek dakarten zama fisikoa.

c) Riesgos ergonómicos, incluyendo todos aquellos factores de riesgo que involucran objetos, puestos de trabajo, máquinas, vehículos y equipo y la carga física de trabajo que implican.

d) Arrisku psikosozialak, barnean hartuta funtzionarioen osasunean kalte psikiko, sozial edo fisikoak sor ditzaketen diseinuko, antolakuntzako, lan-zuzendaritzako eta ingurune sozialeko alderdi guztiak. Horrek barnean hartzen ditu honako hauek: polizia-lanaren berezko eskakizun psikologiko emozional, sentsorial, kuantitatibo eta kognitiboetatik eratorritako faktoreak; trauma osteko estresa; txandakotasuna eta gauekotasuna; neke profesionalaren sindromea, gaixotasun profesionalak, eta abar. Jardun-protokoloak ezarriko dira modalitate guztietako lan-jazarpenerako.

d) Riesgos psicosociales: incluyendo todos aquellos aspectos del diseño, organización y dirección del trabajo y de su entorno social que puedan causar daños psíquicos, sociales o físicos en la salud del personal funcionario. Lo cual incluye factores derivados de las exigencias psicológicas emocionales; sensoriales, cuantitativas y cognitivas propias del trabajo policial; el estrés postraumático; la turnicidad y el trabajo nocturno; burnout, enfermedades profesionales, etc. Se establecerán protocolos de actuación para los casos de acoso laboral en sus diversas modalidades.

e) Aparteko beste arrisku batzuk: in itinere istripuak; pertsonarteko gatazketako bitartekaritza; larrialdietan edo hondamenetan jardutea, eta abar.

e) Otros riesgos excepcionales: accidentes in itinere; mediación en conflictos interpersonales; la actuación en situaciones de emergencia o catastróficas; etc.

f) Haurdunentzako berariazko jardun-protokoloak ezarriko dira, non jaso beharko baita lanpostuan dauzkaten arriskuak berehala ebaluatu eta neurri zuzentzaileak hartu beharra, lan-baldintzak, lan-erritmoak, atseden-pautak eta lekuak interesdunaren osasun-beharrizanetara egokitzeko.

f) Se establecerán protocolos de actuación específicos para los casos de personal en situación de embarazo que contemplen la revisión inmediata de la evaluación de riesgos de su puesto de trabajo y la adopción de medidas correctoras para adecuar las condiciones laborales, ritmos de trabajo, pautas

de descanso y lugares a las necesidades de salud de la persona afectada.

128. artikulua.– Ertzaintzarako prebentzio-zerbitzua.

1.– Ertzaintzako funtzionarioentzako berariazko prebentzio-zerbitzu bat egongo da eta, besteak beste, eginkizun hauek izango ditu:

a) Prebentziorako lan eta programak diseinatu, aplikatu eta koordinatzen laguntzea; baita prebentzio-neurrien eraginkortasuna zaintzea ere.

b) Ertzaintzako langileen lan-arriskuak ebaluatzea.

c) Lehentasunak ezartzea prebentzio-neurri egokiak hartzeko, kontuan hartuta egindako arrisku-ebaluazioak eta haien eraginkortasunaren zainketa.

d) Ertzaintzako langileak informatu eta prestatzea lan-segurtasunaren eta lan-osasunaren gaietan.

e) Prozedurak ezartzea eta eguneratuta izatea antolakuntzaren eskakizunei egokitutako sistema-aurreikuspenen egokitasuna egiaztatzeko.

f) Prebentzio-helburuen betetze-maila egiaztatzea; arriskuak prebenitzeko erregistroak, auditoretza eta ikuskapenen emaitzak eta prestakuntza- berrikuspenak eta -erregistroak kodetu eta artxibatzea.

g) Larrialdietako eta lehen sorospenetarako planak egitea, eta lan-zentro bakoitzak berea ezarriko du.

h) Ertzaintzako langileen osasuna zaintzea, euren lanaren ondorio diren arriskuei dagokienez, duintasuna eta intimitaterako eskubidea errespetatuta. Medikuek eta osasun-agintariek beste inork ez du izango irispidean norberaren informazio medikoa.

i) Istripuak ikertzea, kexak eta iradokizunak izapidetzea, eta prebentzioaren arloko arazo zehatzak aztertu eta konpontzea.

j) Segurtasun eta Osasun Batzordeari babesa, aholkua eta informazioa ematea, prebentzio-zerbitzuak segurtasunaren eta osasunaren arloan egiten dituen jarduerei buruz, horien berri jakiteko eskumena badauka.

k) Osasuna zaintzeko eginkizunetik eratorritako azterketa mediko eta psikologikoak aldizkakoak eta borondatezkoak izango dira, salbu eta azterketa mediko eta psikologiko horiek egitea beharrezkoa bada egiaztatzeko ea langileren baten osasun-egoera arrisku izan daitekeen harentzat edo hark betetzen duen

Artículo 128.– Servicio de prevención para la Ertzaintza.

1.– Existirá un servicio de prevención específico para el personal funcionario de la Ertzaintza entre cuyas funciones están las siguientes:

a) Colaborar en el diseño, aplicación y coordinación de los planes y programas preventivos, así como vigilar la eficacia de las medidas preventivas.

b) Realizar la evaluación de riesgos laborales del personal de la Ertzaintza.

c) Determinar las prioridades en la adopción de las medidas preventivas adecuadas de acuerdo a las evaluaciones de riesgos efectuadas y la vigilancia de su eficacia.

d) Informar y formar al personal de la Ertzaintza en materia de seguridad y salud laboral.

e) Establecer y mantener actualizados los procedimientos para demostrar la idoneidad de las previsiones del sistema respecto a las exigencias de la organización.

f) Comprobar el grado de cumplimiento de los objetivos preventivos, codificar y archivar los registros de prevención de riesgos, los resultados de las auditorias y revisiones y los registros de formación.

g) Elaborar los planes de emergencia y primeros auxilios, cuya implantación se realizará por centros de trabajo.

h) Vigilar la salud del personal de la Ertzaintza en relación con los riesgos derivados de su trabajo, respetando su dignidad y su derecho a la intimidad. El acceso a la información médica de carácter individual se limitará al personal médico y a las autoridades sanitarias.

i) Investigar accidentes, tramitar quejas y sugerencias y analizar y dar solución a problemas concretos en materia preventiva.

j) Prestar apoyo, asesorar e informar al Comité de Seguridad y Salud sobre las actuaciones que en materia de seguridad y salud realice el Servicio de Prevención y que le competa conocer.

k) Los reconocimientos médicos y psicológicos derivados de la función relativa a la vigilancia de la salud tendrán carácter periódico y voluntario, excepto en los supuestos en los que la realización de los reconocimientos médicos y psicológicos sea necesaria para verificar si el estado de salud de este personal puede constituir un peligro para él mismo o para las

eginkizunarekin zerikusia duten gainerako pertsonentzat.

129. artikulua.– Langileen betebeharrak.

Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako langile guztiek zaindu beharko dute, nork bere ahalbideen arabera eta kasuan kasuko prebentzio-neurriak beteta, bai beren segurtasuna eta osasuna jardunean, bai beren jarduera profesionalaren eraginpeko gainerako pertsonen segurtasuna eta osasuna –egite eta ez-egiteak direla kausa–, hartutako prestakuntzarekin eta jarraibideekin bat etorrita. Bereziki, honako betebehar hauek dituzte:

a) Egokiro erabili, nolakoak diren kontuan hartuta eta aurreikusteko moduko arriskuen arabera: makinak, aparatuak, erremintak, substantzia arriskutsuak, ekipamendua eta, oro har, jarduerak betetzeko behar duten beste edozein baliabide.

b) Zuzen erabili, jasotako jarraibideen arabera: babes indibidual edo kolektiborako emandako bitartekoak eta ekipamendua, eta segurtasuneko babesgailuak, egon badaudenak eta norberaren jarduerarako bitartekoetan edo tokietan instalatzen direnak.

c) Berehala informatzea, bide erregularretik, babes- eta prebentzio-jarduerak egiteko izendatutako langileak, arrazoizko zioengatik segurtasunerako eta osasunerako arriskua izan daitekeen edozein egoerari buruz.

d) Agintedun eskudunek segurtasuna eta osasuna babesteko ezarri dituzten betebeharrak betetzen laguntzea eta lankidetza leiala izatea zerbitzurako baldintza seguruak bermatzeko.

130. artikulua.– Arriskuen prebentzioko parte-hartzea.

1.– Lan-arriskuak prebenitzeko, Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako langileen ordezkaritza- eta partaidetza-araubidean, Lan-arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legean adierazitako printzipioak eta irizpideak beteko dira.

2.– Langileen ordezkaritza eta partaidetza prebentzio-ordezkarien bidez bideratuko da. Ordezkari horiek erakunde sindikalek izendatuko dituzte hauteskundeetan lortutako ordezkaritzaren arabera. Prebentzio-ordezkari izan ahal izango dira erakunde sindikalek izendatutako funtzionarioak, langileen ordezkari edo ordezkari sindikal izan ez arren.

demás personas relacionadas con la función que desempeña.

Artículo 129.– Obligaciones del personal.

El personal de los Cuerpos de la Policía del País Vasco deberá velar, según sus posibilidades y mediante el cumplimiento de las medidas de prevención que en cada caso sean adoptadas, por su propia seguridad y salud en el desempeño de sus funciones y por la de aquellas otras personas a las que pueda afectar su actividad profesional, a causa de sus actos y omisiones, de conformidad con su formación y las instrucciones recibidas. En particular, deberán:

a) Usar adecuadamente, de acuerdo con su naturaleza y los riesgos previsibles, las máquinas, aparatos, herramientas, sustancias peligrosas, equipos y, en general, cualesquiera otros medios con los que desarrollen su actividad.

b) Utilizar correctamente los medios y equipos de protección individual o colectiva facilitados, de acuerdo con las instrucciones recibidas, así como los dispositivos de seguridad existentes o que se instalen en los medios relacionados con su actividad o en los lugares donde ésta tenga lugar.

c) Informar de inmediato, por conducto regular, al personal designado para realizar actividades de protección y de prevención, acerca de cualquier situación que, por motivos razonables, pueda suponer un riesgo para la seguridad y la salud.

d) Contribuir al cumplimiento de las obligaciones establecidas por los mandos competentes para proteger la seguridad y la salud, y prestar su leal cooperación para garantizar unas condiciones seguras en la prestación del servicio.

Artículo 130.– Participación en la prevención de riesgos.

1.– El régimen de representación y participación del personal de la Policía del País Vasco en relación con la prevención de riesgos laborales atenderá a los principios y criterios contenidos en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales.

2.– La representación y participación del personal se canalizará a través de los delegados y delegadas de prevención, designados por las organizaciones sindicales con arreglo a la representatividad obtenida en las elecciones correspondientes. Podrán ser delegados y delegadas de prevención aquellos funcionarios o funcionarias que, aunque no

ostenten la condición de representantes del personal o de personal delegado sindical fueran designados por las organizaciones sindicales.

3.– Prebentzio-ordezkariek eginkizun hauek dituzte:

3.– Las funciones de los delegados y delegadas de prevención son las siguientes:

a) Prebentzio-ekintza hobetzen laguntzea.

a) Colaborar en la mejora de la acción preventiva.

b) Langileen lankidetza bultzatu eta sustatzea lan-arriskuak prebenitzeko arauak betearazteko.

b) Promover y fomentar la cooperación del personal en la ejecución de la normativa sobre prevención de riesgos laborales.

c) Zaindu eta kontrolatzea lan-arriskuak prebenitzeko arauak bete daitezen.

c) Ejercer una labor de vigilancia y control sobre el cumplimiento de la normativa de prevención de riesgos laborales.

4.– Euren eginkizunetan, prebentzio-ordezkariek ahalmen hauek dituzte:

4.– En el ejercicio de sus funciones los delegados y delegadas de prevención están facultados para:

a) Teknikariei laguntzea lan-inguruneko prebentzio-ebaluazioak egiten, bai eta, Lan-arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 40. artikuluan adierazitakoaren arabera, laneko eta Gizarte Segurantzako ikuskatzaileei ere, lantokietan lan-arriskuak prebenitzeko arauak betetzen diren egiaztatzeko egiten dituzten bisitetan eta egiaztapenetan; eta egoki iritzitako ohar guztiak egin diezazkiekete.

a) Acompañar al personal técnico en las evaluaciones de carácter preventivo del medio ambiente de trabajo, así como, en los términos previstos en el artículo 40 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, a los inspectores e inspectoras de trabajo y Seguridad Social en las visitas y verificaciones que realicen en los centros de trabajo para comprobar el cumplimiento de la normativa sobre prevención de riesgos laborales pudiendo formular ante ellos las observaciones que estimen oportunas.

b) Irispidean izatea, Lan-arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 22. artikuluaren 4. apartatuan adierazitako mugak izanik, eginkizunak betetzeko behar duten lan-baldintzei buruzko informazioa eta dokumentazioa, eta, bereziki, lege horren 18. eta 23. artikuluetan aurreikusitako informazioa. Informazio horrek aipatutako mugak baldin baditu, konfidentzialtasuna errespetatuta baino ezin izango da eman.

b) Tener acceso, con las limitaciones previstas en el apartado 4 del artículo 22 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, a la información y documentación relativa a las condiciones de trabajo que sean necesarias para el ejercicio de sus funciones y, en particular, a la prevista en los artículos 18 y 23 de la ley mencionada. Cuando la información esté sujeta a las limitaciones reseñadas, solo podrá ser suministrada de manera que se garantice el respeto de la confidencialidad.

c) Administrazioak informazioa eman behar die langileen osasunari eragindako kalteei buruz, kalte horien berri jakindakoan; eta egitateen lekura joan daitezke, baita lanorduetatik kanpo ere, egitateak zer egoeratan gertatu diren jakiteko.

c) Ser informados por la administración sobre los daños producidos en la salud del personal una vez que aquel hubiese tenido conocimiento de ellos, pudiendo presentarse, aún fuera de su jornada laboral, en el lugar de los hechos para conocer las circunstancias de los mismos.

d) Administrazioak eta langileen segurtasunaren eta osasunaren arloko eskumena daukaten organismoek daukaten informazioa jasotzea, hain zuzen, enpresan babes- eta prebentzio-jarduerez arduratzen diren pertsonek edo organoek emandako informazioa, hargatik eragotzi gabe Lan-arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 40. artikuluan Laneko eta Gizarte Segurantzako

d) Recibir, de la administración, las informaciones obtenidas por ésta procedentes de las personas u órganos encargados de las actividades de protección y prevención en la empresa, así como de los organismos competentes para la seguridad y la salud del personal, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 40 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos

Ikuskatzailetzarekiko lankidetzaren arloan xedatutakoa.

e) Lantokietara bisitan joatea zaintza- eta kontrol- lanak egiteko zer-nolako lan-baldintzak dauden ikusteko, eta, horretarako, lantokiko edozein gunetara sartu ahal izango dira, eta lanaldian zehar langileekin hitz egin, zerbitzuan enbarazurik eragin gabe.

f) Administraziotik lortzea prebentzio-neurriak eta langileen segurtasunaren eta osasunaren babes-mailak hobetzeko neurriak, eta, horretarako, Administrazioari proposamenak egin ahal izango dizkio.

g) Oro har, Lan-arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 3/1995 Legearen 36. artikuluan onartutako gainerako eskumenak garatzea, kontuan izanik, hala badagokio, zer-nolako mugak dauden lege horren 3.2 artikuluaren arabera kanpoan geratu behar duten jarduеretan.

5.– Administrazioek prebentzioaren arloko bitartekoak eta prestakuntza eman beharko dizkiete prebentzio-ordezkariei, zeinak euren eginkizunak gauzatzeko behar baitituzte. Prestakuntzan emandako denbora lan-denboratzat joko da ondore guztietarako.

6.– Kide anitzeko partaidetza-organoak eratuko dira, zeinetan Administrazioak eta langileek ordezkaritza paritarioa izango baitute, lan-arriskuen prebentzioaren arloan.

131. artikulua.– Ertzaintzako prebentzio-ordezkariak.

Ertzaintzaren esparruan, zortzi izango dira prebentzio-ordezkariak, eta Ertzaintzaren ordezkaritza duten sindikatuek izendatuko dituzte, lege honen 125.2 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, hauteskunde sindikaletan lortu duten ordezkaritzarekiko proportzioan.

132. artikulua.– Ertzaintzaren Segurtasun eta Osasun Batzordea.

1.– Ertzaintzaren esparruan, Ertzaintzaren Segurtasun eta Osasun Batzordea egongo da, laneko arriskuen prebentziorako planak, programak eta ebaluazioak erregulartasunez eta aldian-aldian kontsultatzeko kide anitzeko organo gisa, eta hamasei batzordekidek osatuko dute, ordezkaritza paritarioari eutsita: erdiak prebentzio-ordezkariak, Ertzaintzako langileen ordez; beste erdiak, Eusko Jaurlaritzan

Laborales en materia de colaboración con la Inspección de Trabajo y Seguridad Social.

e) Realizar visitas a los lugares de trabajo para ejercer una labor de vigilancia y control del estado de las condiciones de trabajo, pudiendo, a tal fin, acceder a cualquier zona de los mismos y comunicarse durante la jornada con el personal, de manera que no se altere el normal desarrollo del servicio.

f) Recabar de la administración la adopción de medidas de carácter preventivo y para la mejora de los niveles de protección de la seguridad y la salud del personal, pudiendo a tal fin efectuar propuestas a la administración.

g) En general, al desarrollo del resto de las competencias reconocidas en el artículo 36 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, teniendo en cuenta, en su caso, las limitaciones derivadas en relación con las actividades que deben quedar excluidas según prevé el artículo 3.2 del mismo texto legal.

5.– Las administraciones deberán proporcionar a los delegados y delegadas de prevención los medios y la formación en materia preventiva que resulten necesarios para el ejercicio de sus funciones. El tiempo dedicado a la formación será considerado como tiempo de trabajo a todos los efectos.

6.– Se constituirán órganos colegiados de participación con representación paritaria de la administración y de la representación del personal en materia de prevención de riesgos laborales.

Artículo 131.– Delegados y delegadas de prevención en la Ertzaintza.

En el ámbito de la Ertzaintza el número de delegados y delegadas de prevención será de ocho y serán designados por las organizaciones sindicales representativas de la Ertzaintza, de conformidad a lo preceptuado en el artículo 125.2 de esta Ley, en proporción a la representación que hubieran obtenido en las elecciones sindicales.

Artículo 132.– Comité de Seguridad y Salud de la Ertzaintza.

1.– En el ámbito de la Ertzaintza existirá un Comité de Seguridad y Salud de la Ertzaintza, como órgano colegiado de consulta regular y periódica de los planes, programas y evaluación de la prevención de riesgos laborales, que estará conformado de forma paritaria por dieciséis personas, la mitad los delegados y delegadas de prevención en representación del personal de la Ertzaintza y la otra mitad

segurtasunaren arloko eskumena daukan saila ordezkatzen dutenak, batzordeburua eta idazkaria barne.

personas que representen al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad, incluyendo la presidencia y la secretaría.

2.– Lan-arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 39. artikuluak onartutako eskumenak izango ditu Ertzaintzaren Segurtasun eta Osasun Batzordeak, eta informatuta egon beharko du bigarren jarduerako epaimahai medikoaren jardunaz.

2.– El Comité de Seguridad y Salud de la Ertzaintza tendrá las competencias que le reconoce el artículo 39 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y será informado de las actuaciones del tribunal médico de segunda actividad.

3.– Batzordekideek euren egitekoetan ematen duten denbora ohiko lanaldiaren barrukotzat hartuko da ondore guztietarako, jarduera hori egiteko itundu den sistemarekin bat etorriz; eta, nolanahi ere, horretarako, denbora eginkizun horietan emateko, unitateburuari jakinarazi beharko zaio aldez aurretik.

3.– El tiempo empleado en el desempeño de su cometido por los miembros del comité, será considerado, a todos los efectos, dentro de la jornada ordinaria de trabajo, de conformidad al sistema pactado para el desarrollo de tal actividad, debiendo para tal utilización del tiempo, en todo caso, informarse previamente al jefe o jefa de Unidad.

133. artikulua.– Babes soziala.

Artículo 133.– Protección social.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako langileen babes sozialeko araubidea langileok mendeko diren erakundeko funtzionarioei dagokiena izango da gizarte-segurantzari buruzko arauek ezartzen dizkieten berezitasunekin.

1.– El personal de la Policía del País Vasco está sujeto al régimen de protección social correspondiente al personal funcionario de la institución en la que se integren con las especificidades que contengan la normativa de seguridad social al respecto.

2.– Ertzaintzako funtzionarioek Gizarte Segurantzako araubide orokorrarekiko lotura eta haren babesa izango dute, erregimen horrek ezartzen dizkien zehaztapenekin.

2.– Los funcionarios y funcionarias de la Ertzaintza estarán sujetos y protegidos por el Régimen General de la Seguridad Social con las especificidades que en el mismo se contemplen para ella.

3.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoak barnean hartzen dituzten administrazio publikoek babes sozial osagarriko mekanismoak arbitratuko dituzte aldi baterako ezintasunerako, baldin eta zerbitzuaren ondorioz hartutako gaixotasun edo istripu profesionalek eragindako lesioak edo patologiek sortu badute ezintasun hori, eta, betiere, kaltetuaren aldetik ez bada dolorik edo arduragabekeria edo trebetasun larririk egon. Halaber, istripu-aseguruak hitzartuko dituzte, eginkizunetako lesioen ondoriozko heriotza, ezintasun iraunkor osoa, absolutua edo baliaezintasun handia edo lesio iraunkorrak sortzen direnerako.

3.– Las administraciones públicas a las que pertenezcan los Cuerpos de la Policía del País Vasco arbitraran mecanismos de protección social complementaria para los casos de incapacidad temporal motivada por lesiones o patologías derivadas de enfermedad o accidente profesional con ocasión del servicio, siempre y cuando no hubiese mediado dolo o negligencia o impericia graves por la persona afectada. E igualmente concertarán seguros de accidentes para los casos de fallecimiento, incapacidad permanente total, absoluta o gran invalidez o lesiones permanentes, devenidos como consecuencia de las lesiones sufridas en el ejercicio de sus funciones.

IX. KAPITULUA

CAPÍTULO IX

POLIZIA-ZEREGINAREN AINTZATESPENA

RECONOCIMIENTO A LA LABOR POLICIAL

134. artikulua.– Zerbitzu-egintzetan kalte pertsonalak izan dituen polizia-zereginaren aintzatespena.

Artículo 134.– Reconocimiento a la labor policial por daños personales en acto de servicio.

1.– Polizia-zeregina aintzatesteko neurri gisa, zerbitzuaren ondorioz hilez gero, edo poliziakide izateagatik funtzionarioaren kontrako egintza ez-zilegien ondorioz hilez gero, ezkontide edo bikotekide alargunduak –edo, halakorik egon ezean, legezko jaraunsleek– eskubidea izango dute kobrantza bakarrean jasotzeko hildakoak hiltzeko unean betetzen zuen lanpostuan jasotzen zituen lansari osoen bi urteko zenbatekoa, edozein izanik ere lanpostua hornitzeko modua.

1.– Como medida de reconocimiento a la labor policial en caso de fallecimiento con ocasión del servicio o cuando el fallecimiento derive de actos ilícitos cometidos contra el funcionario o funcionaria como consecuencia de su condición policial, el o la cónyuge o pareja supérstite, o en su defecto los herederos y herederas legales, tendrán derecho a la percepción, por una sola vez, de una cantidad equivalente a dos anualidades de las retribuciones íntegras que percibiera la persona fallecida en el puesto de trabajo que ocupaba a través de cualquier forma de provisión en el momento de su fallecimiento.

2.– Polizia-zeregina aintzatesteko neurri gisa, funtzionarioak nahitaezko erretiroa hartu behar izanez gero, zerbitzu-arrazoiengatik edo poliziakide izateagatik haren aurka hirugarrenek egindako egintza ez-zilegien ondorioz, funtzionario horrek eskubidea izango du aldizkako prestazio ekonomiko bat jasotzeko, zeina, pentsioari gehituta, ohikoa zein apartekoa izan, helduko baita eskubide hori eragin duen egitatea gertatu zen unean betetzen zuen lanpostuaren lansari finkoen eta aldizkakoen ehuneko laurogeira.

2.– Como medida de reconocimiento a la labor policial en caso de jubilación forzosa por incapacidad consecuencia del daño producido por actos ilícitos de terceras personas cometidos contra el funcionario o funcionaria con ocasión del servicio o como consecuencia de su condición policial, tendrá dicha persona derecho al percibo de una prestación económica periódica que, sumada a la pensión, ordinaria o extraordinaria, que le correspondiera, alcance, en su caso, el ochenta por ciento de las retribuciones fijas y periódicas del puesto de trabajo que ocupaba en el momento en que tuvo lugar el hecho determinante de este derecho.

Prestazio hori ezin da laneko errentekin batera jaso, ezta legez bateragarriak diren beste pentsioekin edo subsidioekin batera ere. Jasotzen dituen prestazio ekonomikoaren, pentsioen eta hartzeko pasiboen batura ezin izango da gizarte-aurreikuspeneko araubide publikoan aurreikusitako gehieneko pentsioa baino handiagoa.

Dicha prestación es incompatible con la percepción de rentas de trabajo, así como de otras pensiones o subsidios legalmente compatibles. La suma de la prestación económica y las pensiones y haberes pasivos que perciba no podrá ser superior a la pensión máxima prevista en el régimen público de previsión social.

Prestazio ekonomikoa honela eguneratu eta ordainduko da: urteko gehikuntza izango du, aipatutako lansari finko eta aldizkakoei aplikatu behar zaienaren arabera; eta hilero ordainduko da, adinagatiko nahitaezko erretiroa deklaratu behar izan den egunera arte, ez bada lehenago hiltzen.

La prestación económica se actualizará en idéntico incremento anual al que resulte de aplicación a las mencionadas retribuciones fijas y periódicas, y se abonará mensualmente hasta la fecha en que hubiera debido ser declarada su jubilación forzosa por edad, salvo que acaeciera su fallecimiento con anterioridad.

135. artikulua.– Ohorezko kondekorazioak.

Artículo 135.– Condecoraciones honoríficas.

1.– Erregelamendu bidez ezarriko da polizia-merezimenduagatiko dominak, zorionak eta ohorezko gainerako kondekorazioak emateko araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako funtzionarioak saritzeko, baldin eta euren eginkizunetan egiaztatzen badute gizartearen mesederako zenbait ezaugarri nabarmen dutela, hala nola eredugarritasun, sakrifizio, eraginkortasun eta ardura nabarmengarriak.

1.– Reglamentariamente se determinará el régimen de concesión de medallas al mérito policial, felicitaciones y demás condecoraciones honoríficas para premiar al personal funcionario de la Policía del País Vasco que en el ejercicio de sus funciones acrediten cualidades notables de ejemplaridad, sacrificio, eficacia y dedicación en el servicio que redunden en beneficio de la sociedad.

2.– Erregelamendu bidez arautuko dira polizia-merezimenduengatiko domina motak eta dominok emateko aurrekontuak eta prozedura. Ofizioz hasiko da prozedura, organo eskudunak egokitzat jotzen duenean, dauden informazioak kontuan hartuta.

3.– Erregelamendu bidez ezartzen diren kasuetan, ondore ekonomikoak ezarri ahal izango dira polizia-merezimenduagatiko domina ematearekin batera, baldin eta ez badira aurreko artikuluan aipatutako prestazio ekonomikoak onartu behar.

136. artikulua.– Ohorezko igoerak.

Polizia-jardunean izandako jarduketa heroikoren bat egin eta, ondorioz, hil edo ezintasunagatik erretiratu diren funtzionarioak igo ahal izango dira, diskrezionaltasunez, une horretan zeukaten kategoriaren hurrengo kategoriara, ohorezko igoera gisa, hori justifikatzen duen inguruabar bereziak izanez gero. Aintzatespen horrek ez du izango ondore ekonomikorik.

2.– Los tipos de medallas al mérito policial y los presupuestos y procedimiento para su concesión se regularán reglamentariamente. El procedimiento se inicia de oficio cuando lo estime oportuno el órgano competente a la vista de las informaciones existentes.

3.– En los casos que se determinen reglamentariamente podrá aparejarse efectos económicos a la concesión de la medalla al mérito policial, siempre que no procediera el reconocimiento de las prestaciones económicas referidas en el artículo precedente.

Artículo 136.– Ascensos honoríficos.

Cuando existan circunstancias especiales que lo justifiquen podrá concederse discrecionalmente el ascenso honorifico a la categoría inmediatamente superior a la que ostenten a funcionarios o funcionarias que hubieran fallecido o se hubieran jubilado por incapacidad a causa de una actuación heroica en el ejercicio de su condición policial. Dicho reconocimiento no tiene efectos económicos.

X. KAPITULUA

DIZIPLINA-ARAUBIDEA

137. artikulua.– Xedea eta aplikazio-eremua.

1.– Kapitulu honetan ezarritako diziplina-araubidea Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako funtzionarioei aplikatuko zaie, edozein administrazio-egoeratan daudela ere.

2.– Funtzionarioaren administrazio-egoerak ezinezko egiten badu zehapena betetzea ebazpena ematen den unean, egoera-aldaketak aukera ematen duenean beteko da zehapena.

3.– Ezin izango da diziplina-erantzukizunik eskatu funtzionariotza eskuratu aurreko edo galdu ondorengo egintzengatik, hargatik eragotzi gabe hurrengo paragrafoan xedatutakoa.

4.– Praktiketako funtzionarioek bete beharreko diziplina-araubideko arauak polizia-prestakuntzako zentro bakoitzaren erregelamenduan ezarritakoak izango dira, bai eta, osagarri gisa, kapitulu honetan ezarritakoak eta kapitulu hau garatzeko ematen diren xedapenak.

138. artikulua.– Erantzukizuna.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako funtzionarioei euren eginbeharrak

CAPÍTULO X

RÉGIMEN DISCIPLINARIO

Artículo 137.– Objeto y ámbito de aplicación.

1.– El régimen disciplinario establecido en el presente Capítulo es de aplicación al personal funcionario de los Cuerpos de Policía del País Vasco, cualquiera que sea la situación administrativa en que se encuentre.

2.– De no ser posible el cumplimiento de la sanción en el momento en que se dicte la resolución, por hallarse el funcionario o funcionaria en situación administrativa que lo impida, ésta se hará efectiva cuando su cambio de situación lo permita.

3.– No podrá exigirse responsabilidad disciplinaria por actos anteriores a la adquisición o posteriores a la pérdida de la condición de funcionario o funcionaria, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo siguiente.

4.– Los funcionarios y funcionarias en prácticas estarán sometidos a las normas de régimen disciplinario establecidas en el Reglamento del centro de formación policial correspondiente, y, con carácter supletorio, a las previstas en el presente capítulo y disposiciones que se dicten en su desarrollo.

Artículo 138.– Responsabilidad.

1.– Los funcionarios y funcionarias de los Cuerpos de Policía del País Vasco solo serán

eta betebeharrak ez betetzeagatik baino ezin izango zaie zehapena ezarri, baldin eta ez-betetze hori diziplina-falta bada.

sancionados por el incumplimiento de sus deberes y obligaciones cuando dicho incumplimiento sea constitutivo de falta disciplinaria.

2.– Diziplina-erantzukizunak ez du eragotziko funtzionarioen erantzukizun zibil edo penala.

2.– La responsabilidad disciplinaria se entiende sin perjuicio de la responsabilidad civil o penal en que pudiera incurrir el funcionario o funcionaria.

3.– Diziplina-erantzukizuna izango dute, falta-egileek ez ezik, falta onartzen duten nagusiek eta falta egitera bultzatzen duten edo falta estaltzen duten funtzionarioek ere.

3.– Incurrirán en responsabilidad disciplinaria no sólo las personas autores de una falta, sino también sus superiores que la toleren y los funcionarios o funcionarias que induzcan a su comisión, así como quienes la encubran.

4.– Diziplina-espedientea eragin duten egitateak delitu izan daitezkeela iritziz gero, berehala eman beharko zaio horren berri Justizia Administrazioari.

4.– Cuando se considere que los hechos por los que se ha instruido expediente disciplinario pueden ser constitutivos de delito, se deberá dar inmediata cuenta a la Administración de Justicia.

5.– Euskal Autonomia Erkidegoko funtzionarioen aurkako prozedura penalen bat hasteak ez du eragotziko egintza berengatiko aurretiazko informazioa edo diziplina-espedientea ere hastea, eta, hala badagokio, espedientepekoei behin-behineko etendura ezarriko zaie eta behar diren gainerako kautela-neurriak hartuko dira. Hala ere, prozedura horietako behin betiko ebazpena emateko, itxaron behar da eremu penalean emandako epaia irmoa izan arte, epaiko egitate frogatuen deklarazioa loteslea izango baita Administrazioarentzat.

5.– La iniciación de un procedimiento penal contra funcionarios o funcionarias de la Policía del País Vasco no impedirá la instrucción por los mismos hechos de la información previa o expediente disciplinario correspondiente, con la adopción, en su caso, de la suspensión provisional de las personas expedientadas y de las demás medidas cautelares que procedan. No obstante, la resolución definitiva de dichos procedimientos sólo podrá producirse cuando la sentencia recaída en el ámbito penal sea firme, vinculando a la administración la declaración de hechos probados que contenga.

139. artikulua.– Faltak.

Artículo 139.– Faltas.

1.– Diziplina-faltak arinak, astunak edo oso astunak izan daitezke.

1.– Las faltas disciplinarias se clasifican en leves, graves y muy graves.

2.– Falta oso astunak hauek dira:

2.– Son faltas muy graves:

a) Dolozko delitua den eta askatasunaz gabetzeko zigorra dakarren edozein jokabide.

a) Cualquier conducta constitutiva de delito doloso, que lleve aparejada pena privativa de libertad.

b) Polizia izateaz baliatuta nagusitzea eta, horren ondorioz, herritarrei, mendekoei edo Administrazioari kalte larria eragitea; bai eta polizia-jardunean sortzen diren harremanetako pertsonei eta, bereziki, zainpekoei edozein tratu anker, umiliagarri, diskriminatzaile edo iraingarri ematea ere. Tratu diskriminatzailetzat joko da Konstituzioaren 14. artikuluan adierazitako arrazoiren batean oinarritzen dena.

b) Prevalerse de la condición de policía causando grave perjuicio a ciudadanos o ciudadanas, personal subordinado o a la administración, así como la práctica de cualquier trato inhumano, degradante, discriminatorio o vejatorio a las personas con las que se relacionen en el ejercicio de sus funciones policiales, en especial con aquellas que se encuentren bajo su custodia. Se entenderá por trato discriminatorio aquel que se funde en alguna de las causas expresadas en el artículo 14 de la Constitución.

c) Zerbitzuak dirauen bitartean edo eskuarki mozkortzea edo droga toxikoak, estupefazienteak edo substantzia psikotropikoak kontsumitzea, bai eta uko egitea

c) Embriagarse o consumir drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias psicotrópicas durante el servicio o con habitualidad, así como negarse, en situación de anormalidad física o

ere behar diren egiaztapen teknikoei, anormaltasun fisiko edo psikiko nabarmeneko egoeretan.	psíquica evidente, a las pertinentes comprobaciones técnicas.
d) Sekretu profesionala urratzea eta karguaren ondorioz dakizkien gaiek behar duten isiltasuna ez gordetzea, baldin eta kalte larria eragiten bazaio polizia-jardunari edo edozein pertsonari.	d) La violación del secreto profesional y la falta del debido sigilo respecto a los asuntos que conozca por razón de su cargo, que perjudiquen gravemente el desarrollo de la labor policial o a cualquier persona.
e) Grebetan, greben ordezko ekintzetan edo antolatutako jarduketetan parte hartzea zerbitzuen ohiko funtzionamendua asaldatzeko.	e) La participación en huelgas, en acciones sustitutivas de las mismas, o en actuaciones concertadas con el fin de alterar el normal funcionamiento de los servicios.
f) Banaka zein taldeka, men ez egitea agintariei edo agintedunei, eta ez obeditzea haiek legez emandako aginduak eta jarraibideak.	f) La insubordinación individual o colectiva respecto a las autoridades o mandos, así como la desobediencia a las órdenes e instrucciones legítimamente dadas por aquéllos.
g) Errendimendu falta nabarmena agertzea, behin eta berriz eta justifikaziorik gabe; eta nabarmenki ez betetzea lanpostuari datxezkion funtsezko eginkizunak edo gomendioan utzitako eginkizunak.	g) La manifiesta, reiterada y no justificada falta de rendimiento, así como el notorio incumplimiento de las funciones esenciales inherentes al puesto de trabajo o funciones encomendadas.
h) Erregelamenduzko arma edo karguaren bereizgarriak nabarmenkeriaz erakustea, justifikaziorik gabe eta edozein pertsonarentzako kalte larria eraginda edo kidegoaren izen ona larriki lohituta; bai eta erregelamenduzko arma zerbitzutik kanpo erabiltzea ere, 29. artikuluan adierazitako kasuetan izan ezik.	h) Hacer ostentación del arma reglamentaria o los distintivos del cargo, sin ninguna causa que lo justifique y causando grave perjuicio a cualquier persona o grave desprestigio del Cuerpo, así como la utilización del arma reglamentaria fuera de servicio, salvo en los casos contemplados en el artículo 29.
i) Armak zabarkeria barkaezinagatik galtzea edo lapurtzea.	i) La pérdida o sustracción por negligencia inexcusable de armas.
j) Laguntza berehala ez ematea jardutea nahitaezko den egitate edo inguruabar larrietan.	j) La no prestación de auxilio con urgencia en aquellos hechos o circunstancias graves en que sea obligada su actuación.
k) Lankidetza falta agerikoa izatea segurtasuneko indar eta kidegoetako gainerako kideekin, zerbitzuari kalte larria eraginda edo herritarren segurtasunari ondorio larriak ekarrita.	k) La falta de colaboración manifiesta con los demás miembros de las fuerzas y cuerpos de seguridad, perjudicando gravemente el servicio o cuando se deriven consecuencias graves para la seguridad ciudadana.
l) Falta astuna egitea, lehendik ere zehapenik jaso bada bide administratiboko ebazpen irmoen ondorioz eta egindako falta hori bezain astunak edo astunagoak diren beste bi faltagatik, baldin eta haren idatzoharrak ez baditu ezerezteko betekizunak betetzen.	l) Incurrir en falta grave cuando hubiera sido anteriormente sancionada dicha persona, en virtud de resoluciones que hubieran alcanzado firmeza en vía administrativa, por otras dos faltas de igual o mayor gravedad que la cometida cuya anotación no cumpla los requisitos para ser cancelada.
m) Sexu-jazarpena, jazarpen sexista eta laneko jazarpena. Laneko jazarpena zerbitzu-harremanen esparruan sortzen da, eta jazarpen psikologikoko eta etsaitasuneko egintza errepikakorrek osatzen dute.	m) El acoso sexual y el acoso sexista, así como el acoso laboral, consistente este último en la realización reiterada, en el marco de una relación de servicio, de actos de acoso psicológico y hostilidad.
n) Segurtasuneko indar eta kidegoek leku publikoetan bideokamerak erabiltzeari buruzko	n) Las infracciones tipificadas como faltas muy graves en la legislación sobre utilización de

legeetan falta oso astuntzat hartutako arau-hausteak.

o) Aurreko puntuetan aipatu ez eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoetako funtzionarioentzako lege orokorretan falta oso astuntzat hartzen den beste edozein portaera.

3.– Falta astunak eta arinak erregelamenduz zehaztuko dira, 141. artikuluko irizpideen arabera.

140. artikulua.– Zehapenak.

Kapitulu honetan aipatutako faltak direla kausa, honako zehapen hauek ezarri ahal izango dira:

1.– Falta oso astunak direla kausa:

a) Zerbitzutik kentzea.

b) Eginkizunak etetea urte batez eta egun batez, gutxienez, eta bi urtez, gehienez.

2.– Falta astunak direla kausa:

a) Eginkizunak etetea lau egunez, gutxienez, eta urtebetez, gehienez.

b) Destino-aldaketa, destinoa galduta edo galdu gabe.

3.– Falta arinak direla kausa:

a) Ohartarazpena.

b) Eginkizunak etetea egun batez, gutxienez, eta hiru egunez, gehienez; baina antzinatasuna zenbatzeko orduan eraginik izan gabe.

Funtzionarioei ezarritako zehapena nahitaezko lekualdatzea bada, funtzionario horiek ezin izango dute lortu beste destino bat, inolako prozeduraren bidez, lekualdaketagatik utzitako zentroan edo unitatean, urtebetetik hiru urtera bitarteko aldian, zehapen-ebazpenean ezarritakoari jarraikiz, hurrengo artikuluan ezarritako irizpideen arabera.

141. artikulua.– Mailakatze-irizpideak.

Faltaren astuntasuna handiagoa edo txikiagoa den ezartzeko eta ezarri beharreko zehapena mailakatzeko, proportzionaltasun-irizpidearen gidaritzapean, kontuan hartuko dira, egite eta ez-egite objektiboak ez ezik, elementu hauek ere:

a) Intentzionalitatea.

b) Noraino parte hartu den egite edo ez-egiteetan.

c) Zer nahasmendu eragin zaion Administrazioaren eta polizia-zerbitzuen ohiko funtzionamenduari.

d) Zer kalte eta galera edo begirune-falta eragin zaien herritarrei eta mendekoei.

videocámaras por las fuerzas y cuerpos de seguridad en lugares públicos.

o) Cualquier otra conducta no enumerada en los puntos anteriores y tipificada como falta muy grave en la legislación general del personal funcionario de las Administraciones públicas vascas.

3.– Las faltas graves y leves se determinarán reglamentariamente en función de los criterios contenidos en el artículo 141.

Artículo 140.– Sanciones.

Por razón de las faltas a que se refiere este capítulo, podrán imponerse las siguientes sanciones:

1.– Por las faltas muy graves:

a) Separación del servicio.

b) Suspensión de funciones de un año y un día a dos años.

2.– Por faltas graves:

a) Suspensión de funciones de cuatro días a un año.

b) Traslado de destino, con pérdida o sin pérdida de destino.

3.– Por faltas leves:

a) Apercibimiento.

b) Suspensión de funciones de uno a tres días, que no causará efecto sobre el cómputo de la antigüedad.

Los funcionarios o funcionarias sancionados con traslado forzoso no podrán obtener un nuevo destino por ningún procedimiento en el centro o unidad de que fueron trasladados, en el período de uno a tres años determinado en la resolución sancionadora, de conformidad con los criterios establecidos en el artículo siguiente.

Artículo 141.– Criterios de graduación.

Para la determinación de la mayor o menor gravedad de la falta y graduar la sanción a imponer se tendrán en cuenta, además de lo que objetivamente se haya cometido u omitido, y actuando bajo el principio de proporcionalidad, los siguientes elementos:

a) Intencionalidad.

b) Grado de participación en la comisión u omisión.

c) Perturbación que pueda producir en el normal funcionamiento de la administración y de los servicios policiales.

d) Los daños y perjuicios o la falta de consideración que pueda implicar para los

ciudadanos o ciudadanas y personal subordinado.

e) Noraino urratu diren diziplina-, hierarkia- eta lankidetza-printzipioak.

e) El quebrantamiento de los principios de disciplina, jerarquía y colaboración.

f) Historia profesionala; baina, honetarako, inguruabar aringarri gisa baino ezin izango da baloratu.

f) El historial profesional, que, a estos efectos, solo podrá valorarse como circunstancia atenuante.

g) Berrerori den. Berrerortzea izango da, baldin eta funtzionarioa, falta egiten duenean, lehendik ere zehatuta egon bada ebazpen irmoen bidez, beste falta astunago bat edo astuntasun bereko edo txikiagoko bi falta egiteagatik, eta falta horiek ezereztu ez badira. Berrerortze-kasuetan, ez dira zenbatuko ezereztu diren edo ezereztu behar diren diziplina-aurrekariak.

g) Reincidencia. Existe reincidencia cuando el funcionario o funcionaria, al cometer la falta, ya hubiera sido anteriormente sancionado en resolución firme por otra falta de mayor gravedad o por dos de gravedad igual o inferior y que no hayan sido canceladas. A los efectos de la reincidencia, no se computarán los antecedentes disciplinarios cancelados o que debieran serlo.

h) Administrazioaren edo polizia-zerbitzuen irudia hondatu den.

h) Deterioro de imagen de la administración o de los servicios policiales que pudieran haber causado.

i) Oro har, zer garrantzi duen herritarren segurtasunerako.

i) En general, su trascendencia para la seguridad ciudadana.

Delituagatiko faltak badira, espezifikoki baloratuko da epai irmoaren bidez ezarritako zigorraren zenbatekoa den edo nolakoa den, bai eta zer-nolako lotura daukan ere delitu-jokabide horrek polizia-eginkizunekin.

En el caso de faltas por delito se valorará específicamente la cuantía o entidad de la pena impuesta en virtud de sentencia firme, así como la relación de la conducta delictiva con las funciones policiales.

142. artikulua.– Diziplina-prozedura.

Artículo 142.– Procedimiento disciplinario.

1.– Ezin izango da falta astun edo oso astunengatiko zehapenik ezarri, ez bada horretarako instruitutako espedientearen ondorioz. Falta arinengatiko zehapenak ezartzeko, ez da nahitaezkoa izango aldez aurretik espedientea instruitzea, entzunaldiaren izapidea izan ezik.

1.– No se podrán imponer sanciones por faltas graves o muy graves, sino en virtud de expediente instruido al efecto. Para la imposición de sanciones por faltas leves no será preceptiva la previa instrucción de expediente, salvo el trámite de audiencia.

2.– Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako funtzionarioentzako zehapen-prozedura erregelamenduz ezarriko da; irizpide hauek beteko ditu: ofiziozko bultzada, inpartzialtasuna, arintasuna, eraginkortasuna, publikotasuna eta kontraesanezkotasuna; eta, funtsean, informazio-eskubidea, defentsa-eskubidea, entzunaldi-eskubidea eta espedientea ikusteko eskubidea hartuko ditu barnean.

2.– El procedimiento sancionador del personal funcionario de los Cuerpos de la Policía del País Vasco se establecerá reglamentariamente ajustándose a los principios de impulso de oficio, imparcialidad, agilidad, eficacia, publicidad y contradictoriedad, y comprendiendo esencialmente los derechos de información, defensa, audiencia y vista del expediente.

3.– Espedientepekoek eskubidea dute ez deklaratzeko, nork bere buruaren aurka ez deklaratzeko, nork bere burua erruduna dela ez aitortzeko, eta errugabetasun-presuntzioa izateko. Instrukzio-egileak bermatuko du une oro espedientepekoaren defentsa-eskubidea, eta horretarako behar diren neurriak hartuko ditu.

3.– Asisten a la persona expedientada los derechos a no declarar, a no hacerlo contra sí misma, a no confesarse culpable y a la presunción de inocencia. La persona instructora garantizará en todo momento el derecho de defensa de la expedientada y adoptará a tal fin las medidas necesarias.

Espedientepekoak konfiantzazko jarduneko abokatu bat, ordezkari sindikal bat edo polizia-kidegoko funtzionario bat aukeratu ahal izango

La persona expedientada podrá contar, en todas las actuaciones a que dé lugar el procedimiento, con el asesoramiento y la

du, haren aholkularitza eta laguntza izateko, prozedurako jarduketa guztietan.

asistencia de abogado o abogada en ejercicio, de representante sindical o de un funcionario o funcionaria del Cuerpo policial de su confianza que elija.

Bigarren aukera hori hartuz gero, agintariek erraztuko diote izendatutako funtzionarioari espedientepekoaren agerraldi pertsonaletan egon dadin, diziplina-agintarien zein espedienteetako instrukzio-egileen aurrean. Funtzionarioaren aholkularitza borondatezkoa izango da beti, eta izendapenak ez dio inolako eskubiderik emango laguntzatik eratorritako gastuak ordain dakizkion.

De optarse por esta segunda posibilidad, las autoridades facilitarán al funcionario o funcionaria designado la asistencia a las comparecencias personales de la persona expedientada ante las autoridades disciplinarias o quienes instruyan de los expedientes, y su asesoramiento será siempre voluntario, sin que tal designación confiera derecho alguno al resarcimiento por los gastos que pudieran derivarse de la asistencia.

4.– Diziplina-espedientea hastearekin batera, edo geroago, agintari eskudunak erabaki ahal izango du funtzionarioari behin-behineko etendura ezartzea, lege honen 88. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, eta behar diren kautelazko beste neurri batzuk ere har ditzake ematen den ebazpenaren eraginkortasuna edo zerbitzuaren prestazio eraginkorra bermatzeko.

4.– Con la incoación del expediente disciplinario, o en cualquier momento posterior, la autoridad competente podrá acordar la suspensión provisional del funcionario o funcionaria, conforme a lo dispuesto en el artículo 88 esta ley, y adoptar aquellas otras medidas cautelares que fueran precisas para asegurar la eficacia de la resolución que pudiera recaer o la prestación eficaz del servicio.

5.– Udaltzaingoko kidegoetako funtzionarioen aurkako diziplina-espedienteak hasi edo ebatziz gero, langileen ordezkaritza-organoei eman behar zaie horren berri.

5.– De la incoación de los expedientes disciplinarios contra el personal funcionario de los Cuerpos de Policía locales, así como de su resolución, deberá darse cuenta a los órganos de representación del personal.

6.– Prozedura hasi eta sei hilabetera ez bada ebazpena jakinarazi, prozedura iraungiko da eta administrazio-prozedurari buruzko indarreko legeetan aurreikusitako ondorioak ekarriko ditu. Sei hilabeteko epe hori etenda geratuko da, Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen Zigortzeko Ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean adierazitako kasuetan ez ezik, prozedura geldi dagoen bitartean ere baldin eta gelditu bada interesdunari egotzi ezin dakizkiokeen arrazoiengatik edo prozeduraren xede diren egitateekiko lotura daukaten jarduketa judizial-penalak egoteagatik.

6.– Si no hubiere sido notificada la resolución en el plazo de seis meses desde la iniciación del procedimiento se producirá la caducidad de éste en los términos y con las consecuencias previstas en la legislación vigente sobre procedimiento administrativo. El transcurso del citado plazo quedará interrumpido, además de en los casos previstos en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la Potestad Sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, mientras el procedimiento se encuentre paralizado por causas imputables a la persona interesada o en virtud de la existencia de actuaciones judiciales penales en relación con hechos objeto de aquél.

143. artikulua.– Zehapenak ezartzeko eskumena.

Artículo 143.– Competencia sancionadora.

1.– Ertzainei diziplina-zehapenak ezartzeko organo eskudunak honako hauek dira:

1.– Son órganos competentes para la imposición de sanciones disciplinarias a los miembros de la Ertzaintza:

a) Zerbitzutik kentzeko zehapenetarako, Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailburua.

a) La persona titular del departamento del Gobierno Vasco competente en seguridad para la sanción de separación de servicio.

b) Falta oso astun eta astunengatiko zehapenetarako, Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan

b) La persona titular de la Viceconsejería del departamento del Gobierno Vasco competente en seguridad que se determine en su estructura

sailburuordea, egitura organikoan zehaztutakoaren arabera.

c) Falta arinengatiko zehapenak ezartzeko, eskudunak izango dira, aurreko organoak ez ezik, zehatzaileak zerbitzuan dauden polizia-etxeetako edo unitateetako buruak ere.

2.– Toki-araubideko legeek ezarriko dute zein den organo eskuduna Udaltzaingoko langileei diziplina-zehapenak ezartzeko.

3.– Aurreko apartatuetan xedatutakoak ez du eragotziko lege honen 49. artikuluak diputatu nagusiei ematen dien eskumena, zeina Miñoien, Foralen eta Mikeleteen sekzioei atxikitako funtzionarioei baitagokie.

144. artikulua.– Erantzukizuna azkentzea.

1.– Diziplina-erantzukizuna azkentzeko arrazoiak honako hauek dira: zehapena betetzea, hiltzea, falta edo zehapena preskribatzea, indultua edo amnistia.

2.– Falta oso astunek bi urtera preskribatuko dute; astunek, urtebetera; eta arinek, hilabetera. Falta egiten den unetik aurrera hasiko da kontatzen preskripzio-epea.

3.– Falta oso astunengatik ezarritako zehapenek bi urtera preskribatuko dute; falta astunengatik ezarritakoek, urtebetera; eta falta arinengatik ezarritakoek, hilabetera. Zehapena ezartzen duen ebazpena irmoa izan eta hurrengo egunetik aurrera hasiko da kontatzen preskripzio-epea.

4.– Diziplina-zehapenak langileen erregistroan idatziko dira. Idatzohar horiek ofizioz ezeztatuko dira epe hauetan: preskripzio-epeari dagokion denbora igarotakoan, falta oso astunagatiko edo falta astunagatiko zehapenak badira; eta hiru hilabete igarotakoan, falta arinagatiko zehapenak badira. Zehapenak betetzen direnetik aurrera hasiko dira epeok, baldin eta denbora horretan ez badu zehatuak beste diziplina-prozedurarik eragin, eta, ondorioz, beste zehapen bat hartu.

145. artikulua.– Exekutibotasuna.

1.– Diziplina-zehapenak exekutiboak izango dira bide administratiboko inolako errekurtso arruntik jarri ezin zaien unetik aurrera. Horren aurretik, exekutiboak izan arte, behar diren kautela-xedapenak eman ahal izango dira eraginkortasuna bermatzeko, esaterako, hartuta dauden behin-behineko neurriei eutsi ahal izango zaie.

orgánica para las sanciones por faltas muy graves y graves.

c) Para la imposición de sanciones por faltas leves, además de los órganos anteriores, serán competentes quienes ostenten las Jefaturas de las dependencias o unidades en que presten servicio las personas infractoras.

2.– Son órganos competentes para la imposición de sanciones disciplinarias al personal de la Policía local los establecidos en la legislación de régimen local.

3.– Lo dispuesto en los precedentes apartados se entenderá sin perjuicio de la competencia atribuida en el artículo 49 de esta ley a los Diputados o Diputadas Generales, en relación al personal funcionario adscrito a las secciones de Miñones, Forales y Mikeletes.

Artículo 144.– Extinción de la responsabilidad.

1.– La responsabilidad disciplinaria se extingue con el cumplimiento de la sanción, muerte, prescripción de la falta o sanción, indulto o amnistía.

2.– Las faltas muy graves prescribirán a los dos años, las graves al año, y las leves al mes. El plazo de prescripción comenzará a contarse desde que la falta se hubiese cometido.

3.– Las sanciones impuestas por faltas muy graves prescribirán a los dos años, las impuestas por faltas graves al año, y las impuestas por faltas leves al mes. El plazo de prescripción comenzará a contarse a partir del día siguiente a aquel en que haya adquirido firmeza la resolución que las imponga.

4.– Las sanciones disciplinarias se anotarán en el registro de personal. Dichas anotaciones se cancelarán de oficio una vez transcurrido un período de tiempo equivalente a su plazo de prescripción, en el caso de sanciones por falta muy grave o grave, y de tres meses en el supuesto de sanciones por falta leve, a contar desde el cumplimiento de la sanción correspondiente, siempre que durante este tiempo no hubiera dado lugar el sancionado a otro procedimiento disciplinario que termine con la imposición de sanción.

Artículo 145.– Ejecutividad.

1.– Las sanciones disciplinarias serán ejecutivas cuando no quepan contra ellas ningún recurso ordinario en vía administrativa, pudiendo adoptarse en la misma las disposiciones cautelares precisas para garantizar su eficacia en tanto no sea ejecutiva y que podrán consistir en el mantenimiento de

las medidas provisionales que en su caso se hubieran adoptado.

2.– Ebazpena exekutiboa denean, kautelaz eten ahal izango da, baldin eta interesdunak adierazten badio Administrazioari asmoa duela bide administratiboko ebazpen irmoaren aurkako administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jartzeko.

Kautelazko eten hori amaituko da, batetik, legez aurreikusitako epea amaitzen bada interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri gabe, edo, bestetik, Administrazioarekiko auzi-errekurtsoaren izapidean bertan eskatu ez bada aurkaratutako ebazpenaren kautelazko etena edo, eten hori eskatuta, organo judizialak epaia ematen badu eskatutako kautelazko etenaren gainean, eta hor adierazitakoaren arabera egingo da.

146. artikulua.– Zehapena betetzea.

1.– Diziplina-zehapenak ezartzen diren ebazpenean adierazitakoaren eta daukaten izaeraren arabera exekutatuko dira; zehatuari ahalik eta kalterik txikiena egiteko moduan beteko dira, eta zehapena exekutiboa den egunean bertan hasiko da betetzen, baldin eta hasiera hori geroratzen ez bada arrazoi justifikatuak direla medio eta ebazpenaren beraren bidez, artikulu honetan xedatutakoarekin bat etorriz.

2.– Ebazpena ematen den unean, ezin bada zehapena bete funtzionarioaren administrazio-egoerak hori egitea eragozten duelako edo nahitaezko erretiroa hartu behar izan duelako, egoera-aldaketak ahalbidetzen duenean baino ez da gauzatuko zehapena, preskripzio-epea igaro ez bada, behintzat.

3.– Eginkizunak eteteko zehapen bat baino gehiago egonez gero, zehapenak betetzeko, zehapen horiek ezartzeko ordena kronologikoari erreparatuko zaio, eta, ordena horretan, astunenetatik hasiko da, eta sei urteko mugara heldu arte. Zehapenen baturak muga hori gainditzen badu, ez da beteko zehapena gainerako denbora horretan.

4.– Eginkizunak eteteko zehapenaren exekuzio ekonomikoa berehala gauzatuko da zehatuaren kargura.

5.– Falta arinen edo astunen ondorioz 15 eguneko edo gutxiagoko eginkizun-etendurarekin zehatutako funtzionarioak, zehapena betetzeko ordezko neurri gisa honako hau egitea aukeratu ahal izango du, baldin eta aldez aurretik Administrazioak hala egitea

2.– Cuando la resolución sea ejecutiva se podrá suspender cautelarmente si la persona interesada manifiesta a la administración su intención de interponer recurso contencioso-administrativo contra la resolución firme en vía administrativa.

Dicha suspensión cautelar finalizará cuando haya transcurrido el plazo legalmente previsto sin que la persona interesada haya interpuesto recurso contencioso-administrativo, o cuando habiendo interpuesto recurso contencioso-administrativo no se haya solicitado en el mismo trámite la suspensión cautelar de la resolución impugnada o el órgano judicial se pronuncie sobre la suspensión cautelar solicitada, en los términos previstos en ella.

Artículo 146.– Cumplimiento de la sanción.

1.– Las sanciones disciplinarias se ejecutarán según los términos de la resolución en que se impongan y su naturaleza, su cumplimiento se hará en la forma que menos perjudique a la persona sancionada, y comenzarán a cumplirse el mismo día en que adquiera ejecutividad la sanción, salvo que por causas justificadas se aplace el cumplimiento en la propia resolución conforme a lo dispuesto en este artículo.

2.– De no ser posible el cumplimiento de la sanción en el momento en que se dicte la resolución por hallarse el funcionario o funcionaria en situación administrativa que lo impida o haber sido jubilado forzosamente, la sanción solo se hará efectiva en caso de que su cambio de situación lo permita, salvo que haya transcurrido el plazo de prescripción.

3.– Cuando concurran varias sanciones de suspensión de funciones, su cumplimiento se llevará a cabo siguiendo el orden cronológico de imposición, comenzando dentro de éste por las de mayor gravedad, hasta el límite de seis años. Si la suma de ellas excede de dicho límite, no se cumplirá el tiempo que lo sobrepase.

4.– La ejecución económica de la sanción de suspensión de funciones se hará efectiva inmediatamente con cargo a la persona sancionada.

5.– El funcionario o funcionaria sancionado con suspensión de funciones igual o inferior a 15 días por falta leve o grave podrá optar como medida alternativa de cumplimiento de la sanción, y previa aceptación por la administración, por el trabajo fuera de la jornada

onartzen badio: ezarritako lanalditik kanpo lan egitea, inolako ordainik edo konpentsaziorik gabe, ezarritako zehapenari dagokion denbora bera emanda, eta lanaldien arteko atsedenen-bermeak errespetatuta betiere.

6.– Eusko Jaurlaritzan segurtasunaren arloko eskumena daukan sailburuak eta udal-organo eskudunak, ofizioz edo interesdunak eskatuta, erabaki ahal izango dute, bidezko arrazoiren bat badago, zehapenaren exekuzioa etetea, preskripzio-denbora gainditzen ez duen denboraldi batez, edo partzialki edo osorik ez exekutatzea. Zehapena etenda egondako denbora kontuan hartuko da zehapena ezerezteko.

laboral estipulada sin remuneración o compensación alguna por un periodo igual al de la sanción impuesta, respetando en todo caso las garantías de descanso entre jornadas.

6.– La persona titular del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad y el órgano municipal competente podrán acordar, de oficio o a instancia de la persona interesada, cuando mediara causa justa para ello, la suspensión de la ejecución de la sanción, por tiempo inferior al de la prescripción, o su inejecución total o parcial. El plazo de suspensión de la sanción será computable a efectos de cancelación.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

DISPOSICIONES ADICIONALES

LEHENENGO XEDAPEN GEHIGARRIA.– Polizia-administrazioko postuak.

Ertzaintzako funtzionarioek polizia-administrazioko postuak bete ahal izango dituzte, lan-zerrendetan zehaztutako kasuetan eta baldintzetan; hala ere, postuotan emandako denbora hori ez da kontuan hartuko gradu pertsonala sendotzeko.

DISPOSICIÓN ADICIONAL PRIMERA.– Puestos en la Administración policial.

El personal funcionario de la Ertzaintza podrá ocupar puestos de trabajo de la Administración policial, en los casos y con las condiciones que se determinen en las relaciones de puestos de trabajo, sin que el período de permanencia en los mismos sea computable a efectos de consolidación del grado personal.

BIGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA.– Unibertsitateko lehengo diplomaturarekiko baliokidetza.

Lege honetarako, unibertsitateko diplomadunen tituluaren baliokidetzat hartuko da hiru lizentzia-ikasturte oso gaindituta izatea.

DISPOSICIÓN ADICIONAL SEGUNDA.– Equivalencia de las antiguas diplomaturas universitarias.

A los efectos previstos en esta ley, se considerará equivalente al título de diplomado universitario el haber superado tres cursos completos de licenciatura.

HIRUGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA.– Negoziazio-mahai orokorra.

1.– Lege honen 119. eta 120. artikuluetan xedatutakoaren arabera hautatutako ordezkariak kontuan hartuko dira bai Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioko funtzionarioen lan-baldintzak zehazteko negoziazio-mahai orokorraren konfigurazioa zehazteko, bai eta Funtzio Publikoaren Euskal Kontseiluko langileen ordezkaritza ezartzeko ere.

DISPOSICIÓN ADICIONAL TERCERA.– Mesa general de negociación.

1.– Las personas que resulten elegidas como representantes de conformidad con lo dispuesto en los artículos 119 y 120 de esta ley se considerarán a los efectos de determinar la configuración de la mesa general de negociación para la determinación de las condiciones de trabajo del funcionariado de la Administración de la Comunidad Autónoma, así como para establecer la representación del personal en el Consejo Vasco de la Función Pública.

2.– Aurreko apartatuan adierazitako mahai orokorrak jakingo ditu eta eztabaidatu ahal izango ditu Ertzaintzaren mahaian egiten den negoziazio kolektiboko prozesuaren gaineko alderdiak.

3.– Aldian-aldian, Funtzio Publikoaren Euskal Kontseiluari jakinaraziko zaizkio Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako funtzionarioen estatutu-araubideko gaiak ukitzen dituzten xedapen orokor guztiak.

2.– La mesa general a la que se refiere el apartado anterior conocerá y podrá deliberar sobre el proceso de negociación colectiva que se desenvolverá en el seno de la mesa de la Ertzaintza.

3.– Se informará periódicamente al Consejo Vasco de la Función Pública de las disposiciones de carácter general que afecten a materias del régimen estatutario destinadas al personal funcionario de los Cuerpos de Policía del País Vasco.

LAUGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA.– Ikuskapen Eskalarako sustapena.

Lege honen artikuluetan adierazitako titulu-eskakizun orokorra betetzat joko da Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoen Oinarrizko Eskalako funtzionarioak barne-sustapenaren bidez Ikuskapen Eskalan sartzeko prozeduran lehiatzen badira.

DISPOSICIÓN ADICIONAL CUARTA.– Promoción a la Escala de Inspección.

El requisito general de titulación al que se refieren los artículos de esta ley se entenderá cumplido en el caso de las personas funcionarias de la Escala Básica de los Cuerpos de Policía del País Vasco que concurran a los procedimientos de ingreso mediante promoción interna en la Escala de Inspección.

BOSGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA.– Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako langile erretiratuak.

Euskal Autonomia Erkidegoko poliziako funtzionarioek, baldin eta funtzionario izateari utzi badiote erretiroa hartu dutelako, kidegoko kide erretiratuaren izaerari eutsiko diote, erretiroa hartzerakoan zuten kategoriarekin, eta, ondorioz, uniformea jantzi ahal izango dute ekitaldi instituzional eta sozial ospetsuetan, eta dagozkien agiri profesionala eta ikur-plaka gordeko dituzte, zeinak behar bezala aldatuko baitira erregelamendu bidez ezartzen den moduan.

DISPOSICIÓN ADICIONAL QUINTA.– Personal jubilado de la Policía del País Vasco.

Los funcionarios y funcionarias de la Policía del País Vasco que hayan perdido dicha condición por jubilación mantendrán la condición de miembro jubilado del Cuerpo, con la categoría que ostentaran en el momento de la jubilación, podrán vestir el uniforme en actos institucionales y sociales solemnes, disponer de la correspondiente carne profesional y conservar la placa emblema convenientemente modificados conforme a lo que reglamentariamente se determine.

SEIGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA.– Udaltzaingoa polizia judizial eta ikerketa kriminaleko polizia gisa prestatzea.

Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiak ikerketa kriminaleko eta polizia judizialeko prestakuntza-jarduera espezifikoak antolatu ahal izango ditu Udaltzaingoko kidegoek eginkizun horiek bete ditzaten, Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen 44. artikuluaren 3. eta 4. apartatuetan xedatutakoaren esparruan.

DISPOSICIÓN ADICIONAL SEXTA.– Formación de la Policía local como policía judicial y de investigación criminal.

La Academia Vasca de Policía y Emergencias organizará actividades formativas específicas en investigación criminal y Policía judicial para que los Cuerpos de la Policía local desarrollen tales funciones en el marco de lo dispuesto en los apartados 3 y 4 del artículo 44 de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi.

Erregelamendu bidez arautuko da Udaltzaingoko kidegoetako funtzionarioek aukera izan dezaten zerbitzu-eginkizunetan Ertzaintzako ikerketa kriminaleko eta polizia judizialeko unitateei atxikitzeko.

Reglamentariamente se regulará la posibilidad de adscribir en comisión de servicios a funcionarios o funcionarias de los Cuerpos de Policía local a unidades de investigación criminal y Policía judicial de la Ertzaintza.

ZAZPIGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA.– Udaltzaingoko kidegoetako trukea.

1.– Alkateek, Udaltzaingoko buruen aldez aurretiko txostena izanik, baimena eman dezakete destinoak trukatzeko zerbitzu aktiboan dauden eta zenbait udalerritan zerbitzua ematen duten udaltzainen artean, baldin eta baldintza hauek betetzen badituzte betiere:

a) Biak Udaltzaingoko karrerako funtzionarioak izatea.

b) Eskala eta kategoria berekoak izatea.

c) Eskatzaileetako bat ere ez egotea burutzako edo izendapen askeko postuetan.

d) Etenik gabeko bost urteko zerbitzu aktiboa izatea eta zerbitzu-urteen kopuruen arteko aldea hamar urte baino gehiago ez izatea.

e) Gutxienez hamar urte falta izatea legez ezarritako erretiro-adina betetzeko.

f) Trukatzaile batek ere ez hartzea borondatezko erretiro aurreratua edo borondatezko eszedentzia, trukea egin eta hurrengo bi urteetan. Hala izanez gero, eraginpeko bi korporazioetako edozeinek ezezta dezake trukea, erregelamendu bidez ezartzen den prozeduraren bitartez.

g) Eskatzaileetako batek ere ez izatea diziplina-espedienterik irekita, edo zehapenen bat betetzen ez egotea.

2.– Trukatzaileek ezin dute beste truke bat eskatu truketik trukera bost urte igaro arte.

3.– Lanpostuak hornitzeko prozesu honetan emandako baimenetan, aintzat hartuko da funtzionarioen bizitza pertsonala, familia eta lana bateragarri egitea.

DISPOSICIÓN ADICIONAL SÉPTIMA.– Permuta en la Policía local.

1.– Las alcaldías, previo informe de las respectivas jefaturas de Policía local, pueden autorizar la permuta de destinos entre el personal de los Cuerpos de Policía local en servicio activo que sirvan en diferentes municipios, siempre que cumplan los siguientes requisitos:

a) Que ambas sean personal funcionario de carrera de la Policía local.

b) Que pertenezcan a la misma escala y categoría.

c) Que ninguna de las personas solicitantes ocupe puestos de jefatura o libre designación.

d) Que tengan cinco años ininterrumpidos de servicio activo y que el número de años de servicio no difiera entre sí en más de diez años.

e) Que falten como mínimo diez años para cumplir la edad de jubilación legalmente prevista.

f) Que no se produzca la jubilación voluntaria y anticipada o la excedencia voluntaria de alguna de las personas permutantes en los dos años siguientes a la fecha de la permuta. En este caso, cualquiera de las dos corporaciones afectadas puede anular la permuta mediante el procedimiento que reglamentariamente se establezca.

g) Que ninguna de las personas solicitantes tenga incoado un expediente disciplinario o cumpla una sanción.

2.– No se podrá solicitar una nueva permuta por parte de ninguna de las personas permutantes hasta que no hayan transcurrido cinco años desde la anterior.

3.– En las autorizaciones realizadas en este proceso de provisión de puestos de trabajo se valorará la conciliación de la vida personal, familiar y laboral de los funcionarios o funcionarias.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

LEHENENGO XEDAPEN IRAGANKORRA.– Aribideko hautaketa- eta hornitze-prozesuak.

Egun hasita dauden hautaketa- eta hornitze-prozesuek euren deialdiko arauen arabera segituko dute.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA PRIMERA.– Procesos selectivos y de provisión en curso.

Los procesos selectivos y de provisión de puestos actualmente en curso continuarán rigiéndose con arreglo a la normativa por la que fueron convocados.

BIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.– Kondekorazio-araubidea eta zerbitzu-egintza.

Harik eta zerbitzuaren ondoriozko heriotzagatiko edo nahitaezko erretiroagatiko prestazioei buruzko artikuluetan eta ohorezko aintzatespenen araubide berriari buruzko artikuluetan ezarritakoa erregelamendu bidez garatu arte, testu bategin honen aurka egiten duen guztian, honako hauek izango dira aplikagarriak: 202/2012 Dekretua, urriaren 16koa, Ertzaintzako zerbitzu-egintzaren deklarazioa eta kondekorazioen eta ohorezko sarien erregimena arautzeko dena; eta 27/2010 Dekretua, urtarrilaren 26koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Udaltzaingoko kidegoei aplika dakiekeen kondekorazio- eta sari-erregimenari buruzkoa.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA SEGUNDA.– Régimen de condecoraciones y acto de servicio.

En tanto no se desarrollen reglamentariamente las previsiones de los artículos relativos a las prestaciones en caso de fallecimiento y jubilación forzosa con ocasión del servicio y del nuevo régimen de los reconocimientos honoríficos, resultarán aplicables, en lo que no se oponga a este texto refundido, las previsiones del Decreto 202/2012, de 16 de octubre, regulador de la declaración de acto de servicio y régimen de condecoraciones y distinciones honoríficas de la Ertzaintza y del Decreto 27/2010, de 26 de enero, sobre el régimen de condecoraciones y distinciones aplicable a los Cuerpos de Policía local del País Vasco.

HIRUGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.– Diziplina-espedienteak.

Arau honen aurreko xedapenek arautuko dituzte arau hau indarrean jartzen den unean izapidetzen ari diren diziplina-espedienteak, salbu eta arau honetako xedapenak espedientepekoaren aldekoagoak badira.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA TERCERA.– Expedientes disciplinarios.

Los expedientes disciplinarios que se encuentren en tramitación en el momento de la entrada en vigor de la presente norma seguirán regulados por las disposiciones anteriores, salvo que las de esta sean más favorables al expedientado.

LAUGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.– Oinarrizko Eskalako langileak integratzea.

Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoetako langileek Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko Legearen bosgarren aldaketaren ekainaren 27ko 7/2019 Legea indarrean jarri aurretik ezarritako prozeduretan lortu badute Ertzaintzaren edo Udaltzaingoko kidegoen Oinarrizko Eskalako agenteen izendapena, lege honetan aurreikusitako kategoria eta sailkapen-talde berrietan integratuko dira ondore guztietarako; horretarako, kontuan hartuko da abenduaren

DISPOSICIÓN TRANSITORIA CUARTA.– Integración del personal de la Escala Básica.

El personal de los Cuerpos de la Policía del País Vasco que haya obtenido u obtenga el nombramiento de la categoría de agente de la Escala Básica de la Ertzaintza y de los Cuerpos de Policía local en procedimientos de ingreso establecidos con anterioridad a la entrada en vigor de la Ley 7/2019, de 27 de junio, de quinta modificación de la Ley de Policía del País Vasco, se integra a todos los efectos en las nuevas categorías y grupos de clasificación previstos en esta ley mediante la acreditación

13ko EDU/3497/2011 Aginduan ezarritako baliokidetza egiaztatua (abenduaren 26ko BOE). Agindu horren bidez hezkuntza-sistemaren lanbide-heziketako teknikarien tituluaren parean ezarri da Ertzaintzaren Oinarrizko Eskalako agenteen eta Euskal Autonomia Erkidegoko Udaltzaingoko kidegoetako agenteen baliokidetza.

de la equivalencia establecida en la Orden EDU/3497/2011, de 13 de diciembre (BOE 26 de diciembre), por la que se establece la equivalencia de agente de la Escala Básica de la Ertzaintza y de los Cuerpos de Policía local de la Comunidad Autónoma del País Vasco al título de técnico correspondiente a la formación profesional del sistema educativo.

BOSGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.– Udaltzaingoko funtzionarioak Goi-mailako Eskalan integratzea.

1.– Intendenteen kategoriako Udaltzaingoko funtzionarioak berez integratuko dira Goi-mailako Eskalan. Orobat, komisarioen eta komisariordeen kategoriako funtzionarioak berez integratuko dira Betearazpen Eskalan.

2.– Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko uztailaren 17ko 4/1992 Legea indarrean jarri aurretik A mailako plaza lortu badute eta, haren hirugarren xedapen gehigarriarekin bat etorriz, lortutako plazaren mailatik beherako kategorietan integratu baziren, Goi-mailako Eskalan integratuko dira Udaltzaingoko kidegoetako funtzionario horiek, eraginpeko kategoria bakoitzeko hurrenkera hierarkikoaren arabera; horretarako, eskala horri dagokion titulazio akademikoa izan beharko dute betiere.

3.– Integrazio horrek ezin izango du ez gastu publikoa handitu, ez jasotzen diren lansari guztien urteko zenbatekoa aldatu; beraz, bestelako lansari osagarrien bidez xurgatuko da aldaketa horrek oinarrizko lansariei eragindako gehikuntza.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA QUINTA.– Integración de personal funcionario de la Policía local en la Escala Superior.

1.– El personal funcionario de los Cuerpos de Policía local con la categoría de intendente queda automáticamente integrado en la Escala Superior. Asimismo, el personal funcionario perteneciente a la categoría de comisario o comisaria y subcomisario o subcomisaria se integra automáticamente en la Escala Ejecutiva.

2.– Los funcionarios y funcionarias de los Cuerpos de Policía local que hubieren obtenido plaza de nivel A con anterioridad a la entrada en vigor de la Ley 4/1992, de 17 de julio, de Policía del País Vasco, y que, en virtud de su disposición adicional tercera fueron integrados en categorías de nivel inferior a la de la plaza obtenida, quedaran integrados e integradas en la Escala Superior en base al criterio de prelación jerárquica de cada categoría afectada, si estuvieran en posesión de la titulación académica correspondiente a dicha escala.

3.– Tal integración no podrá suponer incremento de gasto público ni modificación del cómputo anual de las retribuciones totales que vienen percibiendo, por lo que el incremento en las retribuciones básicas que dicho cambio comporta se absorberá en otras retribuciones complementarias.

SEIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.– Udaltzaingoko burutza-postuak egokitzea.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko Legearen bosgarren aldaketaren ekainaren 27ko 7/2019 Legea indarrean jarri eta hiru urteko epean, polizia-kidegoa duten Euskal Autonomia Erkidegoko udalerriek kidego horietako burutza-postuak egokitu beharko dituzte, lege honek agindutakoarekin bat etortzeko.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA SEXTA.– Adaptación de los puestos de jefatura de los Cuerpos de Policía local.

1.– En el plazo de tres años a partir de la entrada en vigor de la Ley 7/2019, de 27 de junio, de quinta modificación de la Ley de Policía del País Vasco, los municipios del País Vasco que dispongan de Cuerpo de policía deberán adaptar los puestos de jefatura de las mismas a los dictados de esta ley.

2.– Udaltzaingoko funtzionarioek, lege honetan adierazitakoaren arabera egokitu behar diren kidegoko burutza-postuak betetzen badituzte, postuotan segituko dute izendatu zituztenean ezarritako baldintza beretan, eta betetzen duten lanpostuari benetan esleitutako lansariak jasoko dituzte.

Birkalifikatutako postuari dagokion kategorian integratuko dira langile horiek, baldin eta baldintza hauek betetzen badituzte: behin betiko destino hori eduki izana Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko Legearen bosgarren aldaketaren ekainaren 27ko 7/2019 Legea indarrean jarri aurretiko bost urteetan; kategoria horri dagokion titulua izatea, eta Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiak emandako egiaztapen profesionaleko ikastaro teoriko-praktikoa gainditzea, zeinean kontuan hartuko baitira esperientzia profesionala, espezializazio- eta gaikuntza-ikastaroak eta aldez aurretik eskatutako jakintza.

Integrazio horrek ezin izango du ez gastu publikoa handitu, ez jasotzen diren lansari guztien urteko zenbatekoa aldatu; beraz, bestelako lansari osagarrien bidez xurgatuko da aldaketa horrek oinarrizko lansariei eragindako gehikuntza.

ZAZPIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.– Aguazilak.

1.– Udaletan aguazil, herrizain edo antzeko izenez ezagunak diren funtzionarioak C taldean, C1 azpitaldean eta Udaltzaingoaren zerbitzuko agenteen kategorian integratuko dira, Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko Legearen bosgarren aldaketaren ekainaren 27ko 7/2019 Legea indarrean jarri eta urtebeteko epean. Hala ere, horrek ez du nahitaez eragin behar ez gastu publikoa handitzea, ez funtzionarioen urteko guztizko lansariak aldatzea, hargatik eragotzi gabe funtzionarioen ordezkari sindikalen eta udalen arteko negoziazioak, eta beti errespetatu beharko dira ekitaldi bakoitzean aurrekontu-legeak administrazio publiko guztietarako ezarritako oinarrizko mugak.

2.– Agenteen kategorian sartzeko eskatzen den titulazioa ez duten langileak kategoria horretan sailkatutakotzat hartuko dira, baldin eta 10 urteko antzinatasuna egiaztatzen badute aguazil-lanetan, edo 5 urteko antzinatasuna izan

2.– El personal funcionario de los Cuerpos de Policía local que ocupe puestos de jefatura del Cuerpo que deban adaptarse a los previsto en la presente ley continuará en el desempeño de los mismos rigiéndose por las condiciones por las que fueron nombrados, y percibiendo las retribuciones efectivamente asignadas al puesto de trabajo ocupado.

Dicho personal quedará integrado en la categoría correspondiente al puesto recalificado, siempre que tenga su destino definitivo en este durante los últimos cinco años antes de la entrada en vigor de la Ley 7/2019, de 27 de junio, de quinta modificación de la Ley de Policía del País Vasco, posea el título correspondiente a dicha categoría y superase un curso teórico-práctico de acreditación profesional impartido por la Academia Vasca de Policía y Emergencias, en el que se tendrá en cuenta la experiencia profesional, los cursos de especialización y capacitación realizados y los conocimientos previamente exigidos.

Tal integración no podrá suponer incremento de gasto público ni modificación del cómputo anual de las retribuciones totales que vienen percibiendo, por lo que el incremento en las retribuciones básicas que dicho cambio comporta se absorberá en otras retribuciones complementarias.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA SÉPTIMA.– Alguaciles.

1.– El personal funcionario de los ayuntamientos con la denominación de alguaciles, vigilantes, o similares pasará a integrarse en el Grupo C, Subgrupo C1, categoría de agente del servicio de Policía local, en el plazo de un año desde la entrada en vigor de Ley 7/2019, de 27 de junio, de quinta modificación de la Ley de Policía del País Vasco, sin que ello deba implicar necesariamente incremento del gasto público ni modificación de las retribuciones totales anuales del personal funcionario, sin perjuicio de las negociaciones que pueda haber entre los representantes sindicales del personal funcionario y los respectivos ayuntamientos, con sujeción a los límites que establezcan con carácter básico para todas las administraciones la ley de presupuestos para cada ejercicio.

2.– El personal que no tenga la titulación requerida para acceder a la categoría de agente, se entenderá clasificado en dicha categoría siempre que acredite una antigüedad de 10 años como alguacil o de 5 años y la

eta prestakuntza-ikastaro espezifiko bat gainditzen badute Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademian.

superación de un curso específico de formación en la Academia Vasca de Policía y Emergencias.

3.– Titulazioaren edo antzinatasunaren eskakizuna egiaztatzen ez duten langileak, edo aurreko puntuan aipatutako prestakuntza-ikastaro espezifikoa gainditu dutela egiaztatzen ez dutenak, dagokien kategorian sailkatutakotzat hartuko dira lansariak jasotzeko soilik.

3.– El personal que no acredite el requisito de titulación o de antigüedad y, en su caso, la superación del curso específico de formación referido en el punto anterior, se entiende clasificado en la categoría correspondiente únicamente a efectos retributivos.

4.– Langile lan-kontratudun finkoek, lege honen arabera aguazil gisa eratutako postuak betetzen badituzte Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko Legearen bosgarren aldaketaren ekainaren 27ko 7/2019 Legea indarrean jartzen denean, jardun horietan jarraitu ahal izango dute, eta lege honek Udaltzaingoaren zerbitzuko agenteei ematen dien babes juridikoa izan.

4.– El personal laboral fijo que a la entrada en vigor de la Ley 7/2019, de 27 de junio, de quinta modificación de la Ley de Policía del País Vasco, esté desempeñando puestos configurados como de alguaciles según esta ley, podrá seguir desempeñándolos con la protección jurídica que dispensa esta ley a los y las agentes del servicio de Policía local.

Halaber, Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko Legearen bosgarren aldaketaren ekainaren 27ko 7/2019 Legea indarrean jarri eta hiru urteko epean, bi deialditan gehienez ere, parte hartu ahal izango dute oposizio-lehiaketaren sistemaren bidezko deialdietako barne-sustapeneko hautaketa-prozesuetan, udaltzainak izateko lehia askeko hautaketa-prozesuekin batera zein bereiz izan. Horretarako, posturako behar den titulazioa izan behar dute eta gainerako eskakizunak bete behar dituzte; hala ere, salbuetsita egongo dira adinaren eskakizunetik, eta merezimendu gisa baloratuko zaie lan-kontratudun langile gisa emandako benetako zerbitzuak eta lan-kontratuduna izateko gainditutako hautaprobak.

Asimismo, en el plazo de tres años desde la entrada en vigor de la citada Ley 7/2019, de 27 de junio, de quinta modificación de la Ley de Policía del País Vasco, y por un máximo de dos convocatorias, podrá participar en los procesos selectivos de promoción interna convocados por el sistema de concurso-oposición, de forma independiente o conjunta con los procesos selectivos de libre concurrencia, de agentes municipales, siempre que posea la titulación necesaria y reúna los restantes requisitos exigidos para el acceso a la plaza, estando exentos del requisito de edad, y valorándose a estos efectos como mérito los servicios efectivos prestados como personal laboral y las pruebas selectivas superadas para acceder a esta condición.

ZORTZIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.– Aguazilak Udaltzaingoan integratzea.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA OCTAVA.– Integración de alguaciles en los Cuerpos de Policía local.

Udaltzaingoa sortzen denean udalean zerbitzuak ematen dituzten aguazilak Udaltzaingoan integratuko dira; horretarako, lehiaketa mugatu bat gainditu behar dute, non adinaren eta altueraren eskakizunetatik salbuetsita egongo baitira, eta, horrekin batera, Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiak ezarritako ikastaroa ere gainditu behar dute.

Los y las alguaciles que, al tiempo de crearse el Cuerpo de Policía local, se encontrasen prestando servicios en el ayuntamiento, se integrarán en el Cuerpo de Policía local mediante la superación de un concurso restringido con dispensa de los requisitos de edad y estatura y la superación del curso que se establezca por la Academia Vasca de Policía y Emergencias.

Udaltzaingoko kidego berrian integratzeko prozedura gainditzen ez dutenek jarraituko dute ezabatu beharreko postuetan egiten dituzten eginkizunetan.

Quienes no superasen el procedimiento para su integración en el nuevo Cuerpo de Policía local seguirán desempeñando las funciones que vinieran realizando en sus puestos a extinguir.

BEDERATZIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.– Udaltzaingoko kidegoetako enplegua kontsolidatzeko hautaketa-prozesuak.

1.– Udalerriek, Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko Legearen bosgarren aldaketaren ekainaren 27ko 7/2019 Legea indarrean jarri ondoren, behin eta salbuespenez, hautaketa-prozesuak egin ahal izango dituzte Udaltzaingoaren egitura-lanpostuetako aldi baterako enplegua kontsolidatzeko, kontuan hartuta zer-nolako muga aplikagarri dauden oinarrizko estatu-arauetan. Hautaketa-prozesu horiek lehiaketa-oposizioaren erakoak eta irekiak izango dira. Hor, baloratuko dira bai Udaltzaingoko postuetako esperientzia orokorra, bai deialdia egin duen Administrazioan emandako zerbitzuen esperientzia espezifiko, bereizi eta osagarria, hautaketa-prozesuaren deialdiko lanpostuen arabera. Lehiaketa-fasearen balorazioa ezin izango da izan hautaketa-prozesuan lortu daitekeen gehieneko puntuazioaren % 40 baino handiagoa, euskarak merezimendu gisa duen balorazioa alde batera utzita.

2.– Enplegua kontsolidatzeko prozesu berezian, Udaltzaingoko kidegoko kategoria jakin horretako bitartekotasun-ehunekoa % 40 baino handiagoa bada, sarbide-txanda berezi bat txertatu ahal izango da gutxienez zortzi urteko antzinatasuna egiaztatzen dutenentzat. Hain zuzen ere, deialdia egin duen Administrazioan eta deialdiko plazei dagokien Udaltzaingoko kategorian izandako antzinatasuna izango da hori, eta eskainitako plazen % 60 erreserbatu ahal izango da gehienez sarbide-txanda bereizi horretarako.

3.– Aurreko paragrafoetan aipatu diren enplegua kontsolidatzeko prozesuetan, adinaren gehienezko muga konpentsatu ahal izango da Udaltzaingoko kidegoetan emandako zerbitzuekin. Muga hori ezin izango zaie aplikatu deialdia egin duen Administrazioan eta deialdiko plazei dagokien Udaltzaingoko kategorian gutxienez zortzi urteko esperientzia egiaztatu duten langileei.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA NOVENA.– Procesos selectivos de consolidación de empleo en los Cuerpos de Policía local.

1.– Los municipios podrán convocar tras la entrada en vigor de la Ley 7/2019, de 27 de junio, de quinta modificación de la Ley de Policía del País Vasco, por una sola vez y con carácter excepcional, la realización de procesos selectivos para la consolidación del empleo temporal en plazas de la Policía local de naturaleza estructural con las limitaciones contenidas en la normativa básica estatal que resulte, en su caso, aplicable. Dichos procesos selectivos adoptarán la forma de concurso-oposición, tendrán carácter abierto, y se valorará en ellos tanto la experiencia general en puestos de Policía local, como la específica, diferenciada y complementaria la de los servicios prestados en la administración convocante, por el desempeño de puestos convocados en el proceso selectivo, no pudiendo superar la valoración de la fase de concurso el 40% de la puntuación máxima alcanzable en el proceso selectivo, excluida la valoración del euskera como mérito.

2.– De existir en la categoría correspondiente del Cuerpo de Policía local un porcentaje de interinidad superior al 40% podrá incorporarse al proceso especial de consolidación de empleo, un turno diferenciado de acceso para quienes acrediten un mínimo de ocho años de antigüedad en la administración convocante en la categoría de la Policía local a la que pertenecen las plazas convocadas, reservando para dicho turno diferenciado de acceso hasta el 60% de las plazas ofertadas.

3.– En los procesos de consolidación de empleo referidos en los párrafos anteriores se podrá compensar el límite máximo de edad con servicios prestados en Cuerpos de Policía local. Dicho límite no será aplicable al personal que acredite un mínimo de ocho años de antigüedad en la administración convocante en la categoría de la Policía local a la que pertenecen las plazas convocadas.

HAMARGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.– Lanpostu-zerrendak.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA DÉCIMA.– Relaciones de puestos de trabajo.

Egindа ez badauzkate, Euskal Autonomia Erkidegoko polizia-kidegoak mendean dauzkaten administrazioek bi urteko epea izango dute lanpostu-zerrendak egiteko, Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko Legearen bosgarren aldaketaren ekainaren 27ko 7/2019 Legea indarrean jartzen denetik aurrera.

Las administraciones de las que dependan los Cuerpos de la Policía del País Vasco que no hayan elaborado su relación de puestos de trabajo, las elaborarán en el plazo de dos años contados a partir de la entrada en vigor de la Ley 7/2019, de 27 de junio, de quinta modificación de la Ley de Policía del País Vasco.

HAMAIKAGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.– Barne-sustapena.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA DECIMOPRIMERA.– Promoción interna.

Euskal Herriko Poliziari buruzko uztailaren 17ko 4/1992 Legea indarrean sartu zen egunetik aurrera kategoria bakoitzerako egiten diren lehen hiru deialdietan, barne-sustapenaren bidez sartzeko gutxieneko iraunaldiaren betekizuna eskatuko da Eusko Jaurlaritzan segurtasun-arloko eskumena duen sailak eta toki-erakundeko organo eskudunak ezartzen duten neurrian, dagokion polizia-kidegoa garatzeak eskatzen dituen beharren arabera.

En las tres primeras convocatorias que se produzcan para cada categoría a partir de la fecha de entrada en vigor de la Ley 4/1992, de 17 de julio, de Policía del País Vasco, el requisito de tiempo de mínimo permanencia para el acceso por promoción interna será exigido en la medida en que así se establezca por el departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad y el órgano competente de la respectiva entidad local, en atención a las necesidades que demande el desarrollo del correspondiente Cuerpo de policía.

Deialdi horietan, barne-sustapeneko txandan parte hartu ahal izango dute, lege honen arabera barne-sustapenean sartzeko eskatu behar diren betekizunak betetzen dituzten funtzionarioez gain, beheragoko hurrengo eskalako edozein kategoriatakoak direnek, betiere honako baldintza hauek betetzen badituzte:

En dichas convocatorias podrán concurrir por el turno de promoción interna, además de aquellos funcionarios o funcionarias que cumplan los requisitos exigibles para el acceso a la promoción interna conforme a esta ley, quienes pertenezcan a cualquiera de las categorías de la escala inmediatamente inferior, siempre que reúnan las siguientes condiciones:

a) Dagokion kategorian sartzeko eskatu behar den titulazio akademikoa izatea.

a) Hallarse en posesión de la titulación académica exigible para el ingreso en la correspondiente categoría.

b) Eusko Jaurlaritzan segurtasun-arloko eskumena duen sailak edo toki-erakundean eskumena duen organoak zehazten duen benetako zerbitzu-denbora beteta izatea jatorrizko eskalan. Denbora hori ezin izango da inola ere izan beheragoko hurrengo kategoriatik lehiatzeko eskatu beharrekoa baino laburragoa.

b) Haber completado el tiempo de servicios efectivos en la escala de procedencia que se determine por el departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad u órgano competente de la entidad local, que en ningún caso podrá ser inferior al que resulte exigible para concurrir desde la categoría inmediatamente inferior.

c) Ez dute zehapenik izan behar falta astuna edo oso astuna egin izanagatik, edo, zehapenik ezarri bazaie, zehapen hori ezereztuta egon behar da.

c) No haber sido sancionado por la comisión de falta grave o muy grave, salvo que se hubiera obtenido la cancelación de la sanción impuesta.

AZKEN XEDAPENAK

DISPOSICIONES FINALES

AZKEN XEDAPENETAKO LEHENENGOA.– Euskadiko

DISPOSICIÓN FINAL PRIMERA.– Modificación de la Ley de

Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko Legea aldatzea.

Aldatu egiten da Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen 48. artikulua, eta honela idatzita geratzen da:

«48. artikulua.– Lankidetza-hitzarmenak.

1.– Polizia-zerbitzuaren urte-sasoiko premien, inguruabar berezien edo aparteko egoeren kasuetan, mugakide diren udalerri interesdunek edo hurbiltasun geografikoa dutenek lankidetza-akordioak formalizatu ahal izango dituzte elkarren artean, segurtasun publikoaren arloan eskumena duen sailaren aldez aurreko baimenarekin, udaltzaingoko funtzionarioek, banaka zehaztuta, aldi baterako jardun ahal izan dezaten udal interesdunaren lurralde-eremuan, funtzio publikoari buruzko legerian aurreikusitako mekanismoak aplikatuz. Akordio horiek jarduteko eremua edo eremuak ezarri beharko dituzte, eta erregelamendu bidez zehaztuko diren baterako jarduketarako irizpideak errespetatu beharko dituzte.

2.– Artikulu honen arabera udal-mugartetik kanpo egiten diren zerbitzuak jarduten duten udalerriko alkatearen buruzagitzaren pean egingo dira. Alkateak izendatuko du aginte operatiboa, zerbitzuaren izaeraren eta berezitasunen arabera.»

AZKEN XEDAPENETAKO BIGARRENA.– Erregelamendu-garapena.

Gobernu Kontseiluak egin eta onartuko ditu lege honen xedapenak garatzeko erregelamenduak, 12 hileko epean, Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko Legearen bosgarren aldaketaren ekainaren 27ko 7/2019 Legea indarrean jartzen denetik aurrera.

AZKEN XEDAPENETAKO HIRUGARRENA.– Garapen profesionalerako sistema ezartzea Ertzaintzan.

1.– Eusko Jaurlaritzak, Euskal Autonomia Erkidegoko Poliziari buruzko Legearen bosgarren aldaketaren ekainaren 27ko 7/2019 Legea indarrean jartzen denetik urtebeteko epean, Ertzaintzako garapen eta karrera profesionaleko sistema garatzeko dekretua onartuko du, eta hura martxan jartzeko

Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi.

Se modifica el artículo 48 de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi, que pasa a tener la siguiente redacción:

«Artículo 48.– Convenios de colaboración.

1.– En los casos de necesidades estacionales, circunstancias especiales o extraordinarias del servicio policial, los municipios interesados limítrofes o con proximidad geográfica podrán formalizar acuerdos de colaboración entre sí, previa autorización del departamento competente en seguridad pública, para que personal funcionario de la Policía local, individualmente especificado, puedan actuar temporalmente en el ámbito territorial del ayuntamiento interesado por tiempo determinado, mediante la aplicación de los mecanismos previstos en la legislación de función pública. Dichos acuerdos deberán establecer la zona o zonas de actuación y respetar los criterios de actuación conjunta que se determinen reglamentariamente.

2.– Los servicios que se realicen fuera del propio término municipal de acuerdo con este artículo se harán bajo la superior jefatura del alcalde del municipio donde actúen, que designará el mando operativo en función de la naturaleza y peculiaridades del servicio.»

DISPOSICIÓN FINAL SEGUNDA.– Desarrollo reglamentario.

El Consejo de Gobierno elaborará y aprobará los reglamentos de desarrollo de las previsiones de esta ley en el plazo de 12 meses a partir de la entrada en vigor de la Ley 7/2019, de 27 de junio, de quinta modificación de la Ley de Policía del País Vasco.

DISPOSICIÓN FINAL TERCERA.– Implementación del sistema de desarrollo profesional en la Ertzaintza.

1.– El Gobierno Vasco, en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de la Ley 7/2019, de 27 de junio, de quinta modificación de la Ley de Policía del País Vasco, aprobará el decreto de desarrollo del sistema de desarrollo y carrera profesional de la Ertzaintza, y desarrollará los mecanismos para ponerlo en funcionamiento

mekanismoak garatuko ditu, xedapen honetan agertzen diren parametroei jarraituz sistema hori ezartzeko faseen arabera.

2.– Dekretuak hasierako ezarpen-fase bat jasoko du, 2023ko abenduaren 31n amaituko dena. Fase horretan, mailaketa-prozedura bakar baten deialdia egingo da lehen hiruhilekoan, garapen-dekretua indarrean jartzen denetik aurrera, eta horren ebaluazioa bi faktoreren arabera egingo da:

a) Ertzaintzan duen antzinatasuna; benetan lan egindako zerbitzu-denborak zenbatuko dira, ondorio horietarako legean adierazitakoaren arabera.

b) Lana eta kualifikazioa; hauek baloratuko dira, batera:

– Zerbitzu aktiboan eta bigarren jardueran benetan lan egindako zerbitzuen denbora, bai eta antzinatasunaren ondorioetarako zenbatu behar diren gainerako egoeretan ere.

– Kualifikazio profesionala, hauek barnean direla: prestakuntza- eta hobekuntza-ikastaroak, titulazio akademiko ofizialak eta hizkuntzak.

– Merezimenduzko jardunak, hala nola: polizia-lana aintzatesteko dominak, polizia-zerbitzuari emandako diploma, diziplina-zehapenik ez izatea, Ertzaintza ordezkatuz ekitaldietan parte hartzea, edo goragoko kategoriako eginkizunetarako izendatzea.

– Erakundearekiko inplikazioa eta konpromisoa, honako hauetan islatuta: presentzia-ehunekoa; jardueretan, lantaldeetan edo hobekuntza-ekimenetan izandako partaidetza-maila; talde-lanerako gaitasuna; hobekuntza eta aldaketara egokitzea sustatuko duten sistemen, ereduen eta lan-metodologien ekarpena.

3.– Eskala bakoitzaren dimentsioen ebaluazioa, guztizko puntuazioari dagokionez, haztapen hauen arabera egingo da:

(IKUS .PDF)

4.– Mailaketaren ebaluazioa gainditzeko, Ertzaintzako funtzionarioak % 50etik gorako puntuazioa izan beharko du bi ebaluazio-faktoreetako bakoitzean.

5.– Erregelamendu bidez zehaztuko dira garapen profesionaleko osagarria ordaintzeko behar diren parametroak eta urteko jarduna ebaluatzeko modua, bai eta maila eta eskala

atendiendo a las fases de implantación de dicho sistema bajo los parámetros que figuran en esta disposición.

2.– El Decreto contemplará una fase inicial de implantación que finalizará el 31 de diciembre de 2023 y en la que se convocará un único procedimiento de encuadramiento en niveles en el primer trimestre a partir de la entrada en vigor del decreto de desarrollo, cuya evaluación se realizará sobre dos factores:

a) La antigüedad en la Ertzaintza, computándose los tiempos de servicios efectivamente trabajados de conformidad con lo que se expresa en la ley a estos efectos.

b) El trabajo y cualificación, valorándose en conjunto:

– Los periodos de tiempo de servicios efectivamente trabajados en servicio activo y segunda actividad, así como en el resto de situaciones que computan a efectos de la antigüedad.

– La cualificación profesional, incluyendo cursos de formación y perfeccionamiento; titulaciones académicas oficiales e idiomas.

– Actuaciones meritorias como medallas al reconocimiento de la labor policial, diploma al servicio policial, ausencia de sanciones disciplinarias, participar en actos representando a la Ertzaintza o la designación a funciones de superior categoría.

– Implicación y compromiso con la organización, reflejado en el porcentaje de presencia, el grado de participación en actividades, grupos de trabajo o iniciativas de mejora, capacidad de trabajo en equipo, aportación de sistemas, modelos y metodologías de trabajo que promuevan la mejora y adaptación al cambio.

3.– La evaluación de las dimensiones de cada escala, en relación a su puntuación total, se efectuará en base a las siguientes ponderaciones:

(VÉASE EL .PDF)

4.– Para superar la evaluación del encuadramiento el funcionario o funcionaria de la Ertzaintza deberá tener una puntuación superior al 50% en cada uno de los dos factores de evaluación.

5.– Reglamentariamente se determinarán los parámetros y modo de evaluación del desempeño anual precisa para el abono del complemento de desarrollo profesional, así como los importes económicos

Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala
Servicio Oficial de Traductores

bakoitzari dagozkion zenbateko ekonomikoak ere.

6.– Ezarpenaren lehen urtean, honako zenbateko hauek jasoko dira karrera profesionalaren osagarri gisa maila eta eskala bakoitzerako, ezarpen-fasea amaitzen denetik aurrera osagarri horri dagokion zenbateko osoaren % 25; hain zuzen ere, eskala bakoitzeko beheragoko mailei buruzko kopuru hauei dagokiena:

– Oinarrizkoa: 344,5 euro.

– Ikuskapen Eskala: 409,9 euro.

– Betearazpen Eskala: 469,84 euro.

– Goi-mailako Eskala: 584,85 euro.

Ehuneko hori urtez urte igoko da ezarpen-fasean, progresio honen arabera: bigarren urtean % 50 izango da, hirugarrenean % 75 eta laugarrenean % 100. Zenbatekoak eguneratu ahal izango dira, aurrekontu-legeek edo aplikatu beharreko xedapenek xedatutakoaren arabera.

7.– Gobernuari baimena ematen zaio beharrezko aurrekontu-aldaketak egin ditzan, garapen profesionalerako sistema ezartzeak –produktibitatea hobetzeko proiektu gisa– eragin ditzakeen kreditu-sorkuntza edo -gaikuntzak eta sarrera- eta gastu-egoerak egokitzeko. Neurri horiek guztiek bete egin beharko dituzte Euskal Autonomia Erkidegoak aurrekontu-egonkortasunaren eta finantza-jasangarritasunaren arloan ekitaldi horietarako hartu dituen konpromisoak eta helburuak.»

AZKEN XEDAPENETAKO LAUGARRENA.– Fakultatiboen eta Teknikarien Eskalaren garapena.

Azken xedapenetako bigarrenak aipatzen duen epe berean garatuko da Fakultatiboen eta Teknikarien Eskala, eta beharrezkoak diren unitateak eta plazak ezarriko dira.

AZKEN XEDAPENETAKO BOSGARRENA.– Gehieneko adinaren betekizunetik salbuestea.

1.– 2014ko, 2015eko eta 2016ko deialdietan Ertzaintzaren Oinarrizko Eskalako agenteen kategorian sartzeko eskatutako gehieneko adinaren betekizuna betetzetik salbuetsita

correspondientes a cada uno de los niveles y escalas.

6.– El primer año de la implantación se percibirán los siguientes importes en concepto de complemento de carrera profesional para cada nivel y escala, que serán el 25% de la cuantía total que corresponda por tal complemento a partir de la finalización de la fase de implantación, que corresponderá a las siguientes cantidades referidas a los niveles inferiores correspondientes a cada escala:

– Básica: 344,5 euros.

– Inspección: 409,9 euros.

– Ejecutiva: 469,84 euros.

– Superior: 584,85 euros.

Dicho porcentaje se incrementará año a año durante la fase de implantación conforme a la siguiente progresión: el segundo año pasará a ser el 50%, el tercero el 75% y el cuarto el 100%. Los importes se podrán actualizar de conformidad con los que dispongan las leyes de presupuestos o disposiciones aplicables.

7.– Se autoriza al Gobierno para realizar las modificaciones presupuestarias que sean necesarias para la adecuación de los estados de ingresos y gastos y las correspondientes generaciones o, en su caso, habilitaciones de crédito a que pueda dar lugar la implementación del sistema de desarrollo profesional como proyecto de mejora de la productividad, que deberán respetar el cumplimiento de los objetivos y compromisos adquiridos en materia de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera por la Comunidad Autónoma de Euskadi para los correspondientes ejercicios.»

DISPOSICIÓN FINAL CUARTA.– Desarrollo de la Escala de Facultativos y Técnicos.

En el mismo plazo al que se refiere la disposición final segunda se desarrollará la Escala de Facultativos y Técnicos, estableciendo las unidades y plazas que sean necesarias.

DISPOSICIÓN FINAL QUINTA.– Dispensa del requisito de edad máxima.

1.– Quedan dispensadas del cumplimiento del requisito de edad máxima exigido para el acceso a la categoría de agente de la Escala Básica de la Ertzaintza en las convocatorias de

geratzen dira aipatutako hautaketa-prozesuetan kautelaz parte hartu eta oposizio-fasea gainditu duten eta kautelaz praktiketako funtzionario izendatu dituzten izangaiak.

2014, 2015 y 2016, todas aquellas personas aspirantes que habiendo participado cautelarmente de los mencionados procesos selectivos hayan llegado a superar la fase de oposición y hayan sido nombrados cautelarmente funcionarios o funcionarias en prácticas.

2.– 2016an deitutako Ertzaintzaren Oinarrizko Eskalako agenteen kategorian sartzeko hautaketa-prozesuko oposizio-fasea gainditu duten izangaiek, baldin eta adinagatik prozesu horretatik kanpo geratu direlako hautaketa-prozesua amaitu ez badute, eskubidea izango dute hautaketa-prozesua amaitzeko.

2.– Las personas aspirantes que, a pesar de haber superado la fase de oposición del proceso selectivo de acceso a la categoría de agente de la Escala Básica de la Ertzaintza convocado en 2016, no hayan llegado a culminar el correspondiente proceso selectivo por haberse hecho efectiva su exclusión del mismo por razón de su edad, tendrán derecho a culminar el correspondiente proceso selectivo.

3.– Xedapen hau indarrean jarri eta hurrengo bi hilabeteen barruan, edo, hala badagokio, praktikaldia amaitu eta hurrengo bi hilabeteen barruan, eta interesdunek berek berariaz uko egin ezean, Ertzaintzako karrerako funtzionario izendatuko dira, Oinarrizko Eskalako agenteen kategoriarekin, honako egoera hauetan dauden izangaiak:

3.– Dentro de los dos meses siguientes a la entrada en vigor de la presente disposición o, en su caso, dentro de los dos meses siguientes a la finalización del período de prácticas, y salvo renuncia expresa de las propias personas interesadas, serán nombrados funcionarios o funcionarias de carrera de la Ertzaintza, con categoría de agente de la Escala Básica, las personas aspirantes en los que concurran las siguientes circunstancias:

a) 2014an, 2015ean eta 2016an deitutako hautaketa-prozesuetan behin-behinean parte hartu dutenak, aipatutako deialdiak egiteko unean 35 urte baino gehiago izan arren.

a) que hayan participado provisionalmente en los procesos selectivos convocados en 2014, 2015 y 2016, a pesar de superar los 35 años de edad en el momento de efectuarse las mencionadas convocatorias;

b) Hasieran eskatutako gehieneko adinaren betekizuna kontuan hartu gabe, dagokion hautaketa-prozesua gainditzen dutenak edo gainditu dutenak.

b) que, sin tener en cuenta el requisito de edad máxima inicialmente exigido, logren o hayan logrado superar el correspondiente proceso selectivo.

Beraz, Legegintzako Dekretu honi men egiteko eta eginarazteko agintzen diet, norbanako zein agintari direla, Euskadiko herritar guztiei.

Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos y ciudadanas de Euskadi, particulares y autoridades, que lo guarden y hagan guardar.

Vitoria-Gasteiz, 2020ko uztailaren 27a.

Lehendakaria,

IÑIGO URKULLU RENTERIA.

Vitoria-Gasteiz, a 27 de julio de 2020.

El Lehendakari,

IÑIGO URKULLU RENTERIA.